叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 辩护的七盏明灯(the Seven Lamps Of Advocacy) 000001

2. 辩护的七盏明灯(the Seven Lamps Of Advocacy) 000002

3. 辩护的七盏明灯(the Seven Lamps Of Advocacy) 000003

4. 辩护的七盏明灯(the Seven Lamps Of Advocacy) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

辩护的七盏明灯(The Seven Lamps of Advocacy)
第1/4页

[ðə; ði]['sev(ə)n] [læmps]
THE **SEVEN** **LAMPS**
这 七 灯

七盏灯

[ʌv; əv] ['ædvəkəsi]
OF **ADVOCACY**
的 倡导

倡导

[wʌt] [ðə; ði]
WHAT **THE**
什么 这

什么?

[dʒʌdʒ] [θɔ:t]
JUDGE **THOUGHT**
法官 想法

法官的想法

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [dʒʌdʒ] ['edwərd]
By **His** **Honour** **Judge** **Edward**
经过 他的 荣誉 法官 爱德华

尊敬的爱德华法官

['pæri] .
Parry **.**
格挡 .

格挡。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

[klɔ:θ] .
Cloth **.**
布 .

布。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

[net]
net
网

网

([θɜ:rd] [ɪm'preʃ(ə)n])
(**Third** **Impression** **)**
(第三 印象)

(第三次印象)

[tiː] . [ˈfɪʃər] [ˈɔnwɪn] , [ˈlimitid] . , [ˈlʌndən]
T . FISHER UNWIN , Ltd . , LONDON
T . 渔夫 安温 , 有限公司 . , 伦敦

T. FISHER UNWIN 有限公司，伦敦

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [læmps]
THE SEVEN LAMPS
这 七 灯

七盏灯

[ʌv; əv] [ˈædvəkəsi]
OF ADVOCACY
的 倡导

倡导

[baɪ]
By
经过

经过

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [dʒʌdʒ] [ˈedwərd]
His Honour Judge EDWARD
他的 荣誉 法官 爱德华

尊敬的爱德华法官阁下

[ˈæbət] [ˈpæri]
ABBOTT PARRY
雅培 招架

阿博特·帕里

[tiː] . [ˈfɪʃər] [ˈɔnwɪn] [ˈlimitid]
T . FISHER UNWIN LTD
T . 渔夫 安温 有限公司

T. FISHER UNWIN 有限公司

[ˈlʌndən] : [əˈdɛlfi] [ˈterəs]
LONDON : ADELPHI TERRACE
伦敦 : 阿德尔菲 阳台

伦敦：阿德尔菲露台

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1923
第一的 已发布 在 -

首次出版于1923年

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɜːrkɪt]
THE NORTHERN CIRCUIT
这 北方 电路

北线

[wer] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd]
WHERE I LEARNED
在哪里 我 学习

我在哪里学到的

[ðiːz] [θɪŋz]
THESE **THINGS**
这些 事物

这些东西

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] -
I **.** **The** **Lamp** **of** **Honesty** **11**
我 . 这 灯 的 诚实 -

一、诚实之灯 11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] -
The **Lamp** **of** **Courage** **23**
这 灯 的 勇气 -

勇气之灯 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['ɪndəstri] -
The **Lamp** **of** **Industry** **37**
这 灯 的 行业 -

工业之灯37

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv][wɪt] -
The **Lamp** **of** **Wit** **49**
这 灯 的 有 -

智慧之灯 49

[viː] . [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['eləkwəns] -
V **.** **The** **Lamp** **of** **Eloquence** **61**
V . 这 灯 的 口才 -

五、雄辩之灯 61

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] -
The **Lamp** **of** **Judgment** **75**
这 灯 的 判断 -

审判之灯 75

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] -

The	Lamp	of	Fellowship	93
这	灯	的	奖学金	-

友谊之灯 93

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [læmp]

THE	LAMP
这	灯

灯

[ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [-]

OF	HONESTY	[	11	]
的	诚实	[	-	]

诚实[11]

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti]

THE	LAMP	OF	HONESTY
这	灯	的	诚实

诚实之灯

[ðə; ði] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['æktər] : [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [spæn] [ʌv; əv]

The	great	advocate	is	like	the	great	actor	:	he	fills	the	stage	for	his	span	of
这	伟大的	提倡	是	喜欢	这	伟大的	演员	:	他	填充	这	阶段	为了	他的	跨度	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

伟大的律师就像伟大的演员：在他的一生中，他始终活跃在舞台上。

[səkˈsiːdz] , [geɪnz] ['aʊər; ɑːr] [əˈplɔːz] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [læst] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

succeeds	,	gains	our	applause	,	makes	his	last	bow	,	and	the	curtain	falls	.
成功	,	收益	我们的	掌声	,	制作	他的	最后的	弓	,	和	这	窗帘	瀑布	.

他成功了，赢得了我们的掌声，他鞠躬谢幕，帷幕落下。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ɪˈluːsɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

Nothing	is	so	elusive	as	the	art	of	acting	,
没有什么	是	所以	难以捉摸的	作为	这	艺术	的	表演	,

没有什么比表演艺术更难以捉摸的了。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['ædvəkəsi] .

unless	indeed	it	be	the	sister	art	of	advocacy	.
除非	的确	它	是	这	姐姐	艺术	的	倡导	.

除非它确实是辩护的姊妹艺术。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gærik] , ['kiːn] [ɔːr] ['ɜːrvɪŋ] , ['ɝˑˌskaɪn] , ['hɔːkɪnz] [ɔːr]

You	cannot	say	that	the	methods	of	Garrick	,	Kean	or	Irving	,	Erskine	,	Hawkins	or
你	不能	说	那	这	方法	的	加里克	,	基恩	或者	欧文	,	厄斯金	,	霍金斯	或者

['rʌsl] ,

Russell	,
罗素	,

你不能说加里克、基恩、欧文、厄斯金、霍金斯或罗素的方法，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] ['meθədz] [ɔːr][ðə; ði]['oʊnli] ['meθədz] ,

were	the	right	methods	or	the	only	methods	,
是	这	正确的	方法	或者	这	仅有的	方法	,

这些方法是否正确，或者是否是唯一的方法?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [aːts] ;

or	even	that	they	were	the	best	methods	of	practising	their	several	arts	;
或者	甚至	那	他们	是	这	最好的	方法	的	练习	他们的	一些	艺术	;

甚至认为它们是练习各自技艺的最佳方法;

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

you	can	only	say	that	they	succeeded	in	their	day	,
你	能	仅有的	说	那	他们	成功了	在	他们的	天	,

你只能说他们在当时取得了成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ə'kleɪmd] [ðem; ðəm][æz; əz]['mæstərz] .

and	that	their	contemporaries	acclaimed	them	as	masters	.
和	那	他们的	同时代人	备受赞誉	他们	作为	大师	.

他们的同时代人称赞他们是大师。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['meθədz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

Inasmuch	as	their	methods	were	often	new	and	startling	to	their	own
因此	作为	他们的	方法	是	经常	新的	和	令人震惊	到	他们的	自己的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

鉴于他们的方法对于他们那一代人来说往往是新颖且令人震惊的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɔːr] ['ædvəkəsi] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

the	young	student	of	acting	or	advocacy	is	eager	to	believe	that	there	are	no
这	年轻的	学生	的	表演	或者	倡导	是	渴望的	到	相信	那	那里	是	不

['meθədz] [ænd; ənd][noʊ] [tek'niːk] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

methods	and	no	technique	to	learn	,
方法	和	不	技术	到	学习	,

年轻的表演或辩护学生往往急于相信没有方法和技巧可学，

[ænd; ənd][noʊ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

and	no	school	in	which	to	graduate	.
和	不	学校	在	哪个	到	毕业	.

而且没有学校可以让我毕业。

[juːθ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [proʊn] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

Youth	is	at	all	times	prone	to	act	on	the	principle	that	there	are	no
青年	是	在	全部	时代	易于	到	行为	在	这	原则	那	那里	是	不

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

年轻人总是倾向于奉行"没有原则"的原则行事。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lɜːrn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [-]

that	there	is	no	one	from	whom	it	can	learn	,	and	nothing	[	12	]
那	那里	是	不	一	从	谁	它	能	学习	,	和	没有什么	[	-	]

没有可以向其学习的人，也没有任何东西[12]

[tuː; tə] [tiːtʃ] .
to **teach** **.**
到 教 .

教导。

['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [kæn; kən] [dɑːn] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm]
Any **one** **,** **it** **seems** **,** **can** **don** **a** **wig** **and** **gown** **,** **and** **thereby** **become**
任何 一 , 它 似乎 , 能 大学教师 一个 假发 和 袍 , 和 从而 变得
[æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
an **advocate** **.**
一个 提倡 .

似乎任何人都可以戴上假发，穿上长袍，从而成为一名辩护律师。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Yet **there** **are** **principles** **of** **advocacy** **;** **and** **if** **a** **few** **generations** **were** **to**
然而 那里 是 原则 的 倡导 ; 和 如果 一个 很少 几代人 是 到
[fər'get] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðiːz] ,
forget **to** **practise** **these** **,**
忘记 到 实践 这些 ,

然而，倡导是有原则的；如果几代人忘记践行这些原则，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːst] [ɑːrt] .
it **would** **indeed** **be** **a** **lost** **art** **.**
它 会 的确 是 一个 丢失的 艺术 .

这的确会是一门失传的技艺。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] [kæn; kən] [drɔː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrd]
The **student** **of** **advocacy** **can** **draw** **inspiration** **and** **hope** **from** **the** **stored**
这 学生 的 倡导 能 画 灵感 和 希望 从 这 存储
- [ʌp] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] .
- **up** **experience** **of** **his** **elders** **.**
- 向上 经验 的 他的 长者 .

倡导专业的学生可以从前辈们积累的经验中汲取灵感和希望。

[hiː; hi][kæn; kən] [treɪs] [ɪn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd][laɪf] - [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðə; ði] [pæðz] [ə'lɔːŋ]
He **can** **trace** **in** **the** **plans** **and** **life** **-** **charts** **of** **the** **ancients** **the** **paths** **along**
他 能 痕迹 在 这 计划 和 生活 - 图表 的 这 古代人 这 路径 沿着
[wɪtʃ] [ðeɪ] [stroʊd] ,
which **they** **strode** **,**
哪个 他们 大步走 ,

他可以从古人的计划和人生轨迹中追溯他们走过的道路。

['dʒɜːrniɪŋ] [tɔːrdz] [eldə'raːdəu] .
journeying **towards** **Eldorado** **.**
旅程 向 埃尔多拉多 .

前往黄金国的旅程。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['ædvəkeɪts] [ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd] [əb'skjʊr] — ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]
these **figures** **of** **forgotten** **advocates** **are** **dim** **and** **obscure** **—** **only** **to** **be**
这些 数据 的 被遗忘的 倡导者 是 暗淡 和 朦胧 — 仅有的 到 是
['peɪnfəli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [gɔːz] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['jɪrz] ,
painfully **seen** **through** **the** **dusty** **gauzes** **of** **forgotten** **years** **,**
痛苦地 已见 通过 这 尘土飞扬 纱布 的 被遗忘的 年 ,

这些被遗忘的倡导者的身影模糊不清——只能透过被遗忘岁月的尘埃薄纱，痛苦地辨认出来。

['piktʃəd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn] ['draʊzi] [və'lu:mɪnəs] ['mɛmˌwɑ:rz] , [ɔ:r]['bɔ:ldli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['məʊldərɪŋ] [lɔ:]
pictured **for** **us** **in** **drowsy** **voluminous** **memoirs** **,** **or** **baldly** **reported** **in** **mouldering** **law**
如图所示 为了 我们 在 昏昏欲睡 大量的 回忆录 ，或者 光秃秃地 据报道 在 模压 法律
[rɪ'pɔ:rts] ;
reports **;**
报告 ；

在冗长乏味的回忆录中，我们看到了这些景象；或者在陈旧的法律报告中，我们看到了这些景象的简略描述。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [sɜ:rtʃ] [ði:z] ['rekərdz] ['dɪlɪdʒəntli][wi:; wi]['grædʒuəli] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
but **if** **we** **search** **these** **records** **diligently** **we** **gradually** **discern** **a** **race** **of**
但 如果 我们 搜索 这些 记录 勤勉地 我们 逐步地 辨别 一个 种族 的
['wɜ:rðɪ] [men] — [si:] [ðem; ðəm] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['laɪbrɛˌri:z] ,
worthy **men** **—** **see** **them** **haunting** **the** **old** **libraries** **,**
值得 男人 — 看 他们 令人难忘 这 老的 图书馆 ，

但是，如果我们认真查阅这些记录，就会逐渐发现一群值得尊敬的人——可以看到他们经常出没于古老的图书馆中。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['klaɪənts] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
pacing **the** **ancient** **halls** **with** **their** **clients** **,** **proud** **of** **the** **traditions** **of** **their**
踱步 这 古老的 大厅 和 他们的 客户 ， 自豪的 的 这 传统 的 他们的
[greɪt] [prə'feʃ(ə)n] — ['ædvəkeɪts] — ['ædvəkeɪts] [ɔ:l] .
great **profession** **—** **advocates** **—** **advocates** **all** **.**
伟大的 职业 — 倡导者 — 倡导者 全部 .

他们与客户在古老的殿堂里踱步，为他们伟大的职业传统感到自豪——律师——他们都是律师。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌri:'kæptʃər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] [greɪt]
It **is** **in** **an** **endeavour** **to** **recapture** **something** **of** **the** **lives** **of** **these** **great**
它 是 在 一个 努力 到 夺回 某物 的 这 生活 的 这些 伟大的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ，

这是为了重现这些伟人的生平事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [sək'ses] ,
and **the** **principles** **upon** **which** **they** **built** **their** **success** **,**
和 这 原则 之上 哪个 他们 建造 他们的 成功 ，

以及他们赖以取得成功的原则，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [θru:] [fər'bɪdɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪn][hoʊps][tu:; tə]
that **I** **have** **struggled** **through** **forbidding** **masses** **of** **decaying** **biography** **in** **hopes** **to**
那 我 有 挣扎 通过 禁止 群众 的 腐烂的 传 在 希望 到
[kætʃ] [ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [wɜ:rks][ænd; ənd] [deɪz]
catch **a** **faint** **whisper** **here** **and** **there** **of** **the** **triumphant** **works** **and** **days**
抓住 一个 头晕的 耳语 这里 和 那里 的 这 凯 作品 和 天
[ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fɔ:beəz] . [-]
of **my** **professional** **forbears** **.** **[** **13** **]**
的 我的 专业的 祖先 . [-]

我曾苦苦钻研浩如烟海、日渐衰败的传记，希望能从中捕捉到我职业前辈们辉煌成就和辉煌岁月的些许蛛丝马迹。[13]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:dɜ-nz] , [ðæt] , ['meɪbi] , [ker] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
For **a** **race** **of** **moderns** **,** **that** **,** **maybe** **,** **care** **for** **none** **of** **these** **things** **,**
为了 一个 种族 的 现代人 ， 那 ， 或许 ， 关心 为了 没有任何 的 这些 事物 ，

对于一个可能对这些事情毫不在意的现代人来说，

[aɪ][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld][læmps] [wɪtʃ] [bə:nd] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
I **have** **lighted** **again** **the** **old** **lamps** **which** **burned** **so** **brightly** **in** **the** **days** **that** **are**
我 有 照明 再次 这 老的 灯 哪个 烧伤 所以 明亮地 在 这 天 那 是
[gɔ:n] ,
gone **,**
已消失 ，

我重新点亮了那些曾经明亮燃烧的旧灯盏。

[wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] ,

which	I	myself	have	seen	lighting	the	darkness	of	our	courts	,
哪个	我	我	有	已见	灯光	这	黑暗	的	我们的	法院	,

我亲眼见过它照亮我们法庭的黑暗，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [truːθ]

and	guiding	the	footsteps	of	the	judges	in	the	paths	of	justice	and	truth
和	指导	这	脚步声	的	这	法官	在	这	路径	的	正义	和	真相

.

:

.

并引导法官们走上正义和真理的道路。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hɪr] ['lɪt(ə)l]

For	without	a	free	and	honourable	race	of	advocates	the	world	will	hear	little
为了	没有	一个	自由的	和	光荣的	种族	的	倡导者	这	世界	将要	听到	小的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

of	the	message	of	justice	.
的	这	信息	的	正义	.

如果没有自由正直的倡导者，世界将很少听到正义的信息。

['ædvəkəsi] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][gɪft][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

Advocacy	is	the	outward	and	visible	appeal	for	the	spiritual	gift	of	justice	.
倡导	是	这	向外	和	可见的	上诉	为了	这	精神	礼物	的	正义	.

倡导是对外在的、可见的呼吁，诉诸正义这一精神恩赐。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪz][ðə; ði] [priːst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

The	advocate	is	the	priest	in	the	temple	of	justice	,	trained	in	the	mysteries	of
这	提倡	是	这	牧师	在	这	寺庙	的	正义	,	受过训练	在	这	谜团	的

[ðə; ði] [kriːd] ,

the	creed	,
这	信条	,

辩护律师是正义殿堂里的祭司，精通教义的奥秘。

['æktɪv] [ɪn][ɪts]['eksərsaɪzɪz] .

active	in	its	exercises	.
积极的	在	它是	练习	.

积极参与各项活动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][waɪ'klɪf][ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ][dʒɑːn] [iː] . [wʌn]['sæŋktə,faɪz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn]

For	this	reason	Wyclif	in	his	translation	of	I	John	ii	.	1	sanctifies	the	word	in
为了	这	原因	威克里夫	在	他的	翻译	的	我	约翰	二、	.	1	使神圣化	这	单词	在

[ðə; ði][tekst] :

the	text	:
这	文本	:

因此，威克里夫在翻译《约翰一书》2:1时，将经文中的话语神圣化了：

“ [wiː; wi] [haʊ] - - [ðə; ði][feɪdɝ] , - ['krɪst] [dʒʌst] .

“	We	haue	auoket	anentis	the	fadir	,	Jhesu	Crist	just	.
“	我们	豪厄	-	-	这	法迪尔	,	-	克里斯特	只是	.

“我们 haue auoket anentis the fadir, Jhesu Crist just.

” ['mɑːdərn]['vɜːrʒ(ə)nz] [rɪ'teɪn] “ ['ædvəkeɪt] , ” [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] ['sʌbstɪtuːt] “ ['raɪtʃəs] ” [fɔːr; fər] “

”	Modern	versions	retain	“	advocate	,	”	but	unhappily	substitute	“	righteous	”	for	“
”	现代的	版本	保持	“	提倡	,	”	但	不幸地	代替	“	正义	”	为了	“

[dʒʌst] ” .

just	”	.
只是	”	.

“现代版本保留了“倡导者”，但遗憾的是用“正义的”代替了“公正的”。

['ædvəkəsi] [kə'nəʊts] ['dʒʌstɪs] .

Advocacy	**connotes**	**justice**	**.**
倡导	含义	正义	.

倡导意味着正义。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n][læmps] [kli:n]

Upon	**the**	**altars**	**of**	**justice**	**the**	**advocate**	**must**	**keep**	**his**	**seven**	**lamps**	**clean**
之上	这	祭坛	的	正义	这	提倡	必须	保持	他的	七	灯	干净的

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] .

and	**burning**	**brightly**	**.**
和	燃烧	明亮地	.

在正义的祭坛上，辩护律师必须保持他的七盏灯洁净明亮。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ði:z] [mʌst; məst]['evər][bi:; bi][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] .

In	**the**	**centre**	**of**	**these**	**must**	**ever**	**be**	**the**	**lamp**	**of**	**honesty**	**.**
在	这	中心	的	这些	必须	曾经	是	这	灯	的	诚实	.

在这些事物的中心，必须永远矗立着诚实的明灯。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑ:r][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] , [ðoʊ] , [æz; əz] ['blæk,stoʊn] [telz] [ˌju: 'es] ,

The	**English**	**Bar**	**is**	**a**	**society**	**of**	**advocates**	**,**	**though**	**,**	**as**	**Blackstone**	**tells**	**us**	**,**
这	英语	酒吧	是	一个	社会	的	倡导者	,	尽管	,	作为	黑石	讲述	我们	,

正如布莱克斯通告诉我们的那样，英国律师协会是由辩护律师组成的团体。

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][kɔ:l][ðem; ðəm]['kaʊns(ə)l] .

we	**generally**	**call**	**them**	**counsel**	**.**
我们	一般来说	称呼	他们	法律顾问	.

我们通常称他们为顾问。

[ðə; ði] [skɑ:ts] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðer; ðər]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] .

The	**Scots**	**retain**	**the**	**name**	**in**	**their**	**Faculty**	**of**	**Advocates**	**.**
这	苏格兰人	保持	这	姓名	在	他们的	学院	的	倡导者	.

苏格兰人在他们的律师协会中保留了这个名称。

[ðə; ði][wɜ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [-]

The	**word**	**must**	**be**	**insisted**	**upon**	**[**	**14**	**]**
这	单词	必须	是	坚持	之上	[	-	]

必须坚持使用这个词[14]

[fɔ:r; fər][ɪts] ['eɪnʃəntri] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .

for	**its**	**ancientry**	**and**	**meaning**	**.**
为了	它是	古代	和	意义	.

因为它历史悠久且意义深远。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] [ɪz] , [ɪn] - ['feɪməs] [freɪz] , “ [æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz]

The	**order**	**of**	**advocates**	**is**	**,**	**in**	**D'Aguesseau's**	**famous**	**phrase**	**,**	**“**	**as**	**noble**	**as**
这	命令	的	倡导者	是	,	在	-	著名的	短语	,	“	作为	高贵	作为

['vɜ:rtʃu:] .

virtue	**.**
美德	.

用达格索的名言来说，辩护者的秩序“与美德一样高尚”。

” [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæpɪ'tʃʊlɛriz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:lə,meɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Far**	**back**	**in**	**the**	**Capitularies**	**of**	**Charlemagne**	**it**	**was**	**ordained**	**of**	**the**
”	远的	后退	在	这	章程	的	查理曼大帝	它	曾是	受戒	的	这

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] “ [ðæt] ['noʊbɑ:di][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ˌðer'ɪn] [bʌt; bət][men][maɪld] ,

profession	**of**	**advocates**	**“**	**that**	**nobody**	**should**	**be**	**admitted**	**therein**	**but**	**men**	**mild**	**,**
职业	的	倡导者	“	那	无人	应该	是	承认	其中	但	男人	温和的	,

“早在查理曼大帝的法令中就规定了律师职业的规则，即“只有性情温和的人才能被接纳”，

[pə'sɪfɪk] , [fiərɪŋ] [gɑ:d] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ə'pɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .

pacific	**,**	**fearing**	**God**	**,**	**and**	**loving**	**justice**	**,**	**upon**	**pain**	**of**	**elimination**	**.**
太平洋	,	害怕	上帝	,	和	爱	正义	,	之上	疼痛	的	消除	.

爱好和平，敬畏上帝，热爱正义，否则将被清除。

" [soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

"	So	may	it	continue	,	world	without	end	.
"	所以	可能	它	继续	,	世界	没有	结尾	.

愿它一直延续下去，永无止境。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ædvəkəsi] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

From	the	earliest	,	Englishmen	have	understood	that	advocacy	is	necessary	to
从	这	最早	,	英国人	有	理解	那	倡导	是	必要的	到

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

自古以来，英国人就明白，辩护对于伸张正义至关重要。

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['ædvəkəsi] .

and	honesty	is	essential	to	advocacy	.
和	诚实	是	基本的	到	倡导	.

诚实是倡导工作的关键。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [mɪrʊr] [ʌv; əv][d'ʒʌstɪsɪz] [meɪ] , [æz; əz]['mɑːdərn][d'ʒʊərɪsts][hoʊld] , [biː; bi]

The	thirteenth	century	Mirrour	of	Justices	may	,	as	modern	jurists	hold	,	be
这	第十三	世纪	镜子	的	法官们	可能	,	作为	现代的	法学家	抓住	,	是

[ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['liːg(ə)l] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

a	contemptible	legal	compilation	.
一个	可鄙	合法的	汇编	.

正如现代法学家所认为的那样，十三世纪的《正义之镜》可能是一部不值得鄙视的法律汇编。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ['ændruː] [hɔːrn] , [ə; eɪ] ['fɪʃmɑːŋgər] ;

It	is	said	to	have	been	written	by	one	Andrew	Horn	,	a	fishmonger	;
它	是	说	到	有	到过	书面	经过	一	安德鲁	喇叭	,	一个	鱼贩	;

据说这本书是由一位名叫安德鲁·霍恩的鱼贩写的；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] , [seɪ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz] ,

and	what	could	he	have	known	,	say	the	learned	ones	,
和	什么	可以	他	有	已知	,	说	这	学习	一个	,

那些博学之士会说，他又能知道些什么呢？

[ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ə'ferz] ?

about	the	origin	and	history	of	legal	affairs	?
关于	这	起源	和	历史	的	合法的	事务	?

关于法律事务的起源和历史？

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	,	to	the	reader	of	to	-	day	the	views	of	the	man	in	the
尽管如此	,	到	这	读者	的	到	-	天	这	浏览	的	这	男人	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

然而，对于今天的读者来说，这却是普通民众的观点：

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn][eɪdʒ] ,

the	common	citizen	of	a	bygone	age	,
这	常见的	公民	的	一个	逝去的	年龄	,

昔日时代的普通公民

[ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['meni] [blæk] -

about	the	place	in	the	world	of	the	advocate	is	more	precious	than	many	black	-
关于	这	地方	在	这	世界	的	这	提倡	是	更多的	宝贵的	比	许多	黑色的	-

['letər] ['fəuliəuz][ʌv; əv] ['kræbɪd] [dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] .

letter	folios	of	crabbed	juridical	learning	.
信	对开本	的	螃蟹	法律	学习	.

在律师界的地位比许多晦涩难懂的法律学著作更有价值。

“ [sʌm; səm][ðer; ðər][biː; bi] , ” [sez] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃmɑːŋgər] ['veri] ['ʃruːdli] ,

“	Some	there	be	,	”	says	our	fishmonger	very	shrewdly	,
“	一些	那里	是	,	”	说道	我们的	鱼贩	非常	精明地	,

“那里肯定有一些，”我们的鱼贩非常精明地说。

“ [huː] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [steɪt] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɪn] [kɔːrt] ,

“	who	know	not	how	to	state	their	causes	or	to	defend	them	in	court	,
“	WHO	知道	不是	如何	到	状态	他们的	原因	或者	到	保卫	他们	在	法庭	,

“他们不知道如何陈述自己的理由，也不知道如何在法庭上为自己辩护，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] ['pliːdərz] ['nesəseri] ;

and	some	who	cannot	,	and	therefore	are	pleaders	necessary	;
和	一些	WHO	不能	,	和	所以	是	辩护人	必要的	;

还有一些人无法自行辩护，因此需要有人为他们求情；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] ['pleɪntɪfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kænɑːt][ɔːr] [noʊ] [nɑːt] [-]

so	that	what	plaintiffs	and	others	cannot	or	know	not	[	15	]
所以	那	什么	原告	和	其他的	不能	或者	知道	不是	[	-	]

因此，原告和其他人不能或不知道的事情[15]

[haʊ] [tuː; tə][duː][baɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [meɪ] [duː][baɪ][ðer; ðər]['sɑːrdʒənt] , ['prɔktəz] , [ɔːr] [frendz] .

how	to	do	by	themselves	they	may	do	by	their	serjeants	,	proctors	,	or	friends	.
如何	到	做	经过	他们自己	他们	可能	做	经过	他们的	警官	,	监考人员	,	或者	朋友们	.

他们如何自己完成，可以请他们的法官、监考员或朋友来做。

['pliːdərz] [ɑːr; ər]['sɑːrdʒənt] [waɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] [huː] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmən'ælətɪ]

Pleaders	are	serjeants	wise	in	the	law	of	the	realm	who	serve	the	commonality
辩护人	是	警官	明智的	在	这	法律	的	这	领域	WHO	服务	这	共同性

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

辩护律师是精通本国法律、为人民服务的法律专家。

['steɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [fɔːr; fər]['haɪər] ['ækʃnz] [ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]

stating	and	defending	for	hire	actions	in	court	for	those	who	have	need	of
声明	和	防守	为了	聘请	行动	在	法庭	为了	那些	WHO	有	需要	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为有需要的人在法庭上进行诉讼的陈述和辩护。

['evri] ['pliːdə] [huː] [ækts][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [fɔːr]

Every	pleader	who	acts	in	the	business	of	another	should	have	regard	to	four
每一个	辩护人	WHO	行为	在	这	商业	的	其他	应该	有	看待	到	四

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

任何代理他人事务的律师都应注意以下四点：

— [fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'siːvəbl] [ɪn] [kɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][noʊ]['herətɪk] ,

—	First	,	that	he	be	a	person	receivable	in	court	,	that	he	be	no	heretic	,
—	第一的	,	那	他	是	一个	人	应收账款	在	法庭	,	那	他	是	不	异教徒	,

首先，他必须是法庭认可的人，而且不能是异端分子。

[nɔːr] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] , [nɔːr]['krɪmɪn(ə)l] , [nɔːr][mæn][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [nɔːr]['wʊmən] ,

nor	excommunicate	,	nor	criminal	,	nor	man	of	religion	,	nor	woman	,
也不	破门	,	也不	刑事	,	也不	男人	的	宗教	,	也不	女士	,

既不开除教籍，也不开除罪犯，也不开除宗教人士，也不开除女人。

[nɔ:r] [ɔ:'deɪnd] [klɜ:rk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][sʌb] - ['di:kən] , [nɔ:r] ['bɪnefɪkd] [klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

nor	ordained	clerk	above	the	order	of	sub	-	deacon	,	nor	beneficed	clerk	with	the
也不	受戒	职员	多于	这	命令	的	子	-	执事	，	也不	受益	职员	和	这

[kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

cure	of	souls	,
治愈	的	灵魂	，

既非高于副执事级别的受过圣职的职员，也非拥有灵魂牧养职分的受过圣职的职员。

[nɔ:r] ['ɪnfənt] ['ʌndər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [nɔ:r] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ,

nor	infant	under	twenty	-	one	years	of	age	,	nor	judge	in	the	same	cause	,
也不	婴儿	在下面	二十	-	一	年	的	年龄	，	也不	法官	在	这	相同的	原因	，

既非未满二十一岁的未成年人，也非同一案件中的法官。

[nɔ:r]['oʊpən] ['lepər] , [nɔ:r][mæn] [ə'teintid] [ʌv; əv] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

nor	open	leper	,	nor	man	attainted	of	falsification	against	the	law	of	his	office	.
也不	打开	麻风病人	，	也不	男人	被剥夺权利	的	伪造	反对	这	法律	的	他的	办公室	.

既非公开的麻风病人，也非因篡改公职法律而被定罪的人。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	，

第二，

[ðæt] ['evri] ['pli:də] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['noʊɪŋli] [meɪn'teɪn] [ɔ:r] [dɪ'fend]

that	every	pleader	is	bound	by	oath	that	he	will	not	knowingly	maintain	or	defend
那	每一个	辩护人	是	边界	经过	誓言	那	他	将要	不是	明知	维持	或者	保卫

[rɔ:ŋ] [ɔ:r] ['fɔ:lshʊd] ,

wrong	or	falsehood	,
错误的	或者	谬误	，

所有辩护人均须宣誓，不得明知故犯地维护或辩护错误或谎言。

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'bændən][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [hi:; hi] [pə'si:vz] [hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] .

but	will	abandon	his	client	immediately	that	he	perceives	his	wrong	-	doing	.
但	将要	放弃	他的	客户	立即地	那	他	感知	他的	错误的	-	正在做	.

但一旦他意识到自己的委托人做错了事，就会立即抛弃他。

['θɜ:rdli] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [fɔ:ls] [di'leiz] [ɔ:r] [fɔ:ls] ['witnisiz] ,

Thirdly	,	that	he	will	never	have	recourse	to	false	delays	or	false	witnesses	,
第三	，	那	他	将要	绝不	有	追索权	到	错误的	延误	或者	错误的	证人	，

第三，他绝不会诉诸虚假拖延或伪证。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'ledʒ] , ['prɑ:fər] , [ɔ:r] [kən'sent] [tu:; tə] ['eni] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [dɪ'si:t] , [laɪ] , [ɔ:r]['fɔ:lsəˌfaɪd]

and	never	allege	,	proffer	,	or	consent	to	any	corruption	,	deceit	,	lie	,	or	falsified
和	绝不	指控	，	报价	，	或者	同意	到	任何	腐败	，	欺骗	，	说谎	，	或者	伪造

[lɔ:] ,

law	,
法律	，

绝不指控、提供或同意任何腐败、欺骗、谎言或伪造法律的行为。

[bʌt; bət] ['lɔɪəli] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

but	loyally	will	maintain	the	right	of	his	client	,
但	忠诚地	将要	维持	这	正确的	的	他的	客户	，

但他会忠实地维护委托人的权益。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][feɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ɔ:r] ['neglɪdʒəns] , [nɔ:r][baɪ][dɪ'fɔ:ltˌdi:fɔ:lt][ʌv; əv]

so	that	he	may	not	fail	through	his	folly	or	negligence	,	nor	by	default	of
所以	那	他	可能	不是	失败	通过	他的	蠢事	或者	疏忽	，	也不	经过	默认	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	，

以免他因自己的愚蠢或疏忽，或因自己的过失而失败。

[nɔ:r][baɪ][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv]['eni]['ɑ:rgjumənt][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ɜ:rdʒ] ; [ænd; ənd][ðæt] [-]

nor	by	default	of	any	argument	that	he	could	urge	;	and	that	[	16	]
也不	经过	默认	的	任何	争论	那	他	可以	敦促	;	和	那	[	-	]

也并非因为他无法提出任何论点；并且[16]

[hi:; hi][wɪl][nɑ:t][baɪ][bloʊ] , ['kɑ:ntu:m(ə)li] , [brɔ:l] , [θret] , [nɔɪz] , [ɔ:r]['vɪlən][kən'dʌkt][dɪ'stɜ:rb]['eni]

he	will	not	by	blow	,	contumely	,	brawl	,	threat	,	noise	,	or	villain	conduct	disturb	any
他	将要	不是	经过	吹	,	傲慢	,	争吵	,	威胁	,	噪音	,	或者	恶棍	执行	打扰	任何

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

他不得以拳打脚踢、侮辱、争吵、威胁、喧哗或任何不法行为干扰法官。

['pɑ:rti] , ['sɑ:rdʒənt] , [ɔ:r]['ʌðər][ɪn][kɔ:rt] , [nɔ:r][ɪm'pi:d][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

party	,	serjeant	,	or	other	in	court	,	nor	impede	the	hearing	or	the	course	of	justice
派对	,	中士	,	或者	其他	在	法庭	,	也不	阻碍	这	听力	或者	这	课程	的	正义

.

:
.

不得妨碍法庭上的当事人、法官或其他人员，也不得妨碍审判或司法程序。

['fɔ:rθli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sæləri] ,

Fourthly	,	there	is	the	salary	,
第四	,	那里	是	这	薪水	,

第四，还有薪资问题。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [fɔ:r] [pɔɪnts] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] — [ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər][ɪn]

concerning	which	four	points	must	be	regarded	—	the	amount	of	the	matter	in
有关	哪个	四	积分	必须	是	认为	—	这	数量	的	这	事情	在

[dɪ'spju:t] ,

dispute	,
争议	,

关于这四点必须考虑——争议事项的金额，

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , [hɪz; ɪz]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] ['pli:də] [ɪn][rɪ'spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] (

the	labour	of	the	serjeant	,	his	value	as	a	pleader	in	respect	of	his	(
这	劳动	的	这	中士	,	他的	价值	作为	一个	辩护人	在	尊重	的	他的	(

['lɜ:rnɪŋ]) ,

learning	)	,
学习	)	,

法官的劳动，他作为辩护人因其学识而获得的价值，

['eləkwəns] , [ænd; ənd][rɪ'pju:t] , [ænd; ənd]['læstli][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rt] .

eloquence	,	and	repute	,	and	lastly	the	usage	of	the	court	.
口才	,	和	声誉	,	和	最后	这	用法	的	这	法庭	.

口才、声誉，以及法庭的运用。

" [noʊt][haʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [deɪz][ðə; ði]['ædvəkeɪt][meɪ][ɪn][noʊ][weɪ] [meɪn'teɪn][ɔ:r][dɪ'fend]

"	Note	how	from	the	earliest	days	the	advocate	may	in	no	way	maintain	or	defend
"	笔记	如何	从	这	最早	天	这	提倡	可能	在	不	方式	维持	或者	保卫

[rɔ:ŋ] [ɔ:r] ['fɔ:lshʊd] .

wrong	or	falsehood	.
错误的	或者	谬误	.

"请注意，从一开始，辩护律师就绝不能维护或捍卫错误或谎言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt][hi:; hi][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][ʌp'hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]

It	is	the	right	of	his	client	he	is	there	to	uphold	,	and	the	right
它	是	这	正确的	的	他的	客户	他	是	那里	到	坚持	,	和	这	正确的

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

他到那里是为了维护他的客户的权利，仅此而已。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['proʊbəti][nɑ:t][tu:; tə]
although **an** **advocate** **is** **bound** **by** **obligations** **of** **honour** **and** **probity** **not** **to**
虽然 一个 提倡 是 边界 经过 义务 的 荣誉 和 廉洁 不是 到
[ˌoʊvər'steɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [keɪs] ,
overstate **the** **truth** **of** **his** **client's** **case** **,**
夸大 这 真相 的 他的 客户的 案件 ,

虽然辩护律师受荣誉和正直义务的约束，不得夸大其委托人案件的真相，

[ænd; ənd][ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['eni] ['ɑ:rtɪfɪs] [ɔ:r]['sʌbtərfju:dʒ] [wɪtʃ] [meɪ]
and **is** **forbidden** **to** **have** **recourse** **to** **any** **artifice** **or** **subterfuge** **which** **may**
和 是 禁止 到 有 追索权 到 任何 技巧 或者 托词 哪个 可能
[bɪ'gaɪl] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
beguile **the** **judge** **,**
欺骗 这 法官 ,

并且禁止使用任何可能欺骗法官的诡计或诡计。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
he **is** **not** **the** **judge** **of** **the** **case** **,**
他 是 不是 这 法官 的 这 案件 ,

他并非本案的法官。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['limits][mʌst; məst][ju:z][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][gɪfts][hi:; hi] [pə'zesiz]
and **within** **these** **limits** **must** **use** **all** **the** **knowledge** **and** **gifts** **he** **possesses**
和 之内 这些 限制 必须 使用 全部 这 知识 和 礼物 他 拥有
[tu:; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [kleɪmz] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .
to **advance** **his** **client's** **claims** **to** **justice** **.**
到 进步 他的 客户的 索赔 到 正义 .

并且必须在这些限制范围内，运用他所拥有的一切知识和才能，推进他的委托人获得正义的诉求。

['meni] [gʊd] [men][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['ædvəkəsi] [ɪm'plaɪd][ə; eɪ]
Many **good** **men** **have** **been** **troubled** **with** **the** **thought** **that** **advocacy** **implied** **a**
许多 好的 男人 有 到过 麻烦 和 这 想法 那 倡导 暗示 一个
['sɜ:rt(ə)n][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] .
certain **want** **of** **honesty** **.**
肯定 想 的 诚实 .

许多正直的人都曾被这样一种想法所困扰：辩护意味着某种程度上的不诚实。

['bɔzwəl] [æskt] ['dɑ:ktər]['dʒɑ:nsən] ['weðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] “ [ðæt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Boswell **asked** **Doctor** **Johnson** **whether** **he** **did** **not** **think** **“** **that** **the** **practice** **of** **the**
博斯韦尔 问 医生 约翰逊 无论 他 做过 不是 思考 “ 那 这 实践 的 这
[lɔ:] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [hɜ:rt][ðə; ði][naɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] ? ” [-]
law **in** **some** **degree** **hurt** **the** **nice** **feeling** **of** **honesty** **?** **”** **[** **17** **]**
法律 在 一些 程度 伤害 这 好的 感觉 的 诚实 ? ” [-]

博斯韦尔问约翰逊博士，他是否认为“法律实践在某种程度上损害了诚实的良好感觉？”[17]

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'plaɪd] : “ [waɪ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ækt]['prɑ:pərli] .
To **whom** **the** **doctor** **replied** **:** **“** **Why** **no** **,** **Sir** **,** **if** **you** **act** **properly** **.**
到 谁 这 医生 回复 : “ 为什么 不 , 先生 , 如果 你 行为 适当地 .

医生回答说：“先生，如果您采取正确的行动，就不会有事。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'si:v] [jʊr; jər]['klaɪənts][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'pɪnjən]
You **are** **not** **to** **deceive** **your** **clients** **with** **false** **representations** **of** **your** **opinion**
你 是 不是 到 欺骗 你的 客户 和 错误的 表现形式 的 你的 观点
:
⋮
⋮

你不得以虚假陈述欺骗客户：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tel] [laɪz][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

you	are	not	to	tell	lies	to	a	judge	.
你	是	不是	到	告诉	谎言	到	一个	法官	.

你不得对法官撒谎。

" ['bɔzwəl] : " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə]

"	Boswell	:	"	But	what	do	you	think	of	supporting	a	cause	which	you	know	to
"	博斯韦尔	:	"	但	什么	做	你	思考	的	支持	一个	原因	哪个	你	知道	到

[biː; bi][bæd] ?

be	bad	?
是	坏的	?

博斯韦尔："但是，你如何看待支持一项你明知是邪恶的事业呢？"

" ['dʒɑːnsən] : " [sɜːr] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] [tɪl] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ]

"	Johnson	:	"	Sir	,	you	do	not	know	it	to	be	good	or	bad	till	the	judge
"	约翰逊	:	"	先生	,	你	做	不是	知道	它	到	是	好的	或者	坏的	直到	这	法官

[diˈtəːminz] [ˌaɪ 'tiː] .

determines	it	.
决定	它	.

约翰逊："先生，在法官做出裁决之前，你无法知道它是好是坏。"

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪt] [fækts] ['ferli] ; [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	have	said	that	you	are	to	state	facts	fairly	;	so	that	your	thinking	,
我	有	说	那	你	是	到	状态	事实	相当	;	所以	那	你的	思维	,

我已经说过，你们要公正地陈述事实；这样你们的思考，

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['noʊɪŋ] , [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][bæd][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] ['riːzənɪŋ] ,

or	what	you	call	knowing	,	a	cause	to	be	bad	must	be	from	reasoning	,
或者	什么	你	称呼	会心	,	一个	原因	到	是	坏的	必须	是	从	推理	,

或者说，你所谓的"认知"，即一个邪恶的原因必须源于推理。

[mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][jʊr; jər] [səˈpoʊzɪŋ] [jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd]

must	be	from	your	supposing	your	arguments	to	be	weak	and
必须	是	从	你的	假如	你的	论点	到	是	虚弱的	和

[ˌɪnkən'kluːsɪv] .

inconclusive	.
结论不明	.

这一定是源于你认为你的论点薄弱且不充分。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	,	Sir	,	that	is	not	enough	.
但	,	先生	,	那	是	不是	足够的	.

但是，先生，这还不够。

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kən'vɪns] [jɔːr'self] , [meɪ] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][tuː; tə] [huːm]

An	argument	which	does	not	convince	yourself	,	may	convince	the	judge	to	whom
一个	争论	哪个	做	不是	说服	你自己	,	可能	说服	这	法官	到	谁

[juː; jʊ][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] :

you	urge	it	:
你	敦促	它	:

连你自己都无法说服的论点，或许能说服你向其陈述的法官：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [waɪ] , [ðen] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]

and	if	it	does	convince	him	,	why	,	then	,	Sir	,	you	are	wrong	,	and
和	如果	它	做	说服	他	,	为什么	,	然后	,	先生	,	你	是	错误的	,	和

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

he	is	right	.
他	是	正确的	.

如果这真的说服了他，那么，先生，您错了，他是对的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ;

It	is	his	business	to	judge	;
它	是	他的	商业	到	法官	;

这是他判断的职责;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːnfɪdənt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz][bæd] ,

and	you	are	not	to	be	confident	in	your	own	opinion	that	a	cause	is	bad	,
和	你	是	不是	到	是	自信的	在	你的	自己的	观点	那	一个	原因	是	坏的	,

你不应该对自己认为某个事业是坏的这种看法过于自信。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər]['klaɪənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

but	to	say	all	you	can	for	your	client	,	and	then	hear	the	Judge's
但	到	说	全部	你	能	为了	你的	客户	,	和	然后	听到	这	法官的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

但你要尽你所能为你的委托人争取权益，然后听取法官的意见。

" ['bɔzwəl] : " [bʌt; bət] , [sɜːr] , [dʌz] [nɑːt] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɔːrmθ]

"	Boswell	:	"	But	,	Sir	,	does	not	affecting	a	warmth	when	you	have	no	warmth
"	博斯韦尔	:	"	但	,	先生	,	做	不是	影响	一个	温暖	什么时候	你	有	不	温暖

,

,
,

博斯韦尔："但是，先生，当你没有温暖的时候，难道就不能营造一种温暖的感觉吗？"

[ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ʌv; əv][wʌn][ə'pɪnjən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][riˈælətɪ][ʌv; əv]

and	appearing	to	be	clearly	of	one	opinion	when	you	are	in	reality	of
和	出现	到	是	清楚地	的	一	观点	什么时候	你	是	在	现实	的

[ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] ,

another	opinion	,
其他	观点	,

表面上表现出一种观点，实际上却持有另一种观点，

[dʌz] [nɑːt] [sʌtʃ] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ɪm'per] [wʌnz] ['ɑːnəsti] ?

does	not	such	dissimulation	impair	one's	honesty	?
做	不是	这样的	伪装	妨害	一个人的	诚实	?

这种伪装难道不会损害一个人的诚实吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm]['deɪndʒər][ðæt][ə; eɪ] ['lɔɪər] [meɪ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [mæsk][ɪn] ['kɑːmən]

Is	there	not	some	danger	that	a	lawyer	may	put	on	the	same	mask	in	common
是	那里	不是	一些	危险	那	一个	律师	可能	放	在	这	相同的	面具	在	常见的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

律师在普通生活中难道不会戴上同样的面具吗?

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [-]

in	the	intercourse	[	18	]
在	这	交往	[	-	]

在性交[18]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ? " ['dʒɑːnsən] : " [waɪ] [noʊ] , [sɜːr] ,

with	his	friends	?	"	Johnson	:	"	Why	no	,	Sir	,
和	他的	朋友们	?	"	约翰逊	:	"	为什么	不	,	先生	,

和他的朋友们一起吗？"约翰逊："不，先生，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ə'fektɪŋ] [wɔ:rmθ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['klaɪənt] ;

everybody	**knows**	**you**	**are**	**paid**	**for**	**affecting**	**warmth**	**for**	**your**	**client**	**;**
大家	知道	你	是	有薪酬的	为了	影响	温暖	为了	你的	客户	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	**it**	**is**	**,**
和	它	是	,

人人都知道，你的工作职责是营造对客户的友好氛围；事实的确如此。

['ðerfɔ:r] , ['prɑ:pərli][noʊ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] : [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r][ju:; jʊ]

therefore	**,**	**properly**	**no**	**dissimulation**	**:**	**the**	**moment**	**you**	**come**	**from**	**the**	**bar**	**you**
所以	,	适当地	不	伪装	:	这	片刻	你	来	从	这	酒吧	你

[rɪ'zu:m] [jʊr; jər]['ju:ʒuəl] [bɪ'heɪvjər] .

resume	**your**	**usual**	**behaviour**	**.**
恢复	你的	通常	行为	.

因此，完全不需要伪装：你一离开酒吧就恢复你平常的行为。

[sɜ:r] ,

Sir	**,**
先生	,

先生，

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] ['kæri] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪntərkɔ:rs]

a	**man**	**will**	**no**	**more**	**carry**	**the**	**artifice**	**of**	**the**	**bar**	**into**	**the**	**common**	**intercourse**
一个	男人	将要	不	更多的	携带	这	技巧	的	这	酒吧	进入	这	常见的	交往

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	**society**	**,**
的	社会	,

人们不会再把律师界的那些虚伪做作带入到普通的社会交往中。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

than	**a**	**man**	**who**	**is**	**paid**	**for**	**tumbling**	**upon**	**his**	**hands**	**will**	**continue**	**to**
比	一个	男人	WHO	是	有薪酬的	为了	翻滚	之上	他的	双手	将要	继续	到

['tʌmb(ə)l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

tumble	**upon**	**his**	**hands**	**when**	**he**	**should**	**walk**	**on**	**his**	**feet**	**.**
翻滚	之上	他的	双手	什么时候	他	应该	走	在	他的	脚	.

一个靠手撑地赚钱的人，即使应该走路，也会继续用手撑地。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] [rʌf] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:mən] - [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

"	**I**	**like**	**the**	**rough**	**English**	**common**	**-**	**sense**	**of**	**this**	**;**
"	我	喜欢	这	粗糙的	英语	常见的	-	感觉	的	这	;

"我喜欢这种粗犷的英式常识；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tru:θ]

but	**the**	**Irishman**	**in**	**the**	**dock**	**had**	**an**	**inspired**	**vision**	**of**	**the**	**same**	**truth**
但	这	爱尔兰人	在	这	码头	有	一个	灵感	想象	的	这	相同的	真相

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

但被告席上的那位爱尔兰人却对同样的真理有着一种富有启发性的领悟：

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [hu:] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	**answer**	**to**	**the**	**Clerk**	**of**	**the**	**Crown**	**,**	**who**	**called**	**upon**	**him**	**with**	**the**
在	回答	到	这	职员	的	这	王冠	,	WHO	称为	之上	他	和	这

[fə'mɪliər] [ˌɪntə'rɑ:gətri] ,

familiar	**interrogatory**	**,**
熟悉的	质询	,

面对以惯常询问方式前来询问的王室书记官，他回答说：

" ['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] ['gɪlti] ?

"	**Guilty**	**or**	**Not**	**Guilty**	**?**
"	有罪的	或者	不是	有罪的	?

"有罪还是无罪？"

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]
” **he** **replied** **with** **a** **winning** **smile** **,** **“** **And** **how** **can** **I** **tell** **till** **I** **hear** **the**
” 他 回复 和 一个 获胜 微笑 , “ 和 如何 能 我 告诉 直到 我 听到 这
['evɪdəns] ?
evidence **?**
证据 ?

他带着胜利的笑容回答说：“在听到证据之前，我怎么能知道呢？”

” [wen] [lɔːrd] ['bruːəm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][em] . [bɛriːɝ] ,
” **When** **Lord** **Brougham** **,** **at** **a** **dinner** **to** **M** **.** **Berryer** **,**
” 什么时候 主 布鲁厄姆 , 在 一个 晚餐 到 M . 贝瑞尔 ,

“布鲁厄姆勋爵在为贝里尔先生举办的晚宴上，

[kleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['rekən] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [sə'bɔːrdɪnət]
claimed **in** **his** **speech** **that** **the** **advocate** **should** **reckon** **everything** **as** **subordinate**
声称 在 他的 演讲 那 这 提倡 应该 估计 一切 作为 下属
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
to **the** **interests** **of** **his** **client** **,**
到 这 兴趣 的 他的 客户 ,

他在演讲中声称，辩护律师应该将一切都视为服务于委托人的利益。

[lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['kɑːkˌbɝːn] ,
Lord **Chief** **Justice** **Cockburn** **,**
主 首席 正义 科克伯恩 ,

科克伯恩首席大法官

“ ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gest] [maɪt] [liːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ **feeling** **that** **our** **guest** **might** **leave** **us** **with** **a** **false** **impression** **of** **our**
“ 感觉 那 我们的 客人 可能 离开 我们 和 一个 错误的 印象 的 我们的
[aɪ'diːlz] ,
ideals **,**
理想 ,

“感觉我们的客人可能会给我们留下关于我们理念的错误印象，

” [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkəts] ['duːti] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['memərəb(ə)l]
” **set** **forth** **his** **views** **of** **an** **advocate's** **duty** **,** **concluding** **with** **these** **memorable**
” 放 前进 他的 浏览 的 一个 倡导者的 责任 , 总结 和 这些 难忘
[wɜːrdz] :
words **:**
字 :

他阐述了自己对律师职责的看法，并以以下这些令人难忘的话语作结：

“ [ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wiːldz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [nɑːt]
“ **The** **arms** **which** **an** **advocate** **wields** **he** **ought** **to** **use** **as** **a** **warrior** **,** **not**
“ 这 武器 哪个 一个 提倡 挥舞 他 应该 到 使用 作为 一个 战士 , 不是
[æz; əz][æn; ən] [ə'sæsn] .
as **an** **assassin** **.**
作为 一个 刺客 .

“律师所持的武器，他应该像战士一样使用，而不是像刺客一样使用。”

[hiː; hi] [ɔːt] [-]
He **ought** **[** **19** **]**
他 应该 [-]

他应该[19]

[tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt][pər]['ef'eiː'es] , [ænd; ənd][nɑːt][pər]['niːfæs] .
to **uphold** **the** **interests** **of** **his** **client** **per** **fas** **,** **and** **not** **per** **nefas** **.**
到 坚持 这 兴趣 的 他的 客户 每 快 , 和 不是 每 内法斯 .

维护其委托人的利益，而非其利益。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	ought	to	know	how	to	reconcile	the	interests	of	his	clients	with	the
他	应该	到	知道	如何	到	调和	这	兴趣	的	他的	客户	和	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

eternal	interests	of	truth	and	justice	.
永恒	兴趣	的	真相	和	正义	.

他应该知道如何调和客户的利益与真理和正义的永恒利益。

" [ðə; ði] [best] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .

"	The	best	advocates	of	all	generations	have	been	devotees	of	honesty	.
"	这	最好的	倡导者	的	全部	几代人	有	到过	信徒	的	诚实	.

"历代最优秀的辩护律师都是诚实的拥护者。"

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌt] [sʌm; səm]

Abraham	Lincoln	founded	his	fame	and	success	in	the	profession	on	what	some
亚伯拉罕	林肯	创立	他的	名声	和	成功	在	这	职业	在	什么	一些

[kɔːld] [hɪz; ɪz] " [pər'vɜːrs] ['ɑːnəsti] .

called	his	"	perverse	honesty	.
称为	他的	"	变态	诚实	.

亚伯拉罕·林肯凭借一些人所谓的"反常的诚实"在职业领域赢得了名声和成功。

" [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːrt]

"	On	his	first	appearance	in	the	Supreme	Court	of	Illinois	he	addressed	the	court
"	在	他的	第一的	外貌	在	这	最高	法庭	的	伊利诺伊州	他	已解决	这	法庭

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

"他首次在伊利诺伊州最高法院出庭时，向法庭发表了如下讲话：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [keɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ,

"	This	is	the	first	case	I	have	ever	had	in	this	court	,
"	这	是	这	第一的	案件	我	有	曾经	有	在	这	法庭	,

"这是我在这法庭审理的第一起案件，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

and	I	have	therefore	examined	it	with	great	care	.
和	我	有	所以	检查	它	和	伟大的	关心	.

因此，我仔细地研究了它。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [pər'siːv] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

As	the	court	will	perceive	by	looking	at	the	abstract	of	the	record	,
作为	这	法庭	将要	感知	经过	寻找	在	这	抽象的	的	这	记录	,

法庭通过查阅案卷摘要即可看出，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

the	only	question	in	the	case	is	one	of	authority	.
这	仅有的	问题	在	这	案件	是	一	的	权威	.

本案唯一的问题是管辖权问题。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

I	have	not	been	able	to	find	any	authority	to	sustain	my	side	of	the	case	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	任何	权威	到	维持	我的	边	的	这	案件	,

我找不到任何权威依据来支持我的说法。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

but	I	have	found	several	cases	directly	in	point	on	the	other	side	.
但	我	有	成立	一些	案例	直接地	在	观点	在	这	其他	边	.

但我发现了一些与此完全相反的例子。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪt] [ðə; ði] [keɪs] .

I	will	now	give	these	authorities	to	the	court	,	and	then	submit	the	case	.
我	将要	现在	给	这些	当局	到	这	法庭	,	和	然后	提交	这	案件	.

我现在将这些证据提交给法庭，然后提交此案。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ædvəkeɪts] [huː] [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz][kwɪk'sɑːtɪk] .

"	There	have	been	advocates	who	regard	such	a	course	as	quixotic	.
"	那里	有	到过	倡导者	WHO	看待	这样的	一个	课程	作为	堂吉诃德式的	.

"有些人认为这种做法是异想天开的。"

[ðə; ði] [leɪt] ['dʒɔʃwə] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] ,

The	late	Joshua	Williams	was	asked	whether	,
这	晚的	约书亚	威廉姆斯	曾是	问	无论	,

已故的约书亚·威廉姆斯曾被问及是否：

[ɪf] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

if	an	advocate	knows	of	a	decided	case	in	point	against	him	which	he
如果	一个	提倡	知道	的	一个	决定	案件	在	观点	反对	他	哪个	他

[hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

has	reason	to	believe	is	not	known	to	the	other	side	,
有	原因	到	相信	是	不是	已知	到	这	其他	边	,

如果律师知道有一个已决案件对他不利，并且他有理由相信对方律师并不知道该案件，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	is	bound	to	reveal	it	,
他	是	边界	到	揭示	它	,

他一定会透露的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [ðɪs] [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti]

and	gave	it	as	his	opinion	that	"	in	principle	this	is	no	part	of	his	duty
和	给予	它	作为	他的	观点	那	"	在	原则	这	是	不	部分	的	他的	责任

[-]
[20]
[-]

并表示他认为"原则上这不是他的职责[20]"。

[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .

as	an	advocate	.
作为	一个	提倡	.

作为一名倡导者。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

"	It	must	be	remembered	that	this	opinion	was	given	when	a	host	of
"	它	必须	是	记得	那	这	观点	曾是	给定	什么时候	一个	主持人	的

['keɪsɪz][wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðer; ðər]['merɪts][ɑːn] ['pjʊrli] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔː] ;

cases	were	decided	against	their	merits	on	purely	technical	points	of	law	;
案例	是	决定	反对	他们的	优点	在	纯粹	技术的	积分	的	法律	;

"必须记住，这一意见是在大量案件因纯粹的技术性法律问题而被判决败诉的情况下提出的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	there	is	no	doubt	what	the	practice	ought	to	be	,
但	那里	是	不	怀疑	什么	这	实践	应该	到	是	,

但毫无疑问，正确的做法应该是怎样的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] .

and	what	among	English	advocates	the	practice	is	.
和	什么	之中	英语	倡导者	这	实践	是	.

以及英语倡导者中对此做法的看法。

[ɪf] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [noʊz] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][eks] ,

If	an	advocate	knows	the	law	to	be	x	,
如果	一个	提倡	知道	这	法律	到	是	x	,

如果律师知道法律是x，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪ] . ['weðər] [ðə; ði]

it	is	not	honest	to	lead	the	court	to	believe	that	it	is	y	.	Whether	the
它	是	不是	诚实的	到	带领	这	法庭	到	相信	那	它	是	是	.	无论	这

['ædvəkeɪt] [dʌz] [ðɪs] [baɪ][də'rektli; daɪ'rektli]

advocate	does	this	by	directly
提倡	做	这	经过	直接地

误导法庭相信事实是y是不诚实的。无论律师是否直接这样做。

[ˌem aɪ 'es] - ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr][baɪ] [dɪ'lɪbərətli] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

mis	-	stating	the	law	,	or	by	deliberately	omitting	to	state	it	fully	within	the
误	-	声明	这	法律	,	或者	经过	故意地	省略	到	状态	它	完全	之内	这

[miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

means	of	his	knowledge	,
方法	的	他的	知识	,

错误陈述法律，或故意隐瞒其所知范围内的全部法律条文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][dɪmz][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .

it	is	equally	without	excuse	,	and	dims	the	lamp	of	honesty	.
它	是	同样地	没有	原谅	,	和	暗淡	这	灯	的	诚实	.

这同样没有任何借口，而且会削弱诚实的光芒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	advocate	must	remember	that	he	is	not	only	the	servant	of	the
为了	这	提倡	必须	记住	那	他	是	不是	仅有的	这	仆人	的	这

['klaɪənt] ,

client	,
客户	,

律师必须记住，他不仅仅是委托人的雇员，

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

but	the	friend	of	the	court	,
但	这	朋友	的	这	法庭	,

但法庭之友，

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [truː] ['frendʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [saʊnd] ['ædvəkəsi]

and	honesty	is	as	essential	to	true	friendship	as	it	is	to	sound	advocacy
和	诚实	是	作为	基本的	到	真的	友谊	作为	它	是	到	声音	倡导

. [-]

.	[	21	]

. [-]

诚实对于真正的友谊和合理的辩护一样至关重要。[21]

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] [læmp]

THE	LAMP
这	灯

灯

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [-] [-]

OF	COURAGE	[	22	]	[	23	]
的	勇气	[	-	]	[	-	]

勇气[22][23]

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
THE LAMP OF COURAGE
这 灯 的 勇气

勇气之灯

['ædvəkəsi] [niːdz] [ðə; ði] “ [kɪŋ] - [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪsɪz] : [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['kɜːrɪdʒ] , ['fɔːrtɪtuːd] .
Advocacy needs the “ king - becoming graces : devotion , patience , courage , fortitude .
倡导 需求 这 “ 国王 - 成为 恩典 : 虔诚 , 耐心 , 勇气 , 坚韧 .

倡导需要“成为国王的品质”：奉献、耐心、勇气、坚韧。

” ['ædvəkəsi] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['kɑːmbæt] [wer] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['deɪndʒər] [ɪz] [hæf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
” Advocacy is a form of combat where courage in danger is half the battle .
” 倡导 是 一个 形式 的 战斗 在哪里 勇气 在 危险 是 一半 这 战斗 .

“倡导是一种战斗形式，在危险中展现勇气是成功的一半。”

['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
Courage is as good a weapon in the forum as in the camp .
勇气 是 作为 好的 一个 武器 在 这 论坛 作为 在 这 营 .

勇气在论坛上和在营地里一样，都是一种有效的武器。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [laɪk] ['sizər] , [mʌst; məst] [stænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maʊnd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['wɜːrði]
The advocate , like Cæsar , must stand upon his mound facing the enemy , worthy
这 提倡 , 喜欢 凯撒 , 必须 站立 之上 他的 冢 面向 这 敌人 , 值得
[tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] ,
to be feared ,
到 是 害怕 ,

辩护者如同凯撒，必须屹立于堡垒之上，直面敌人，令人生畏。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [noʊ] [mæn] .
and fearing no man .
和 害怕 不 男人 .

而且无所畏惧。

[ən'les] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]
Unless a man has the spirit to encounter difficulties with firmness and
除非 一个 男人 有 这 精神 到 遇到 困难 和 硬度 和
[plʌk] ,
pluck ,
采摘 ,

除非一个人有勇气和毅力去面对困难，否则

[hiː; hi] [hæd; həd] [best] [liːv] ['ædvəkəsi] [ə'loʊn] .
he had best leave advocacy alone .
他 有 最好的 离开 倡导 独自的 .

他最好还是别再搞倡导活动了。

['ritʃəd] ['bɛθəl] , [lɔːrd] ['westberiː] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [tʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɑːtoʊ] : “ [diː] [lɔdəs] [et]
Richard Bethell , Lord Westbury , in early life took for his motto : “ De l'audace et
理查德 贝瑟尔 , 主 韦斯特伯里 , 在 早期的 生活 采取 为了 他的 座右铭 : “ 德 大胆 等
['ɑːnkɔːr] [diː] [lɔdəs] ,
encore de l'audace ,
安可 德 大胆 ,

理查德·贝瑟尔，韦斯特伯里勋爵，早年以“De l'audace et encore de l'audace,”作为他的座右铭。

[et] [tuː'ʒʊr] [diː] [lɔdəs] .
et toujours de l'audace .
等 总是 德 大胆 .

et toujours de l'audace.

” [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [də'rekt] ,
” In advising on a case he was always clear and direct ,
” 在 建议 在 一个 案件 他 曾是 总是 清除 和 直接的 ,

“在提供案件建议时，他总是思路清晰、直截了当。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dauts] .

saying	that	he	was	“	paid	for	his	opinion	,	not	for	his	doubts	.
说	那	他	曾是	“	有薪酬的	为了	他的	观点	,	不是	为了	他的	疑虑	.

他说，他“因发表意见而获得报酬，而不是因提出质疑而获得报酬”。

” [tʃɑːrlz] ['hætən] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪmən] [ʌv; əv] ['dʒɛfriːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Charles	Hatton	,	writing	as	a	layman	of	Jeffreys	in	his	early	days	at	the
”	查尔斯	哈顿	,	写作	作为	一个	外行	的	杰弗里斯	在	他的	早期的	天	在	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

“查尔斯·哈顿以一个外行的身份，在杰弗里斯早期从事律师工作时写道：

['ʃruːdli] [noʊts] [hɪz; ɪz] [best] ['kwɑːləti] : “ [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]

shrewdly	notes	his	best	quality	:	“	He	hath	in	perfection	the	three	chief	qualifications
精明地	笔记	他的	最好的	质量	:	“	他	有	在	完美	这	三	首席	资格

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪər] :

of	a	lawyer	:
的	一个	律师	:

敏锐地指出他最优秀的品质：“他完美地具备律师的三项主要资格：

['boʊldnəs] , ['boʊldnəs] , ['boʊldnəs] .

Boldness	,	Boldness	,	Boldness	.
大胆	,	大胆	,	大胆	.

大胆，大胆，大胆。

” [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['ædvəkeɪt] [-]

”	A	modern	advocate	[	24	]
”	一个	现代的	提倡	[	-	]

“现代倡导者[24]

['kaɪndli] [rɪ'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːniər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] ['mænər] ['waɪzli] [sed] :

kindly	reproving	a	junior	for	his	timidity	of	manner	wisely	said	:
亲切地	责备	一个	初级	为了	他的	胆怯	的	方式	明智地	说	:

一位和蔼的长辈告诫一位后辈，不要因为他的怯懦而有所顾忌，并明智地说道：

“ [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [wiːk] [ænd; ənd] [raɪt] .

“	Remember	it	is	better	to	be	strong	and	wrong	than	weak	and	right	.
“	记住	它	是	更好的	到	是	强的	和	错误的	比	虚弱的	和	正确的	.

“记住，强而错总比软弱而对好。”

” [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sək'ses] [ɪn] ['ædvəkəsi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['ɪnfluəns] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm]

”	The	belief	that	success	in	advocacy	can	be	attained	by	influence	,	apart	from
”	这	信仰	那	成功	在	倡导	能	是	已达到	经过	影响	,	除	从

['pɜːrsən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ɪz] [ɪl] - ['faʊndɪd] .

personal	qualifications	,	is	ill	-	founded	.
个人的	资格	,	是	患病的	-	创立	.

“认为除了个人素质之外，仅凭影响力就能在倡导工作中取得成功的想法是没有根据的。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['bækɪŋ] [ðæn; ðən] ['frænsɪs] [nɔːrθ] ,

There	was	never	a	youngster	with	better	backing	than	Francis	North	,
那里	曾是	绝不	一个	青少年	和	更好的	后盾	比	弗朗西斯	北	,

['æftərwərdz] [lɔːrd] ['kiːpər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

afterwards	Lord	Keeper	to	Charles	II	.	,
然后	主	守门员	到	查尔斯	二	.	,

历史上没有哪个年轻人比弗朗西斯·诺斯（后来的查理二世的掌玺大臣）拥有更好的支持。

[jet] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [sez] , “ [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [prɪ'pærətɪv] , ” [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ə'tendəns]

yet	,	as	his	biographer	says	,	“	observe	his	preparatives	,	”	his	earnest	attendances
然而	,	作为	他的	传记作家	说道	,	“	观察	他的	准备工作	,	”	他的	认真	出席人数

[æt; ət] [muːts] ,

at	moots	,
在	模拟法庭	,

然而，正如他的传记作者所说，“观察他的准备工作”，观察他认真参加模拟法庭辩论的情况，

[hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] “ ['dɪzməl] [hoʊl] ” [ðə; ði] “ ['kɔːrnər] ['tʃeɪmbər] , [wʌn] [per] [ʌv; əv] [sterz]

his	diligent	waiting	in	that	“	dismal	hole	”	the	“	corner	chamber	,	one	pair	of	stairs
他的	勤奋	等待	在	那	“	惨淡	洞	”	这	“	角落	房间	,	一	一对	的	楼梯

[ɪn][elm] [kɔːrt] .

in	Elm	Court	.
在	榆树	法庭	.

他勤勉地等待着，在那个“阴暗的洞穴”里，“榆树庭院的角落房间，一排楼梯”。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['rɑːdʒər] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] ,

”	In	the	same	way	his	younger	brother	,	Roger	,	though	born	in	the	ermine	,
”	在	这	相同的	方式	他的	年轻	兄弟	,	罗杰	,	尽管	出生	在	这	貂	,

同样，他的弟弟罗杰虽然出生在貂皮色皮肤下，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hæd; həd][tuː; tə] [plɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['dʒuːniər] .

so	to	speak	,	had	to	plod	his	way	up	like	any	other	junior	.
所以	到	说话	,	有	到	缓慢行进	他的	方式	向上	喜欢	任何	其他	初级	.

可以说，他和其他低年级学生一样，都是一步一个脚印地往上爬的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

It	is	good	to	be	the	brother	of	a	Lord	Chancellor	,
它	是	好的	到	是	这	兄弟	的	一个	主	校长	,

能成为大法官的兄弟真是一件好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .

but	it	does	not	make	a	man	an	advocate	.
但	它	做	不是	制作	一个	男人	一个	提倡	.

但这并不意味着一个人就能成为辩护律师。

['rɑːdʒər] ['nɔrθs] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] .

Roger	North's	autobiography	is	full	of	interest	to	the	student	of	advocacy	.
罗杰	北方的	自传	是	满的	的	兴趣	到	这	学生	的	倡导	.

罗杰·诺斯的自传对辩护学专业的学生来说很有价值。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪz]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

His	memory	of	his	first	appearance	is	vivid	and	entertaining	.
他的	记忆	的	他的	第一的	外貌	是	生动	和	娱乐	.

他对第一次出场的记忆生动而有趣。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [eks] - , [nɑːt] ['hævɪŋ]

“	I	was	immediately	called	,	”	he	writes	,	“	to	the	Bar	,	ex	gratiâ	,	not	having
“	我	曾是	立即地	称为	,	”	他	写	,	“	到	这	酒吧	,	前任	-	,	不是	拥有

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

“我立即被召集到律师协会，”他写道，“这是特许的，因为我之前没有律师资格。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'kwaɪərd] , [seɪv] [ə; eɪ][fjuː] .

although	I	had	performed	such	exercises	as	the	house	required	,	save	a	few	.
虽然	我	有	执行	这样的	练习	作为	这	房子	必需的	,	节省	一个	很少	.

虽然我按照房屋要求做了大部分的锻炼，但也有少数例外。

[maɪ][fɜːrst] [flaɪt] [ɪn] ['præktɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət]['naɪsaɪ]['priːəs][ɪn]
My first flight in practice was the opening a declaration at Nisi Prius in
我的 第一的 航班 在 实践 曾是 这 开幕 一个 宣言 在 尼西 普锐斯 在
['gɪldhɔːl] ,
Guildhall ,
市政厅 ,

我的第一次实际飞行是在市政厅的Nisi Prius餐厅发表开幕宣言。

['ʌndər][maɪ] ['brʌðər] , [-]
under my brother , [25]
在下面 我的 兄弟 , [-]

在我哥哥[25]的领导下

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][laɪk][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnhed] ;
which was a crisis like the loss of a maidenhead ;
哪个 曾是 一个 危机 喜欢 这 损失 的 一个 梅登黑德 ;

这就像失去童贞一样，是一场危机；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but with blushing and blundering I got through it ,
但 和 脸红 和 笨拙 我 得到 通过 它 ,

但我还是脸红着、笨手笨脚地完成了任务。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [gruː] [boʊld][ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [pər'fɔːrməns] ;
and afterwards grew bold and ready at such a formal performance ;
和 然后 生长 大胆的 和 准备好 在 这样的 一个 正式的 表现 ;

之后，他变得大胆而自信，能够胜任这种正式的演出；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] [aɪ] [əd'ventʃə] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
but it was long ere I adventured to ask a witness a question .
但 它 曾是 长的 埃雷 我 冒险 到 问 一个 证人 一个 问题 .

但我过了很久才鼓起勇气去问证人一个问题。

" ['rɑːdʒər] [nɔːrθ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['emɪnəns] [hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]
" Roger North would never have attained the eminence he did in his profession
" 罗杰 北 会 绝不 有 已达到 这 卓越 他 做过 在 他的 职业
[baɪ] ['mɪrli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['brʌðər] .
by merely hanging on to the gown of his greater brother .
经过 仅仅 绞刑 在 到 这 袍 的 他的 更大的 兄弟 .

"如果罗杰·诺斯只是依附于他哥哥的衣钵，他永远不可能在自己的职业领域取得如此卓越的成就。"

[hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['dɔːgɪd] ['kɜːrɪdʒ] , [nɑːt] ['peɪtrənɪdʒ] , [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [hiː; hi]
Hard work and dogged courage , not patronage , earned him the dignities he
难的 工作 和 顽强 勇气 , 不是 赞助 , 获得 他 这 尊严 他
[ə'tʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

他所获得的尊严，不是靠裙带关系，而是靠辛勤工作和顽强勇气赢得的。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [bi'giniŋz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
The description of his early beginnings is full of encouragement for the young
这 描述 的 他的 早期的 开端 是 满的 的 鼓励 为了 这 年轻的
['ædvəkeɪt] .
advocate .
提倡 .

对他的早期经历的描述对这位年轻的律师来说充满了鼓励。

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['præktɪs] ['ʌndər] [heɪl] , " [hiː; hi] [sez] , " [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔː] ,
" During my practice under Hale , " he says , " at the King's Bench I was raw ,
" 期间 我的 实践 在下面 黑尔 , " 他 说道 , " 在 这 国王学院 长椅 我 曾是 生的 ,

"在黑尔的指导下，我在国王法庭上学习的时候，"他说，"我技术还很生疏。"

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kweɪnt][ænd; ənd]['fɔːrwərd][æz; əz][sʌm; səm][ɑːr; ər] ,

and	not	at	all	quaint	and	forward	as	some	are	,
和	不是	在	全部	古雅	和	向前	作为	一些	是	,

而且一点也不像某些人那样古怪和前卫。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [lɜːrn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [oʊn] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [wɪtʃ]

so	that	I	did	but	learn	experience	and	discover	my	own	defects	,	which
所以	那	我	做过	但	学习	经验	和	发现	我的	自己的	缺陷	,	哪个

[wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] .

were	very	great	.
是	非常	伟大的	.

因此，我只学到了经验，也发现了自己的缺点，而这些缺点非常大。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [groʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [mə'tʃʊr] [bʌt; bət] [slaɪt] [wʊd] ,

I	was	a	plant	of	a	slow	growth	,	and	when	mature	but	slight	wood	,
我	曾是	一个	植物	的	一个	慢的	生长	,	和	什么时候	成熟	但	轻微	木头	,

我曾是一株生长缓慢的植物，成熟后木质也较为纤细。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃi] [fruːt] .

and	of	a	flashy	fruit	.
和	的	一个	华丽的	水果	.

还有一种颜色艳丽的水果。

[bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

But	my	profession	obliged	me	to	go	on	,
但	我的	职业	有义务	我	到	去	在	,

但我的职业迫使我继续下去，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [ə'genst] [ɔːl][maɪ] ['praɪvət] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

which	I	resolved	to	do	against	all	my	private	discouragements	,
哪个	我	已解决	到	做	反对	全部	我的	私人的	沮丧	,

我决心克服一切个人上的挫折，去做这件事。

[ænd; ənd] [wət'evər] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] ['erərz] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['pʌblɪk][aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zɪst] ,

and	whatever	absurdities	and	errors	I	committed	in	public	I	would	not	desist	,
和	任何	荒谬之处	和	错误	我	坚定的	在	民众	我	会	不是	停止	,

无论我在公共场合犯了什么荒谬的错误，我都不会停止。

[bʌt; bət][fər'gɑːt][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] [ker] [ə'nʌðər] [taɪm] .

but	forgot	them	as	fast	as	I	could	,	and	took	more	care	another	time	.
但	忘了	他们	作为	快速地	作为	我	可以	,	和	采取	更多的	关心	其他	时间	.

但我很快就把它们忘了，下次就更加注意了。

[maɪ] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] , [ɪf] [sʌm; səm] , [ɔːl][dɪd][nɑːt] [siː] [maɪ] ['feɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm]

My	comfort	was	,	if	some	,	all	did	not	see	my	failings	,	and	those	upon	whom
我的	舒适	曾是	,	如果	一些	,	全部	做过	不是	看	我的	缺点	,	和	那些	之上	谁

[aɪ] [dɪ'pendɪd] ,

I	depended	,
我	取决于	,

令我感到欣慰的是，即便有些人，甚至所有人，都没有看到我的缺点，以及我所依赖的人。

[ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [ænd; ənd] ['suːtəz] , [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði][pɜːrt][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [-]

the	attorneys	and	suitors	,	might	think	the	pert	and	confident	[	26	]
这	律师	和	求婚者	,	可能	思考	这	活泼	和	自信的	[	-	]

律师和追求者可能会认为俏皮自信[26]

['fɔːrwərdnəs] [aɪ][pʊt][ɑːn] [maɪt] [prə'duːs] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

forwardness	I	put	on	might	produce	somewhat	of	use	to	them	.
前瞻	我	放	在	可能	生产	有些	的	使用	到	他们	.

我表现出的这种积极主动或许对他们有点用处。

" [nɔːrθ] [held][ðə; ði] [saʊnd] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" **North** **held** **the** **sound** **opinion** **that** " **he** **who** **is** **not** **a** **good** **lawyer** **before** **he**
" 北 握住 这 声音 观点 那 " 他 WHO 是 不是 一个 好的 律师 前 他
[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
comes **to** **the** **Bar** **,**
来 到 这 酒吧 ,

诺斯认为，"一个人在成为律师之前，如果还不是一名优秀的律师，那么他/她就不应该成为律师。"

[wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
will **never** **be** **a** **good** **one** **after** **it** **.**
将要 绝不 是 一个 好的 一 后 它 .

之后再也不会有好的了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [bɪ'gets] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][waɪz][self] - ['kɑːnfɪdəns] [kæn; kən]
" **It** **is** **very** **true** **that** **learning** **begets** **courage** **,** **and** **wise** **self** **-** **confidence** **can**
" 它 是 非常 真的 那 学习 产生 勇气 , 和 明智的 自己 - 信心 能
['oʊnli][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['nɑːlɪdʒ] .
only **be** **founded** **on** **knowledge** **.**
仅有的 是 创立 在 知识 .

"学习能生勇气，而明智的自信只能建立在知识之上，这的确是真理。"

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] , [ðə; ði] ['stuːdiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [prɪ'pærətɪv] , " [ɑːr; ər]
The **long** **years** **of** **apprenticeship** **,** **the** **studious** **attention** **to** **"** **preparatives** **,** **"** **are**
这 长的 年 的 学徒制 , 这 好学的 注意力 到 " 准备工作 , " 是
, [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ,
, **to** **the** **advocate** **,**
, 到 这 提倡 ,

漫长的学徒生涯，以及对"准备工作"的认真钻研，在律师看来，

[laɪk][ðə; ði]['mænli]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld]
like **the** **manly** **exercises** **of** **the** **young** **squire** **that** **enabled** **the** **knight** **of** **old**
喜欢 这 男子气概 练习 的 这 年轻的 乡绅 那 已启用 这 骑士 的 老的
[tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz][spɜːrz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
to **earn** **his** **spurs** **on** **the** **field** **of** **battle** **.**
到 赚 他的 马刺 在 这 场地 的 战斗 .

就像年轻侍从的艰苦训练，使古代骑士能够在战场上赢得荣誉一样。

[ɪn][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæt] " ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
In **no** **profession** **is** **it** **more** **certain** **that** **"** **knowledge** **is** **power** **,** **"** **and** **when** **the**
在 不 职业 是 它 更多的 肯定 那 " 知识 是 力量 , " 和 什么时候 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'raɪvz] ,
opportunity **arrives** **,**
机会 到达 ,

在任何行业中，都没有哪个行业比这更能体现"知识就是力量"的真谛，而当机会来临时，

['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] , [prə'kleɪm][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]
knowledge **,** **and** **the** **courage** **to** **use** **it** **effectively** **,** **proclaim** **the** **presence** **of**
知识 , 和 这 勇气 到 使用 它 有效地 , 宣布 这 在场 的
[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .
the **advocate** **.**
这 提倡 .

知识以及有效运用知识的勇气，彰显了辩护者的存在。

[ðə; ði][best] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ment] [pər'hæps] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sɜːr][dʒɑːn] -
The **best** **instance** **of** **what** **is** **meant** **perhaps** **may** **be** **found** **in** **Sir** **John** **Hollams's** -
这 最好的 实例 的 什么 是 意思是 也许 可能 是 成立 在 先生 约翰 -
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] .
account **of** **the** **first** **appearance** **of** **Mr** **.** **Benjamin** **.**
帐户 的 这 第一的 外貌 的 先生 . 本杰明 .

要理解这句话的意思，最好的例子或许可以在约翰·霍勒姆斯爵士对本杰明先生首次出场的描述中找到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn]

He	was	a	great	lawyer	before	he	addressed	the	court	,	but	he	sat	down
他	曾是	一个	伟大的	律师	前	他	已解决	这	法庭	,	但	他	卫星	向下

[ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] .

a	great	advocate	.
一个	伟大的	提倡	.

在出庭作证之前，他是一位优秀的律师；而坐在法庭上，他更是一位杰出的辩护律师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['dʒʌstɪs][dʒeɪmz] ,

It	was	in	a	case	which	came	on	for	hearing	before	Lord	Justice	James	,
它	曾是	在	一个	案件	哪个	来了	在	为了	听力	前	主	正义	詹姆斯	,

这是一起由詹姆斯大法官审理的案件。

[ðen] [vaɪs] - ['tʃænslər] , [ænd; ənd] “ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz]

then	Vice	-	Chancellor	,	and	“	it	appeared	to	be	generally	thought	that	,	as
然后	副	-	校长	,	和	“	它	出现	到	是	一般来说	想法	那	,	作为

['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

usual	at	the	time	,
通常	在	这	时间	,

当时的副校长，“人们普遍认为，就像当时的惯例一样，

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][in'kwaiəriz][ɪn] ['tʃembər] .

a	decree	would	be	made	directing	inquiries	in	chambers	.
一个	法令	会	是	制成	导演	查询	在	房间	.

将颁布法令，指示在内庭进行调查。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊ] [delt] [wɪð; wɪθ] [wen] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] , [ðen] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

The	matter	was	being	so	dealt	with	when	Mr	.	Benjamin	,	then	unknown	to
这	事情	曾是	存在	所以	已处理	和	什么时候	先生	.	本杰明	,	然后	未知	到

['eni] [wʌn] [-]

any	one	[	27	]
任何	一	[	-	]

事情就是这样处理的，这时本杰明先生，当时还无人知晓[27]

[ɪn] [kɔːrt] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

in	Court	,	rose	from	the	back	seat	in	the	Court	.
在	法庭	,	玫瑰	从	这	后退	座位	在	这	法庭	.

在法庭上，他从法庭的后座站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] ['ræðər]

He	had	not	a	commanding	presence	,	and	at	that	time	had	rather
他	有	不是	一个	指挥	在场	,	和	在	那	时间	有	相当

[æn; ən] [ʌn'kuːθ] [ə'pɪrəns] .

an	uncouth	appearance	.
一个	粗野	外貌	.

他没有威严的气场，而且当时的外表相当粗鲁。

[hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] ,

He	,	in	a	stentorian	voice	,
他	,	在	一个	洪亮的	嗓音	,

他用洪亮的声音说道：

[nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][toʊn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri]

not	in	accord	with	the	quiet	tone	usually	prevailing	in	the	Court	of	Chancery
不是	在	符合	和	这	安静的	语气	通常	盛行	在	这	法庭	的	法院

,

,

,

这与衡平法院通常平静的氛围不符。

['stɑːrtld] [ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [sɜːr] ,
startled **the** **Court** **by** **saying** **,** **'** **Sir** **,**
惊慌 这 法庭 经过 说 , - 先生 ,

他出人意料地对法庭说："先生，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɔːf] - [hænd][ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [keɪs]
notwithstanding **the** **somewhat** **off** **-** **hand** **and** **supercilious** **manner** **in** **which** **this** **case**
虽然 这 有些 离开 - 手 和 傲慢 方式 在 哪个 这 案件
[hæz; həz] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [sɜːr] ['raʊndɛl] ['pɑːmər] ,
has **been** **dealt** **with** **by** **my** **learned** **friend** **Sir** **Roundell** **Palmer** **,**
有 到过 已处理 和 经过 我的 学习 朋友 先生 圆德尔 帕尔默 ,

尽管我的博学朋友朗德尔·帕尔默爵士处理此案的方式有些漫不经心和傲慢，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ][maɪ] ['lɜːrnɪd] ['liːdər] ['mɪstər] . [keɪ] , [ɪf] ,
and **to** **some** **extent** **acquiesced** **in** **by** **my** **learned** **leader** **Mr** **.** **Kay** **,** **if** **,**
和 到 一些 程度 默许 在 经过 我的 学习 领导者 先生 . 凯 , 如果 ,

如果说我的博学领袖凯先生在某种程度上也默许了这一点的话，

[sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] , [sɜːr] ,
sir **,** **you** **will** **only** **listen** **to** **me** **—** **if** **,** **sir** **,**
先生 , 你 将要 仅有的 听 到 我 — 如果 , 先生 ,

先生，您只有在以下情况下才会听我的——先生，

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] - ([rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [θriː] [taɪmz] ,
you **will** **only** **listen** **to** **me** **'** **(** **repeating** **the** **same** **words** **three** **times** **,**
你 将要 仅有的 听 到 我 - (重复 这 相同的 字 三 时代 ,

你只会听我的（重复三遍），

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪzn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]) , - [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ðɪs]
and **on** **each** **occasion** **raising** **his** **voice** **)** **,** **'** **I** **pledge** **myself** **you** **will** **dismiss** **this**
和 在 每个 场合 提高 他的 嗓音) , - 我 保证 我 你 将要 解雇 这
[suːt][wɪð; wɪθ][kɔːsts] .
suit **with** **costs** **.**
套装 和 成本 .

并且每次都提高嗓门），"我向你保证，你将驳回此诉讼并承担诉讼费用。

- [ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər] [ænd; ənd][sɜːr] ['raʊndɛl] ['pɑːmər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ,
' **The** **Vice** **-** **Chancellor** **and** **Sir** **Roundell** **Palmer** **,** **and** **indeed** **all** **the** **Court** **,**
- 这 副 - 校长 和 先生 圆德尔 帕尔默 , 和 的确 全部 这 法庭 ,

"副校长、朗德尔·帕尔默爵士，以及所有宫廷成员，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
looked **at** **him** **with** **a** **kind** **of** **astonishment** **,**
看起来 在 他 和 一个 种类 的 惊讶 ,

她带着几分惊讶的神情看着他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [reɪn][fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊərz] .
but **he** **went** **on** **without** **drawing** **rein** **for** **between** **two** **and** **three** **hours** **.**
但 他 去 在 没有 绘画 缰绳 为了 之间 二 和 三 小时 .

但他却在两到三个小时内都没有收缰。

[ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] ,
The **Court** **became** **crowded** **,**
这 法庭 成为 挤 ,

法院里人山人海，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [siːn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
for **it** **soon** **became** **known** **that** **there** **was** **a** **very** **unusual** **scene** **going** **on** **.**
为了 它 很快 成为 已知 那 那里 曾是 一个 非常 异常 场景 去 在 .

因为很快人们就得知，这里正在发生一件非常不寻常的事情。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər] [dɪd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][su:t][wɪð; wɪθ][kɔ:sts] ,

In	the	end	the	Vice	-	Chancellor	did	dismiss	the	suit	with	costs	,
在	这	结尾	这	副	-	校长	做过	解雇	这	套装	和	成本	,

最终，副校长驳回了诉讼，并判令原告承担诉讼费用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [ɑ:n] [ə'pi:l] .

and	his	decision	was	confirmed	on	appeal	.
和	他的	决定	曾是	确认的	在	上诉	.

上诉后，他的决定得到确认。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['ædvəkeɪts] [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['hju:mər] ['ræðər]

"	There	have	been	many	advocates	whose	courage	was	founded	on	humour	rather
"	那里	有	到过	许多	倡导者	谁	勇气	曾是	创立	在	幽默	相当

[ðæn; ðən] ['nɑ:lɪdʒ] ,

than	knowledge	,
比	知识	,

"有很多倡导者的勇气并非源于知识，而是源于幽默。"

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [-]

and	who	have	successfully	[	28	]
和	WHO	有	成功地	[	-	]

并且已经成功[28]

[ə'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɔ:r] [ˌoʊvər'berɪŋ] [bentʃ]

asserted	their	independence	in	the	face	of	an	impatient	or	overbearing	Bench
断言	他们的	独立	在	这	脸	的	一个	不耐烦	或者	霸道	长椅

[θru:] [ðə; ði]['mi:diəm] [ʌv; əv][wɪt] ,

through	the	medium	of	wit	,
通过	这	中等的	的	有	,

面对不耐烦或专横的法官，他们运用机智来维护自己的独立性。

[wer] [mɪr] ['wɪzdəm] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ɪ'fekt] .

where	mere	wisdom	might	have	failed	in	effect	.
在哪里	仅仅	智慧	可能	有	失败的	在	影响	.

仅凭智慧可能无法奏效的地方。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][tɑ:m][dʒəʊnz] ,

Of	such	was	Tom	Jones	,
的	这样的	曾是	汤姆	琼斯	,

汤姆·琼斯就是其中之一。

[hu:] ['stɑ:rtld] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['baɪlz] ['ɪntu:] [ɪn'dɪgnənt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

who	startled	Mr	.	Justice	Byles	into	indignant	attention	by	opening	his	case	with
WHO	惊慌	先生	.	正义	拜尔斯	进入	愤怒	注意力	经过	开幕	他的	案件	和

[boʊld] [ɪm'pɜ:rtnəns] :

bold	impertinence	:
大胆的	无礼	:

谁以大胆无礼的态度开庭陈述案情，激起了拜尔斯法官的愤慨和关注：

" [noʊ][wʌn] , [maɪ][lɔ:ds] , [hu:] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['fernəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti]

"	No	one	,	my	lords	,	who	looks	at	this	case	with	common	fairness	and	honesty
"	不	一	,	我的	领主们	,	WHO	看起来	在	这	案件	和	常见的	公平	和	诚实

,

,

,

"各位大人，凡是以公正和诚实的态度看待此案的人，都不会认为....."

[kæn; kən] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː]
can **hesitate** **for** **a** **moment** **in** **declaring** **that** **there** **ought** **to** **be** **a** **new**
能 犹豫 为了 一个 片刻 在 声明 那 那里 应该 到 是 一个 新的
['traɪəl] .
trial **.**
审判 .

在宣布应该进行新的审判时，可能会犹豫片刻。

" ['baɪlz] [əb'zɜːrvd] , " [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][juːz][tuː; tə][juː 'es] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" **Byles** **observed** **,** **"** **This** **is** **rather** **strong** **language** **to** **use** **to** **us** **,** **Mr** **.** **Jones** **.**
" 拜尔斯 观察到 , " 这 是 相当 强的 语言 到 使用 到 我们 , 先生 . 琼斯 .

拜尔斯评论道："琼斯先生，您这样对我们说话未免太过激烈了。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] . "
I **hope** **you** **think** **that** **we** **,** **at** **the** **least** **,** **are** **commonly** **fair** **and** **honest** **.** **"**
我 希望 你 思考 那 我们 , 在 这 至少 , 是 通常 公平的 和 诚实的 . "

我希望你至少认为我们一般来说都是公平诚实的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [tɑːm] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" **We** **shall** **see** **,** **my** **lord** **,** **"** **said** **Tom** **;** **"** **we** **shall** **see** **.**
" 我们 将 看 , 我的 主 , " 说 汤姆 ; " 我们 将 看 .

"我们走着瞧，大人，"汤姆说；"我们走着瞧。"

" ['sɑːrdʒənt] ['rɔbinsn] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [gʊd] ['stɔːri][ʌv; əv]['tɑːmz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
" **Serjeant** **Robinson** **tells** **us** **a** **further** **good** **story** **of** **Tom's** **refusal** **to** **be**
" 中士 罗宾逊 讲述 我们 一个 更远 好的 故事 的 汤姆的 拒绝 到 是
['hʌsəld] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] .
hustled **by** **the** **Bench** **.**
匆忙 经过 这 长椅 .

"罗宾逊警官给我们讲述了汤姆拒绝被法官们敷衍对待的另一个精彩故事。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [tɑːm][dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [raɪts] ,
" **Our** **friend** **Tom** **Jones** **,** **"** **he** **writes** **,**
" 我们的 朋友 汤姆 琼斯 , " 他 写 ,

他写道："我们的朋友汤姆·琼斯"，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leŋθi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [raɪts] ,
" **was** **a** **little** **lengthy** **sometimes** **in** **the** **exposition** **of** **his** **client's** **rights** **,**
" 曾是 一个 小的 冗长 有时 在 这 展览 的 他的 客户的 权利 ,

"有时在阐述其委托人的权利时显得有些冗长"，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bærən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
and **one** **day** **the** **chief** **baron** **said** **to** **him** **,** **'** **Mr** **.** **Jones** **,**
和 一 天 这 首席 男爵 说 到 他 , - 先生 . 琼斯 ,

有一天，大男爵对他说："琼斯先生，

[ðɪs] [keɪs] [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] ,
this **case** **has** **occupied** **a** **great** **deal** **of** **time** **,**
这 案件 有 占领 一个 伟大的 交易 的 时间 ,

这个案子耗费了我大量时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['keɪsɪz][tuː; tə][get] [θruː] . - "
and **we** **have** **a** **very** **long** **list** **of** **cases** **to** **get** **through** **.** **'** **"**
和 我们 有 一个 非常 长的 列表 的 案例 到 得到 通过 . - "

我们还有很长的案件清单要处理。

- [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [tɑːm] , - [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [lʊkt] [θruː] [ðæt] [lɪst] ,
' **My** **lord** **,** **'** **said** **Tom** **,** **'** **I** **have** **carefully** **looked** **through** **that** **list** **,**
- 我的 主 , - 说 汤姆 , - 我 有 小心 看起来 通过 那 列表 ,

"大人，"汤姆说，"我已经仔细看过那份清单了。"

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [-]
and **I** **did** **not** **find** **there** **was** **a** **single** **cause** **in** **which** **I** **[** **29** **]**
和 我 做过 不是 寻找 那里 曾是 一个 单身的 原因 在 哪个 我 [-]

我没有发现任何单一的原因，其中我[29]

[ɔːr][maɪ]['klaɪənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ['ɪntrəstɪd] . -
or **my** **client** **was** **in** **the** **slightest** **degree** **interested** **.** **'**
或者 我的 客户 曾是 在 这 丝毫 程度 感兴趣的 . -

或者我的客户对此哪怕有一点点兴趣。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['sæli] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [mɪr] [ˌɪnsə'vɪləti][ɔːr][ə'bjuːs] ,
" **But** **these** **sallies** **should** **never** **degenerate** **into** **mere** **incivility** **or** **abuse** **,**
" 但 这些 萨利斯 应该 绝不 退化 进入 仅仅 非礼 或者 虐待 ,

但这些反击绝不能演变成单纯的粗鲁无礼或谩骂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] , [sɪns] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [sens] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'freɪn] ,
in **which** **there** **is** **little** **real** **courage** **,** **since** **a** **judge** **of** **sense** **will** **always** **refrain** **,**
在 哪个 那里 是 小的 真实的 勇气 , 自从 一个 法官 的 感觉 将要 总是 避免 ,

其中几乎没有真正的勇气，因为明事理的人总会克制自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] ,
if **it** **be** **at** **all** **possible** **,** **from** **reply** **to** **such** **attacks** **,**
如果 它 是 在 全部 可能的 , 从 回复 到 这样的 攻击 ,

如果可能的话，就对这类攻击作出回应。

[wɪtʃ] ['oʊnli]['ɪndʒər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
which **only** **injure** **the** **reputation** **of** **the** **Bar** **and** **destroy** **the** **reputation** **of**
哪个 仅有的 损伤 这 名声 的 这 酒吧 和 破坏 这 名声 的
[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .
the **advocate** **.**
这 提倡 .

这只会损害律师协会的声誉，并摧毁律师的声誉。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['seʃnz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒʌdʒ][wʌz; wəz]['vaɪələntli] [ə'tækt] [baɪ]
In **the** **early** **days** **of** **American** **Sessions** **a** **certain** **judge** **was** **violently** **attacked** **by**
在 这 早期的 天 的 美国人 会议 一个 肯定 法官 曾是 暴力 遭到攻击 经过
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪmpjədənt] [ə'tɜːrni] .
a **young** **and** **very** **impudent** **attorney** **.**
一个 年轻的 和 非常 厚颜无耻 律师 .

美国司法体系早期，一位法官遭到一位年轻无礼的律师的暴力袭击。

[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] ,
To **the** **manifest** **surprise** **of** **everybody** **present** **,**
到 这 显现 惊喜 的 大家 展示 ,

令在场所有人明显感到惊讶的是，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [θruː] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
the **judge** **heard** **him** **quite** **through** **as** **though** **unconscious** **of** **what** **was** **said** **,**
这 法官 听到 他 相当 通过 作为 尽管 无意识 的 什么 曾是 说 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
and **made** **no** **reply** **.**
和 制成 不 回复 .

法官听他把话说完，仿佛没意识到他说了什么，也没有作任何回应。

['æftər][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
After **the** **adjournment** **of** **the** **day** **,**
后 这 休会 的 这 天 ,

当日休会后，

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **all** **had** **assembled** **at** **the** **inn** **where** **the** **judge** **and** **many** **of** **the**
和 全部 有 组装 在 这 客栈 在哪里 这 法官 和 许多 的 这
[ə'tɜ:rniz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
attorneys **had** **their** **lodgings** **,**
律师 有 他们的 住宿 ,

所有人都聚集在客栈里，法官和许多律师都住在那里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [kɔ:rt] ,
one **of** **the** **company** **,** **referring** **to** **the** **scene** **in** **court** **,**
一 的 这 公司 , 指 到 这 场景 在 法庭 ,

公司其中一人，指的是法庭上的场景，

[æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'bju:k] [ðə; ði][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['feloʊ] .
asked **the** **judge** **why** **he** **did** **not** **rebuke** **the** **impertinent** **fellow** **.**
问 这 法官 为什么 他 做过 不是 训斥 这 无礼 同伴 .

问法官为什么不斥责那个无礼的人。

“ [pər'mɪt][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
“ **Permit** **me** **,** **”** **said** **the** **judge** **,** **loud** **enough** **to** **call** **the** **attention** **of** **all** **the**
“ 允许 我 , ” 说 这 法官 , 大声 足够的 到 称呼 这 注意力 的 全部 这
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

“请允许我……”法官说道，声音大到足以引起在场所有人的注意。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] ['kwestʃən] — “ [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
among **whom** **was** **the** **fellow** **in** **question** **—** **“** **permit** **me** **to** **tell** **you** **a** **story** **.**
之中 谁 曾是 这 同伴 在 问题 — “ 允许 我 到 告诉 你 一个 故事 .

其中就包括这位先生——“请允许我给你讲个故事。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [wen] [wi:; wi] [lɪvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g] — [ə; eɪ] [mɪr] ['pʌpi]
My **father** **,** **when** **we** **lived** **down** **in** **the** **country** **,** **had** **a** **dog** **—** **a** **mere** **puppy**
我的 父亲 , 什么时候 我们 居住地 向下 在 这 国家 , 有 一个 狗 — 一个 仅仅 小狗
, [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
, **I** **may** **say** **.**
, 我 可能 说 .

我们住在乡下的时候，我父亲养了一条狗——确切地说，是一条幼犬。

[wel] , [ðɪs] ['pʌpi] [wʊd] [goʊ][aʊt] ['evri] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][bɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [mu:n]
Well **,** **this** **puppy** **would** **go** **out** **every** **moonlight** **night** **and** **bark** **at** **the** **moon**
出色地 , 这 小狗 会 去 出去 每一个 月光 夜晚 和 吠 在 这 月亮
[fɔ:r; fər]['aʊərz] [tə'geðər] .
for **hours** **together** **.**
为了 小时 一起 .

这只小狗每逢月光皎洁的夜晚都会出去对着月亮吠叫好几个小时。

” [hɪr] [ðə; ði] [-]
” **Here** **the** **[** **30** **]**
” 这里 这 [-]

“这里[30]

[dʒʌdʒ] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
judge **paused** **,** **as** **if** **he** **had** **done** **with** **his** **story** **.**
法官 暂停 , 作为 如果 他 有 完毕 和 他的 故事 .

法官停顿了一下，好像他的故事讲完了。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æt; ət][wʌns] .
“ **Well** **,** **what** **of** **it** **?** **”** **exclaimed** **half** **-** **a** **-** **dozen** **of** **the** **audience** **at** **once** **.**
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ” 惊呼 一半 - 一个 - 打 的 这 观众 在 一次 .

“那又怎样？”六七个观众异口同声地喊道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ; [ðə; ði] [mu:n] [kept] [raɪt] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
“ Oh , nothing , nothing whatever ; the moon kept right on , as if nothing had
“ 哦 , 没有什么 , 没有什么 任何 ; 这 月亮 保留 正确的 在 , 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“哦，没什么，什么也没什么；月亮依然高悬空中，仿佛什么都没发生过一样。”

” [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [laɪ'senʃəsnəs] , [bʌt; bət] [tru:] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz]
” Independence without moderation becomes licentiousness , but true independence is
” 独立 没有 适度 变成 放荡 , 但 真的 独立 是
[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] ,
an essential attribute of advocacy ,
一个 基本的 属性 的 倡导 ,

“缺乏节制的独立会变成放荡不羁，但真正的独立是倡导的必要属性。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑ:r][hæz; həz]['nevər]['wɑ:ntɪd] [men] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [tru:]
and the English Bar has never wanted men endowed with this form of true
和 这 英语 酒吧 有 绝不 通缉 男人 捐赠 和 这 形式 的 真的
['kɜ:rɪdʒ] .
courage .
勇气 .

英国律师界从来不想要拥有这种真正勇气的人。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:nərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]
The sacrifice of the highest professional honours to the maintenance of
这 牺牲 的 这 最高 专业的 荣誉 到 这 维护 的
['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ædvəkeɪts] ,
principle has been a commonplace in the history of English advocates ,
原则 有 到过 一个 平凡 在 这 历史 的 英语 倡导者 ,

为了维护原则而牺牲最高的职业荣誉，这在英国律师的历史上是司空见惯的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
and the names of the living could be added if need be to those who
和 这 姓名 的 这 活的 可以 是 额外 如果 需要 是 到 那些 WHO
[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
have passed away ,
有 通过了 离开 ,

如果需要，可以将在世者的名字添加到已故者的名字旁边。

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [ðɪs] [kli:n] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][ɪg'zæmp(ə)l] .
leaving us this clean heritage as example .
离开 我们 这 干净的 遗产 作为 例子 .

给我们留下了这份洁净的遗产作为榜样。

[ðə; ði] [tru:] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑ:r] ,
The true position of the independence of the English Bar ,
这 真的 位置 的 这 独立 的 这 英语 酒吧 ,

英国律师协会独立性的真实地位

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
the right and the duty of the advocate to appear in every case ,
这 正确的 和 这 责任 的 这 提倡 到 出现 在 每一个 案件 ,

律师有权且有义务在每个案件中出庭，

[haʊ'evər] [pʊr] , [dɪ'greɪdɪd] , [ɔ:r] ['wɪkɪd] [ðə; ði]['pɑ:rti] [meɪ] [bi:; bi] ,
however poor , degraded , or wicked the party may be ,
然而 贫穷的 , 退化的 , 或者 邪恶 这 派对 可能 是 ,

无论这个政党多么贫穷、堕落或邪恶，

[ɪz][leɪd] [daʊn] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrskɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
is laid down once and for all in a celebrated speech of Erskine's in his
是 铺设 向下 一次 和 为了 全部 在 一个 著名 演讲 的 厄斯金的 在 他的
[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] ,
defence of Thomas Paine ,
防御 的 托马斯 潘恩 ,

这一点在厄斯金为托马斯·潘恩辩护的著名演讲中得到了彻底阐述。

[huː] [wʌz; wəz] [in'daitid] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .
who was indicted in 1792 for publishing the Rights of Man .
WHO 曾是 被起诉 在 - 为了 出版 这 权利 的 男人 .

他因出版《人权论》于 1792 年被起诉。

[greɪt] ['pʌblɪk][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ə'genst] ['ɜːˌskaɪn][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['peɪn]
Great public indignation was expressed against Erskine for daring to defend Paine
伟大的 民众 愤慨 曾是 表达 反对 厄斯金 为了 大胆 到 保卫 潘恩
.
:
.

厄斯金胆敢为潘恩辩护，引起了公众的强烈愤慨。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , “ [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] [kə'lekts]
As he said in his speech , “ In every place where business or pleasure collects
作为 他 说 在 他的 演讲 , “ 在 每一个 地方 在哪里 商业 或者 乐趣 收集

正如他在演讲中所说，“在商业或娱乐聚集的每一个地方

[ðə; ði] [-]
the [31]
这 [-]

[31]

['pʌblɪk] [tə'geðər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['tɑːpɪks]
public together , day after day , my name and character have been the topics
民众 一起 , 天 后 天 , 我的 姓名 和 特点 有 到过 这 主题
[ʌv; əv][ɪn'dʒʊriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
of injurious reflection .
的 有害的 反射 .

日复一日，在公众面前，我的姓名和品格成了恶意揣测的话题。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么?

['oʊnli][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l]
Only for not having shrunk from the discharge of a duty which no personal
仅有的 为了 不是 拥有 缩小 从 这 释放 的 一个 责任 哪个 不 个人的
[əd'væntɪdʒ] [ˌrekə'mendɪd] ,
advantage recommended ,
优势 受到推崇的 ,

仅仅因为没有逃避履行一项没有任何个人利益可图的职责，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfəkəltɪz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] .
and which a thousand difficulties repelled .
和 哪个 一个 千 困难 排斥 .

它克服了千重困难。

” [hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,
” He then continued ,
” 他 然后 持续 ,

他接着说：

[ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər][ʌv; əv] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] ['emfəsaɪz] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ɪn]
in words which the learned editor of Howell's State Trials emphasises by printing in
在 字 哪个 这 学习 编辑 的 豪威尔的 状态 试验 强调 经过 印刷 在
['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,
capital letters ,
首都 信件 ,

用豪威尔《州审判记录》的博学编辑用大写字母强调的文字来说，

[tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ædvəkəsi] :
to enunciate one of the basic principles of English advocacy :
到 清晰地表达 一 的 这 基本的 原则 的 英语 倡导 :

阐明英语辩护的基本原则之一：

“ ['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['kæləmniːz] [wʊd] ['ɪnfluəns]
“ Little , indeed , did they know me , who thought that such calumnies would influence
“ 小的 , 的确 , 做过 他们 知道 我 , WHO 想法 那 这样的 诽谤 会 影响
[maɪ] [kən'dʌkt] :
my conduct :
我的 执行 :

“他们根本不了解我，谁又能想到这样的诽谤会影响我的行为呢？”

[aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] , [ə'sɜːrt] [ðə; ði]['dɪgnəti] , [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]
I will for ever , at all hazards , assert the dignity , independence , and
我 将要 为了 曾经 , 在 全部 危险 , 断言 这 尊严 , 独立 , 和
[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːr] ;
integrity of the English Bar ;
正直 的 这 英语 酒吧 ;

我将永远不惜一切代价维护英国律师的尊严、独立性和正直；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
without which , impartial justice , the most valuable part of the English Constitution
没有 哪个 , 公正 正义 , 这 最多 有价值的 部分 的 这 英语 宪法
, [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .
, can have no existence .
, 能 有 不 存在 .

没有它，公正无私——英国宪法中最宝贵的部分——就不可能存在。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['eni] ['ædvəkeɪt] [kæn; kən][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
From the moment that any advocate can be permitted to say that he will
从 这 片刻 那 任何 提倡 能 是 允许 到 说 那 他 将要
[ɔːr] [wɪl] [nɑːt][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]
or will not stand between the Crown and the subject arraigned in the court
或者 将要 不是 站立 之间 这 王冠 和 这 主题 提审 在 这 法庭
[wer] [hiː; hi] ['deɪli] [sɪts][tuː; tə] ['præktɪs] — [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
where he daily sits to practise — from that moment the liberties of England
在哪里 他 日常的 坐着 到 实践 — 从 那 片刻 这 自由 的 英格兰
[ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
are at an end .
是 在 一个 结尾 .

从任何辩护律师被允许公开表示他是否会站在王室和在他每天执业的法庭上受审的被告之间——从那一刻起，英国的自由就结束了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,
If the advocate refuses to defend ,
如果 这 提倡 拒绝 到 保卫 ,

如果辩护律师拒绝辩护，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
from what he may think of the charge or of the defence ,
从 什么 他 可能 思考 的 这 收费 或者 的 这 防御 ,

从他对指控或辩护的看法来看，

[hiː; hi] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ; [neɪ] , [hiː; hi] [əˈsjuːmz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər]

he	assumes	the	character	of	the	judge	;	nay	,	he	assumes	it	before	the	hour
他	假设	这	特点	的	这	法官	;	不	,	他	假设	它	前	这	小时

[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ;

of	judgment	;
的	判断	;

他扮演了法官的角色；不，他甚至在审判时刻到来之前就扮演了法官的角色；

[ænd; ənd] , [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [-]

and	,	in	proportion	[	32	]
和	,	在	部分	[	-	]

并且，按比例[32]

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

to	his	rank	and	reputation	,
到	他的	秩	和	名声	,

就他的地位和声誉而言，

[pʊts][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][pərˈhæps][ə; eɪ][mɪˈsteɪkən][əˈpɪnjən][ˈɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [əˈgenst] [ðə; ði]

puts	the	heavy	influence	of	perhaps	a	mistaken	opinion	into	the	scale	against	the
放置	这	重的	影响	的	也许	一个	错误	观点	进入	这	规模	反对	这

[əˈkjuːzd] ,

accused	,
被告	,

这使得可能存在的错误意见对被告产生了重大影响。

[ɪn] [huːz] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔː] [meɪks] [ɔːl] [prɪˈzʌmpʃənz] ,

in	whose	favour	the	benevolent	principle	of	English	law	makes	all	presumptions	,
在	谁	偏爱	这	仁慈	原则	的	英语	法律	制作	全部	假设	,

英国法律的仁慈原则做出所有推定，都有利于谁，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈveri] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] .

and	which	commands	the	very	judge	to	be	his	counsel	.
和	哪个	命令	这	非常	法官	到	是	他的	法律顾问	.

甚至命令法官本人担任他的辩护律师。

” [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][set][ðə; ði][grænd][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [ˈsuːɝd]

”	Side	by	side	with	this	may	be	set	the	grand	example	of	William	Henry	Seward
”	边	经过	边	和	这	可能	是	放	这	盛大	例子	的	威廉	亨利	西沃德

[ɪn] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈfriːmən] [ɪn] - .

in	acting	in	the	defence	of	the	negro	Freeman	in	1846	.
在	表演	在	这	防御	的	这	黑人	弗里曼	在	-	.

与此并列的，还有威廉·亨利·西沃德在 1846 年为黑人弗里曼辩护的伟大榜样。

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .

A	horrible	murder	was	committed	.
一个	可怕	谋杀	曾是	坚定的	.

发生了一起骇人听闻的谋杀案。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈplʌndər] , [ˈfriːmən] [kɪld] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ænd; ənd]

Without	any	provocation	or	desire	for	plunder	,	Freeman	killed	a	farmer	and
没有	任何	挑衅	或者	欲望	为了	掠夺	,	弗里曼	被杀	一个	农民	和

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

several	of	his	family	.
一些	的	他的	家庭	.

弗里曼在没有任何挑衅或掠夺欲望的情况下，杀害了一名农民及其几名家人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['kæptʃərd] , [wen] [hiː; hi] [læft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][ænd; ənd]

He	was	easily	captured	,	when	he	laughed	in	the	face	of	his	captors	and
他	曾是	容易地	捕获	,	什么时候	他	笑了	在	这	脸	的	他的	俘虏者	和

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][kraɪm] .

acknowledged	the	crime	.
已确认	这	犯罪	.

当他面对抓捕者大笑并承认罪行时，他很快就被抓住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪv] , [def] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ɪn'seɪn] .

He	was	a	recently	emancipated	slave	,	deaf	,	and	obviously	insane	.
他	曾是	一个	最近	解放	奴隶	,	聋	,	和	明显地	疯狂的	.

他是一名刚刚获得解放的奴隶，耳聋，而且显然精神失常。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɪn(t)ʃ] .

The	sheriff	had	the	greatest	difficulty	in	preventing	him	from	being	lynched	.
这	警长	有	这	最	困难	在	预防	他	从	存在	被私刑处死	.

警长费了九牛二虎之力才阻止他被私刑处死。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən][æt; ət][ðə; ði]['vɪktəms] - ['fjuːnərəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ə'piːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	clergyman	at	the	victims	'	funeral	made	a	rousing	appeal	for	his
这	牧师	在	这	受害者	-	葬礼	制成	一个	振奋人心的	上诉	为了	他的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

在受害者葬礼上，牧师慷慨激昂地呼吁严惩凶手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

which	was	printed	and	circulated	round	the	district	.
哪个	曾是	打印	和	流通	圆形的	这	区	.

这份文件被印刷出来，并在全区范围内散发。

['suːɝd] [ˌʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

Seward	undertook	his	defence	,
西沃德	承担	他的	防御	,

西沃德进行了辩护。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][də'rektɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	a	storm	of	prejudice	and	passion	was	directed	against	him	to
和	一个	风暴	的	偏见	和	热情	曾是	指导	反对	他	到

[dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][æn; ən]

dissuade	him	from	doing	what	he	believed	to	be	his	duty	as	an
劝阻	他	从	正在做	什么	他	相信	到	是	他的	责任	作为	一个

['ædvəkeɪt] .

advocate	.
提倡	.

一场充满偏见和激情的风暴席卷而来，试图阻止他履行自己作为辩护律师的职责。

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] - [haʊs] , [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [æskt] , " [wɪl] ['eni][wʌn] [dɪ'fend] [ðɪs] [mæn] ?

In	the	crowded	court	-	house	,	when	the	judge	asked	,	"	Will	any	one	defend	this	man	?
在	这	挤	法庭	-	房子	,	什么时候	这	法官	问	,	"	将要	任何	一	保卫	这	男人	?

在拥挤的法庭上，法官问道："有没有人愿意为这个人辩护？"

" [ænd; ənd] ['suːɝd] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ] [-

"	and	Seward	rose	,	and	said	he	was	counsel	for	the	prisoner	,	a	[	33
"	和	西沃德	玫瑰	,	和	说	他	曾是	法律顾问	为了	这	囚犯	,	一个	[	-

]

]
]

"然后西沃德站起来，说他是被告的辩护律师，[33]

['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] .

murmur	of	indignation	ran	round	the	court	.
低语	的	愤慨	跑	圆形的	这	法庭	.

法庭上响起一片愤慨的低语。

[hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

His	advocacy	was	of	no	avail	to	the	individual	,
他的	倡导	曾是	的	不	可用	到	这	个人	,

他的申诉对当事人毫无作用。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]

but	his	eloquent	speech	remains	a	noble	statement	of	the	duty	of	the
但	他的	雄辩	演讲	遗迹	一个	高贵	陈述	的	这	责任	的	这

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

但他那雄辩的演讲仍然是对辩护律师职责的崇高阐述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt]

and	a	fine	example	of	devotion	and	courage	in	the	exercise	of	that
和	一个	美好的	例子	的	虔诚	和	勇气	在	这	锻炼	的	那

['duːti] .

duty	.
责任	.

这是履行职责时展现出的奉献精神和勇气的典范。

[ðə; ði] [hoʊl] [spiːtʃ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

The	whole	speech	is	worthy	of	study	,
这	所有的	演讲	是	值得	的	学习	,

整篇演讲都值得研究。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənd] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	contains	a	glowing	and	reasoned	appeal	for	the	right	of	the
作为	它	包含	一个	发光	和	有理智的	上诉	为了	这	正确的	的	这

[moʊst] [dɪ'greɪdɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sivilaizd] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs]

most	degraded	human	being	in	a	civilised	state	to	a	real	hearing	of	his	case
最多	退化的	人类	存在	在	一个	文明	状态	到	一个	真实的	听力	的	他的	案件

[ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [kɔːrt] ,

in	a	judicial	court	,
在	一个	司法	法庭	,

因为它包含了对文明国家中最卑微的人也应享有在司法法庭上真正审理其案件的权利的热情洋溢且论证充分的呼吁。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['ædvəkəsi] .

which	can	only	be	obtained	through	honest	and	competent	advocacy	.
哪个	能	仅有的	是	获得	通过	诚实的	和	胜任的	倡导	.

只有通过诚实且称职的辩护才能获得这种结果。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['hɑːrvɪst] - [muːn] [roʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [kɔːrt] - [haʊs] [hɪz; ɪz]

As	the	yellow	harvest	-	moon	rose	outside	the	darkening	court	-	house	his
作为	这	黄色的	收成	-	月亮	玫瑰	外部	这	变暗	法庭	-	房子	他的

[ˌperə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] ,

peroration	was	listened	to	by	the	indignant	crowd	with	,
结语	曾是	听着	到	经过	这	愤怒	人群	和	,

当一轮金色的满月从昏暗的法院外升起时，愤怒的人群聆听着他的结语。

[æt; ət] [liːst] , ['aʊtwərd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

at	least	,	outward	respect	,	and	it	remains	a	message	of	encouragement
在	至少	,	向外	尊重	,	和	它	遗迹	一个	信息	的	鼓励

[tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

to	the	advocates	of	future	generations	.
到	这	倡导者	的	未来	几代人	.

至少表面上是尊重，而且它仍然是对后代倡导者的鼓励信息。

“ [ɪn] [duː] [taɪm] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv]

“	**In**	**due**	**time**	**,**	**gentlemen**	**of**	**the**	**jury**	**,**	**when**	**I**	**shall**	**have**	**paid**	**the**	**debt**	**of**
	在	到期的	时间	,	先生们	的	这	陪审团	,	什么时候	我	将	有	有薪酬的	这	债务	的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

“各位陪审员先生，时机成熟时，当我偿还完自然之债之后，

[maɪ] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [rest] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]

my	**remains**	**will**	**rest**	**here**	**in**	**your**	**midst**	**with**	**those**	**of**	**my**	**kindred**	**and**
我的	遗迹	将要	休息	这里	在	你的	中间	和	那些	的	我的	亲属	和

['neɪbərz] .

neighbours	**.**
邻居	.

我的遗体将安葬于此，与我的亲人和邻居们长眠于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'ɑːnərd] , [nɪ'glektɪd] , [spɜːnd] !

It	**is**	**very**	**possible**	**they**	**may**	**be**	**unhonoured**	**,**	**neglected**	**,**	**spurned**	**!**
它	是	非常	可能的	他们	可能	是	不光彩的	,	被忽视的	,	被拒绝	!

他们很可能得不到尊重、忽视和冷落！

[bʌt; bət][pər'hæps] ['jɪrz] [hens] ,

But	**perhaps**	**years**	**hence**	**,**
但	也许	年	因此	,

但或许多年以后，

[wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [naʊ] ['ædʒɪteɪt] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

when	**the**	**passion**	**and**	**excitement**	**which**	**now**	**agitate**	**this**	**community**	**shall**	**have**
什么时候	这	热情	和	激动	哪个	现在	激荡	这	社区	将	有

[pæst] [ə'weɪ] ,

passed	**away**	**,**
通过了	离开	,

当此刻令这个群体激动不已的激情和兴奋消退之时，

[sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] ['streɪndʒər] , [sʌm; səm][loʊn]['eksaɪl] , [sʌm; səm]['ɪndiən] , [sʌm; səm]['niːgroʊ] , [meɪ]

some	**wandering**	**stranger**	**,**	**some**	**lone**	**exile**	**,**	**some**	**Indian**	**,**	**some**	**negro**	**,**	**may**
一些	漫游	陌生人	,	一些	孤独	流亡	,	一些	印度	,	一些	黑人	,	可能

[ɪ'rekt] ['oʊvər][ðem; ðəm][æn; ən] [-]

erect	**over**	**them**	**an**	**[**	**34**	**]**
直立	超过	他们	一个	[	-	]

一些流浪的陌生人，一些孤独的流亡者，一些印第安人，一些黑人，可能会在他们上面竖起一座[34]

['hʌmb(ə)l] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] [ðɪs] ['epɪtæf] : - [hiː; hi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] . -

humble	**stone**	**,**	**and**	**thereon**	**this**	**epitaph**	**:**	**'**	**He**	**was**	**faithful**	**.**	**'**
谦逊的	石头	,	和	其上	这	墓志铭	:	-	他	曾是	忠实	.	-

一块简陋的石头，上面刻着这样的墓志铭：“他忠诚可靠。”

” [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

”	**These**	**words**	**,**	**as**	**he**	**desired**	**,**	**are**	**engraved**	**on**	**the**	**marble**	**over**	**him**	**,**
”	这些	字	,	作为	他	想要的	,	是	刻	在	这	大理石	超过	他	,

“正如他所愿，这些话被镌刻在他墓前的石碑上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑːr][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [huː] [ʌp'held] [ɪts]

and	**he**	**is**	**remembered**	**at**	**the**	**American**	**Bar**	**as**	**an**	**advocate**	**who**	**upheld**	**its**
和	他	是	记得	在	这	美国人	酒吧	作为	一个	提倡	WHO	维持	它是

[best] [trə'dɪʃnz] ,

best	**traditions**	**,**
最好的	传统	,

美国律师界将他铭记为一位维护律师界优良传统的倡导者。

[ænd; ənd] [fɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hoʊld][əˈlɔːft][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] . [-]
and **feared** **not** **to** **hold** **aloft** **the** **Lamp** **of** **Courage** **.** **[** **35** **]**
和 害怕 不是 到 抓住 高空 这 灯 的 勇气 . [-]

并且无所畏惧地高举勇气之灯。[35]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][læmp]
THE **LAMP**
这 灯

灯

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] [-] [-]
OF **INDUSTRY** **[** **36** **]** **[** **37** **]**
的 行业 [-] [-]

工业[36][37]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['ɪndəstri]
THE **LAMP** **OF** **INDUSTRY**
这 灯 的 行业

工业之灯

[ðə; ði][fɜːrst][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['ædvəkeɪt][ɪz][tuː; tə][lɜːrn][tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] .
The **first** **task** **of** **the** **advocate** **is** **to** **learn** **to** **labour** **and** **to** **wait** **.**
这 第一的 任务 的 这 提倡 是 到 学习 到 劳动 和 到 等待 .

律师的首要任务是学会努力工作和耐心等待。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səkˈsesf(ə)l]['ædvəkeɪt] [huː] [dɪd][nɑːt] [oʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs]
There **never** **was** **a** **successful** **advocate** **who** **did** **not** **owe** **some** **of** **his** **prowess**
那里 绝不 曾是 一个 成功的 提倡 WHO 做过 不是 欠 一些 的 他的 能力
[tuː; tə] ['ɪndəstri] .
to **industry** **.**
到 行业 .

历史上没有哪个成功的律师不曾将自己的部分才能归功于勤奋努力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['emɪnənt]
From **the** **biographies** **of** **our** **ancestors** **we** **may** **learn** **that** **the** **eminent**
从 这 传记 的 我们的 祖先 我们 可能 学习 那 这 杰出
[səkˈsesf(ə)l] [wʌnz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ['præktɪst] [æt; ət] [liːst] [ɪˈnʌf] ['ɪndəstri] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ]
successful **ones** **of** **each** **generation** **practiced** **at** **least** **enough** **industry** **in** **their** **day**
成功的 一个 的 每个 一代 练习 在 至少 足够的 行业 在 他们的 天
[tuː; tə] [priːtʃ] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][əˈspaɪərɪŋ]['dʒuːniəs] .
to **preach** **its** **virtues** **to** **aspiring** **juniors** **.**
到 布道 它是 美德 到 有抱负的 青少年 .

从我们祖先的传记中我们可以了解到，每一代杰出的成功人士在当时都至少实践了足够的勤奋，以便向有抱负的后辈宣扬勤奋的美德。

[wɜːrk] [suːn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['hæbɪt] .
Work **soon** **becomes** **a** **habit** **.**
工作 很快 变成 一个 习惯 .

工作很快就会变成一种习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt] ,

It	may	not	be	altogether	a	good	habit	,
它	可能	不是	是	共	一个	好的	习惯	,

这或许算不上一个好习惯，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [wer] [aʊt][ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌst] [aʊt] .

but	it	is	better	to	wear	out	than	to	rust	out	.
但	它	是	更好的	到	穿	出去	比	到	锈	出去	.

但磨损总比生锈好。

['nʌθɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndəstri] .

Nothing	,	we	are	told	,	is	impossible	to	industry	.
没有什么	,	我们	是	讲述	,	是	不可能的	到	行业	.

我们被告知，对于工业界来说，没有什么是不可能的。

['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wɪl] [læk] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði][deɪ]

Certainly	without	industry	the	armoury	of	the	advocate	will	lack	weapons	on	the	day
当然	没有	行业	这	军械库	的	这	提倡	将要	缺少	武器	在	这	天

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

如果没有工业，辩护律师的武器库在战斗当天肯定会缺少武器。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [tʃɑːrlz] [læm] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [ə,lɪtə'reɪʃn]

There	must	be	years	of	what	Charles	Lamb	described	with	graceful	alliteration
那里	必须	是	年	的	什么	查尔斯	羊肉	描述	和	优美	头韵

[æz; əz] “ [ðə; ði][draɪ] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɛsks] [ded] [wʊd] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt]

as	“	the	dry	drudgery	of	the	desk's	dead	wood	”	before	the	young	advocate
作为	“	这	干燥	苦役	的	这	办公桌的	死的	木头	”	前	这	年轻的	提倡

[kæn; kən][hoʊp][tuː; tə]['dæz(ə)l]['dʒʊriːz][wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] [ˌperə'reɪʃənz] ,

can	hope	to	dazzle	juries	with	eloquent	perorations	,
能	希望	到	炫	陪审团	和	雄辩	结语	,

年轻的律师必须经历查尔斯·兰姆用优美的头韵所描述的“枯燥乏味的办公桌工作”多年，才能指望用雄辩的结语打动陪审团。

[kən'faʊnd] [dɪs'ɑːnɪst] ['witnisiz] [baɪ] ['skɪlfl] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [-]

confound	dishonest	witnesses	by	skilful	cross	-	examination	,	and	lead	the	[	38	]
混杂	不诚实	证人	经过	熟练	叉	-	考试	,	和	带领	这	[	-	]

通过巧妙的交叉询问使不诚实的证人难堪，并引导[38]

[steps] [ʌv; əv] ['ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['presɪdənt] .

steps	of	erring	judges	into	the	paths	of	precedent	.
步骤	的	犯错	法官	进入	这	路径	的	先例	.

错误法官一步步走向先例之路。

[ɔːl] [greɪt] ['ædvəkeɪts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['iːðər] ['stedi] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri]

All	great	advocates	tell	us	that	they	have	had	either	steady	habits	of	industry
全部	伟大的	倡导者	告诉	我们	那	他们	有	有	任何一个	稳定的	习惯	的	行业

[ɔːr][grænd] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][wɜːrk] .

or	grand	outbursts	of	work	.
或者	盛大	爆发	的	工作	.

所有伟大的倡导者都告诉我们，他们要么养成了持之以恒的勤奋习惯，要么有过大规模的工作爆发。

[tʃɑːrlz] ['rʌsl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [speɪt] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

Charles	Russell	had	a	continuous	spate	of	energy	.
查尔斯	罗素	有	一个	连续的	暴雨	的	活力	.

查尔斯·罗素精力充沛，源源不断。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , ['taɪərləs][ænd; ənd] ['æktɪv] [hɪm'self] ,

Many	of	us	can	remember	him	,	tireless	and	active	himself	,
许多	的	我们	能	记住	他	,	不知疲倦	和	积极的	他自己	,

我们很多人都记得他，他本人不知疲倦、积极主动。

['bʌslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊbɪŋ] - [ruːm][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hɔːl] , ['livəpuːl] ,

bustling	into	the	robing	-	room	at	St	.	George's	Hall	,	Liverpool	,
繁华	进入	这	劫掠	-	房间	在	英石	.	乔治的	大厅	,	利物浦	,

熙熙攘攘地走进利物浦圣乔治大厅的更衣室，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər][bɑːr] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] .

and	finding	several	members	of	the	Junior	Bar	standing	around	the	fire	.
和	寻找	一些	成员	的	这	初级	酒吧	常设	大约	这	火	.

发现几名初级酒吧成员围站在火堆旁。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ?

“	Why	are	you	loafing	about	here	?
“	为什么	是	你	游手好闲	关于	这里	?

你为什么在这里闲逛?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Why	don't	you	do	something	?	”
“	为什么	不	你	做	某物	?	”

你为什么不做点什么呢?

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːniər][bɑːr] .

“	We	have	nothing	to	do	,	”	said	the	Junior	Bar	.
“	我们	有	没有什么	到	做	,	”	说	这	初级	酒吧	.

“我们无事可做，”初级律师说道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ?

“	Why	don't	you	go	to	the	races	?
“	为什么	不	你	去	到	这	种族	?

你为什么不去赛马场呢?

” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

”	he	rejoined	.
”	他	重新加入	.

他重新说道。

“ [duː] ['sʌmθɪŋ] !

“	Do	something	!
“	做	某物	!

“做点什么！ ”

” ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [oʊd] [hɪz; ɪz] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə][grɪm] , ['zeləs] ['ɪndəstri] .

”	Abraham	Lincoln	owed	his	sound	knowledge	of	law	to	grim	,	zealous	industry	.
”	亚伯拉罕	林肯	欠款	他的	声音	知识	的	法律	到	严峻	,	热心	行业	.

“亚伯拉罕·林肯之所以拥有扎实的法律知识，是因为他勤奋刻苦、充满热情。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrkiːpər] [hiː; hi] ['stʌdid] ['blækˌstoʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɑːp] - ['aʊərz] ,

As	a	storekeeper	he	studied	Blackstone	out	of	shop	-	hours	,
作为	一个	店主	他	研究	黑石	出去	的	店铺	-	小时	,

作为一名店主，他利用业余时间研究布莱克斯通的理论。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl][ɔːr] ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] .

perched	on	a	wood	-	pile	or	lying	under	a	tree	.
栖息	在	一个	木头	-	桩	或者	说谎	在下面	一个	树	.

栖息在柴堆上或躺在树下。

[ɑːn]['sɜːrkɪt] , [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

On	circuit	,	in	the	bedroom	of	the	village	inn	,
在	电路	,	在	这	卧室	的	这	村庄	客栈	,

在巡回演出中，在村旅店的卧室里，

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [prə'truːdiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ʌv; əv]

a	candle	at	his	head	and	his	feet	protruding	over	the	foot	-	board	of
一个	蜡烛	在	他的	头	和	他的	脚	突出	超过	这	脚	-	木板	的

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

他床头放着一根蜡烛，双脚伸出床尾板外。

[hiː; hi] [leɪ] ['riːdɪŋ] [lɔː] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['snɔːrɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

he	lay	reading	law	until	two	in	the	morning	,	undisturbed	by	snoring	comrades	.
他	躺	阅读	法律	直到	二	在	这	早晨	,	未受干扰	经过	打鼾	同志们	.

他躺着读法律书直到凌晨两点，丝毫没有被打鼾的同志们打扰。

[wen] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər] [ðʌs] , [hiː; hi] [sed] , “ [tuː] ['sensɪz] [kætʃ] [ðə; ði]

When	possible	,	he	would	read	aloud	,	for	thus	,	he	said	,	“	two	senses	catch	the
什么时候	可能的	,	他	会	读	大声	,	为了	因此	,	他	说	,	“	二	感官	抓住	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

如果可能的话，他会大声朗读，因为他说，这样“两种感官就能捕捉到思想”。

[fɜːrst] , [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ] [riːd] ; ['sekənd] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [rɪ'membər]

First	,	I	see	what	I	read	;	second	,	I	hear	it	,	and	can	therefore	remember
第一的	,	我	看	什么	我	读	;	第二	,	我	听到	它	,	和	能	所以	记住

[ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

it	better	.
它	更好的	.

首先，我能看到我读到的内容；其次，我能看到它，因此能更好地记住它。

” [ɪn]['æftər] - [laɪf][tuː; tə] ['evri] [-]

”	In	after	-	life	to	every	[	39	]
”	在	后	-	生活	到	每一个	[	-	]

“在来世对每个人[39]

['stuːd(ə)nt] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wʌz; wəz] , “ [wɜːrk] !

student	who	came	near	him	his	advice	was	,	“	Work	!
学生	WHO	来了	靠近	他	他的	建议	曾是	,	“	工作	!

对于走近他的学生，他的建议是：“努力！”

[wɜːrk] !

work	!
工作	!

工作!

[wɜːrk] !

work	!
工作	!

工作!

” ['ædvəkəsi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

”	Advocacy	is	indeed	a	life	of	industry	.
”	倡导	是	的确	一个	生活	的	行业	.

“倡导的确是行业的一项重要组成部分。”

[iːtʃ] [nuː] [sək'ses] [brɪŋz] ['greɪtər] [tɔɪl] .

Each	new	success	brings	greater	toil	.
每个	新的	成功	带来	更大的	辛劳	.

每一次新的成功都伴随着更大的辛劳。

['kæmbl] , ['raɪtɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] ['sɜːrkɪt] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['wɪri] [raʊnd] [ʌv; əv]

Campbell	**,**	**writing**	**home**	**from**	**the**	**Oxford**	**Circuit**	**,**	**describes**	**the**	**weary**	**round**	**of**
坎贝尔	,	写作	家	从	这	牛津	电路	,	描述	这	厌倦	圆形的	的

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk] .

his	**daily**	**task**	**.**
他的	日常的	任务	.

坎贝尔在牛津巡回法庭写给家里的信中，描述了他每天疲惫不堪的工作。

[sʌm; səm] ['ædvəkeɪts] ['sʌfər] [ðʌs] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [sɪts] , [waɪlst] ['ʌðər] [sɪt] [raʊnd] [ænd; ənd]

Some	**advocates**	**suffer**	**thus**	**every**	**day**	**the**	**court**	**sits**	**,**	**whilst**	**others**	**sit**	**round**	**and**
一些	倡导者	遭受	因此	每一个	天	这	法庭	坐着	,	而	其他的	坐	圆形的	和

['sʌfər] ['envi] .

suffer	**envy**	**.**
遭受	嫉妒	.

有些律师每天在法庭开庭时都遭受这样的痛苦，而另一些律师则在一旁默默承受着嫉妒之苦。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['herifəd] ,

“	**I**	**ought**	**to**	**have**	**got**	**so**	**far**	**to**	**-**	**night**	**on**	**my**	**way**	**to**	**Hereford**	**,**
“	我	应该	到	有	得到	所以	远的	到	-	夜晚	在	我的	方式	到	赫里福德	,

“我今晚本应该已经到达赫里福德的路上了，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

but	**we**	**have**	**a**	**long**	**day's**	**work**	**before**	**us**	**,**
但	我们	有	一个	长的	天	工作	前	我们	,

但我们还有漫长的一天工作要做。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

and	**I**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**travel**	**all**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**.**
和	我	将	是	有义务	到	旅行	全部	到	-	明天	夜晚	.

我不得不彻夜赶路。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [æŋ'zaɪəti] ,

You	**can**	**hardly**	**form**	**a**	**notion**	**of**	**the**	**life**	**of**	**labour**	**,**	**anxiety**	**,**
你	能	几乎	形式	一个	概念	的	这	生活	的	劳动	,	焦虑	,

你很难想象劳动、焦虑的生活是怎样的。

[ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [liːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

and	**privation**	**which**	**I**	**lead**	**upon**	**the**	**circuit**	**.**
和	匮乏	哪个	我	带领	之上	这	电路	.

以及我在巡回赛中带领大家经历的匮乏。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [sɪks] .

I	**am**	**up**	**every**	**morning**	**by**	**six**	**.**
我	是	向上	每一个	早晨	经过	六	.

我每天早上六点就起床了。

[aɪ] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [tɪl] ['sev(ə)n] , [eɪt] , [ɔːr] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	**never**	**get**	**out**	**of**	**court**	**till**	**seven**	**,**	**eight**	**,**	**or**	**nine**	**in**	**the**	**evening**	**,**
我	绝不	得到	出去	的	法庭	直到	七	,	八	,	或者	九	在	这	晚上	,

我通常要到晚上七八九点才能离开法庭。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] ['eni] [ɪn'dɪfrənt] [fer] [ðæt] [maɪ] [klɜːrk] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət]

and	**,**	**having**	**swallowed**	**any**	**indifferent**	**fare**	**that**	**my**	**clerk**	**provides**	**for**	**me**	**at**
和	,	拥有	吞咽	任何	冷漠	票价	那	我的	职员	提供	为了	我	在

[maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] ,

my	**lodgings**	**,**
我的	住宿	,

而且，在咽下管家在住处为我准备的那些难以下咽的食物之后，

[aɪ] [hæv; həv] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [riːd] [briːfs] [tɪl] [aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] .

I	**have**	**consultations**	**and**	**read**	**briefs**	**till**	**I**	**fall**	**asleep**	**.**
我	有	咨询	和	读	内裤	直到	我	落下	睡着了	.

我经常开会咨询，阅读简报，直到睡着。

[ðɪs] [ɜ'aɪzɪz] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

This	arises	very	much	from	the	incompetence	of	the	judge	.
这	出现	非常	很多	从	这	无能	的	这	法官	.

这很大程度上是由于法官的无能造成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][in'kɔmpitəns,-tənsi][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'nɔɪənsiz] [aɪ][hæv; həv]

It	is	from	the	incompetency	of	judges	that	the	chief	annoyances	I	have
它	是	从	这	无能	的	法官	那	这	首席	烦心事	我	有

[ɪn][laɪf][ə'raɪz] .

in	life	arise	.
在	生活	出现	.

我生活中最大的烦恼都源于法官的无能。

[aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self][hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [hɪr] [ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dʒʌdʒ]

I	could	myself	have	disposed	of	the	causes	here	in	half	the	time	the	judge
我	可以	我	有	处置	的	这	原因	这里	在	一半	这	时间	这	法官

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

我本可以用法官一半的时间处理好这些案件。

[hi:; hi][hæz; həz][traɪd] [tu:] ['kɔ:zɪz] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] .

He	has	tried	two	causes	in	four	days	.
他	有	尝试	二	原因	在	四	天	.

四天内他尝试了两种不同的方法。

[pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] [nɑ:kt] [ʌp] .

Poor	fellow	,	he	is	completely	knocked	up	.
贫穷的	同伴	,	他	是	完全地	敲门	向上	.

可怜的家伙，他怀孕了。

" [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [mʌst; məst] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [bri:f] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [æn; ən]['æktər] ['stʌdiz]

"	An	advocate	must	study	his	brief	in	the	same	way	that	an	actor	studies
"	一个	提倡	必须	学习	他的	简短的	在	这	相同的	方式	那	一个	演员	研究

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	40	]
他的	[	-	]

"辩护律师必须像演员研究自己的辩护状一样研究自己的辩护状[40]

[pɑ:rt] .

part	.
部分	.

部分。

[sək'ses] [ɪn] ['ædvəkəsi] [ɪz][nɑ:t] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

Success	in	advocacy	is	not	arrived	at	by	intuition	.
成功	在	倡导	是	不是	到达的	在	经过	直觉	.

倡导工作的成功并非依靠直觉就能实现的。

['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['rʌsl] ,

Mr	.	O'Brien	,	in	his	excellent	biography	of	Charles	Russell	,
先生	.	奥布莱恩	,	在	他的	出色的	传	的	查尔斯	罗素	,

奥布莱恩先生在他所著的查尔斯·罗素的优秀传记中写道：

['di:teɪlz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [wɪtʃ] [in'fɔ:siz] [ðɪs] [tru:θ] .

details	an	interesting	conversation	with	his	hero	which	enforces	this	truth	.
细节	一个	有趣的	对话	和	他的	英雄	哪个	强制执行	这	真相	.

详细描述了他与偶像之间一段有趣的对话，这段对话印证了这一事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][æn; ən]['ædvəkeɪt] [sək'siːdɪŋ] [baɪ] [mɪr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɪn]

He	had	raised	the	question	of	an	advocate	succeeding	by	mere	intuition	in
他	有	提高	这	问题	的	一个	提倡	成功	经过	仅仅	直觉	在

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [kɔːrt] ,

picking	up	the	threads	of	a	case	in	court	,
挑选	向上	这	线程	的	一个	案件	在	法庭	,

他提出了这样一个问题：律师能否仅凭直觉就成功地在法庭上抓住案件的线索？

[wen] ['rʌsl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [freɪz] . “

when	Russell	interrupted	him	in	a	characteristic	phrase	.	“
什么时候	罗素	中断	他	在	一个	特征	短语	.	“

这时，罗素用他特有的方式打断了他。

- [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , - [hiː; hi] [sed] .

'	That's	all	nonsense	,	'	he	said	.
-	那就是	全部	废话	,	-	他	说	.

“那全是胡说八道，”他说。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

'	You	don't	know	anything	by	intuition	.
-	你	不	知道	任何事物	经过	直觉	.

“凭直觉是无法知道任何事情的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] .

You	have	to	work	hard	and	to	think	hard	.
你	有	到	工作	难的	和	到	思考	难的	.

你必须努力工作，认真思考。

[aɪ][get][sʌm; səm] [gʊd] [help] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	get	some	good	help	,	as	I	tell	you	.
我	得到	一些	好的	帮助	,	作为	我	告诉	你	.

正如我告诉你的，我得到了一些很好的帮助。

[maɪ][moʊd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [ðɪs] :

My	mode	of	work	is	this	:
我的	模式	的	工作	是	这	:

我的工作方式是这样的：

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [riːdz] [ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][noʊt] — [ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] .

One	of	these	young	men	reads	the	brief	and	makes	a	note	—	a	full	one	.
一	的	这些	年轻的	男人	阅读	这	简短的	和	制作	一个	笔记	—	一个	满的	一	.

其中一位年轻人阅读了简报并做了笔记——而且是完整的笔记。

[aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ði][noʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - (['smaɪlɪŋ]) , - [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ]

I	go	through	the	note	with	him	'	(	smiling	)	,	'	cross	-	examining	him	,	if	you
我	去	通过	这	笔记	和	他	-	(	微笑	)	,	-	叉	-	检查	他	,	如果	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我会和他一起仔细查看那张纸条（笑着），如果你愿意的话，可以称之为“盘问”。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ][æd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ;

Sometimes	,	I	admit	,	it	may	not	be	necessary	for	me	to	read	the	brief	;
有时	,	我	承认	,	它	可能	不是	是	必要的	为了	我	到	读	这	简短的	;

我承认，有时候我可能没有必要阅读简报；

[ðə; ði][noʊt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [soʊ]

the	note	may	be	so	complete	,	and	the	man's	knowledge	of	the	case	so
这	笔记	可能	是	所以	完全的	,	和	这	男人的	知识	的	这	案件	所以

[ɪg'zækt] ,

exact	,
精确的	,

笔记可能非常完整，而且这个人对案情的了解可能非常准确，

[ðæt] [aɪ] [get] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

that	I	get	everything	from	him	.
那	我	得到	一切	从	他	.

我的一切都来自他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪz] — [ɪn] [fækt] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] — ['nesəseri] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:f] .

But	it	often	is	—	in	fact	,	generally	is	—	necessary	to	go	to	the	brief	.
但	它	经常	是	—	在	事实	,	一般来说	是	—	必要的	到	去	到	这	简短的	.

但通常情况下，——实际上，一般情况下——都需要查阅简报。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:] ['ri:dɪŋ] [bri:fs] [hɪr] .

You	have	seen	me	reading	briefs	here	.
你	有	已见	我	阅读	内裤	这里	.

你在这里看到我阅读简报了。

[aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwɪk] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] ,

I	admit	that	I	am	quick	in	getting	at	the	kernel	of	a	case	,
我	承认	那	我	是	快的	在	获得	在	这	核心	的	一个	案件	,

我承认我能很快抓住案件的核心。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvz] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ri:d] [ðə; ði] [bri:f] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

and	that	saves	me	some	trouble	;	but	I	must	read	the	brief	with	my
和	那	保存	我	一些	麻烦	;	但	我	必须	读	这	简短的	和	我的

[oʊn] [aɪz] ,

own	eyes	,
自己的	眼睛	,

这样可以省去我一些麻烦；但我必须亲眼阅读这份简报。

[ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] . -

or	somebody	else's	.	'
或者	某人	其他人的	.	-

或者别人的。

“ [aɪ] [sed] ,

“	I	said	,
“	我	说	,

我说，

- [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['kɑ:rzˌleɪk] [went] [blaɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bri:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

'	Sir	John	Karslake	went	blind	because	he	could	only	read	his	brief	with	his
-	先生	约翰	卡斯湖	去	瞎的	因为	他	可以	仅有的	读	他的	简短的	和	他的

[oʊn] [aɪz] .

own	eyes	.
自己的	眼睛	.

“约翰·卡斯莱克爵士失明了，因为他只能用自己的眼睛阅读他的简报。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [-]

It	is	a	great	point	to	be	able	[	41	]
它	是	一个	伟大的	观点	到	是	有能力的	[	-	]

能够做到这一点是一个很棒的观点[41]

[tu:; tə] [ri:d] [jʊr; jər] [bri:f] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [aɪz] ! -

to	read	your	brief	with	somebody	else's	eyes	!	'
到	读	你的	简短的	和	某人	其他人的	眼睛	!	-

用别人的视角审视一下你的简报！

“ ['rʌsl] — - [wel] , [wel] , [wel] , [ðæts] [soʊ] !

“	Russell	—	'	Well	,	well	,	well	,	that's	so	!
“	罗素	—	-	出色地	,	出色地	,	出色地	,	那就是	所以	!

“拉塞尔——‘好吧，好吧，好吧，确实如此！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] . -
but **it** **is** **not** **intuition** **.** **'**
但 它 是 不是 直觉 . -

但这并非直觉。

“ [aɪ] [sed] ,
“ **I** **said** **,**
“ 我 说 ,

我说，

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [oʊ'kɑːnəl] ['nevər] [riːd] [hɪz; ɪz] [briːf] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər]
' **It** **has** **been** **said** **that** **O'Connell** **never** **read** **his** **brief** **when** **he** **appeared** **for**
- 它 有 到过 说 那 奥康奈尔 绝不 读 他的 简短的 什么时候 他 出现 为了
[ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
the **defendant** **.**
这 被告 .

据说奥康奈尔在为被告出庭时从未看过他的辩护状。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [keɪs] . -
He **made** **his** **case** **out** **of** **the** **plaintiff's** **case** **.** **'**
他 制成 他的 案件 出去 的 这 原告的 案件 . -

他以原告的诉讼理由为自己辩护。

“ ['rʌsl] — - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] ;
“ **Russell** **—** **'** **I** **don't** **think** **that** **is** **likely** **;**
“ 罗素 — - 我 不 思考 那 是 可能 ;

“拉塞尔——‘我不认为这有可能；

[aɪ] [θɪŋk] [oʊ'kɑːnəl] [nuː] [hɪz; ɪz] [keɪs] — [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]
I **think** **O'Connell** **knew** **his** **case** **—** **the** **vital** **points** **in** **his** **case** **—** **before** **he** **went**
我 思考 奥康奈尔 知道 他的 案件 — 这 必不可少的 积分 在 他的 案件 — 前 他 去
['ɪntuː] [kɔːrt] .
into **court** **.**
进入 法庭 .

我认为奥康奈尔在出庭前就已经了解了自己的案子——案子的关键点。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['vaɪt(ə)l] ,
There **is** **often** **a** **great** **deal** **in** **a** **brief** **which** **is** **not** **vital** **,**
那里 是 经常 一个 伟大的 交易 在 一个 简短的 哪个 是 不是 必不可少的 ,

简报中往往包含很多并非至关重要的内容。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]['pɜːrt(ə)nənt] .
which **is** **not** **even** **pertinent** **.**
哪个 是 不是 甚至 相关 .

这根本无关紧要。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [briːf] ['kwɪkli] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
I **can** **read** **a** **brief** **quickly** **;** **I** **can** **take** **in** **a** **page** **at** **a** **glance** **,**
我 能 读 一个 简短的 迅速地 ; 我 能 拿 在 一个 页 在 一个 瞥一眼 ,

我能快速阅读简报；我能一眼看完一页内容。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['oʊvər] ['iːzəli] ,
if **you** **like** **;** **I** **can** **throw** **the** **rubbish** **over** **easily** **,**
如果 你 喜欢 ; 我 能 扔 这 垃圾 超过 容易地 ,

如果你愿意的话，我可以轻松地把垃圾扔过去。

[ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and **come** **right** **on** **the** **marrow** **of** **the** **case** **.**
和 来 正确的 在 这 骨髓 的 这 案件 .

直击案件的核心。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː] [ðæt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [briːf] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

But	I	can	only	do	that	by	reading	the	brief	,	or	by	the	help	of	my	friends	.
但	我	能	仅有的	做	那	经过	阅读	这	简短的	,	或者	经过	这	帮助	的	我的	朋友们	.

但我只能通过阅读简报或借助朋友的帮助才能做到这一点。

[aɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [hɪnts][frʌm; frəm]

I	learn	a	great	deal	at	consultations	;	I	am	not	above	taking	hints	from
我	学习	一个	伟大的	交易	在	咨询	;	我	是	不是	多于	采取	提示	从

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

我从咨询中学到了很多东西；我乐于接受每个人的建议。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['kerfəli] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - (['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ʌp]

and	I	think	carefully	over	everything	that	is	said	to	me	'	-	(	holding	his	hand	up
和	我	思考	小心	超过	一切	那	是	说	到	我	'	-	(	保持	他的	手	向上

[wɪð; wɪθ]['oʊpən][pɑːm]) ;

with	open	palm	)	;
和	打开	棕榈	)	;

我会仔细思考别人对我说的每一句话（举起手，摊开手掌）；

- [aɪ] [ʃʌt] [aʊt][noʊ] [vjuː] .

'	I	shut	out	no	view	.
-	我	关闭	出去	不	看法	.

我没有遮挡任何视线。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] ,

If	I	have	a	good	point	,
如果	我	有	一个	好的	观点	,

如果我的观点有道理，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['kwɪkli] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [tɜːrnz] ,

it	is	that	I	can	see	quickly	the	hinge	on	which	the	whole	case	turns	,
它	是	那	我	能	看	迅速地	这	合页	在	哪个	这	所有的	案件	转弯	,

我能迅速找到整个案件的关键所在。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	never	lose	sight	of	it	.
和	我	绝不	失去	视线	的	它	.

我始终牢记这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk] . -

But	that	is	not	intuition	,	my	friend	;	it	is	work	.	'
但	那	是	不是	直觉	,	我的	朋友	;	它	是	工作	.	-

但朋友，那不是直觉，那是努力的结果。

" ['ɪndəstri] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʊrɪst] ,

"	Industry	in	reading	and	book	-	learning	may	make	a	man	a	good	jurist	,
"	行业	在	阅读	和	书	-	学习	可能	制作	一个	男人	一个	好的	法学家	,

"勤于阅读和学习书籍或许能使一个人成为优秀的法学家。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [mʌst; məst]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɪn] [-]

but	the	advocate	must	exercise	his	industry	in	[	42	]
但	这	提倡	必须	锻炼	他的	行业	在	[	-	]

但辩护人必须勤勉[42]

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] ['ɔːrdərd] [spiːtʃ] .

the	double	art	of	speaking	and	arranging	his	thoughts	in	ordered	speech	.
这	双倍的	艺术	的	请讲	和	安排	他的	想法	在	订购	演讲	.

说话的双重艺术，以及将自己的思想组织成条理清晰的语言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

辩护的七盏明灯(The Seven Lamps of Advocacy)
第2/4页

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] [æθ'letɪks]
He must be ready to leave his books awhile and practise the athletics
他 必须 是 准备好 到 离开 他的 图书 一会儿 和 实践 这 竞技
[ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɪndəstri] .
of eloquence with equal industry .
的 口才 和 平等的 行业 .

他必须做好准备，暂时放下书本，以同样的勤奋练习雄辩的技巧。

[ðə; ði]['sɪlvər] - [tʌŋd] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] [əd'vaiziz] ['stjʊdnts] “ [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
The silver - tongued Heneage Finch advises students “ to study all the morning
这 银 - 舌头 家族 芬奇 建议 学生 “ 到 学习 全部 这 早晨
[ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
and talk all the afternoon .
和 讲话 全部 这 下午 .

能言善辩的亨尼奇·芬奇建议学生们“上午学习，下午聊天”。

” [oʊld]['sɑːrdʒənt] ['meinəd] , ['diːpli] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['bʊkˌlɔːr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
” Old Serjeant Maynard , deeply learned in booklore as he was ,
” 老的 中士 梅纳德 , 深 学习 在 书法 作为 他 曾是 ,

“老梅纳德中士博学多识，精通书籍，

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [æz; əz] [ɑːz] - .
described the calling of the advocate as ars bablativa .
描述 这 呼叫 的 这 提倡 作为 阿尔斯 - .

将辩护人的使命描述为辩护艺术。

['bruːəm] [toʊld][ðə; ði] [lɔː] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Brougham told the law students of London University to habituate themselves to
布鲁厄姆 讲述 这 法律 学生 的 伦敦 大学 到 习惯化 他们自己 到
[tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
talk about everything .
讲话 关于 一切 .

布鲁厄姆告诉伦敦大学的法律系学生，要养成谈论一切的习惯。

[fɔːr; fər] “ [ber] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] - [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [bʌt; bət]['nevər] [meɪks]
For “ bare reading without practice pedantiseth a student , but never makes
为了 “ 裸 阅读 没有 实践 - 一个 学生 , 但 绝不 制作
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['klevər] ['lɔɪər] .
him a clever lawyer .
他 一个 聪明的 律师 .

“只读书而不练习，只会使学生变得笨拙，但绝不会使他成为一个聪明的律师。”

” ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['betər] [pər'hæps][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,
” Our fathers understood this better perhaps than we do ,
” 我们的 父亲们 理解 这 更好的 也许 比 我们 做 ,

“或许我们的父辈比我们更明白这一点。”

[ænd; ənd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
and made provision of halls and cloisters and gardens ,
和 制成 条款 的 大厅 和 修道院 和 花园 ,

并修建了大厅、回廊和花园，

[wer] ['stjʊdnts] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

where	students	could	take	exercise	and	discuss	the	mysteries	of	their
在哪里	学生	可以	拿	锻炼	和	讨论	这	谜团	的	他们的

[prə'feʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

profession	when	the	hours	of	reading	were	over	.
职业	什么时候	这	小时	的	阅读	是	超过	.

学生们可以在阅读之余进行锻炼，并讨论他们职业中的奥秘。

['rɑːdʒər] [nɔːrθ] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ðɪ][lɔːrd] ['kiːpər] :

Roger	North	tells	us	in	his	life	of	his	brother	,	the	Lord	Keeper	:
罗杰	北	讲述	我们	在	他的	生活	的	他的	兄弟	,	这	主	守门员	:

罗杰·诺斯在他的自传中讲述了他哥哥——守卫者的故事：

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['æftər][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

“	I	remember	that	,	after	the	fire	of	the	Temple	,
“	我	记住	那	,	后	这	火	的	这	寺庙	,

“我记得，在圣殿被焚毁之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['weðər] [ðə; ðɪ][oʊld]['klɔɪstər] [wɔːks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ɔːr] ['ræðər]

it	was	considered	whether	the	old	cloister	walks	should	be	rebuilt	or	rather
它	曾是	经过考虑的	无论	这	老的	修道院	散步	应该	是	重建	或者	相当

[ɪm'pruːvd] ['ɪntuː] ['tʃembər] ;

improved	into	chambers	;
改进	进入	房间	;

人们考虑过是否应该重建旧修道院回廊，或者将其改建成房间；

[wɪtʃ] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] .

which	latter	had	been	for	the	benefit	of	the	Middle	Temple	.
哪个	后者	有	到过	为了	这	益处	的	这	中间	寺庙	.

后者是为了中殿律师学院的利益而设立的。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [-]

But	in	regard	it	could	not	be	done	without	the	[	43	]
但	在	看待	它	可以	不是	是	完毕	没有	这	[	-	]

但就此而言，没有[43]是无法实现的。

[kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [haʊs] ,

consent	of	the	Inner	house	,
同意	的	这	内	房子	,

内院同意

[ðə; ðɪ]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [haʊs] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ðen] ['mɪstər] . [ə'tɜːrni] [fɪntʃ] ,

the	masters	of	the	Middle	house	waited	upon	the	then	Mr	.	Attorney	Finch	,
这	大师	的	这	中间	房子	等待	之上	这	然后	先生	.	律师	芬奇	,

米德尔府的主人侍奉了当时的律师芬奇先生。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

to	desire	the	concurrence	of	his	society	upon	a	proposition	of	some
到	欲望	这	一致	的	他的	社会	之上	一个	主张	的	一些

['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

benefit	to	be	thrown	in	on	that	side	.
益处	到	是	抛掷	在	在	那	边	.

希望他的社会同意向对方提供一些好处。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ə'tɜːrni] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Mr	.	Attorney	would	by	no	means	give	way	to	it	,
但	先生	.	律师	会	经过	不	方法	给	方式	到	它	,

但这位律师先生绝不会就此罢休。

[ænd; ənd] [rɪ'pru:vd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['templər] ['veri] ['wɪtɪli] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
and **reproved** **the** **Middle** **Templars** **very** **wittily** **and** **eloquently** **upon** **the** **subject**
和 责备 这 中间 圣殿骑士团 非常 机智地 和 雄辩地 之上 这 主题
[ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['i:vnɪŋz] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['keɪsɪz] ,
of **students** **walking** **in** **evenings** **there** **and** **putting** **cases** **,**
的 学生 步行 在 晚上 那里 和 推杆 案例 ,

并就学生们晚上在那里散步和放置箱子一事，以非常诙谐和雄辩的方式斥责了中圣殿骑士团。

- [wɪtʃ] , - [hi:; hi] [sed] , - [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
' **which** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **was** **done** **in** **his** **time** **,**
- 哪个 , - 他 说 , - 曾是 完毕 在 他的 时间 ,

“那件事，”他说，“在他那个年代已经发生过了。”

[æz; əz] [mi:n] [ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðen] ,
as **mean** **and** **low** **as** **the** **buildings** **were** **then** **,**
作为 意思是 和 低的 作为 这 建筑物 是 然后 ,

尽管当时的建筑物简陋低矮，

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt]
however **it** **comes** **that** **such** **a** **benefit** **to** **students** **is** **now** **made** **so** **little** **account**
然而 它 来 那 这样的 一个 益处 到 学生 是 现在 制成 所以 小的 帐户
[ʌv; əv] .
of **.**
的 .

然而，如今这种对学生的好处却很少被重视。

- [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]
' **And** **thereupon** **the** **cloisters** **,** **by** **the** **order** **and** **disposition** **of** **Sir**
- 和 于是 这 修道院 , 经过 这 命令 和 处置 的 先生
['krɪstəfər] [ren] ,
Christopher **Wren** **,**
克里斯托弗 鹪 ,

于是，根据克里斯托弗·雷恩爵士的命令和安排，修建了修道院回廊。

[wɜ:r; wər] [bɪlt] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] .
were **built** **as** **they** **now** **stand** **.**
是 建造 作为 他们 现在 站立 .

它们就是按照现在的样子建造的。

” [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , ['pʊtɪŋ] ['keɪsɪz][tu:; tə] [wʌnz] ['feloʊ]
” **The** **days** **of** **wandering** **in** **cloisters** **and** **gardens** **,** **putting** **cases** **to** **one's** **fellow**
” 这 天 的 漫游 在 修道院 和 花园 , 推杆 案例 到 一个人的 同伴
- ['stjʊdnts] ,
- **students** **,**
- 学生 ,

“在修道院和花园里漫步，与同学们讨论案情的日子，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['eldəz][baɪ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]
and **listening** **to** **the** **wisdom** **of** **elders** **by** **the** **margin** **of** **the** **fountain**
和 聆听 到 这 智慧 的 长者 经过 这 利润 的 这 喷泉
[ɑ:r; ər] , [ə'læs] !
are **,** **alas** **!**
是 , 唉 !

而聆听泉边长者的智慧，唉！

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
not **for** **us** **.**
不是 为了 我们 .

不适合我们。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ][ə; eɪ][waɪz] ['jʌŋstər] [ʃʊd; ʃəd]['rekəgnaɪz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [kɔ:rt] [tu:; tə]

But	even	to	-	day	a	wise	youngster	should	recognise	that	sitting	in	court	to
但	甚至	到	-	天	一个	明智的	青少年	应该	认出	那	坐着	在	法庭	到

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

listen	to	the	conduct	of	cases	,
听	到	这	执行	的	案例	,

但即使在今天，一个聪明的年轻人也应该认识到，坐在法庭上旁听案件审理过程，

[ə'tendəns] [æt; ət]['sɜ:rkɪt] [mes] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ][ɪn][hɔ:l] ,

attendance	at	circuit	mess	and	dining	in	Hall	,
出席	在	电路	混乱	和	用餐	在	大厅	,

参加巡回军官餐厅和在军官餐厅用餐，

[wer] [ðə; ði] [lɔ:] - [tɔ:k][ʌv; əv] ['sinjər] [meɪ] [stɪl] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:] — [ði:z] [θɪŋz]

where	the	law	-	talk	of	seniors	may	still	on	occasion	be	of	value	—	these	things
在哪里	这	法律	-	讲话	的	老年人	可能	仍然	在	场合	是	的	价值	—	这些	事物

[ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

are	all	forms	of	industry	,
是	全部	表格	的	行业	,

老年人的法律谈话有时可能仍然有价值——这些都是产业的形式。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [kæn; kən]['oʊnli] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:] [kri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [frʌm; frəm]['ɔ:rəl]

for	the	advocate	can	only	learn	the	true	creed	of	his	faith	from	oral
为了	这	提倡	能	仅有的	学习	这	真的	信条	的	他的	信仰	从	口服

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

因为辩护者只能通过口头传统了解自己信仰的真正信条。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv] ['waɪzli] [ri'vaivd] [-]

In	recent	years	we	have	wisely	revived	[	44	]
在	最近的	年	我们	有	明智地	复活	[	-	]

近年来，我们明智地复兴了[44]

[ðə; ði][oʊld] [mu:ts] [wɪtʃ] [deɪt] [bæk] [tu:; tə] ['ɜ:rli] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər]

the	old	moots	which	date	back	to	early	days	when	the	Inns	of	Court	were
这	老的	模拟法庭	哪个	日期	后退	到	早期的	天	什么时候	这	旅馆	的	法庭	是

['ri:əli] [sku:lz] [ʌv; əv] [lɔ:] .

really	schools	of	law	.
真的	学校	的	法律	.

这些古老的模拟法庭可以追溯到律师学院真正成为法学院的早期。

['dʌg,deɪl] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:t] : “ [ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [ɑ:r; ər]

Dugdale	thus	describes	the	ancient	ceremony	of	the	moot	:	“	The	pleadings	are
杜格代尔	因此	描述	这	古老的	仪式	的	这	争议	:	“	这	诉状	是

[fɜ:rst][ri'saitid][baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

first	recited	by	the	students	,
第一的	背诵	经过	这	学生	,

杜格代尔这样描述了古代的模拟法庭仪式：“首先由学生们宣读诉状，

[ðen] [ðə; ði] [keɪs] [hɜ:rd] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:d][baɪ][ðə; ði] ['bærɪstərz] ; [ænd; ənd]['læstli][baɪ][ðə; ði] ['ri:dər]

then	the	case	heard	and	argued	by	the	barristers	;	and	lastly	by	the	reader
然后	这	案件	听到	和	争论	经过	这	大律师	;	和	最后	经过	这	读者

[ɪ'lekt][ænd; ənd] ['bentʃər] ,

elect	and	benchers	,
选	和	替补席	,

然后由大律师审理和辩论案件；最后由候补法官和资深法官审理案件。

[hu:] [ɔ:l] [θri:] ['ɑ:rgju:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [ɑ:r; ər][ri'saitid] ,

who	all	three	argue	in	English	;	but	the	pleadings	are	recited	,
WHO	全部	三	争论	在	英语	;	但	这	诉状	是	背诵	,

三人均用英语辩论；但诉状是朗读的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['ɑ:rgju:d][baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] ['bærɪstərz] , [ɪn] [lɔ:] [frentʃ] .

and	the	case	argued	by	the	utter	barristers	,	in	law	French	.
和	这	案件	争论	经过	这	说出	大律师	,	在	法律	法语	.

而这起案件是由那些真正的律师用法语进行辩论的。

[ðə; ði] [mu:t] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] , [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

The	moot	being	ended	,	all	parties	return	to	the	cupboard	,
这	争议	存在	结束	,	全部	各方	返回	到	这	橱柜	,

辩论结束后，各方返回内阁。

[wer] [ðə; ði] ['mu:tmən] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['bentʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs]

where	the	mootmen	present	the	benchers	with	a	cup	of	beer	and	a	slice
在哪里	这	模拟法庭	展示	这	替补席	和	一个	杯子	的	啤酒	和	一个	片

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

会议代表向议员们敬献一杯啤酒和一片面包。

" ['rɑ:dʒər] [nɔ:rθ] ['ɔ:lsoʊ] [ri'membəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,

"	Roger	North	also	remembers	that	in	his	day	,	the	time	of	Charles	II	.	,
"	罗杰	北	还	记得	那	在	他的	天	,	这	时间	的	查尔斯	二	.	,

罗杰·诺斯也记得，在他那个时代，也就是查理二世统治时期。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['mu:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

the	custom	of	mooting	had	been	discontinued	for	upwards	of	a	century	;
这	风俗	的	模拟法庭	有	到过	已停产	为了	向上	的	一个	世纪	;

模拟法庭的习俗已经停止了一个多世纪；

[bʌt; bət]['mɑ:dərn] ['wɪzdəm] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] ['meni] [oʊld] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ,

but	modern	wisdom	brings	us	back	to	many	old	customs	of	our	fathers	,
但	现代的	智慧	带来	我们	后退	到	许多	老的	海关	的	我们的	父亲们	,

但现代智慧让我们回归到父辈的许多古老习俗。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l][drə'mætɪk] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ʌv; əv]

and	to	-	day	all	dramatic	methods	of	education	are	recognised	as	of
和	到	-	天	全部	戏剧性	方法	的	教育	是	已确认	作为	的

['greɪtər] ['vælju:][ðæn; ðən][ˌdɪktə'tɔ:riəl] ['lektʃərz] .

greater	value	than	dictatorial	lectures	.
更大的	价值	比	独裁的	讲座	.

如今，所有戏剧化的教育方法都被认为比独裁式的讲授更有价值。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər] [ði:z] [mɔ:r] ['soʊʃ(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

And	not	only	are	these	more	social	forms	of	industry	good	in	themselves	,
和	不是	仅有的	是	这些	更多的	社会的	表格	的	行业	好的	在	他们自己	,

而且这些更具社会性的产业形式本身就具有益处，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['æntidoʊt][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] ['feɪljər]

but	they	are	the	only	antidote	to	that	despondency	and	dread	of	failure
但	他们	是	这	仅有的	解毒剂	到	那	沮丧	和	恐惧	的	失败

[wɪtʃ] [klaʊd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['hoʊpf(ə)l][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv]

which	cloud	the	brightest	and	most	hopeful	mind	in	the	long	days	of
哪个	云	这	最亮的	和	最多	充满希望	头脑	在	这	长的	天	的

[ə'prentɪʃɪp] .

apprenticeship	.
学徒制	.

但它们是唯一能消除学徒漫长岁月中笼罩在最聪明、最有希望的心灵上的沮丧和对失败的恐惧的良药。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['ædvəkeɪts] [hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌtʃ] ['moʊmənts] .

Even	the	greatest	advocates	have	suffered	such	moments	.
甚至	这	最	倡导者	有	遭受	这样的	时刻	.

即使是最伟大的倡导者也经历过这样的时刻。

[hæd; həd][dʒɑ:n] [skɔt] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋkɪŋ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [-]
Had **John** **Scott** **yielded** **to** **his** **own** **sinking** **inclinations** **,** **he** **might** **have** **[** **45** **]**
有 约翰 斯科特 产生 到 他的 自己的 下沉 倾向 , 他 可能 有 [-]

如果约翰·斯科特屈服于自己日益堕落的倾向，他可能会[45]

[bɪn] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['bærɪstər] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ;
been **a** **provincial** **barrister** **at** **Newcastle** **instead** **of** **Lord** **Chancellor** **;**
到过 一个 省级 律师 在 纽卡斯尔 反而 的 主 校长 ;

成为纽卡斯尔的地方律师而不是大法官；

['kɛnjən] ['nɪrli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [welʃ] ['pɑ:rsn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
Kenyon **nearly** **became** **a** **Welsh** **parson** **instead** **of** **Chief** **Justice** **of** **England** **;**
肯扬 几乎 成为 一个 威尔士语 牧师 反而 的 首席 正义 的 英格兰 ;

肯扬差点成为威尔士牧师而不是英格兰首席大法官；

[ænd; ənd] ['rʌsl] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ['gʌli] ['nɪrli] [eg'zaild][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]
and **Russell** **tells** **us** **that** **in** **our** **own** **day** **Gully** **nearly** **exiled** **himself** **to** **the**
[streɪts] ['setlmənts] ,
Straits **Settlements** **,**
海峡 定居点 ,

罗素告诉我们，在我们所处的时代，古利几乎把自己流放到了海峡殖民地。

[ænd; ənd] ['hɝ:ʃəl] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [bɑ:r] .
and **Herschell** **proposed** **to** **emigrate** **to** **the** **Indian** **Bar** **.**
和 赫歇尔 建议的 到 移民 到 这 印度 酒吧 .

赫歇尔提议移民到印度律师协会。

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [dʒʌdʒ] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A **learned** **County** **Court** **judge** **,** **in** **dealing** **with** **the** **unfortunate** **bankruptcy** **of** **a**
['brʌðər] - ['bærɪstər] ,
brother **-** **barrister** **,**
兄弟 - 律师 ,

一位学识渊博的郡法院法官，在处理一位同为律师的兄弟不幸破产的案件时，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] [wɪ'ðaʊt] ['praɪvət]
expressed **the** **opinion** **that** **for** **a** **man** **to** **come** **to** **the** **Bar** **without** **private**
[mi:nz] ,
means **,**
方法 ,

认为一个人如果没有私人经济来源，就无法成为律师，

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] , [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd]
or **,** **at** **least** **,** **expectations** **from** **a** **maiden** **aunt** **,** **was** **“** **a** **rash** **and**
['hæzərdəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
hazardous **speculation** **.**
危险 推测 .

或者说，至少对于一位未婚姑妈来说，这是一种“鲁莽而危险的推测”。

” [hɪz; ɪz]['dɪktəm][wʌz; wəz][ˌʌn'saʊnd][ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
” **His** **dictum** **was** **unsound** **in** **law** **and** **history** **.**
” 他的 格言 曾是 不健全 在 法律 和 历史 .

“他的论断在法律和历史上都是站不住脚的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ædvəkeɪts] [bɪ'gæn][laɪf][æz; əz] [pʊr] [men] .
Some **of** **the** **greatest** **advocates** **began** **life** **as** **poor** **men** **.**
一些 的 这 最 倡导者 开始 生活 作为 贫穷的 男人 .

一些最伟大的倡导者出身贫寒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [men] [ʌv; əv] [welθ] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['ædvəkəsi] , [jet] ['pɑ:vərti] [ɪz] [ə; eɪ]

And	though	men	of	wealth	have	succeeded	in	advocacy	,	yet	poverty	is	a
和	尽管	男人	的	财富	有	成功了	在	倡导	,	然而	贫困	是	一个

[tru:] [frend] [tu:; tə] ['ɪndəstri] .

true	friend	to	industry	.
真的	朋友	到	行业	.

虽然富人在倡导方面取得了成功，但贫穷才是勤劳的真正朋友。

" [pɑ:rts] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] , " [sed] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , " [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz]

"	Parts	and	poverty	,	"	said	Lord	Chancellor	Talbot	,	"	are	the	only	things
"	部分	和	贫困	,	"	说	主	校长	塔尔博特	,	"	是	这	仅有的	事物

['ni:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] ['stu:d(ə)nt] .

needed	by	the	law	student	.
需要	经过	这	法律	学生	.

"学业和贫困，"大法官塔尔博特说，"是法学生唯一需要的东西。"

" ['kɛnjən] ,

"	Kenyon	,
"	肯扬	,

"肯扬，

[wen] [æskt] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] [haʊ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [maɪt] [best] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [sək'ses]

when	asked	by	a	fashionable	lady	how	her	son	might	best	prepare	for	success
什么时候	问	经过	一个	时髦	女士	如何	她	儿子	可能	最好的	准备	为了	成功

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] ,

at	the	Bar	,
在	这	酒吧	,

当一位时髦女士问她，她的儿子怎样才能最好地为通过律师资格考试做好准备时，

[sed] : " [let] [hɪm; ɪm] [spend] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] , [spend] [ɔ:l] [hɜ:rz] ,

said	:	"	Let	him	spend	all	his	money	,	marry	a	rich	wife	,	spend	all	hers	,
说	:	"	让	他	花费	全部	他的	钱	,	结婚	一个	富有的	妻子	,	花费	全部	她的	,

他说："让他花光所有的钱，娶个富婆，再把她所有的钱也花光。"

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [let] [hɪm; ɪm] [ə'tæk] [ðə; ði]

and	when	he	has	got	not	a	shilling	in	the	world	,	let	him	attack	the
和	什么时候	他	有	得到	不是	一个	先令	在	这	世界	,	让	他	攻击	这

[lɔ:] .

law	.
法律	.

当他身无分文的时候，就让他去挑战法律吧。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['pli:də] [sed] ,

"	For	a	lawyer	,	as	an	old	pleader	said	,
"	为了	一个	律师	,	作为	一个	老的	辩护人	说	,

正如一位老律师所说，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪ'perd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] " [tu:; tə] [i:t] ['sɔ:dʌst] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] , " [ɔ:r] ,

must	be	prepared	in	his	early	days	"	to	eat	sawdust	without	butter	,	"	or	,
必须	是	准备	在	他的	早期的	天	"	到	吃	锯末	没有	黄油	,	"	或者	,

[æz; əz] [-]

as	[	46	]
作为	[	-	]

必须在他幼年时期就做好准备，"吃没有黄油的锯末"，或者，如[46]

[lɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

Lord	Eldon	put	it	,	"	to	live	like	a	hermit	and	work	like	a	horse	.
主	埃尔顿	放	它	,	"	到	居住	喜欢	一个	隐士	和	工作	喜欢	一个	马	.

埃尔顿勋爵说："过着隐士般的生活，像马一样工作。"

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

"	If	a	man	is	endowed	with	health	and	industry	,
"	如果	一个	男人	是	捐赠	和	健康	和	行业	,

"如果一个人拥有健康的身体和勤奋的品质，

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz][nɑ:t] " [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

the	profession	of	an	advocate	is	not	"	a	rash	and	hazardous	speculation	.
这	职业	的	一个	提倡	是	不是	"	一个	皮疹	和	危险	推测	.

律师这一职业并非"鲁莽而危险的投机行为"。

" [hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [gɪv] ['hɔstidʒz] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] ,

"	He	may	even	without	blame	give	hostages	to	fortune	,
"	他	可能	甚至	没有	责备	给	人质	到	财富	,

"即使他没有受到任何指责，也可能将人质拱手让给命运。"

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wen] ['ɜ:ˌskaɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][hɪz; ɪz]

remembering	that	when	Erskine	made	his	first	appearance	at	the	Bar	his
记住	那	什么时候	厄斯金	制成	他的	第一的	外貌	在	这	酒吧	他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

agitation	nearly	overcame	him	,
搅动	几乎	克服	他	,

还记得厄斯金第一次出庭时，他几乎激动得难以自持吗?

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [wen] , [hi:; hi] [sez] ,

and	he	was	just	about	to	sit	down	a	failure	when	,	he	says	,
和	他	曾是	只是	关于	到	坐	向下	一个	失败	什么时候	,	他	说道	,

他说，正当他准备坐下来接受失败时，

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [felt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ] [gaʊn] ,

"	I	thought	I	felt	my	little	children	tugging	at	my	gown	,
"	我	想法	我	毛毡	我的	小的	孩子们	拉扯	在	我的	袍	,

"我感觉我的孩子们在拽我的裙子，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [raʊzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ'self]

and	the	idea	roused	me	to	an	exertion	of	which	I	did	not	think	myself
和	这	主意	唤醒	我	到	一个	用力	的	哪个	我	做过	不是	思考	我

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

这个想法激发了我做出我以前认为自己无法做到的努力。

" [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪn'di:d] , [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ,

"	He	succeeded	,	indeed	,	far	beyond	his	expectations	,	and	he	found	,
"	他	成功了	,	的确	,	远的	超过	他的	期望	,	和	他	成立	,

"他的确取得了巨大的成功，远远超出了他的预期，而且他发现，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [fɜ:rst]['mɑ:dɪst] [ɪ'nɜ:rʃə] [wɪtʃ] [bɪ'nʌmz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst]

when	he	had	overcome	that	first	modest	inertia	which	benumbs	even	the	greatest
什么时候	他	有	克服	那	第一的	谦虚的	惯性	哪个	麻木	甚至	这	最

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

当他克服了最初那股即使是最伟大的天才也会遇到的轻微惰性之后，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ə'genst] [ɔ:l]

that	he	was	fully	equipped	to	fight	the	battles	of	his	clients	against	all
那	他	曾是	完全	配备	到	斗争	这	战斗	的	他的	客户	反对	全部

['kʌmər] .

comers	.
来者	.

他已做好充分准备，为他的客户对抗所有来犯之敌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]

And	the	reason	of	it	was	that	he	had	not	failed	to	read	and
和	这	原因	的	它	曾是	那	他	有	不是	失败的	到	读	和

[lɜ:rn] [ænd; ənd][daɪ'dʒest] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['ɪndəstri] . [-]

learn	and	digest	beneath	the	Lamp	of	Industry	.	[	47	]
学习	和	消化	下面	这	灯	的	行业	.	[	-	]

原因在于他没有在勤奋之灯下虚心读书学习。[47]

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði][læmp]

THE	LAMP
这	灯

灯

[ʌv; əv] [wɪt] [-] [-]

OF	WIT	[	48	]	[	49	]
的	智慧	[	-	]	[	-	]

智慧[48][49]

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv][wɪt]

THE	LAMP	OF	WIT
这	灯	的	智慧

智慧之灯

[æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðɪs]['lɪt(ə)l][wɜ:rd] “ [wɪt] ” [laɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

At	the	back	of	this	little	word	“	wit	”	lies	the	idea	of	knowledge	,
在	这	后退	的	这	小的	单词	“	有	”	谎言	这	主意	的	知识	,

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [sens] .

understanding	,	sense	.
理解	,	感觉	.

“机智”这个词背后蕴含着知识、理解、感觉的概念。

[ɪn][ɪts][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ki:n] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪnkən'gru:əti][ʌv; əv]

In	its	manifestation	we	look	for	a	keen	perception	of	some	incongruity	of
在	它是	表现	我们	看	为了	一个	敏锐的	洞察力	的	一些	不协调	的

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

在其表现形式中，我们寻找的是对当下某种不协调现象的敏锐感知。

[ðə; ði]['mɜ:rki] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

The	murky	atmosphere	of	the	court	is	illuminated	by	a	flash	of	thought	,
这	浑浊的	气氛	的	这	法庭	是	照明	经过	一个	闪光	的	想法	,

法庭上昏暗的气氛被一闪而过的念头照亮。

[kwɪk] , ['hæpi] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'mju:zɪŋ] .

quick	,	happy	,	and	even	amusing	.
快的	,	快乐的	,	和	甚至	有趣	.

轻松愉快，甚至有点滑稽。

[wɪt] , ['waɪzli] [juːst] , ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , ['smuːðz] [ə'weɪ] [ə'nɔɪəns] , [ɔːr][pər'hæps]

Wit	,	wisely	used	,	bridges	over	a	difficulty	,	smooths	away	annoyance	,	or	perhaps
有	,	明智地	用过的	,	桥梁	超过	一个	困难	,	平滑	离开	烦恼	,	或者	也许

[tɜːrnz][ə'saɪd]['æŋgər] ,

turns	aside	anger	,
转弯	旁边	愤怒	,

机智若运用得当，可以化解困难，平息烦恼，甚至化解怒气。

[diˈzɔlviŋ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['læftər] .

dissolving	embarrassment	in	a	second's	laughter	.
溶解	尴尬	在	一个	秒	笑声	.

尴尬瞬间被一阵笑声化解。

[nɔːr][kæn; kən] “ (['læftər] [ɪn] [kɔːrt]) , ” [ə; eɪ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [pə'renθəsɪs] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]

Nor	can	“	(	laughter	in	court	)	,	”	a	derogatory	parenthesis	unknown	in	the	official
也不	能	“	(	笑声	在	法庭	)	,	”	一个	贬	插入语	未知	在	这	官方的

[lɔː] [rɪˈpɔːrts] ,

law	reports	,
法律	报告	,

“(法庭上的笑声)”，这个贬义的括号在官方法律报告中并不存在。

[biː; bi] ['hoʊlli] [kən'demd] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən][men] .

be	wholly	condemned	among	human	men	.
是	完全	谴责	之中	人类	男人	.

在人类社会中应受到彻底谴责。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [laɪz][ɪn] ['læftər] , [ðə; ðɪ] ['saɪfər] [kiː] [hweə'wɪð] [wiː; wi] [dɪ'saɪfər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [mæn] !

“	How	much	lies	in	laughter	,	the	cipher	key	wherewith	we	decipher	the	whole	man	!
“	如何	很多	谎言	在	笑声	,	这	密码	钥匙	以及	我们	解码	这	所有的	男人	!

“笑声中蕴藏着多少秘密，它是破解整个人心的密码钥匙！”

” ['læftər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪsɪv] , [ˌʌn'kaɪnd] , ['iːv(ə)n]['kruːəl] ,

”	Laughter	may	be	derisive	,	unkind	,	even	cruel	,
”	笑声	可能	是	嘲讽的	,	不友善	,	甚至	残忍的	,

”笑声可能是嘲讽的、不友善的，甚至是残酷的，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['wepən] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [smaɪt]

or	it	may	be	rightly	used	as	a	just	weapon	of	ridicule	wherewith	to	smite
或者	它	可能	是	没错	用过的	作为	一个	只是	武器	的	嘲笑	以及	到	惩击

[prɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] .

pretension	and	humbug	.
预张	和	骗子	.

或者，它也可以作为一种公正的嘲讽武器，用来打击虚伪和欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz]

It	may	be	gracious	and	full	of	kindliness	,	putting	a	timid	man	at	his
它	可能	是	亲切	和	满的	的	善良	,	推杆	一个	胆小	男人	在	他的

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

它或许亲切友善，能让胆怯的人感到自在。

[ɔːr]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər] , ['sɔːfnɪŋ] [ræθ] [ɔːr] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [-]

or	instinct	with	good	-	humour	,	softening	wrath	or	mitigating	[	50	]
或者	本能	和	好的	-	幽默	,	软化	愤怒	或者	缓解	[	-	]

或者本能地表现出幽默感，缓和愤怒或减轻[50]

['tiːdiəs] [i'reləvəns, -vənsi] .

tedious	irrelevancy	.
乏味	无关紧要	.

无聊的无关紧要的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [duː] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪti] [tekst] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [truːθ] ,

It	may	be	the	due	recognition	of	a	witty	text	preaching	a	useful	truth	,
它	可能	是	这	到期的	认出	的	一个	机智	文本	布道	一个	有用	真相	,

这或许是对一篇诙谐幽默、蕴含实用真理的文章应有的认可。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['triːtɪs] ; [æz; əz] [wen] ['kɑːmən] [lɔː] [sed]

that	could	otherwise	be	expressed	only	in	a	treatise	;	as	when	Common	Law	said
那	可以	否则	是	表达	仅有的	在	一个	论文	;	作为	什么时候	常见的	法律	说

['ʌntəˌʌntu] ['tʃænsəri] ,

unto	Chancery	,
到	法院	,

否则，这些内容只能以专著的形式表达；例如，普通法对衡平法院说：

“ [truːθ] [wɪl] [liːk] [aʊt]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] ; ” [ɔːr] [wen] ['ɜːˌskaɪn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['kɛnjən] ,

“	Truth	will	leak	out	even	in	an	affidavit	;	”	or	when	Erskine	replied	to	Kenyon	,
“	真相	将要	泄露	出去	甚至	在	一个	宣誓书	;	”	或者	什么时候	厄斯金	回复	到	肯扬	,

“即使在宣誓书中，真相也会泄露出去；”或者当厄斯金回复肯扬时，

[huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə] ['tʃænsəri] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

who	suggested	that	he	should	apply	to	Chancery	for	relief	,
WHO	建议	那	他	应该	申请	到	法院	为了	宽慰	,

有人建议他向衡平法院申请救济，

“ [wʊd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [send] [ə; eɪ][dɔːg][juː; jʊ] [lʌvd] [ðer; ðər] ?

“	Would	your	lordship	send	a	dog	you	loved	there	?
“	会	你的	领主	发送	一个	狗	你	喜爱	那里	?

“大人，您会把您心爱的狗送到那里吗？”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [wɪt][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

”	From	the	earliest	times	wit	has	been	a	light	to	lighten	the	darkness	of
”	从	这	最早	时代	有	有	到过	一个	光	到	减轻	这	黑暗	的

['ædvəkəsi] .

advocacy	.
倡导	.

“自古以来，机智就一直是照亮倡导黑暗的明灯。”

['sisərəu][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒests][ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [wɪtʃ] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fə'renzɪk]

Cicero	was	noted	for	the	jests	and	repartees	which	punctuated	his	forensic
西塞罗	曾是	著名的	为了	这	笑话	和	妙语连珠	哪个	标点符号	他的	法医

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

西塞罗以其法庭演说中穿插的玩笑和机智的反驳而闻名。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [held] “ [nɑːt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] .

and	these	were	held	“	not	foreign	to	the	business	of	the	forum	.
和	这些	是	握住	“	不是	外国的	到	这	商业	的	这	论坛	.

这些都与论坛的事务“并非无关”。

” [jet] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [θruː] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

”	Yet	,	like	many	a	man	of	wit	,	he	stumbled	on	occasion	through	the	temptation
”	然而	,	喜欢	许多	一个	男人	的	有	,	他	踉跄	在	场合	通过	这	诱惑

[ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] ,

of	the	gift	,
的	这	礼物	,

“然而，像许多才智过人的人一样，他有时也会因礼物的诱惑而犯错。”

[ænd; ənd] [ə'fendɪd] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [mə'levələnt] ['seɪɪŋz] , [æz; əz] ['bɛθəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv]

and	offended	some	with	malevolent	sayings	,	as	Bethell	and	others	have
和	被冒犯了	一些	和	恶意的	谚语	,	作为	贝瑟尔	和	其他的	有

[dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .

done	in	our	own	time	.
完毕	在	我们的	自己的	时间	.

并像贝瑟尔等人在我们这个时代所做的那样，用恶意的言论冒犯了一些人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði]['poʊəts] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] “ [ðə; ði]['miːdiəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

It	is	easy	to	forget	the	poet's	warning	about	“	the	medium	in	all	things	.
它	是	简单的	到	忘记	这	诗人的	警告	关于	“	这	中等的	在	全部	事物	.

人们很容易忘记诗人关于“万物皆有媒介”的警告。

” ['pednts] [ænd; ənd] [bɔːz] [rɪ'zent] [ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][wɪt] ,

”	Pedants	and	bores	resent	all	forms	of	wit	,
”	迂腐之人	和	钻孔	怨恨	全部	表格	的	有	,

“迂腐之人和无聊之人厌恶一切形式的幽默，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmərɪst][ri'dʒɔisiz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ə'genst] [hɪm'self]

but	a	real	humorist	rejoices	in	nothing	so	much	as	a	good	story	against	himself
但	一个	真实的	幽默家	欢欣鼓舞	在	没有什么	所以	很多	作为	一个	好的	故事	反对	他自己

.

:

.

但真正的幽默家最喜欢的就是讲一个自嘲的故事。

['ruːfəs] [tʃoʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ]

Rufus	Choate	was	a	man	of	great	eloquence	and	abounding
鲁弗斯	乔特	曾是	一个	男人	的	伟大的	口才	和	丰富

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

vocabulary	,
词汇	,

鲁弗斯·乔特是一位口才极佳、词汇量丰富的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [sens] [ʌv; əv][wɪt] .

but	he	had	a	true	sense	of	wit	.
但	他	有	一个	真的	感觉	的	有	.

但他确实很有幽默感。

[noʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] ['betər] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [waɪld] , [ə; eɪ][draɪ] , [prɪ'saɪs] [dʒʌdʒ]

No	one	enjoyed	better	the	remark	of	Mr	.	Justice	Wilde	,	a	dry	,	precise	judge
不	一	享受	更好的	这	评论	的	先生	.	正义	王尔德	,	一个	干燥	,	精确的	法官

[huː] ,

who	,
WHO	,

没有人比威尔德法官更欣赏他的评论，这位法官言简意赅、一丝不苟。

[aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] , [ɑːn] [-]

out	of	court	,	on	[	51	]
出去	的	法庭	,	在	[	-	]

庭外，在[51]

[ə'keɪʒn] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][wɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

occasion	allowed	his	wit	expression	.
场合	允许	他的	有	表达	.

场合让他得以展现自己的机智。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒuːniər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wʊstər]

He	was	asked	by	a	junior	if	he	had	not	heard	that	Mr	.	Worcester
他	曾是	问	经过	一个	初级	如果	他	有	不是	听到	那	先生	.	伍斯特

[hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

had	just	published	a	new	edition	of	his	dictionary	with	a	great	number
有	只是	已发布	一个	新的	版	的	他的	字典	和	一个	伟大的	数字

[ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrdz] .

of	additional	words	.
的	额外的	字	.

一位下属问他是否听说伍斯特先生刚刚出版了新版词典，其中收录了大量新词。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] ['wɪspər] , “ [noʊ] ,

Gripping	his	young	friend's	arm	,	he	said	in	a	perturbed	whisper	,	“	No	,
扣人心弦	他的	年轻的	朋友们	手臂	,	他	说	在	一个	忐忑	耳语	,	“	不	,

他紧紧抓住年轻朋友的手臂，不安地低声说道：“不，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	not	heard	of	it	.
我	有	不是	听到	的	它	.

我之前没听说过。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [tel] [tʃoʊt] !

But	,	for	God's	sake	,	don't	tell	Choate	!
但	,	为了	神的	清酒	,	不	告诉	乔特	!

但是，看在上帝的份上，千万别告诉乔特！

” [tʃoʊt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] , [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] ['meni] ['dʒʊriːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] - [kɔːz] .

”	Choate	had	his	own	wit	,	which	charmed	many	juries	to	his	clients	'	cause	.
”	乔特	有	他的	自己的	有	,	哪个	迷住了	许多	陪审团	到	他的	客户	-	原因	.

“乔特先生机智幽默，这让许多陪审团都站在了他的客户一边。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mɔːr] ['plezntli] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [mə'rælәti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dʒʊri]

No	one	could	more	pleasantly	disperse	the	frowning	morality	of	a	common	jury
不	一	可以	更多的	愉快	分散	这	皱眉	道德	的	一个	常见的	陪审团

[baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən]['sɪməli] .

by	a	human	simile	.
经过	一个	人类	明喻	.

没有人能比用生动的比喻更能令人愉快地驱散普通陪审团成员紧绷的道德情绪。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['pæstərəl][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

What	could	be	more	pastoral	and	poetical	than	his	description	of	his
什么	可以	是	更多的	牧灵	和	诗意的	比	他的	描述	的	他的

['klaɪənts][ɪn][æn; ən][ɑːr'keɪdiən] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] ?

clients	in	an	Arcadian	divorce	case	?
客户	在	一个	阿卡迪亚	离婚	案件	?

还有什么比他对田园诗般离婚案件中的客户的描述更具田园风情和诗意呢?

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pleɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [nɑːt] ['gɪlti] .

“	They	were	playful	,	gentlemen	of	the	jury	,	not	guilty	.
“	他们	是	顽皮的	,	先生们	的	这	陪审团	,	不是	有罪的	.

“陪审团先生们，他们只是在开玩笑，他们无罪。”

['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɔɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] , [nɑːt]

After	the	morning	toil	they	sat	down	upon	the	hay	-	mow	for	refreshment	,	not
后	这	早晨	辛劳	他们	卫星	向下	之上	这	干草	-	刈	为了	清爽	,	不是

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

经过一上午的辛勤劳作，他们坐在干草堆上休息，而不是犯罪。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['juːθfl] ['fɑːndlɪŋ] , ['pleɪf(ə)l] , [nɑːt] ['æmərəs] .

There	may	have	been	a	little	youthful	fondling	,	playful	,	not	amorous	.
那里	可能	有	到过	一个	小的	青春	爱抚	,	顽皮的	,	不是	多情	.

可能有一些年轻时的亲昵举动，只是玩闹，并非情爱。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] .

They	only	wished	to	soften	the	asperities	of	hay	-	making	.
他们	仅有的	希望	到	软化	这	粗糙度	的	干草	-	制作	.

他们只是想减轻割草的艰辛。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['dʒʊri] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [smaɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	One	can	see	the	jury	broadening	into	sympathy	and	smiles	over	the
"	一	能	看	这	陪审团	扩大	进入	同情	和	微笑	超过	这

['plezntri] [ʌv; əv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [freɪz] .

pleasantry	of	the	final	phrase	.
玩笑	的	这	最终的	短语	.

"可以看出，陪审团成员对最后那句客套话表示同情，脸上露出了笑容。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪl] [tɜːrn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [kɔːrs]

Often	the	wit	of	an	advocate	will	turn	a	judge	from	an	unwise	course
经常	这	有	的	一个	提倡	将要	转动	一个	法官	从	一个	失策	课程

[wer] ['ɑːrgjumənt] [ɔːr] ['retərɪk] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [feɪl] .

where	argument	or	rhetoric	would	certainly	fail	.
在哪里	争论	或者	修辞	会	当然	失败	.

律师的机智往往能够使法官放弃不明智的做法，而这种做法即使依靠辩论或修辞也肯定会失败。

[lɔːrd] ['mænsfiːld] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɑːlədeɪz] .

Lord	Mansfield	paid	little	attention	to	religious	holidays	.
主	曼斯菲尔德	有薪酬的	小的	注意力	到	宗教	假期	.

曼斯菲尔德勋爵对宗教节日漠不关心。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ɑːn] [æʃ] - ['wenzdeɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði]['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['membər] [-]

He	would	sit	on	Ash	-	Wednesday	,	to	the	scandal	of	some	members	[	52	]
他	会	坐	在	灰	-	周三	,	到	这	丑闻	的	一些	成员	[	-	]

他会在圣灰星期三出席会议，这引起了一些成员的不满[52]。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] , [huːz] ['prəutests] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

of	the	Bar	,	whose	protests	made	no	impression	upon	him	.
的	这	酒吧	,	谁	抗议活动	制成	不	印象	之上	他	.

律师协会的抗议对他毫无作用。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [lent] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [maɪt] [sɪt] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .

At	the	end	of	Lent	he	suggested	that	the	court	might	sit	on	Good	Friday	.
在	这	结尾	的	大斋期	他	建议	那	这	法庭	可能	坐	在	好的	星期五	.

在四旬斋结束时，他建议法庭可以在耶稣受难日开庭。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] .

The	members	of	the	Bar	were	horrified	.
这	成员	的	这	酒吧	是	惊恐万分	.

律师协会的成员们感到震惊。

['sɑːrdʒənt] ['deɪvi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [boʊd] [ɪn] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Serjeant	Davy	,	who	was	in	the	case	,	bowed	in	acceptance	of	the	proposition	.
中士	戴维	,	WHO	曾是	在	这	案件	,	鞠躬	在	验收	的	这	主张	.

参与此案的戴维中士鞠躬接受了这一提议。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [pliːziz] ;

“	If	your	lordship	pleases	;
“	如果	你的	领主	请	;

"如果阁下愿意的话；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][dʒʌdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [sɪns] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət]

but	**your**	**lordship**	**will**	**be**	**the**	**first**	**judge**	**that**	**has**	**done**	**so**	**since**	**Pontius**	**Pilate**
但	你的	领主	将要	是	这	第一的	法官	那	有	完毕	所以	自从	庞蒂乌斯	普拉提

.

:

.

但阁下将是自本丢·彼拉多以来第一位这样做的法官。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [əˈdʒɝːnd] [ʌnˈtɪl] ['sætərdeɪ] .

"	**The**	**court**	**adjourned**	**until**	**Saturday**	**.**
"	这	法庭	休会	直到	周六	.

"法庭休庭至周六。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['sɑːrdʒənt] " [bʊl] ['deɪvi] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn]['sɜːrkɪt] ,

But	**the**	**learned**	**Serjeant**	**"**	**Bull**	**Davy**	**,**	**"**	**as**	**he**	**was**	**called**	**on**	**circuit**	**,**
但	这	学习	中士	"	公牛	戴维	,	"	作为	他	曾是	称为	在	电路	,

但这位学识渊博的"公牛戴维"法官（这是他在巡回法庭上的绰号）

[kʊd; kəd]['nevər] [pæs] [ə; eɪ][dʒest] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

could	**never**	**pass**	**a**	**jest**	**,**	**even**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**his**	**client**	**.**
可以	绝不	经过	一个	笑话	,	甚至	在	这	费用	的	他的	客户	.

他从不开玩笑，即使是拿他的客户开玩笑也不行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [əˈgenst] [huːm] [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ]

He	**was**	**defending**	**a**	**criminal**	**against**	**whom**	**the**	**prosecution**	**had**	**opened**	**a**
他	曾是	防守	一个	刑事	反对	谁	这	起诉	有	打开	一个

['veri] [strɔːŋ] [keɪs] .

very	**strong**	**case**	**.**
非常	强的	案件	.

他当时正在为一名罪犯辩护，检方对该罪犯提出了非常有力的指控。

" [huː] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? "

"	**Who**	**is**	**concerned**	**for**	**the**	**prisoner**	**?**	**"**
"	WHO	是	担心的	为了	这	囚犯	?	"

谁会关心囚犯呢?

" [maɪ][lɔːrd] , " [rɪˈplaɪd] ['deɪvi] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪv] [səˈlemnəti] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər]

"	**My**	**lord**	**,**	**"**	**replied**	**Davy**	**,**	**rising**	**with**	**grave**	**solemnity**	**,**	**"**	**I**	**am**	**concerned**	**for**
"	我的	主	,	"	回复	戴维	,	上升	和	严重	严肃	,	"	我	是	担心的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

"大人，"戴维起身，神情严肃地回答道，"我很关心他。"

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

and	**very**	**much**	**concerned**	**,**	**after**	**what**	**I**	**have**	**heard**	**.**
和	非常	很多	担心的	,	后	什么	我	有	听到	.

听到这些事后，我深感担忧。

" [wɪt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [fitist] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]

"	**Wit**	**is**	**often**	**the**	**fittest**	**instrument**	**with**	**which**	**to**	**destroy**	**the**	**bubble**	**of**
"	有	是	经常	这	最强	乐器	和	哪个	到	破坏	这	气泡	的

['bɑːmbæst] .

bombast	**.**
夸夸其谈	.

"机智往往是打破浮夸泡沫的最佳工具。"

[wen] ['kɜ:ən] , [ɪn][æn; ən]['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv][ˌhɪstri'ɑ:nɪk]['æŋgər] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

When	Curran	,	in	an	outburst	of	histrionic	anger	,	placed	his	hand	upon	his
什么时候	柯伦	,	在	一个	爆发	的	戏剧化的	愤怒	,	放置	他的	手	之上	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

柯伦情绪激动，歇斯底里地把手放在胸口，

['seɪɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['trʌsti] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɑ:nər] ,

saying	,	“	I	am	the	trusty	guardian	of	my	own	honour	,
说	,	“	我	是	这	可靠	监护人	的	我的	自己的	荣誉	,

他说：“我是自己荣誉的忠实守护者，

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɜ:r] [bɔɪl] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [hu:] [spɔɪld] [ðə; ði]['epɪsoʊd][baɪ]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

”	it	was	Sir	Boyle	Roche	who	spoiled	the	episode	by	rising	with	much
”	它	曾是	先生	博伊尔	罗氏	WHO	被宠坏了	这	插曲	经过	上升	和	很多

['frendlinəs] [tu:; tə] [seɪ] ,

friendliness	to	say	,
友善	到	说	,

“是博伊尔·罗奇爵士非常友好地站起来说道，破坏了这场小插曲。”

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['saɪnɪkjʊr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

“	I	congratulate	my	honourable	friend	on	the	snug	little	sinecure	to	which	he
“	我	祝贺	我的	光荣的	朋友	在	这	舒适	小的	闲职	到	哪个	他

[hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] . ” [-]

has	appointed	himself	.	”	[	53	]
有	任命	他自己	.	”	[	-	]

“我祝贺我尊敬的朋友获得了这个舒适的小闲职。”[53]

[wɪt] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [strɪp] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

Wit	may	fairly	be	used	to	strip	the	cloak	of	pretension	from	the	shoulders
有	可能	相当	是	用过的	到	条	这	披风	的	预张	从	这	肩膀

[ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] .

of	impudence	.
的	厚颜无耻	.

机智可以用来揭穿厚颜无耻者身上的虚伪伪装。

['hoʊlkər][wʌz; wəz] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['vʌlgər] [dʒu:]['dʒu:ələr][ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendɪŋ] [keɪs]

Holker	was	cross	-	examining	a	big	vulgar	Jew	jeweller	in	a	money	-	lending	case
霍尔克	曾是	叉	-	检查	一个	大的	庸俗	犹	珠宝商	在	一个	钱	-	贷款	案件

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] ['dɪzməl] [wei] [ænd; ənd]

and	began	by	looking	him	up	and	down	in	a	sleepy	dismal	way	and
和	开始	经过	寻找	他	向上	和	向下	在	一个	困	惨淡	方式	和

[drɔ:ld] [aʊt] :

drawled	out	:
拖长音	出去	:

霍尔克正在盘问一个粗俗的犹太珠宝商，此案涉及一起放贷案件。他先是睡眼惺忪、神情阴郁地上下打量了他一番，然后慢条斯理地说道：

“ [wel] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

“	Well	,	Mr	.	Moselwein	,	and	what	are	you	?	”
”	出色地	,	先生	.	-	,	和	什么	是	你	?	”

“那么，莫塞尔温先生，您是做什么的？”

“ [ə; eɪ] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒu:ələr][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	A	genschelman	,	”	replied	the	jeweller	with	emphasis	.
”	一个	-	,	”	回复	这	珠宝商	和	强调	.

“一个金丝雀，”珠宝商强调道。

“ [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['hoʊlkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] [jɔ:n] ,

“	**Just**	**so**	**,**	**just**	**so**	**,**	”	**ejaculated**	**Holker**	**with**	**a**	**dreary**	**yawn**	**,**
“	只是	所以	,	只是	所以	,	”	射精	霍尔克	和	一个	凄凉	打哈欠	,

“正是如此，正是如此，”霍尔克打了个无精打采的哈欠，断断续续地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

“	**but**	**what**	**were**	**you**	**before**	**you**	**were**	**a**	**gentleman**	**?**
“	但	什么	是	你	前	你	是	一个	绅士	?

“但在你成为绅士之前，你是什么人呢？”

” [wɪt] , ['skɪlfəli] [ju:st] , [ɪz][ðə; ði] ['kaɪndli] [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ]

”	**Wit**	**,**	**skilfully**	**used**	**,**	**is**	**the**	**kindliest**	**and**	**most**	**effective**	**method**	**of**	**exhibiting**
”	有	,	巧妙地	用过的	,	是	这	最友善的	和	最多	有效的	方法	的	展出

[ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][dʒu:'dɪʃəl] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

the	**futility**	**of**	**judicial**	**interruptions**	**.**
这	无用	的	司法	中断	.

“机智，巧妙运用，是展现司法干预徒劳无功的最仁慈、最有效的方法。”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] , ['mɪstər] . ['bræmwel] ?

“	**Where**	**do**	**you**	**draw**	**the**	**line**	**,**	**Mr**	**.**	**Bramwell**	**?**
“	在哪里	做	你	画	这	线	,	先生	.	布拉姆韦尔	?

布拉姆韦尔先生，您的底线在哪里？

” [æskt] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [pli:z] .

”	**asked**	**a**	**learned**	**judge**	**in**	**the**	**Court**	**of**	**Common**	**Pleas**	**.**
”	问	一个	学习	法官	在	这	法庭	的	常见的	请	.

“一位博学的法官在普通诉讼法院问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] , [maɪ][lɔ:rd] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**,**	**my**	**lord**	**.**
“	我	不	知道	,	和	我	不	关心	,	我的	主	.

“我不知道，我也不在乎，大人。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	**is**	**enough**	**for**	**me**	**that**	**my**	**client**	**is**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**it**	**.**
它	是	足够的	为了	我	那	我的	客户	是	在	这	正确的	边	的	它	.

只要我的客户站在正确的一边，我就很满足了。

” [wɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [ni:d] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'vɔ:rst] .

”	**Wit**	**and**	**courtesy**	**need**	**never**	**be**	**divorced**	**.**
”	有	和	礼貌	需要	绝不	是	离婚	.

“机智与礼貌永远不应分离。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , [ˌkɑ:mplɪ'ment(ə)ri] .

They	**are**	**,**	**indeed**	**,**	**complementary**	**.**
他们	是	,	的确	,	补充	.

它们的确是互补的。

[wɪt] , ['deftli] [ju:st] , [ri'freʃiz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [dʒʌdʒ] .

Wit	**,**	**deftly**	**used**	**,**	**refreshes**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**weary**	**judge**	**.**
有	,	巧妙地	用过的	,	刷新	这	精神	的	这	厌倦	法官	.

巧妙运用机智，能使疲惫的法官精神焕发。

[lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['kəulridʒ] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sɜ:rkɪt] , [sez] : “ ['gʌli] [wʌz; wəz]

Lord	**Chief**	**Justice**	**Coleridge**	**,**	**writing**	**from**	**the**	**Northern**	**Circuit**	**,**	**says**	**:**	**“**	**Gully**	**was**
主	首席	正义	柯尔律治	,	写作	从	这	北方	电路	,	说道	:	“	沟壑	曾是

['eksələnt] .

excellent	**.**
出色的	.

北区首席大法官柯尔里奇写道：“古利非常出色。”

[hɪz; ɪz] [freɪz] ,

His	phrase	,
他的	短语	,

他的那句话是

[wen] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] - [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'sɪdər] [mɔ:r] [æt; ət]

when	he	asked	for	a	stay	of	execution	'	in	order	to	consider	more	at
什么时候	他	问	为了	一个	停留	的	执行	-	在	命令	到	考虑	更多的	在

['li:ʒər] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [-]

leisure	some	of	your	lordship's	[	54	]
闲暇	一些	的	你的	领主的	[	-	]

当他请求暂缓执行死刑"以便有更多时间考虑阁下的一些[54]"

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , - ['tɪk(ə)ld][maɪ]['fænsi] ['veri] [mʌtʃ] .

observations	,	'	tickled	my	fancy	very	much	.
观察	,	-	挠痒	我的	想要	非常	很多	.

"观察"让我非常感兴趣。

[ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn][wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] ['kɜ:rtiəsli] [dɪ'skraɪbd] .

Misdirection	was	never	more	courteously	described	.
误导	曾是	绝不	更多的	礼貌地	描述	.

误导一词从未被如此委婉地描述过。

" ['sætaɪər][ɔ:r]['aɪrəni][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]

"	Satire	or	irony	is	often	in	danger	of	being	misunderstood	by	the	simple	-	minded
"	讽刺	或者	讽刺	是	经常	在	危险	的	存在	被误解	经过	这	简单的	-	有思想

['dʒʊri] .

jury	.
陪审团	.

"讽刺或反讽往往容易被头脑简单的陪审团误解。"

['rɪdɪkju:l] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] , ['i:v(ə)n][ɪk'strævəgənt] .

Ridicule	,	to	be	effective	,	must	be	pointed	,	even	extravagant	.
嘲笑	,	到	是	有效的	,	必须	是	尖	,	甚至	靡	.

嘲讽要想有效，就必须尖锐刻薄，甚至过分夸张。

[ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ækt][ʌv; əv][gɑ:d][set][ʌp][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ædvəkeɪt]

In	combating	the	defence	of	Act	of	God	set	up	by	an	American	advocate
在	对抗	这	防御	的	行为	的	上帝	放	向上	经过	一个	美国人	提倡

[dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪənt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['ɑ:rs(ə)n] ,

defending	a	client	on	the	charge	of	arson	,
防守	一个	客户	在	这	收费	的	纵火	,

在反驳一位美国律师为被控纵火的委托人提出的"天灾"辩护时，

['gʌvərnər] ['ɪl'wɪʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs]

Governor	Wisher	,	for	the	prosecution	,	disposed	of	the	theory	of	spontaneous
州长	许愿者	,	为了	这	起诉	,	处置	的	这	理论	的	自发的

[kəm'bʌstʃən] ,

combustion	,
燃烧	,

检方律师威舍尔驳斥了自燃理论。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv][ɪts] [əb'sɜ:rdəti] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

and	succeeded	in	satisfying	the	jury	of	its	absurdity	:	"	It	is	said	,
和	成功了	在	令人满意	这	陪审团	的	它是	荒谬	:	"	它	是	说	,

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

并成功地让陪审团相信了它的荒谬之处："据说，先生们，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ækt][ʌv; əv][gɑːd] .

that	this	was	Act	of	God	.
那	这	曾是	行为	的	上帝	.

这是天灾。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , ['dʒent(ə)lmən] .

It	may	be	,	gentlemen	.
它	可能	是	,	先生们	.

或许如此，先生们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	believe	in	the	Almighty's	power	to	do	it	,
我	相信	在	这	全能者的	力量	到	做	它	,

我相信全能的上帝有能力做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [twaɪs] [raʊnd] [ə; eɪ] [strɔː] [stæk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][draɪ]

but	I	never	knew	of	His	walking	twice	round	a	straw	stack	to	find	a	dry
但	我	绝不	知道	的	他的	步行	两次	圆形的	一个	稻草	堆	到	寻找	一个	干燥

[pleɪs] [tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

place	to	fire	it	,
地方	到	火	它	,

但我从未听说过祂为了找到干燥的地方生火，绕着一堆稻草走了两圈。

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] - [neɪld] [buːts] [ɑːn][soʊ][ɪg'zæktli] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌnz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

with	double	-	nailed	boots	on	so	exactly	fitting	the	ones	worn	by	the	defendant	.
和	双倍的	-	钉子	靴子	在	所以	确切地	配件	这	一个	磨损	经过	这	被告	.

穿着双钉靴，与被告所穿的靴子一模一样。

" ['boʊən] , [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['sɜːrkɪt] , [wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] .

"	Bowen	,	on	the	Western	Circuit	,	was	less	fortunate	.
"	鲍文	,	在	这	西	电路	,	曾是	较少的	幸运	.

"鲍恩在西部巡回法院的运气就没那么好了。"

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ]['bɜːrglər] [kɔːt] [red] - ['hændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

Prosecuting	a	burglar	caught	red	-	handed	on	the	roof	of	a	house	,
起诉	一个	窃贼	捕捉	红色的	-	递交	在	这	屋顶	的	一个	房子	,

对一名在屋顶上被当场抓获的窃贼提起诉讼，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : " [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ,

he	left	the	case	to	the	jury	in	the	following	terms	:	"	If	you	consider	,
他	左边	这	案件	到	这	陪审团	在	这	下列的	条款	:	"	如果	你	考虑	,

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

他以如下方式将案件交由陪审团裁决："先生们，如果你们考虑一下，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

that	the	accused	was	on	the	roof	of	the	house	for	the	purpose	of
那	这	被告	曾是	在	这	屋顶	的	这	房子	为了	这	目的	的

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [briːz] ,

enjoying	the	midnight	breeze	,
享受	这	午夜	微风	,

被告当时在屋顶上是为了享受午夜的微风。

[ænd; ənd] , [baɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] , ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz]

and	,	by	pure	accident	,	happened	to	have	about	him	the	necessary	tools
和	,	经过	纯的	事故	,	发生	到	有	关于	他	这	必要的	工具

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsbreɪkər] ,

of	a	housebreaker	,
的	一个	窃贼	,

而且纯属偶然，他身上恰好带着入室盗窃所需的工具。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'ɑ:nɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [-]
with **no** **dishonest** **intention** **[** **55** **]**
和 不 不诚实 意图 [-]

没有不诚实的意图[55]

[ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] .
of **employing** **them** **,** **you** **will** **,** **of** **course** **,** **acquit** **him** **.**
的 雇用 他们 , 你 将要 , 的 课程 , 开释 他 .

如果雇用他们，你当然会宣告他无罪。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wesɪks] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ,
" **The** **simple** **sons** **of** **Wessex** **nodded** **complacently** **at** **counsel** **,** **and** **,**
" 这 简单的 儿子们 的 威塞克斯 点头 自满地 在 法律顾问 , 和 ,
[ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
accepting **his** **invitation** **,** **acquitted** **the** **prisoner** **.**
接受 他的 邀请 , 无罪释放 这 囚犯 .

"威塞克斯的淳朴子民们对律师的劝告表示满意，并接受了他的邀请，宣告囚犯无罪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv]['sætaɪər] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
And **as** **there** **is** **danger** **of** **satire** **being** **misunderstood** **,**
和 作为 那里 是 危险 的 讽刺 存在 被误解 ,

而且由于讽刺作品存在被误解的风险，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['deɪndʒər] [ðæt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə]
there **is** **also** **a** **certain** **danger** **that** **an** **advocate** **,** **in** **an** **endeavour** **to**
那里 是 还 一个 肯定 危险 那 一个 提倡 , 在 一个 努力 到
['ʃɔ:rt(ə)n] [ə; eɪ] [keɪs] ,
shorten **a** **case** **,**
缩短 一个 案件 ,

此外，律师为了缩短案件审理时间，也存在一定的风险。

[meɪ] [feɪl][tu:; tə] [draɪv] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [meɪk] .
may **fail** **to** **drive** **home** **all** **the** **points** **he** **seeks** **to** **make** **.**
可能 失败 到 驾驶 家 全部 这 积分 他 寻找 到 制作 .

可能无法充分表达他想要传达的所有观点。

['mɑ:dərn] ['ædvəkeɪts] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] [kwɪntɪljənz]
Modern **advocates** **,** **however** **,** **are** **more** **likely** **to** **remind** **the** **Bench** **of** **Quintilian's**
现代的 倡导者 , 然而 , 是 更多的 可能 到 提醒 这 长椅 的 昆体良的
['mæksɪm] ,
maxim **,**
格言 ,

然而，现代的辩护律师更倾向于提醒法官们昆体良的格言：

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [su:'pɜ:rfluəs] ['mætər] [æz; əz][tu:; tə]
" **There** **is** **not** **so** **much** **inconvenience** **in** **listening** **to** **superfluous** **matter** **as** **to**
" 那里 是 不是 所以 很多 不便 在 聆听 到 多余 事情 作为 到
[bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] ,
be **ignorant** **of** **such** **things** **as** **are** **necessary** **,**
是 无知 的 这样的 事物 作为 是 必要的 ,

"听一些无关紧要的事情并不会造成多大的不便，相比之下，对真正重要的事情一无所知就更令人不堪重负了。"

" [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rt(ə)nənt][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:rt] [ðæt]
" **than** **to** **remember** **the** **more** **pertinent** **first** **principle** **of** **their** **own** **art** **that**
" 比 到 记住 这 更多的 相关 第一的 原则 的 他们的 自己的 艺术 那
" ['brevəti] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wɪt] .
" **brevity** **is** **the** **soul** **of** **wit** **.**
" 简洁 是 这 灵魂 的 有 .

与其说是记住他们自身艺术中更重要的第一原则，不如说是记住"简洁是智慧的灵魂"。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ædvəkəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndʒərd][ɪts]

”	It	has	always	been	a	reproach	to	our	advocacy	that	it	injured	its
”	它	有	总是	到过	一个	责备	到	我们的	倡导	那	它	受伤	它是

['klaɪənts][baɪ]['kælkjuleɪtɪd][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ,

clients	by	calculated	circumlocution	,
客户	经过	计算	迂回表达	,

“一直以来，我们的辩护工作都存在一个令人诟病的问题，那就是通过精心设计的迂回措辞损害了客户的利益。”

[æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][vɜːr'bɑːsəti] ,

an	exuberance	of	verbosity	,
一个	热情洋溢	的	冗长	,

滔滔不绝的冗长辞藻，

[ænd; ənd][ə; eɪ][proʊ'lɪksəti][ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	prolixity	of	style	and	method	ruinous	to	the	widows	and	the
和	一个	罗唆	的	风格	和	方法	毁灭性的	到	这	寡妇	和	这

['fɑːðərləs] [ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ðæt] [streɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

fatherless	and	the	strangers	that	strayed	within	the	gates	of	the	temple	.
无父	和	这	陌生人	那	迷路了	之内	这	大门	的	这	寺庙	.

冗长的文风和方法对寡妇、孤儿和误入圣殿大门的陌生人来说是灾难性的。

[gʊd] ['ædvəkəsi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv][wɪt][ɪn][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər]['brevəti] .

Good	advocacy	displays	the	highest	form	of	wit	in	an	instinct	for	brevity	.
好的	倡导	显示器	这	最高	形式	的	有	在	一个	本能	为了	简洁	.

优秀的辩护展现了最高形式的智慧，即简洁明了的表达方式。

[ðə; ði] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['ædvəkeɪt][ə'laɪk][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [tuː; tə] “

The	healthy	appetite	of	judge	and	advocate	alike	is	shown	in	a	keenness	to	“
这	健康	食欲	的	法官	和	提倡	同样	是	所示	在	一个	敏锐	到	“

[get] [θruː] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pʌlp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

get	through	the	rind	of	the	orange	and	reach	the	pulp	as	soon	as
得到	通过	这	果皮	的	这	橙子	和	抵达	这	纸浆	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

法官和辩护律师都表现出强烈的求知欲，他们渴望“尽快剥开橘子的外皮，吃到果肉”。

” [ðɪs] [wɪt][ænd; ənd] [-]

”	This	wit	and	[	56	]
”	这	有	和	[	-	]

“这种机智和[56]

['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['bræmwel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ɪn][boʊld] ['letərz] [ʌv; əv]['sɪlvər]

wisdom	of	Bramwell	should	be	painted	on	the	wall	in	bold	letters	of	silver
智慧	的	布拉姆韦尔	应该	是	绘	在	这	墙	在	大胆的	信件	的	银

['ɑːpəzɪt] ['evri] [dʒʌdʒ][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

opposite	every	judge	on	the	bench	,
对面的	每一个	法官	在	这	长椅	,

布拉姆韦尔的智慧应该用醒目的银色大字写在每位法官席对面的墙上。

[ænd; ənd][ɪn]['lɑːrdʒər] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld]['oʊvər] ['evri] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	in	larger	letters	of	gold	over	every	bench	in	the	kingdom	in	the	face	of
和	在	更大的	信件	的	金子	超过	每一个	长椅	在	这	王国	在	这	脸	的

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ædvəkeɪts] .

the	nation's	advocates	.
这	国家的	倡导者	.

在王国的每一张长椅上，都用更大的金色字母镌刻着这句话，面向国家的拥护者。

['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [reɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ædvəkeɪts]
Judges **are** **,** **indeed** **,** **a** **long** **-** **suffering** **race** **,** **but** **there** **are** **some** **advocates**
法官 是 , 的确 , 一个 长的 - 痛苦 种族 , 但 那里 是 一些 倡导者
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['sʌfər] ['glædli] .
difficult **to** **suffer** **gladly** **.**
难的 到 遭受 乐意 .

法官的确是一个饱受折磨的群体，但有些辩护律师却让人难以忍受。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['waɪtmən] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɔːr'berəns] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː] ,
Mr **.** **Justice** **Wightman** **showed** **a** **Christian** **forbearance** **to** **Mr** **.** **Ribton** **,** **who** **,**
先生 . 正义 怀特曼 显示 一个 基督教 宽容 到 先生 . - , WHO ,
['æftər] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
after **pounding** **away** **for** **several** **hours** **,**
后 猛击 离开 为了 一些 小时 ,

怀特曼法官对里布顿先生表现出了基督教式的宽容，里布顿先生在连续几个小时的猛烈抨击之后，

[bɪ'gæn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ˌɪtə'reɪʃn] .
began **repeating** **himself** **unto** **the** **third** **or** **fourth** **iteration** **.**
开始 重复 他自己 到 这 第三 或者 第四 迭代 .

他开始重复这句话，直到第三遍或第四遍。

“ ['riːəli] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [noʊ] , [juːv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . ”
“ **Really** **,** **Mr** **.** **Ribton** **,** **you** **know** **,** **you've** **said** **that** **before** **.** **”**
“ 真的 , 先生 . - , 你 知道 , 你已经 说 那 前 . ”

“里布顿先生，您以前也说过这话。”

“ [hæv; həv][aɪ] , [maɪ][lɔːrd] ?
“ **Have** **I** **,** **my** **lord** **?**
“ 有 我 , 我的 主 ?

“我有吗，大人？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
I **am** **very** **sorry** **.**
我 是 非常 对不起 .

非常抱歉。

[aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . ”
I **quite** **forgot** **it** **.** **”**
我 相当 忘了 它 . ”

我完全忘了这件事。

“ [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] , ” [sed] [ðə; ði][maɪld][oʊld][dʒʌdʒ] , ['peɪʃntli] ['staɪflɪŋ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Don't** **apologise** **,** **”** **said** **the** **mild** **old** **judge** **,** **patiently** **stifling** **a** **sigh** **.**
“ 不 道歉 , ” 说 这 温和的 老的 法官 , 耐心 令人窒息 一个 叹 .

“不必道歉，”温和的老法官说着，耐心地忍住叹息。

“ [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
“ **I** **forgive** **you** **;** **for** **it** **was** **a** **very** **long** **time** **ago** **.**
“ 我 原谅 你 ; 为了 它 曾是 一个 非常 长的 时间 前 .

“我原谅你，因为那是很久以前的事了。”

” [haʊ] ['meni] ['ædvəkeɪts] ['wɪri] ['dʒʊriːz]['ɪntuː] [fər'getflnəs] [baɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
” **How** **many** **advocates** **weary** **juries** **into** **forgetfulness** **by** **long** **-** **continued** **repetition** **of**
” 如何 许多 倡导者 厌倦 陪审团 进入 健忘 经过 长的 - 持续 重复 的
[ðer; ðər] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
their **cross** **-** **examination** **,**
他们的 叉 - 考试 ,

“有多少律师通过长时间反复的交叉询问，使陪审团疲惫不堪，最终遗忘了事实？”

['ɔːf(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['klevər] ['wɪtnəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ˌriːhə'biliteitɪŋ] [hɪm'self] , [fə'getiŋ] [dʒɑːʃ]
often giving a clever witness opportunities of rehabilitating himself , forgetting Josh
经常 给予 一个 聪明的 证人 机会 的 康复 他自己 , 遗忘 乔什
[bɪlɪŋs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [əd'vaɪs] :
Billings's immortal advice :
比林斯 不朽 建议 :

常常给聪明的证人改过自新的机会，却忘记了乔什·比林斯那句不朽的忠告：

“ [wen] [juː; jʊ] [straɪk] [ail,il,əl] , [stɑːp] ['bɔːrɪŋ] ;
“ When you strike ile , stop boring ;
“ 什么时候 你 罢工 伊莱 , 停止 无聊的 ;

“当你感到厌倦时，不要再无聊了；

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɔːrd] [kliːn] [θruː] [ænd; ənd][let][ðə; ði][ail,il,əl] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm]
many a man has bored clean thru and let the ile run out of the bottom
许多 一个 男人 有 无聊的 干净的 通过 和 让 这 伊莱 跑步 出去 的 这 底部
.
:
.

许多男人都钻透了管道，让管道里的液体从底部流出来。

” [bʌt; bət] [wət'evər] [saʊnd] ['mæksəmz] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər]
” But whatever sound maxims may be cited , it is to be feared that there
” 但 任何 声音 格言 可能 是 引用 , 它 是 到 是 害怕 那 那里
[wɪl] [-]
will [57]
将要 [-]

“但是，无论引用多么合理的格言，都不可避免地会[57]

['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt]
always be a line of advocacy answering to the definition of length without
总是 是 一个 线 的 倡导 回答 到 这 定义 的 长度 没有
[bredθ] .
breadth .
宽度 .

永远要走一条符合“有长无宽”定义的倡导路线。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] , [fɜːrst][toʊld] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [tʃiːf] ['bærən] ['keli] ,
Nor will the old story , first told , perhaps , of Chief Baron Kelly ,
也不 将要 这 老的 故事 , 第一的 讲述 , 也许 , 的 首席 男爵 凯莉 ,

古老的故事，或许最早是由巴伦·凯利酋长讲述的，也不会流传下去。

['evər][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['hɪroʊ] .
ever want a new and even more long - winded hero .
曾经 想 一个 新的 和 甚至 更多的 长的 - 喘息 英雄 .

你是否还想要一个全新的、更加冗长的英雄？

[ə; eɪ]['liːg(ə)l]['kɑːmræd][ʌv; əv] ['keli] [ɑːn]['sɜːrkɪt] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl]
A legal comrade of Kelly on circuit dreamed that they appeared before the tribunal
一个 合法的 同志 的 凯莉 在 电路 梦见 那 他们 出现 前 这 法庭
[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
on the Great Day of Judgment .
在 这 伟大的 天 的 判断 .

凯利的一位巡回律师同事梦见他们在大审判日出现在法庭上。

[ə'pɑːn] ['kɛliːz] [neɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Upon Kelly's name being called , and his being put up in the dock ,
之上 凯利的 姓名 存在 称为 , 和 他的 存在 放 向上 在 这 码头 ,

当凯利的名字被念到，他被押上被告席时，

[ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl][əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

the	recording	angel	arose	and	shouted	out	in	a	loud	voice	,
这	记录	天使	出现	和	喊叫	出去	在	一个	大声	嗓音	,

录音天使站起身来，大声喊道：

“ [noʊ] [ˈʌðər] [keɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] - [deɪ] !

“	No	other	case	will	be	taken	to	-	day	!
“	不	其他	案件	将要	是	已采取	到	-	天	!

“今天不再受理其他案件！”

” [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [rɪˈpruːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈriːdər] ,

”	Lest	I	should	provoke	a	similar	reproof	from	a	devout	reader	,
”	免得	我	应该	惹	一个	相似的	责备	从	一个	虔诚的	读者	,

“恐怕我因此招致虔诚读者的类似责备，

[let][ˌem ˈiː] [liːv] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][wɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm]

let	me	leave	the	Lamp	of	Wit	upon	the	altar	of	justice	and	retire	from
让	我	离开	这	灯	的	有	之上	这	坛	的	正义	和	退休	从

[ðə; ði][ˈpʊlpɪt] . [-] [-]

the	pulpit	.	[	58	]	[	59	]
这	讲坛	.	[	-	]	[	-	]

让我把智慧之灯留在正义的祭坛上，然后离开讲坛。[58][59]

[viː]

V
V

\/

[ðə; ði] [læmp]

THE	LAMP
这	灯

灯

[ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [-] [-]

OF	ELOQUENCE	[	60	]	[	61	]
的	口才	[	-	]	[	-	]

雄辩[60][61]

[viː]

V
V

\/

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns]

THE	LAMP	OF	ELOQUENCE
这	灯	的	口才

雄辩之灯

[ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][mʌst; məst] [ˈlɑːrdʒli] [biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn] [trʌst] .

The	eloquence	of	advocates	of	the	past	must	largely	be	taken	on	trust	.
这	口才	的	倡导者	的	这	过去的	必须	很大程度上	是	已采取	在	相信	.

过去那些倡导者的雄辩之词，很大程度上需要我们去相信。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈhɪrseɪ] .

There	is	no	evidence	of	it	that	is	not	hearsay	.
那里	是	不	证据	的	它	那	是	不是	传闻	.

没有确凿的证据，只有传闻。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ɪr] - ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns]

For	,	though	we	have	the	accounts	of	ear	-	witnesses	of	the	eloquence
为了	,	尽管	我们	有	这	账户	的	耳朵	-	证人	的	这	口才

[ʌv; əv]['ɝːˌskaɪn] ,

of	Erskine	,
的	厄斯金	,

因为，尽管我们有目击者对厄斯金雄辩的描述，

['skaːlət] , [tʃoʊt] , [ɔːr] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɑːr'selvz] [riːd] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] ,

Scarlett	,	Choate	,	or	Lincoln	,	and	can	ourselves	read	their	speeches	,
斯嘉丽	,	乔特	,	或者	林肯	,	和	能	我们自己	读	他们的	演讲	,

我们自己可以阅读斯嘉丽、乔特或林肯的演讲稿，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eləkwəns] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] .

the	effect	of	their	eloquence	does	not	remain	.
这	影响	的	他们的	口才	做	不是	保持	.

他们的雄辩之才并未留下持久的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪkˈspɪriənst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	are	told	about	it	by	those	who	experienced	it	,
我们	是	讲述	关于	它	经过	那些	WHO	经验丰富的	它	,

我们是从亲历者那里得知这件事的。

[ænd; ənd][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] .

and	can	believe	or	not	as	we	choose	.
和	能	相信	或者	不是	作为	我们	选择	.

我们可以自由选择相信或不相信。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['æktər] .

It	is	the	same	with	actors	.
它	是	这	相同的	和	演员	.

演员也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ['æktɪŋ] ,

It	requires	genius	to	describe	acting	,
它	需要	天才	到	描述	表演	,

描述表演需要天才般的才能。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ['kæptʃəz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

so	that	the	reader	captures	some	of	the	experience	of	the	witness	.
所以	那	这	读者	捕捉	一些	的	这	经验	的	这	证人	.

以便读者能够体会到目击者的一些经历。

['fiːldɪŋ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['gærik] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['pɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['hæmlət] ;

Fielding	did	it	for	Garrick	when	he	took	Partridge	to	see	Hamlet	;
菲尔丁	做过	它	为了	加里克	什么时候	他	采取	鹧鸪	到	看	村庄	;

菲尔丁曾为加里克做过这件事，他带帕特里奇去看《哈姆雷特》;

[tʃɑːrlz] [læm] [kæn; kən] ['fiːtʃər] [ðə; ði][oʊld] ['æktər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Charles	Lamb	can	feature	the	old	actors	for	us	on	the	screen	of	the
查尔斯	羊肉	能	特征	这	老的	演员	为了	我们	在	这	屏幕	的	这

['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] ;

written	page	;
书面	页	;

查尔斯·兰姆能够通过文字，在屏幕上展现老演员们的风采;

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] ['riːəl] ['rekərdz] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][oʊld] !

but	how	few	real	records	remain	of	the	eloquence	of	the	advocates	of	old	!
但	如何	很少	真实的	记录	保持	的	这	口才	的	这	倡导者	的	老的	!

但是，古代辩护者的雄辩之词，如今留下的真实记录却少之又少！

[pər'hæps][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ɪz][tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] [ə'laʊd] ;

Perhaps	the	best	way	to	realise	their	powers	is	to	read	their	speeches	aloud	;
也许	这	最好的	方式	到	意识到	他们的	权力	是	到	读	他们的	演讲	大声	;

或许了解他们能力的最佳方法就是大声朗读他们的演讲稿;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [si:m] [dɪ'fju:z] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	even	then	they	seem	diffuse	and	out	of	proportion	to	the	present
但	甚至	然后	他们	似乎	扩散	和	出去	的	部分	到	这	展示

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [-]

interest	in	the	[	62	]
兴趣	在	这	[	-	]

但即便如此，它们似乎也显得分散，与目前人们对[62]的兴趣不成比例。

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

litigation	.
诉讼	.

诉讼。

[ðə; ði][moʊst]['eləkwənt] ['ædvəkəsi] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][prɪnt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t][ɪn] [lɔ:]

The	most	eloquent	advocacy	that	is	reported	in	print	is	to	be	found	not	in	law
这	最多	雄辩	倡导	那	是	据报道	在	打印	是	到	是	成立	不是	在	法律

[rɪ'pɔ:rts] ,

reports	,
报告	,

印刷品上报道的最雄辩的辩护文章并非出自法律报告。

[bʌt; bət][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['pɔ:ʃiə] [ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]

but	in	fiction	—	in	the	speeches	of	Portia	and	Serjeant	Buzfuz	,	for	instance
但	在	小说	—	在	这	演讲	的	波西亚	和	中士	-	,	为了	实例

,

,

,

但在虚构作品中——例如波西亚和巴兹弗兹中士的演讲中，

[wer] [fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm][ðə; ði][wɜ:rld] [kən'tɪnju:z] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪn]

where	for	all	time	the	world	continues	hanging	on	the	lips	of	the	advocate	in
在哪里	为了	全部	时间	这	世界	继续	绞刑	在	这	嘴唇	的	这	提倡	在

[ɪk'saɪtɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klaɪənt] .

excited	sympathy	with	the	client	.
兴奋的	同情	和	这	客户	.

永远，全世界都屏息凝神地听着律师激动地同情委托人的诉说。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] ['retərɪk] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn] [ɪ'sti:m] .

There	are	some	who	think	that	rhetoric	at	the	Bar	has	fallen	in	esteem	.
那里	是	一些	WHO	思考	那	修辞	在	这	酒吧	有	倒下	在	尊重	.

有些人认为，律师界的修辞技巧已经不再受人尊敬。

[ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli][lɔ:st][ɪts] [teɪst] [fɔ:r; fər] [swi:t] [ænd; ənd] ['hʌnid] ['sentənsɪz]

The	modern	world	has	certainly	lost	its	taste	for	sweet	and	honeyed	sentences
这	现代的	世界	有	当然	丢失的它是		品尝	为了	甜的	和	蜜	句子

,

,

,

现代社会显然已经失去了对甜言蜜语的喜爱。

[ænd; ənd][sets][ə; eɪ] [trʊ] ['vælju:][ɑ:n][faɪn] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:pəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ;

and	sets	a	truer	value	on	fine	phrases	and	the	fopperies	of	the	tongue	;
和	套	一个	更真实	价值	在	美好的	短语	和	这	滑稽剧	的	这	舌头	;

并赋予优美的词句和花言巧语以更真实的价值;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː]
but **there** **will** **always** **be** **a** **high** **place** **in** **the** **profession** **for** **the** **man** **who**
但 那里 将要 总是 是 一个 高的 地方 在 这 职业 为了 这 男人 WHO
[spiːks] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [ˌelə'kjuːʃn] ,
speaks **good** **English** **with** **smooth** **elocution** **,**
说话 好的 英语 和 光滑的 演讲 ,

但是，在这个行业里，英语说得好、口齿伶俐的人永远都会占有一席之地。

[ænd; ənd] [huːz] ['spiːtʃɪz] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] ['poʊps] [dɪ'skrɪpʃn] :
and **whose** **speeches** **fall** **within** **Pope's** **description** **:**
和 谁 演讲 落下 之内 教皇的 描述 :

他的演讲内容也符合教皇的描述：

[fɪt] [wɜːrdz] [ə'tendid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weɪti] [sens] ,
Fit **words** **attended** **on** **his** **weighty** **sense** **,**
合身 字 参加 在 他的 重 感觉 ,

恰当的言辞与他沉稳的气质相得益彰。

[ænd; ənd][maɪld][pər'sweɪʒ(ə)n] [ɪn] ['eləkwəns] .
And **mild** **persuasion** **flow'd** **in** **eloquence** **.**
和 温和的 劝说 流动 在 口才 .

温和的劝说化作雄辩的辞藻。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɪn] ['ædvəkəsi] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
The **test** **of** **eloquence** **in** **advocacy** **is** **necessarily** **its** **effect** **upon** **those** **to** **whom** **it**
这 测试 的 口才 在 倡导 是 一定 它是 影响 之上 那些 到 谁 它
[ɪz] [ə'drest] .
is **addressed** **.**
是 已解决 .

辩论中雄辩的检验标准必然是它对听众的影响。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɪz][pər'sweɪʒ(ə)n] .
The **aim** **of** **eloquence** **is** **persuasion** **.**
这 目的 的 口才 是 劝说 .

雄辩的目的是说服。

[ðə; ði][wʌn] ['æbsəluːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [sɪn'serəti] , [ɔːr] , [pər'hæps][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
The **one** **absolute** **essential** **is** **sincerity** **,** **or** **,** **perhaps** **one** **should** **say** **,** **the** **appearance**
这 一 绝对 基本的 是 诚意 , 或者 , 也许 一 应该 说 , 这 外貌
[ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
of **sincerity** **.**
的 诚意 .

绝对必不可少的是真诚，或者更确切地说，是真诚的外表。

[æz; əz] ['gærik] [ri'maindid] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [frend] : “ [wiː; wi] ['æktər] [pɔːr'treɪ] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
As **Garrick** **reminded** **a** **clerical** **friend** **:** **“** **We** **actors** **portray** **fiction** **as** **if** **it**
作为 加里克 提醒 一个 文员 朋友 : “ 我们 演员 写真 小说 作为 如果 它
[wɜːr; wər] [truːθ] ,
were **truth** **,**
是 真相 ,

正如加里克提醒一位牧师朋友的那样：“我们演员把虚构的故事当作真实故事来演绎，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [priːtʃ] [truːθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['fɪkʃ(ə)n] .
and **you** **clergymen** **preach** **truth** **as** **if** **it** **were** **fiction** **.**
和 你 神职人员 布道 真相 作为 如果 它 是 小说 .

你们这些神职人员把真理当作虚构的故事来宣扬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] [wɪl]
" It is no use preaching to a jury , but the eloquence of persuasion will
" 它 是 不 使用 布道 到 一个 陪审团 , 但 这 口才 的 劝说 将要
[wɜːrk] [-]
work [63]
工作 [-]

"向陪审团布道是没用的，但雄辩的劝说却能奏效[63]"。

['mɪrəklz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['stɔːri][ɑːn] ['evri] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
miracles ; and there is a well - authenticated story on every circuit of the
奇迹 ; 和 那里 是 一个 出色地 - 已验证 故事 在 每一个 电路 的 这
['krɪmɪn(ə)l] [huː] ,
criminal who ,
刑事 WHO ,

奇迹；而且，每个罪犯的巡回审判中都有一个经过充分证实的故事，

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] [pə'θetɪk] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,
listening with rapt attention to his counsel's pathetic details of his wrongs ,
聆听 和 欣喜若狂 注意力 到 他的 律师的 可怜的 细节 的 他的 错误 ,

他全神贯注地听着律师讲述他所犯错误的可悲细节，

[bɜːrst]['ɪntuː]['sɒbz]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
burst into sobs after his peroration , crying out ,
爆裂 进入 啜泣 后 他的 结语 , 哭泣 出去 ,

他的演讲结束后，突然嚎啕大哭，哭喊道：

" [aɪ]['nevər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] [mæn][ʌn'tɪl] [naʊ] — [ˌɛs'hɛlp][ˌem 'iː] , [aɪ]['nevər]
" I never knew I was such an ill - used man until now — s'help me , I never
" 我 绝不 知道 我 曾是 这样的 一个 患病的 - 用过的 男人 直到 现在 — 帮帮忙 我 , 我 绝不
[dɪd] !
did !
做过 !

"直到现在我才知道我曾经是多么受人欺负——天哪，我真的从来没想过！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It would appear from the history of advocacy that the flame of the
" 它 会 出现 从 这 历史 的 倡导 那 这 火焰 的 这
[læmp][ʌv; əv] ['eləkwəns] [meɪ] ['veri] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
lamp of eloquence may vary from time to time in heat and colour .
灯 的 口才 可能 各不相同 从 时间 到 时间 在 热 和 颜色 .

"从辩护的历史来看，雄辩之灯的火焰似乎会随着时间推移而变化，其温度和颜色也会有所不同。"

[wʌn] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][wʌn] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɪnkə'rekt] ,
One cannot say that the style of one advocate is correct and another incorrect ,
一 不能 说 那 这 风格 的 一 提倡 是 正确的 和 其他 错误 ,

我们不能说一位律师的风格是正确的，而另一位律师的风格是错误的。

[sɪns] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz]
since the style is the attribute of the man and the generation he is
自从 这 风格 是 这 属性 的 这 男人 和 这 一代 他 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] .
trying to persuade .
尝试 到 说服 .

因为风格是这个人以及他试图说服的那一代人的特质。

[jet] , [haʊ'evər] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n]
Yet , however different the style may be , the essential power of persuasion
然而 , 然而 不同的 这 风格 可能 是 , 这 基本的 力量 的 劝说
[mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] .
must be present .
必须 是 展示 .

然而，无论风格多么不同，说服力的基本力量都必须存在。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [æz; əz]['hæmlət] [sez] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʊri] , ['noʊɪŋ]

He	must	,	as	Hamlet	says	,	be	able	to	play	upon	his	jury	,	knowing
他	必须	,	作为	村庄	说道	,	是	有能力的	到	玩	之上	他的	陪审团	,	会心

[ðə; ði]['stɑːps] ,

the	stops	,
这	停止	,

正如哈姆雷特所说，他必须懂得如何利用陪审团，知道其中的门道。

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

and	sounding	them	from	the	lowest	note	to	the	top	of	the	compass	.
和	听起来	他们	从	这	最低	笔记	到	这	顶部	的	这	罗盘	.

并从最低音到最高音依次吹奏。

- ['trɪbjuːt][tuː; tə] ['ɜːrskɪnz] ['eləkwəns] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best][pen] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

Brougham's	tribute	to	Erskine's	eloquence	is	perhaps	the	best	pen	-	picture	of	an
-	贡	到	厄斯金的	口才	是	也许	这	最好的	笔	-	图片	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['ædvəkeɪt] [wiː; wi] [pə'zes] ,

English	advocate	we	possess	,
英语	提倡	我们	具有	,

布鲁厄姆对厄斯金雄辩的赞誉，或许是我们所拥有的对英国律师的最佳刻画。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

and	it	is	noticeable	how	he	emphasises	this	power	of	persuasion	and
和	它	是	显	如何	他	强调	这	力量	的	劝说	和

[ɪn'devər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

endeavours	to	solve	the	psychology	of	it	.
努力	到	解决	这	心理学	的	它	.

值得注意的是，他非常重视这种说服力，并努力解决其背后的心理学问题。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

He	places	in	the	foreground	the	physical	appearance	of	the	man	,
他	地方	在	这	前景	这	身体的	外貌	的	这	男人	,

他将男子的外貌特征置于画面前景，

[ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər][ɪn] [iːtʃ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ædvəkəsi] .

a	great	factor	in	each	style	of	advocacy	.
一个	伟大的	因素	在	每个	风格	的	倡导	.

这是每种倡导风格中的一个重要因素。

“ [nɔːr][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [diːmd] ['trɪviəl] , ” [hiː; hi] [sez] , [-]

“	Nor	let	it	be	deemed	trivial	,	”	he	says	,	[	64	]
“	也不	让	它	是	被认为	琐碎的	,	”	他	说道	,	[	-	]

“也不要认为这件事微不足道，”他说，[64]

“ [ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ['prɑːvɪns] , [tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] , ['evri] [lʊk] [ʌv; əv]

“	or	beneath	the	historian's	province	,	to	mark	that	noble	figure	,	every	look	of
“	或者	下面	这	历史学家的	省	,	到	标记	那	高贵	数字	,	每一个	看	的

[huːz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [ɪk'spresɪv] ,

whose	countenance	is	expressive	,
谁	面容	是	富有表现力的	,

“或者，在历史学家的范畴之外，为了纪念那位高贵的人物，他脸上的每一个表情都富有表现力，

['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [fɔːrm]['greɪsf(ə)l] , [æn; ən] [aɪ] [ðæt] ['spɑːklz] [ænd; ənd] ['pɪəsɪz] ,

every	motion	of	whose	form	graceful	,	an	eye	that	sparkles	and	pierces	,
每一个	运动	的	谁	形式	优美	,	一个	眼睛	那	闪光	和	穿孔	,

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃuəz] ['vɪktəri] ,

and	almost	assures	victory	,
和	几乎	保证	胜利	,

她身姿优雅，眼神闪亮锐利，几乎预示着胜利的到来。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] - [spiːks] [ˈɔːdiəns] [er] [ðə; ði] [tʌŋ] .

while	it	'	speaks	audience	ere	the	tongue	.
尽管	它	-	说话	观众	埃雷	这	舌头	.

它"用舌头与听众交流"。

- [ˈdʒʊriːz][hæv; həv] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðer; ðər] [lʊks]

'	Juries	have	declared	that	they	felt	it	impossible	to	remove	their	looks
-	陪审团	有	声明	那	他们	毛毡	它	不可能的	到	消除	他们的	看起来

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪvɪtɪd] [ænd; ənd] ,

from	him	when	he	had	riveted	and	,
从	他	什么时候	他	有	铆接	和	,

陪审员们表示，当他的目光牢牢吸引住他们时，他们感觉无法将目光从他身上移开。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] ;

as	it	were	,	fascinated	them	by	his	first	glance	;
作为	它	是	,	着迷	他们	经过	他的	第一的	瞥一眼	;

仿佛他的第一眼就深深吸引了他们;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [rɪˈmɑːrk] [əˈmʌŋ] [men] [huː] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz]

and	it	used	to	be	a	common	remark	among	men	who	observed	his
和	它	用过的	到	是	一个	常见的	评论	之中	男人	WHO	观察到	他的

[ˈməuʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [riˈzembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [hɔːrs] ,

motions	that	they	resembled	those	of	a	blood	-	horse	,
运动	那	他们	类似	那些	的	一个	血	-	马	,

过去，观察过他动作的人常常评论说，他的动作像极了纯种马。

[æz; əz] [laɪt] , [æz; əz]['lɪmbər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] ,

as	light	,	as	limber	,	as	much	betokening	strength	and	speed	,
作为	光	,	作为	柔韧	,	作为	很多	标记	力量	和	速度	,

轻盈灵活，象征着力量和速度，

[æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][groʊs][ˌsuːpərˈfluːəti][ɔːr] [ɪnˈkʌmbrəns] .

as	free	from	all	gross	superfluity	or	encumbrance	.
作为	自由的	从	全部	总的	过剩	或者	累赘	.

没有任何多余的东西或负担。

[ðen] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ] ['swiːtnəs] , [klɪr] , ['fleksəb(ə)l] , [strɔːŋ] ,

Then	hear	his	voice	of	surpassing	sweetness	,	clear	,	flexible	,	strong	,
然后	听到	他的	嗓音	的	超越	甜味	,	清除	,	灵活的	,	强的	,

[ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [streɪnz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɜːrnɪstnəs] ,

exquisitely	fitted	to	strains	of	serious	earnestness	,
精美绝伦	适配	到	菌株	的	严肃的	认真	,

然后聆听他那无比甜美、清澈、灵活、有力的嗓音，完美地契合了严肃真挚的旋律。

[dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kʌmpəs] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

deficient	in	compass	indeed	,	and	much	less	fitted	to	express	indignation	,	or	even
不足	在	罗盘	的确	,	和	很多	较少的	适配	到	表达	愤慨	,	或者	甚至

[skɔːrn] ,

scorn	,
轻蔑	,

确实缺乏方向感，更不擅长表达愤慨，甚至蔑视。

[ðæn; ðən]['peɪθɑːs] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] ['hɑːrʃnəs] [ɔːr] [məˈnɑːtəni] .

than	pathos	,	but	wholly	free	from	harshness	or	monotony	.
比	感伤	,	但	完全	自由的	从	严厉	或者	单调	.

与其说是悲情，不如说是完全没有生硬或单调之处。

[ɔːl] [ðiːz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃeɪst] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] ['ækʃ(ə)n] ,

All	these	,	however	,	and	even	his	chaste	,	dignified	,	and	appropriate	action	,
全部	这些	,	然而	,	和	甚至	他的	贞洁	,	凝重	,	和	合适的	行动	,

然而，所有这一切，甚至包括他纯洁、庄重、得体的行为，

[wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ædvəkəts] ['eksələns] .

were	very	small	parts	of	this	wonderful	advocate's	excellence	.
是	非常	小的	部分	的	这	精彩的	倡导者的	卓越	.

这些只是这位杰出律师卓越才能的一小部分。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz] ,

He	had	a	thorough	knowledge	of	men	,	of	their	passions	,
他	有	一个	彻底	知识	的	男人	,	的	他们的	激情	,

他对男人，对他们的情感，有着透彻的了解。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] — [hiː; hi] [nuː] ['evri] ['ævənuː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	their	feelings	—	he	knew	every	avenue	to	the	heart	,
和	他们的	情怀	—	他	知道	每一个	大街	到	这	心	,

他深谙人心，知道所有通往人心的途径，也了解他们的感受。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ɪts] ['kɔrdz] ['vaɪbreɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

and	could	at	will	make	all	its	chords	vibrate	to	his	touch	.
和	可以	在	将要	制作	全部它是		和弦	颤动	到	他的	触碰	.

并且可以随意控制它的所有琴弦，使它们在他触摸时振动。

[hɪz; ɪz]['fænsi] , [ðoʊ] ['nevər]['pleɪf(ə)l][ɪn]['pʌblɪk] , [-]

His	fancy	,	though	never	playful	in	public	,	[	65	]
他的	想要	,	尽管	绝不	顽皮的	在	民众	,	[	-	]

虽然他的奇思妙想从未在公众面前流露出来[65]

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fækltiz] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [kən'troʊl] , [wʌz; wəz] ['laɪvli]

where	he	had	his	whole	faculties	under	the	most	severe	control	,	was	lively
在哪里	他	有	他的	所有的	学院	在下面	这	最多	严重	控制	,	曾是	热闹

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ;

and	brilliant	;
和	杰出的	;

当他的所有能力都受到最严格的控制时，他依然活泼而才华横溢；

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][vent][ænd; ənd][skoʊp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['spɔːrtɪv] ,

when	he	gave	it	vent	and	scope	it	was	eminently	sportive	,
什么时候	他	给予	它	发泄	和	范围	它	曾是	非常	运动型	,

当他加大射击力度和瞄准镜视野时，它就展现出了极佳的运动性能。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

but	while	representing	his	client	it	was	wholly	subservient	to	that	in	which
但	尽管	代表	他的	客户	它	曾是	完全	顺从的	到	那	在	哪个

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] ,

his	whole	soul	was	wrapped	up	,
他的	所有的	灵魂	曾是	包装	向上	,

但在代表客户时，他的一切都完全服从于他全身心投入的事业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [səb'duːd] — [ðə; ði]

and	to	which	each	faculty	of	body	and	of	mind	was	subdued	—	the
和	到	哪个	每个	学院	的	身体	和	的	头脑	曾是	低沉的	—	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

success	of	the	cause	.
成功	的	这	原因	.

身体和精神的每项能力都被征服——事业的成功。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	if	one	reads	the	speeches	of	our	greatest	advocates	and	the
"	和	如果	一	阅读	这	演讲	的	我们的	最	倡导者	和	这

['rekərdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

records	of	those	who	heard	them	,
记录	的	那些	WHO	听到	他们	,

"如果人们阅读我们最伟大倡导者的演讲以及那些聆听过这些演讲的人的记录，

[wʌn][faindz][ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər]['kɑːndɪmənt][ʌv; əv] ['eləkwəns] ,

one	finds	that	each	had	some	peculiar	condiment	of	eloquence	,
一	发现	那	每个	有	一些	奇特	调味品	的	口才	,

人们发现，每个人都有自己独特的雄辩之才。

[soʊ][ðæt] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][beg][ə; eɪ] ['fleɪvər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [prə'duːs]

so	that	if	one	could	beg	a	flavour	from	each	one	might	hope	to	produce
所以	那	如果	一	可以	求	一个	味道	从	每个	一	可能	希望	到	生产

[æn; ən]['oʊlɪˌoʊ][ʌv; əv]['suːpər] - ['eləkwəns] .

an	olio	of	super	-	eloquence	.
一个	油	的	极好的	-	口才	.

因此，如果能从每个人那里讨到一点味道，或许就能得到一种超级雄辩的油。

['bɛθəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Bethell	,	for	instance	,	was	a	master	of	deliberation	,
贝瑟尔	,	为了	实例	,	曾是	一个	掌握	的	审议	,

例如，贝瑟尔就是一位深思熟虑的高手。

[rɪˈmembərɪŋ] ['beɪkənz]['mæksɪm][ðæt] “ [ə; eɪ] [sloʊ] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['meməri] ,

remembering	Bacon's	maxim	that	“	a	slow	speech	confirmeth	the	memory	,
记住	培根的	格言	那	“	一个	慢的	演讲	确认	这	记忆	,

谨记培根的格言：“慢语能加深记忆”，

[ə; eɪ] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] .

addeth	a	conceit	of	wisdom	to	the	hearers	.
addeth	一个	自负	的	智慧	到	这	听众	.

使听者产生智慧的错觉。

” ['ʃɔːrthænd] - ['raɪtɚz] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['sentəns]

”	Shorthand	-	writers	listened	eagerly	to	his	speeches	,	fearing	to	miss	a	sentence
”	速记	-	作家	听着	急切地	到	他的	演讲	,	害怕	到	错过	一个	句子

[ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][ðer; ðər][rɪˈpɔːrt] .

that	would	ruin	their	report	.
那	会	废墟	他们的	报告	.

速记员们认真聆听他的讲话，生怕错过一句话，从而毁了他们的报告。

[repɪˈtɪʃnz] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəseri] [freɪzɪz] [wɜːr; wər] [bænd] ,

Repetitions	and	unnecessary	phrases	were	banned	,
重复	和	不必要	短语	是	禁止	,

禁止重复和使用不必要的短语。

[ænd; ənd] ['juːsləs] [wɜːrdz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

and	useless	words	he	looked	upon	as	matter	in	the	wrong	place	.
和	无用	字	他	看起来	之上	作为	事情	在	这	错误的	地方	.

他认为无用的言辞是放错地方的东西。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪŋ] [wɪt] .

His	voice	was	clear	and	musical	,	and	he	had	a	telling	wit	.
他的	嗓音	曾是	清除	和	音乐	,	和	他	有	一个	讲述	有	.

他的声音清晰悦耳，而且很有幽默感。

['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [θrɔŋd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ,

Students	from	the	first	thronged	the	court	to	learn	his	magic	,
学生	从	这	第一的	熙熙攘攘	这	法庭	到	学习	他的	魔法	,

来自第一代的学生蜂拥而至，想要学习他的魔法。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .

and	judges	listened	to	him	with	respect	.
和	法官	听着	到	他	和	尊重	.

法官们都恭敬地听取了他的意见。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːniər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [liːtʃ] , [-]

When	he	was	a	junior	it	is	said	that	Sir	John	Leach	,	[	66	]
什么时候	他	曾是	一个	初级	它	是	说	那	先生	约翰	利奇	,	[	-	]

据说，约翰·利奇爵士[66]在他还是个初级军官的时候，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] , [sed] , " ['mɪstər] . -

the	Master	of	the	Rolls	,	succumbing	to	his	arguments	,	said	,	"	Mr	.	Beethell
这	掌握	的	这	卷	,	屈服	到	他的	论点	,	说	,	"	先生	.	-

,

,

,

掌卷大臣被他的论点说服了，说道："比瑟尔先生，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [els] .

you	understand	the	matter	as	you	understand	everything	else	.
你	理解	这	事情	作为	你	理解	一切	别的	.

你对这件事的理解，就像你对其他所有事情的理解一样。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['siːkrət][ʌv; əv]['mɪstər] . [bɛθəlz] ['eləkwəns] .

"	And	that	was	the	real	secret	of	Mr	.	Bethell's	eloquence	.
"	和	那	曾是	这	真实的	秘密	的	先生	.	贝瑟尔的	口才	.

"而这才是贝瑟尔先生雄辩的真正秘诀。"

['sɑːrdʒənt] ['kɑːpli] , ['betər] [noʊn] [æz; əz][lɔːrd] ['lɪndhɝst] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɔːr] ['ʃoʊi]

Serjeant	Copley	,	better	known	as	Lord	Lyndhurst	,	was	not	a	brilliant	or	showy
中士	科普利	,	更好的	已知	作为	主	林德赫斯特	,	曾是	不是	一个	杰出的	或者	炫耀

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

科普利中士，也就是更为人熟知的林德赫斯特勋爵，并不是一位才华横溢或出风头的辩护律师。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [sed] , " [hæd; həd][noʊ] ['rʌbɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	,	as	a	friend	said	,	"	had	no	rubbish	in	his	head	.
但	,	作为	一个	朋友	说	,	"	有	不	垃圾	在	他的	头	.

但正如一位朋友所说，"他脑子里没有一丝杂念。"

" [hiː; hi] [wʌn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [baɪ]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['sɑːfɪstri] [ænd; ənd]

"	He	won	many	of	his	triumphs	by	dexterous	and	successful	sophistry	and
"	他	韩元	许多	的	他的	胜利	经过	轻巧	和	成功的	诡辩	和

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mænər] .

his	extreme	plausibility	of	manner	.
他的	极端	合理性	的	方式	.

"他凭借娴熟而成功的诡辩技巧和极具说服力的举止赢得了许多胜利。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][grænt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

Mr	.	James	Grant	tells	us	that	"	a	perpetual	smile	played	on	his	countenance
先生	.	詹姆斯	授予	讲述	我们	那	"	一个	永久	微笑	玩	在	他的	面容

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] ;

while	he	gazed	at	the	faces	of	the	court	and	the	jury	;
尽管	他	凝视	在	这	面孔	的	这	法庭	和	这	陪审团	;

詹姆斯·格兰特先生告诉我们，"当他注视着法庭和陪审团的面孔时，脸上始终挂着微笑；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][hiː; hi]

and	there	was	something	so	winning	in	the	tones	of	his	voice	that	he
和	那里	曾是	某物	所以	获胜	在	这	音调	的	他的	嗓音	那	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['laɪvli] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

must	have	been	a	man	possessing	a	remarkably	lively	perception	of	the
必须	有	到过	一个	男人	拥有	一个	非常	热闹	洞察力	的	这

['riːəl][fækts][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

real	facts	of	a	case	,
真实的	事实	的	一个	案件	,

他说话的语气非常动人，这表明他对案件的真实情况一定有着极其敏锐的洞察力。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] ,
of **a** **vigorous** **intellect** **,**
的 一个 蓬勃 智力 ,

思维敏捷，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['mɪstər] .
and **of** **great** **energy** **of** **character** **who** **was** **not** **carried** **away** **by** **Mr** **.**
和 的 伟大的 活力 的 特点 WHO 曾是 不是 携带 离开 经过 先生 .
['kɑːpliːz] [ə'dres] .
Copley's **address** **.**
科普利 地址 .

他性格坚毅，精力充沛，并没有被科普利先生的演讲所左右。

" [ðə; ði] [mɪr] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [maɪt] [sə'dʒest] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]
" **The** **mere** **wording** **of** **the** **description** **might** **suggest** **to** **an** **unsympathetic**
" 这 仅仅 措辞 的 这 描述 可能 建议 到 一个 冷漠无情
['riːdər] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['kɑːpli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [flɛdʒbi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
reader **that** **Serjeant** **Copley** **was** **the** **Fascination** **Fledgeby** **of** **the** **Bar** **,**
读者 那 中士 科普利 曾是 这 魅力 弗莱奇比 的 这 酒吧 ,

"仅仅是这段描述的措辞，就可能让不善于表达同情的读者认为，科普利警官是律师界的魅力人物弗莱奇比。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
but **the** **intention** **of** **the** **writer** **was** **probably** **to** **portray** **something** **of** **that**
但 这 意图 的 这 作家 曾是 大概 到 写真 某物 的 那
[tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['eləkwəns] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
charm **of** **manner** **which** **is** **often** **a** **form** **of** **eloquence** **leading** **to** **the**
魅力 的 方式 哪个 是 经常 一个 形式 的 口才 领导 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] [ɪn] ['ædvəkəsi] .
highest **success** **in** **advocacy** **.**
最高 成功 在 倡导 .

但作者的意图可能是要描绘那种魅力十足的举止，这种举止往往是一种雄辩的形式，能够带来辩护中的最大成功。

['gʌli] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
Gully **,** **in** **our** **own** **day** **,** **possessed** **it** **in** **a** **high** **degree** **.**
沟壑 , 在 我们的 自己的 天 , 拥有 它 在 一个 高的 程度 .

在当今时代，古利就高度具备这种特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [-]
It **is** **easy** **to** **fall** **under** **the** **spell** **of** **it** **in** **[** **67** **]**
它 是 简单的 到 落下 在下面 这 拼写 的 它 在 [-]

很容易被它迷住[67]

[kɔːrt] ,
court **,**
法庭 ,

法庭，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf][ɑːn][ðə; ði]
but **it** **would** **require** **the** **pen** **of** **a** **genius** **to** **recall** **it** **to** **life** **on** **the**
但 它 会 要求 这 笔 的 一个 天才 到 记起 它 到 生活 在 这
['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
printed **page** **.**
打印 页 .

但要将它生动地呈现在纸面上，则需要天才之笔。

['eləkwəns] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪz]['riːəl] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][gɪft][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
Eloquence **of** **manner** **is** **real** **eloquence** **,** **and** **is** **a** **gift** **not** **to** **be** **despised** **.**
口才 的 方式 是 真实的 口才 , 和 是 一个 礼物 不是 到 是 被鄙视的 .

举止优雅才是真正的雄辩，是一种不容轻视的天赋。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][saɪd][tu:; tə] ['ædvəkəsi] ,

There	is	a	physical	as	well	as	a	psychological	side	to	advocacy	,
那里	是	一个	身体的	作为	出色地	作为	一个	心理	边	到	倡导	,

倡导活动既包含生理层面，也包含心理层面。

[ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts]

documentary	evidence	of	which	may	be	found	in	the	old	prints	and	portraits
记录	证据	的	哪个	可能	是	成立	在	这	老的	印刷	和	肖像

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

of	those	who	have	been	called	to	high	office	from	among	us	.
的	那些	WHO	有	到过	称为	到	高的	办公室	从	之中	我们	.

相关的文献证据可以在那些从我们中间被推上高位的人的旧版画和画像中找到。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [staʊt] , [wel] - ['feɪvərd] [reɪs] .

They	are	,	on	the	whole	,	a	stout	,	well	-	favoured	race	.
他们	是	,	在	这	所有的	,	一个	肥硕	,	出色地	-	受青睐	种族	.

总的来说，他们是一个体格健壮、备受青睐的种族。

[tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] [du:] [rɪ'wɔ:rd] .

Charm	of	voice	and	manner	has	always	received	due	reward	.
魅力	的	嗓音	和	方式	有	总是	已收到	到期的	报酬	.

声音和举止的魅力总是会得到应有的回报。

['tɔməs] ['dɛnmən] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , [æn; ən] ['i:zi] ['mænər] ,

Thomas	Denman	had	a	fine	,	musical	voice	,	an	easy	manner	,
托马斯	丹曼	有	一个	美好的	,	音乐	嗓音	,	一个	简单的	方式	,

托马斯·丹曼嗓音优美动听，举止平和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]

and	the	sincerity	and	fervour	of	his	address	made	him	a	popular
和	这	诚意	和	热情	的	他的	地址	制成	他	一个	受欢迎的

['ædvəkeɪt] .

advocate	.
提倡	.

他演讲中的真诚和热情使他成为一位广受欢迎的倡导者。

['skɑ:lət] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [kən´tentidnis] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

Scarlett	was	“	the	very	incarnation	of	contentedness	and	good	nature	.
斯嘉丽	曾是	“	这	非常	化身	的	满足感	和	好的	自然	.

斯嘉丽是“知足常乐和善良天性的化身”。

” [ə; eɪ]['spekteɪtər] [noʊts] [hɪz; ɪz] “ [pər'petʃuəl] ['tʃɪrflnəs] , ” [hɪz; ɪz] “ ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv]

”	A	spectator	notes	his	“	perpetual	cheerfulness	,	”	his	“	laughing	and	seductive
”	一个	旁观者	笔记	他的	“	永久	愉悦	,	”	他的	“	笑	和	诱人的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

一位旁观者注意到他“总是那么快乐”，他“笑眯眯的眼神充满魅力”，

” [hɪz; ɪz] “ [haʊ] - [du:] - [ju:; jʊ] - [du:] [staɪl] ” [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʊri] ,

”	his	“	How	-	do	-	you	-	do	style	”	as	he	used	to	stand	before	the	jury	,
”	他的	“	如何	-	做	-	你	-	做	风格	”	作为	他	用过的	到	站立	前	这	陪审团	,

他过去常常用那种“你好”的风格站在陪审团面前。

“ [foʊld][ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	fold	up	the	sides	of	his	gown	on	his	hands	,	and	then	,
“	折叠	向上	这	侧面	的	他的	袍	在	他的	双手	,	和	然后	,

“他把手里的长袍两边折起来，然后，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

placing	his	arms	on	his	breast	,
放置	他的	武器	在	他的	胸部	,

他将双臂放在胸前，

[smaɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

smile	**in**	**their**	**faces**	**from**	**the**	**beginning**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**address**	**,**
微笑	在	他们的	面孔	从	这	开始	到	这	结尾	的	他的	地址	,

从他演讲开始到结束，他们脸上始终带着笑容。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər]

talking	**all**	**the**	**while**	**to**	**them**	**as**	**if**	**he**	**were**	**engaged**	**on**	**a**	**mere**	**matter**
说	全部	这	尽管	到	他们	作为	如果	他	是	已订婚的	在	一个	仅仅	事情

[ʌv; əv] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	**friendly**	**conversation**	**.**
的	友好的	对话	.

他一边和他们交谈，一边仿佛在进行友好的闲聊。

" ['meni] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['meθəd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [smɔːl] [sək'ses]

"	**Many**	**an**	**advocate**	**has**	**attempted**	**a**	**similar**	**method**	**with**	**but**	**small**	**success**
"	许多	一个	提倡	有	尝试过	一个	相似的	方法	和	但	小的	成功

, [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ,

,	**and**	**there**	**must**	**have**	**been**	**,**
,	和	那里	必须	有	到过	,

"许多倡导者都尝试过类似的方法，但收效甚微，而且肯定有……"

[æz; əz] ['mɪstər] . - [sez] , " [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dek'sterəti] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dres] [ðæt]

as	**Mr**	**.**	**Atlay**	**says**	**,**	**"**	**an**	**exquisite**	**dexterity**	**"**	**in**	**his**	**method**	**of**	**address**	**that**
作为	先生	.	-	说道	,	"	一个	精美的	灵巧	"	在	他的	方法	的	地址	那

[dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [-]

does	**not**	**reach**	**us**	**[**	**68**	**]**
做	不是	抵达	我们	[	-	]

正如阿特莱先生所说，他的演讲方式"极其巧妙"，但我们却无法理解[68]。

[θruː] [kən'tempəreri] [dɪ'skrɪpʃənz] .

through	**contemporary**	**descriptions**	**.**
通过	当代的	描述	.

通过当代描述。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] .

The	**effect**	**of**	**it**	**was**	**undoubted**	**.**
这	影响	的	它	曾是	毫无疑问	.

其效果毋庸置疑。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['dʒʊrimən] [wʌz; wəz] [wʌns] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'saɪz] [æt; ət] ['læŋkæstər] ,

A	**North**	**-**	**Country**	**juryman**	**was**	**once**	**asked**	**,**	**after**	**a**	**long**	**assize**	**at**	**Lancaster**	**,**
一个	北	-	国家	陪审员	曾是	一次	问	,	后	一个	长的	大	在	兰开斯特	,

兰开斯特郡一场漫长的巡回审判结束后，一位来自北方的陪审员曾被问及：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɜːrkɪt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**counsellors**	**on**	**the**	**Northern**	**Circuit**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	的	这	咨询师	在	这	北方	电路	?	"

你觉得北部巡回法庭的辅导员怎么样？

" [waɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðæt] ['mɪstər] .

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**there's**	**not**	**a**	**man**	**in**	**England**	**can**	**touch**	**that**	**Mr**	**.**
"	为什么	,	"	他	回复	,	"	有	不是	一个	男人	在	英格兰	能	触碰	那	先生	.

['bruːəm] . "

Brougham	**.**	**"**
布鲁厄姆	.	"

"为什么，"他回答说，"在整个英国，没有一个人能比得上布鲁厄姆先生。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːdɪkts] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['skaːlət] ? "

"	**But**	**you**	**gave**	**all**	**the**	**verdicts**	**to**	**Mr**	**.**	**Scarlett**	**?**	**"**
"	但	你	给予	全部	这	判决	到	先生	.	斯嘉丽	?	"

"但是你把所有的判决都告诉了斯嘉丽先生？"

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːzi] ['keɪsɪz] .

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**;**	**he**	**gets**	**all**	**the**	**easy**	**cases**	**.**
“	为什么	,	的	课程	;	他	获得	全部	这	简单的	案例	.

“当然了；他总是接手简单的案子。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eləkwəns] [ðæt] [pə'sweidz] [ðə; ði] ['dʒʊri] [ðæt] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['iːzi] [keɪs] .

”	**It**	**is**	**eloquence**	**that**	**persuades**	**the**	**jury**	**that**	**your**	**case**	**is**	**the**	**easy**	**case**	**.**
”	它	是	口才	那	说服	这	陪审团	那	你的	案件	是	这	简单的	案件	.

“雄辩的口才能够说服陪审团，你的案子很容易审理。”

[æz; əz] ['kɑːbɪt] [sed] — [ænd; ənd] ['kɑːbɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dʒʊri] [maɪnd] — “ [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən]

As	**Cobbett**	**said**	**—**	**and**	**Cobbett**	**had**	**a**	**common**	**jury**	**mind**	**—**	**“**	**He**	**is**	**an**
作为	科贝特	说	—	和	科贝特	有	一个	常见的	陪审团	头脑	—	“	他	是	一个

['ɔːrətər] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] ,

orator	**that**	**can**	**make**	**me**	**think**	**as**	**he**	**thinks**	**,**
演说者	那	能	制作	我	思考	作为	他	思考	,

正如科贝特所说——而科贝特的想法与陪审团成员的想法不谋而合——“他是一位能让我认同他想法的演说家，

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːlz] .

and	**feel**	**as**	**he**	**feels**	**.**
和	感觉	作为	他	感觉	.

感同身受。

” ['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] ['wɪljəmz] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['eləkwəns] [ʌv; əv]

”	**Mr**	**.**	**Montagu**	**Williams**	**has**	**pointed**	**out**	**that**	**the**	**best**	**English**	**eloquence**	**of**
”	先生	.	蒙塔古	威廉姆斯	有	尖	出去	那	这	最好的	英语	口才	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [staɪl] [ʌv; əv] ['ædvəkəsi] .

his	**time**	**was**	**founded**	**on**	**what**	**he**	**calls**	**a**	**solid**	**style**	**of**	**advocacy**	**.**
他的	时间	曾是	创立	在	什么	他	呼叫	一个	坚硬的	风格	的	倡导	.

蒙塔古·威廉姆斯先生指出，他那个时代最优秀的英语雄辩建立在他所谓的扎实辩护风格之上。

“ [æz; əz] ['liːdɪŋ] 'ledɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [staɪl] ,

“	**As**	**leading**	**examples**	**,**	**”**	**he**	**writes**	**,**	**“**	**of**	**what**	**I**	**may**	**call**	**the**	**solid**	**style**	**,**
“	作为	领导	示例	,	”	他	写	,	“	的	什么	我	可能	称呼	这	坚硬的	风格	,

他写道：“作为我称之为扎实风格的典范，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] ['sɑːrdʒənt] [ʃiː] , ['sɑːrdʒənt] ['pæri] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['dʒʌstɪs] ['hoʊlkər] .

I	**should**	**name**	**Serjeant**	**Shee**	**,**	**Serjeant**	**Parry**	**,**	**and**	**Lord**	**Justice**	**Holker**	**.**
我	应该	姓名	中士	她	,	中士	格挡	,	和	主	正义	霍尔克	.

我应该点名希警官、帕里警官和霍尔克大法官。

[wen] [aɪ] [seɪ] - ['sɑːlɪd] , - [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['hevinəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

When	**I**	**say**	**'**	**solid**	**,**	**'**	**I**	**do**	**not**	**refer**	**to**	**heaviness**	**of**	**manner**	**,**
什么时候	我	说	-	坚硬的	,	-	我	做	不是	参考	到	沉重	的	方式	,

我说“稳重”，并不是指举止沉重。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [roʊ'bʌstnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [er]

but	**to**	**solidity**	**of**	**appearance**	**,**	**robustness**	**of**	**speech**	**,**	**and**	**a**	**general**	**air**
但	到	固体	的	外貌	,	鲁棒性	的	演讲	,	和	一个	一般的	空气

[ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːnəsti] .

of	**good**	**English**	**honesty**	**.**
的	好的	英语	诚实	.

但外表稳重，言谈有力，整体上散发着良好的英国式诚实气息。

[ðɪs] [staɪl] [ɪz] ['veri] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒʊriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

This	**style**	**is**	**very**	**taking**	**with**	**the**	**juries**	**of**	**this**	**country**	**.**
这	风格	是	非常	采取	和	这	陪审团	的	这	国家	.

这种风格非常受该国陪审团的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevi] , [neɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['læŋgwɪd] , [weɪ] [-]

It	**was**	**the**	**heavy**	**,**	**nay**	**,**	**almost**	**languid**	**,**	**way**	**[**	**69**	**]**
它	曾是	这	重的	,	不	,	几乎	慵懒的	,	方式	[	-	]

这是一种沉重的，不，几乎是慵懒的方式[69]

[ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['dʒʌstɪs] ['hoʊlkər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['keɪsɪz] ,

in	which	Lord	Justice	Holker	opened	his	cases	,
在	哪个	主	正义	霍尔克	打开	他的	案例	,

霍尔克大法官在开庭陈述案情时，

['teɪkən] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪknɪŋz] [ænd; ənd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['eləkwəns]

taken	in	conjunction	with	his	sudden	awakenings	and	bursts	of	eloquence
已采取	在	连词	和	他的	突然	觉醒	和	爆发	的	口才

[wen] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [riːtʃt] ,

when	important	points	were	reached	,
什么时候	重要的	积分	是	达到	,

结合他遇到重要问题时突然迸发的灵感和雄辩之才来看，

[ðæt] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['ædvəkəsi] [soʊ] ['telɪŋ] .

that	rendered	his	style	of	advocacy	so	telling	.
那	渲染	他的	风格	的	倡导	所以	讲述	.

这使得他的辩护风格极具代表性。

" ['nɪrli] ['evri] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Nearly	every	great	advocate	has	found	it	necessary	to	make	use	of	the
"	几乎	每一个	伟大的	提倡	有	成立	它	必要的	到	制作	使用	的	这

['eləkwəns] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

eloquence	of	persuasion	.
口才	的	劝说	.

"几乎每一位伟大的辩护律师都发现，运用雄辩的口才是必不可少的。"

[tʃɑːrlz] ['rʌsl] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .

Charles	Russell	is	the	one	exception	.
查尔斯	罗素	是	这	一	例外	.

查尔斯·罗素是个例外。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [pər'sweɪd] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['dʒʊri] .

He	did	not	seek	to	persuade	,	he	directed	the	court	and	jury	.
他	做过	不是	寻找	到	说服	,	他	指导	这	法庭	和	陪审团	.

他没有试图说服别人，而是直接指导法庭和陪审团。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [lɔːrd] ['kəulridʒ] [sed] , " [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]

Whether	or	not	he	was	,	as	Lord	Coleridge	said	,	"	the	biggest	advocate	of
无论	或者	不是	他	曾是	,	作为	主	柯尔律治	说	,	"	这	最大	提倡	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] ,

the	century	,
这	世纪	,

无论他是否如柯尔律治勋爵所说，是"本世纪最伟大的辩护律师"，

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ædvəkeɪt] .

"	he	was	undoubtedly	a	very	great	advocate	.
"	他	曾是	无疑	一个	非常	伟大的	提倡	.

"他无疑是一位非常伟大的倡导者。"

['klɪrnəs] , [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

Clearness	,	force	,	and	earnestness	were	the	basic	qualities	of	his	eloquence	.
清晰度	,	力量	,	和	认真	是	这	基本的	品质	的	他的	口才	.

清晰、有力、真诚是他雄辩的基本特点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] " [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dɔmineɪts] [ðə; ði] ['dʒʊri] , [ðə; ði]

It	was	said	of	him	that	"	ordinarily	the	judge	dominates	the	jury	,	the
它	曾是	说	的	他	那	"	按说	这	法官	占据主导地位	这	陪审团	,	这

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

有人这样评价他："通常情况下，法官会主导陪审团和律师，

[ðə; ði]['pʌblɪk] , — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

the	public	,	—	he	is	the	central	figure	of	the	piece	.
这	民众	,	一	他	是	这	中央	数字	的	这	片	.

公众——他是这件作品的核心人物。

[bʌt; bət] [wen] ['rʌsl] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['iznt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	when	Russell	is	there	the	judge	isn't	in	it	.
但	什么时候	罗素	是	那里	这	法官	不是	在	它	.

但当拉塞尔在场时，法官却不在场。

['rʌsl] ['dɔmineits] ['evri] [wʌn] .

Russell	dominates	every	one	.
罗素	占据主导地位	每一个	一	.

拉塞尔在每场比赛中都占据绝对优势。

" [bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən]['dɑːmɪneɪt][ə; eɪ]['dʒʊri][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [keɪs] ,

"	But	no	man	can	dominate	a	jury	in	a	doubtful	case	,
"	但	不	男人	能	支配	一个	陪审团	在	一个	疑	案件	,

"但是，在疑点重重的案件中，任何人都无法左右陪审团。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [su'priːm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] ,

and	though	Russell	was	supreme	in	a	good	case	,
和	尽管	罗素	曾是	最高	在	一个	好的	案件	,

虽然罗素在某个有利的案例中表现出色，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['paʊər] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [baɪ] [ə'nʌðər] [greɪt] ['ædvəkeɪt] —

he	had	not	that	power	possessed	in	a	high	degree	by	another	great	advocate	—
他	有	不是	那	力量	拥有	在	一个	高的	程度	经过	其他	伟大的	提倡	—

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他不像另一位伟大的辩护律师那样拥有强大的影响力——尽管如此，

['hæpɪli] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [sɜːr]['edwərd] ['klɑːrk] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][ɪn'sɪnjueɪt] [dauts] ['ɪntuː]

happily	,	among	us	—	Sir	Edward	Clarke	,	who	could	not	only	insinuate	doubts	into
快乐地	,	之中	我们	—	先生	爱德华	克拉克	,	WHO	可以	不是	仅有的	暗示	疑虑	进入

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

the	hearts	of	the	jury	,
这	心	的	这	陪审团	,

幸运的是，我们当中有一位——爱德华·克拉克爵士，他不仅能够让陪审团成员心生疑虑，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][soʊ] ['klɪrli] [ɪn][menz][maɪndz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

but	could	leave	his	arguments	so	clearly	in	men's	minds	that	he	became	,
但	可以	离开	他的	论点	所以	清楚地	在	男士	思想	那	他	成为	,

但他却能将自己的论点清晰地留在人们的脑海中，以至于他成为了.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] [-]

as	it	were	,	the	thirteenth	man	on	the	jury	[	70	]
作为	它	是	,	这	第十三	男人	在	这	陪审团	[	-	]

也就是说，陪审团中的第十三人[70]

[wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][kən'sɪdər][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .

when	they	retired	to	consider	their	verdict	.
什么时候	他们	退休	到	考虑	他们的	判决	.

他们退庭商议判决。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] ['riːəl] ['eləkwəns] .

This	requires	real	eloquence	.
这	需要	真实的	口才	.

这需要真正的口才。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædvəkeɪts] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	moral	of	the	lives	of	the	advocates	seems	to	be	that	in	the	house
这	道德	的	这	生活	的	这	倡导者	似乎	到	是	那	在	这	房子

[ʌv; əv] ['eləkwəns] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['mænʃnz] ,

of	eloquence	there	are	many	mansions	,
的	口才	那里	是	许多	豪宅	,

这些辩护律师的人生故事似乎告诉我们，在雄辩的殿堂里有很多座豪宅。

[ænd; ənd]['eni] [staɪl] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [staɪl] , [ænd; ənd]

and	any	style	natural	to	the	man	who	uses	it	is	his	right	style	,	and
和	任何	风格	自然的	到	这	男人	WHO	用途	它	是	他的	正确的	风格	,	和

[meɪ] [sək'siːd] .

may	succeed	.
可能	成功	.

任何一种风格，只要是使用者自然而然形成的，就是他合适的风格，并且可能会成功。

[wʌn] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ʌv; əv]['meni] [wʊd] - [biː; bi]['eləkwənt] ['spiːkɚz] [ɪz]['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz]

One	besetting	sin	of	many	would	-	be	eloquent	speakers	is	fatal	,	and	that	is
一	被包围	罪	的	许多	会	-	是	雄辩	演讲者	是	致命的	,	和	那	是

['bɑːmbæst] .

bombast	.
夸夸其谈	.

许多想成为雄辩家的人都会犯一个致命的错误，那就是夸夸其谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [huː] ['oʊpənd][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][keɪs] , “ [maɪ]['klaɪənt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ə; eɪ]

The	young	advocate	who	opened	a	libel	case	,	“	My	client	,	gentlemen	,	is	a
这	年轻的	提倡	WHO	打开	一个	诽谤	案件	,	“	我的	客户	,	先生们	,	是	一个

['tʃiːzˌmʌŋgər] ;

cheesemonger	;
奶酪商	;

这位提起诽谤诉讼的年轻律师说：“先生们，我的委托人是一位奶酪商；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːzˌmʌŋgər] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [bluːm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːtʃ] .

and	the	reputation	of	a	cheesemonger	is	like	the	bloom	upon	a	peach	.
和	这	名声	的	一个	奶酪商	是	喜欢	这	盛开	之上	一个	桃	.

奶酪商的名声就像桃子上的花粉一样重要。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] , ” [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm]

Touch	it	,	and	it	is	gone	for	ever	,	”	must	have	been	immune	from
触碰	它	,	和	它	是	已消失	为了	曾经	,	”	必须	有	到过	免疫	从

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

“碰一下，就永远消失了”，这句话一定与雄辩无关。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sə'lisitəz] [ænd; ənd]['klaɪənts] [huː] [stɪl] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Yet	there	are	solicitors	and	clients	who	still	like	that	kind	of	thing	,
然而	那里	是	律师	和	客户	WHO	仍然	喜欢	那	种类	的	事物	,

然而，仍然有一些律师和客户喜欢这种方式。

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [huː] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	advocates	who	supply	it	.
和	倡导者	WHO	供应	它	.

以及提供这种信息的倡导者。

['nɪrər] [tuː; tə] ['eləkwəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ædvəkeɪt] [huː] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər]

Nearer	to	eloquence	was	the	advocate	who	,	in	defence	of	a	woman	for
更近	到	口才	曾是	这	提倡	WHO	,	在	防御	的	一个	女士	为了

[tʃaɪld]['mɜːrdər] ,

child	murder	,
孩子	谋杀	,

更接近雄辩的是那位为一名被控谋杀儿童的妇女辩护的律师：

[sed] [ɪn] ['pæʃənət] [toʊnz] : “ ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][kæn; kən]

said	in	passionate	tones	:	“	Gentlemen	,	it	is	impossible	that	the	prisoner	can
说	在	热情的	音调	:	“	先生们	,	它	是	不可能的	那	这	囚犯	能

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] .

have	committed	this	crime	.
有	坚定的	这	犯罪	.

他激动地说：“先生们，这名囚犯不可能犯下这种罪行。”

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] !

A	mother	guilty	of	such	conduct	to	her	own	child	!
一个	母亲	有罪的	的	这样的	执行	到	她	自己的	孩子	!

一位母亲竟然对自己的孩子做出这种事！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['betər] ['fiːlɪŋz] !

Why	,	it	is	repugnant	to	our	better	feelings	!
为什么	,	它	是	令人厌恶的	到	我们的	更好的	情怀	!

这简直违背了我们美好的情感！

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ['sʌk(ə)l][ðer; ðər] [jʌŋ]

Gentlemen	,	the	beasts	of	the	field	,	the	birds	of	the	air	,	suckle	their	young
先生们	,	这	野兽	的	这	场地	,	这	鸟类	的	这	空气	,	哺乳	他们的	年轻的

一 一
二 二
一 一

诸位，田野的走兽，空中的飞鸟，都在哺育它们的幼崽——

” [ðə; ði]['sɪməli] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] ,

”	The	simile	might	perhaps	have	passed	with	the	jury	had	not	a	dry	,
”	这	明喻	可能	也许	有	通过了	和	这	陪审团	有	不是	一个	干燥	,

“如果不是因为语气生硬，这个比喻或许能被陪审团接受。”

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [-]

unsympathetic	voice	from	the	bench	interrupted	[	71	]
冷漠无情	嗓音	从	这	长椅	中断	[	-	]

长椅上传来不友好的声音[71]

[wɪð; wɪθ] : “ ['mɪstər] . [eks] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

with	:	“	Mr	.	X	,	if	you	establish	the	latter	part	of	your	proposition	,
和	:	“	先生	.	X	,	如果	你	建立	这	后者	部分	的	你的	主张	,

并说道：“X先生，如果您能证实您提议的后半部分，

[jʊr; jər]['klaɪənt] [wɪl] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

your	client	will	be	acquitted	to	a	certainty	.
你的	客户	将要	是	无罪释放	到	一个	肯定	.

您的客户肯定会被判无罪。

” [ænd; ənd] [ðoʊ] ['eləkwəns] [æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ɪz][ə; eɪ][gɪft] ,

”	And	though	eloquence	at	its	highest	is	a	gift	,
”	和	尽管	口才	在	它是	最高	是	一个	礼物	,

“尽管雄辩的最高境界是一种天赋，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ˌoʊvər'kʌm] .

the	art	of	speaking	can	be	learned	and	personal	difficulties	overcome	.
这	艺术	的	请讲	能	是	学习	和	个人的	困难	克服	.

演讲的艺术是可以学习的，个人困难也是可以克服的。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ['spaʊtɪŋ] [æn; ən]

Demosthenes	,	with	his	pebbles	in	his	mouth	or	running	up	a	hill	spouting	an
德摩斯梯尼	,	和	他的	鹅卵石	在	他的	嘴	或者	跑步	向上	一个	爬坡道	喷水	一个

[ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

oration	,
演讲	,

德摩斯梯尼，嘴里叼着鹅卵石，或者一边跑上山坡一边慷慨激昂地演说，

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

has	been	an	example	to	us	from	the	schoolroom	.
有	到过	一个	例子	到	我们	从	这	教室	.

他一直是我们在课堂上的榜样。

['sisərəu] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['rɑʃiəs] [ænd; ənd] .

Cicero	took	lessons	from	Roscius	and	Æsop	.
西塞罗	采取	课程	从	罗斯基乌斯	和	伊索	.

西塞罗曾向罗斯基乌斯和伊索学习。

[lɔːrd] ['gɪlfərd] , [lɔːrd] ['kæmbl] , [lɔːrd] ['bruːəm] ,

Lord	Guildford	,	Lord	Campbell	,	Lord	Brougham	,
主	吉尔福德	,	主	坎贝尔	,	主	布鲁厄姆	,

吉尔福德勋爵、坎贝尔勋爵、布鲁厄姆勋爵

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ɑːn] ['stjʊdnts] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd]

and	others	have	impressed	on	students	the	importance	of	attending	and
和	其他的	有	印象深刻	在	学生	这	重要性	的	参加	和

['præktɪsɪŋ] [æt; ət] [muːts] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] .

practising	at	moots	and	debating	societies	.
练习	在	模拟法庭	和	辩论	社会	.

其他人则向学生们强调了参加模拟法庭和辩论社团活动的重要性。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]

The	mechanics	of	eloquence	can	be	as	certainly	learned	by	the	student
这	机械学	的	口才	能	是	作为	当然	学习	经过	这	学生

[æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

as	the	mechanics	of	etching	or	engraving	,
作为	这	机械学	的	蚀刻	或者	雕刻	,

学生完全可以学习雄辩的技巧，就像学习蚀刻或雕刻的技巧一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][help][tuː; tə] [brɪŋ] ['riːəl]

but	how	far	these	will	make	an	artist	of	him	and	help	to	bring	real
但	如何	远的	这些	将要	制作	一个	艺术家	的	他	和	帮助	到	带来	真实的

['eləkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnər] [laɪz][ɪn][hɪm'self] .

eloquence	to	the	learner	lies	in	himself	.
口才	到	这	学习者	谎言	在	他自己	.

但是，这些能否让他成为一名艺术家，能否帮助学习者真正展现雄辩的口才，取决于他自己。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['goʊldən] [ruːl] [ʌv; əv] ['meθəd] ,

There	is	no	golden	rule	of	method	,
那里	是	不	金的	规则	的	方法	,

没有万能的方法论。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['goʊldən]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['eləkwəns]

but	there	is	this	golden	principle	to	remember	that	the	message	of	eloquence
但	那里	是	这	金的	原则	到	记住	那	这	信息	的	口才

[ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][breɪn] .

is	addressed	to	the	heart	rather	than	the	brain	.
是	已解决	到	这	心	相当	比	这	脑	.

但有一条黄金法则要记住：雄辩的信息是打动人心的，而不是打动大脑的。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [pʊt][baɪ][lɔːrd] ['tʃestərfiːld] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən] ['meni] [wɪl] [ə'laʊ] ,

This	is	well	put	by	Lord	Chesterfield	,	who	was	more	human	than	many	will	allow	,
这	是	出色地	放	经过	主	切斯特菲尔德	,	WHO	曾是	更多的	人类	比	许多	将要	允许	,

切斯特菲尔德勋爵的这番话很有道理，他比许多人认为的更有人情味。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] : “ [geɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr][juː; jʊ][geɪn] ['nʌθɪŋ] ;

when	he	wrote	to	his	son	:	“	Gain	the	heart	,	or	you	gain	nothing	;
什么时候	他	写道	到	他的	儿子	:	“	获得	这	心	,	或者	你	获得	没有什么	;

当他写信给儿子时说：“赢得人心，否则你将一无所获；

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

the	eyes	and	the	ears	are	the	only	road	to	the	heart	.
这	眼睛	和	这	耳朵	是	这	仅有的	路	到	这	心	.

眼睛和耳朵是通往心灵的唯一途径。

['merɪt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][geɪn] ['hɑːrts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [wen]

Merit	and	knowledge	will	not	gain	hearts	,	though	they	will	secure	them	when
优点	和	知识	将要	不是	获得	心	,	尽管	他们	将要	安全的	他们	什么时候

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

才德和学识本身并不能赢得人心，但获得它们之后却能赢得人心。

[preɪ] [-]

Pray	[	72	]
祈祷	[	-	]

祈祷[72]

[hæv; həv] [ðæt] [truːθ] ['evər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

have	that	truth	ever	in	your	mind	.
有	那	真相	曾经	在	你的	头脑	.

永远把这个真理铭记在心。

[ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [aɪz] [baɪ][jʊr; jər] [ə'dres] , [er] , [ænd; ənd]['məuʃənz] ;

Engage	the	eyes	by	your	address	,	air	,	and	motions	;
从事	这	眼睛	经过	你的	地址	,	空气	,	和	运动	;

通过你的言谈举止、气息和动作来吸引对方的目光;

[suːð] [ðə; ði] [ɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['eləgənsi] [ænd; ənd]['hɑːrmənɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dɪkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl]

soothe	the	ears	by	the	elegancy	and	harmony	of	your	diction	;	the	heart	will
舒缓	这	耳朵	经过	这	优雅	和	和谐	的	你的	措辞	;	这	心	将要

['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] ;

certainly	follow	;
当然	跟随	;

用你优雅和谐的言辞抚慰耳朵，心灵自然会随之而动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [wɪl] [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	the	whole	man	and	woman	will	as	certainly	follow	the	heart	.
和	这	所有的	男人	和	女士	将要	作为	当然	跟随	这	心	.

男人和女人最终都会听从内心的指引。

" [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [set] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [skɪld] [grə'meriən] ,

"	Thus	is	the	grammar	of	the	matter	set	down	by	a	skilled	grammarian	,
"	因此	是	这	语法	的	这	事情	放	向下	经过	一个	熟练	语法学家	,

"这就是一位技艺精湛的语法学家对这件事的语法规则的阐述。"

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] ['kɪndlz] [noʊ] [fleɪm] .

yet	it	is	but	a	bundle	of	dry	sticks	and	kindles	no	flame	.
然而	它	是	但	一个	捆	的	干燥	棍子	和	Kindle	不	火焰	.

但它只不过是一捆干柴，根本无法点燃火焰。

[ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɪz][ə; eɪ][gɪft]

The	high	privilege	of	lighting	the	torch	at	the	lamp	of	eloquence	is	a	gift
这	高的	特权	的	灯光	这	火炬	在	这	灯	的	口才	是	一个	礼物

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

点燃雄辩之灯的火炬是上天赐予的殊荣。

[fɔːr; fər] ['ɔːrətəz] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] . [-]

for	orators	are	born	,	and	not	made	.	[	73	]
为了	演说家	是	出生	,	和	不是	制成	.	[	-	]

演说家是天生的，而不是后天培养的。[73]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [læmp]
THE **LAMP**
这 灯

灯

[ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [-] [-]
OF **JUDGMENT** **[74]** **[75]**
的 判断 [-] [-]

判决[74][75]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt]
THE **LAMP** **OF** **JUDGMENT**
这 灯 的 判断

审判之灯

['dʒʌdʒmənt] [in'spaiəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [gʊd] [sens] ['ɪntuː] [raɪt] ['ækʃ(ə)n] .
Judgment **inspires** **a** **man** **to** **translate** **good** **sense** **into** **right** **action** **.**
判断 鼓舞人心 一个 男人 到 翻译 好的 感觉 进入 正确的 行动 .

判断力能激励人将良好的理智转化为正确的行动。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [huː] [dɪ'skraɪbz] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt]
I **would** **not** **quarrel** **with** **the** **philosopher** **who** **describes** **judgment** **as** **an** **instinct**
我 会 不是 争吵 和 这 哲学家 WHO 描述 判断 作为 一个 本能
,
,
,

我不会与那位将判断力描述为一种本能的哲学家争论。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] “ ['kʌnɪŋ] ”
but **I** **would** **bid** **him** **remember** **that** **even** **an** **instinct** **is** **acquired** **by** **“** **cunning** **”**
但 我 会 出价 他 记住 那 甚至 一个 本能 是 获得 经过 “ 狡猾 ”
['ræðər] [ðæn; ðən] [lʌk] .
rather **than** **luck** **.**
相当 比 运气 .

但我要提醒他，即使是本能，也是靠“狡猾”而不是运气获得的。

[let] [noʊ] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd] [wɜːrk] .
Let **no** **one** **think** **that** **he** **can** **attain** **to** **sound** **judgment** **without** **hard** **work** **.**
让 不 一 思考 那 他 能 达到 到 声音 判断 没有 难的 工作 .

不要以为不经过艰苦努力就能获得正确的判断力。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæksɪm] ,
The **judgment** **of** **the** **advocate** **must** **be** **based** **on** **the** **maxim** **,**
这 判断 的 这 提倡 必须 是 基于 在 这 格言 ,

辩护律师的判断必须基于以下准则：

“ [hiː; hi] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l]
“ **He** **that** **judges** **without** **informing** **himself** **to** **the** **utmost** **that** **he** **is** **capable**
“ 他 那 法官 没有 通知 他自己 到 这 极致 那 他 是 有能力的
['kænɑːt] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'mɪs] .
cannot **acquit** **himself** **of** **judging** **amiss** **.**
不能 开释 他自己 的 评判 错误 .

“一个人如果没有尽其所能地了解情况就妄下判断，就不能免于做出错误的判断。”

" [ə; eɪ]['klaɪənt][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .

"	A	client	is	entitled	to	the	independent	judgment	of	the	advocate	.
"	一个	客户	是	标题	到	这	独立的	判断	的	这	提倡	.

"客户有权获得律师的独立判断。"

['weðər] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,

Whether	his	judgment	is	right	or	wrong	,
无论	他的	判断	是	正确的	或者	错误的	,

无论他的判断是对是错，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	is	the	duty	of	the	advocate	to	place	it	at	the	disposal	of	his
它	是	这	责任	的	这	提倡	到	地方	它	在	这	处理	的	他的

['klaɪənt] .

client	.
客户	.

律师有责任将相关信息提供给委托人使用。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ædvəkəsi] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]

In	the	business	of	advocacy	judgment	is	the	goods	that	the	advocate	is	bound	to
在	这	商业	的	倡导	判断	是	这	商品	那	这	提倡	是	边界	到

[dɪ'lɪvər] .

deliver	.
递送	.

在辩护业务中，判断力是辩护律师有义务提供的服务内容。

[jet] [hi:; hi][ɪz] ['ʌndər] ['kɑ:nstənt][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]

Yet	he	is	under	constant	temptation	to	please	his	client	by	giving	him	an
然而	他	是	在下面	持续的	诱惑	到	请	他的	客户	经过	给予	他	一个

[ɪn'fɪrɪər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

inferior	article	.
下	文章	.

但他总是忍不住想要讨好客户，给他一件劣质产品。

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [tu:; tə] [gɪv] ['oʊnli][hɪz; ɪz][best][ɪz] [-]

The	duty	of	the	advocate	to	give	only	his	best	is	[	76	]
这	责任	的	这	提倡	到	给	仅有的	他的	最好的	是	[	-	]

辩护律师的职责是尽其所能[76]

['waɪzli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][baɪ]['sɑ:rdʒənt] ['bælənˌtaɪn] ,

wisely	insisted	upon	by	Serjeant	Ballantine	,
明智地	坚持	之上	经过	中士	百龄坛	,

巴兰坦中士明智地坚持了这一点

[hu:] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɔ:l] ['ædvəkeɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] .

who	relates	a	personal	experience	that	all	advocates	must	be	ready	to	face	.
WHO	相关	一个	个人的	经验	那	全部	倡导者	必须	是	准备好	到	脸	.

他讲述了一段所有倡导者都必须准备好面对的个人经历。

" [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [in'strʌktɪŋ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [raɪts] , " [wʌz; wəz] ['vi:əmənt] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [bɪ'li:f] [ɪn]

"	The	solicitor	instructing	me	,	"	he	writes	,	"	was	vehement	in	expressing	belief	in
"	这	律师	指导	我	,	"	他	写	,	"	曾是	慷慨	在	表达	信仰	在

[hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['ɪnəsns] .

his	client's	innocence	.
他的	客户的	无辜	.

他写道："我的律师强烈表示相信他的委托人是无辜的。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

I	was	of	a	different	opinion	.
我	曾是	的	一个	不同的	观点	.

我持不同意见。

[hiː; hi] , ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['witnisiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] .

He	,	acting	upon	his	belief	,	desired	that	certain	witnesses	should	be	called	.
他	,	表演	之上	他的	信仰	,	想要的	那	肯定	证人	应该	是	称为	.

他基于自己的信念，希望传唤某些证人。

[aɪ] , ['gʌvənd] [baɪ][maɪ] [kən'vikʃənz] , [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	,	governed	by	my	convictions	,	absolutely	refused	to	do	so	,
我	,	受统治	经过	我的	定罪	,	绝对地	拒绝	到	做	所以	,

我出于信念，坚决拒绝这样做。

['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [briːf] .

offering	at	the	same	time	to	return	my	brief	.
提供	在	这	相同的	时间	到	返回	我的	简短的	.

同时提出归还我的简报。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

This	,	however	,	was	refused	,	and	I	was	left	to	exercise	my	own	responsibility	.
这	,	然而	,	曾是	拒绝	,	和	我	曾是	左边	到	锻炼	我的	自己的	责任	.

然而，这一请求被拒绝了，我只能自己承担责任。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] ['friːkwəntli] [ɜ'aɪzɪz] ,

The	above	question	frequently	arises	,
这	多于	问题	频繁地	出现	,

上述问题经常出现，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .

and	some	counsel	have	considered	themselves	bound	to	obey	the	wishes	of	the	solicitor	.
和	一些	法律顾问	有	经过考虑的	他们自己	边界	到	服从	这	愿望	的	这	律师	.

有些律师认为自己有义务服从律师的意愿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvəkeɪt] ,

There	is	no	doubt	that	this	is	the	safest	course	for	the	advocate	,
那里	是	不	怀疑	那	这	是	这	最安全	课程	为了	这	提倡	,

毫无疑问，这对律师来说是最稳妥的做法。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [əd'vɜːrs] , [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [bleɪmd] ,

for	,	if	he	does	otherwise	and	the	result	is	adverse	,	he	is	likely	to	be	much	blamed	,
为了	,	如果	他	做	否则	和	这	结果	是	不利	,	他	是	可能	到	是	很多	被指责	,

因为如果他反其道而行之，且结果不利，他很可能会受到严厉的指责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɑːments] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊld] ,

and	the	solicitor	also	is	exposed	to	disagreeable	comments	;	but	I	hold	,
和	这	律师	还	是	裸露	到	令人不快的	评论	;	但	我	抓住	,

律师也会受到一些令人不快的评论；但我认为，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði]['klaɪənt] [ri'teinz] ['kaʊnsəlz] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	have	always	acted	upon	the	opinion	,	that	the	client	retains	counsel's	judgment	,
和	有	总是	行动	之上	这	观点	,	那	这	客户	保留	律师的	判断	,

我们始终秉持这样的观点：委托人保留律师的判断权。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ɔːr][ə'pɪnjənz][ʌv; əv]['eni][wʌn] [els] .

which	he	has	no	right	to	yield	to	the	wishes	or	opinions	of	any	one	else	.
哪个	他	有	不	正确的	到	屈服	到	这	愿望	或者	意见	的	任何	一	别的	.

他无权屈从于任何其他人的意愿或意见。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [briːf] ,

He	is	bound	,	if	required	,	to	return	his	brief	,
他	是	边界	, 如果		必需的	,	到	返回	他的	简短的	,

如有需要，他有义务交回他的简报。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ækts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] [hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz]['duːti]

but	if	he	acts	against	his	own	convictions	he	sacrifices	,	I	think	,	his	duty
但	如果	他	行为	反对	他的	自己的	定罪	他	牺牲	,	我	思考	,	他的	责任

[æz; əz][æn; ən]['ædvəkeɪt] .

as	an	advocate	.
作为	一个	提倡	.

但如果他违背自己的信念行事，我认为他就丧失了作为辩护人的职责。

" [æn; ən]['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd]

"	An	advocate	of	judgment	has	the	power	of	gathering	up	the	scattered
"	一个	提倡	的	判断	有	这	力量	的	采集	向上	这	疏散

[θredz] [ʌv; əv] [-]

threads	of	[	77	]
线程	的	[	-	]

"一位倡导判断力的人有能力将散落的线索收集起来[77]

[fækts][ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði]

facts	and	weaving	them	into	a	pattern	surrounding	and	emphasising	the
事实	和	编织	他们	进入	一个	图案	周围	和	强调	这

['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

central	point	of	the	case	.
中央	观点	的	这	案件	.

将事实编织成围绕并强调案件中心论点的模式。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kə'mændɪŋ] ['θiːəri] ,

In	every	case	there	is	one	commanding	theory	,
在	每一个	案件	那里	是	一	指挥	理论	,

每一种情况都存在一种主导理论，

[tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][mʌst; məst][biː; bi] ['skɪlfəli] ['mɑːrʃəld] .

to	the	proof	of	which	all	the	facts	must	be	skilfully	marshalled	.
到	这	证明	的	哪个	全部	这	事实	必须	是	巧妙地	集结	.

要证明这一点，必须巧妙地组织所有事实。

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔɪnt] [hæz; həz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ædvəkeɪt]

An	advocate	with	one	point	has	infinitely	greater	chances	than	an	advocate
一个	提倡	和	一	观点	有	无限地	更大的	机会	比	一个	提倡

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [pɔɪnts] .

with	twenty	points	.
和	二十	积分	.

拥有1分的辩护律师比拥有20分的辩护律师胜算要大得多。

['ruːfəs] [tʃoʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] ,

Rufus	Choate	was	an	advocate	of	great	judgment	,
鲁弗斯	乔特	曾是	一个	提倡	的	伟大的	判断	,

鲁弗斯·乔特是卓越判断力的倡导者，

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	not	only	was	he	enthusiastic	and	diligent	in	searching	for	the
和	不是	仅有的	曾是	他	热情的	和	勤奋	在	搜索	为了	这

['sentrəl] ['θi:əri] ,

central	theory	,
中央	理论	,

他不仅热情勤奋地探寻中心理论，

[ɔ:r] “ [hʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	“	hub	of	his	case	,	”	as	he	called	it	,
或者	“	中心	的	他的	案件	,	”	作为	他	称为	它	,

或者用他自己的话说，是“他案件的核心”。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['raɪtli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd]

but	having	made	up	his	mind	what	it	was	,	he	rightly	put	it	forward
但	拥有	制成	向上	他的	头脑	什么	它	曾是	,	他	没错	放	它	向前

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	delay	,
没有	延迟	,

但他一旦决定了要做什么，便毫不犹豫地提出了来，这才是正确的做法。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [fɜ:rst] [straɪk] ” [ðæt] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['dʒʊri] .

believing	that	it	was	the	“	first	strike	”	that	conquered	the	jury	.
相信	那	它	曾是	这	“	第一的	罢工	”	那	征服	这	陪审团	.

认为正是“第一击”征服了陪审团。

['pɑ:kə] , [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] ,

Parker	,	his	biographer	,
帕克	,	他的	传记作家	,

帕克，他的传记作者，

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] “ [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənts][wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt]

tells	us	that	“	he	often	said	to	me	that	the	first	moments	were	the	great
讲述	我们	那	“	他	经常	说	到	我	那	这	第一的	时刻	是	这	伟大的

['moʊmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .

moments	for	the	advocate	.
时刻	为了	这	提倡	.

他告诉我们，“他经常对我说，对于律师来说，最初的时刻是最伟大的时刻。

[ðen] , [sed] [hi:; hi] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [ðə; ði] [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['kwɪkər] , [ðə; ði]

Then	,	said	he	,	the	attention	is	all	on	the	alert	,	the	ears	are	quicker	,	the
然后	,	说	他	,	这	注意力	是	全部	在	这	警报	,	这	耳朵	是	更快	,	这

[maɪnd] [rɪ'septɪv] .

mind	receptive	.
头脑	接受	.

他说，那时，所有人的注意力都高度集中，耳朵反应更灵敏，思维更敏捷。

['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['dʒentli] , [tɪl] , ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

People	think	they	ought	to	go	on	gently	,	till	,	somewhere	about	the	middle	of
人们	思考	他们	应该	到	去	在	轻轻地	,	直到	,	某处	关于	这	中间	的

[ðer; ðər] [tɔ:k] ,

their	talk	,
他们的	讲话	,

人们认为他们应该温和地继续下去，直到谈话进行到一半左右的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊər] .

they	will	put	forth	all	their	power	.
他们	将要	放	前进	全部	他们的	力量	.

他们将动用一切力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] .

But	this	is	a	sad	mistake	.
但	这	是	一个	伤心	错误	.

但这是一个令人遗憾的错误。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

At	the	beginning	the	jury	are	all	eager	to	know	what	you	are	going	to
在	这	开始	这	陪审团	是	全部	渴望的	到	知道	什么	你	是	去	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

一开始，陪审团成员都迫切想知道你要说什么。

[wʌt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] .

what	the	strength	of	your	case	is	.
什么	这	力量	的	你的	案件	是	.

你的案件优势在哪里?

[ðeɪ] [dəunt][goʊ]['ɪntu:]['di:teɪlz][ænd; ənd]['fɑ:loʊ][ju:; jʊ] ['krɪtɪkli] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] :

They	don't	go	into	details	and	follow	you	critically	all	along	:
他们	不	去	进入	细节	和	跟随	你	关键	全部	沿着	:

他们不会深入细节，而是始终以批判的眼光看待你:

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌmp] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .

they	try	to	get	hold	of	your	leading	notion	,	and	lump	it	all	up	.
他们	尝试	到	得到	抓住	的	你的	领导	概念	,	和	块	它	全部	向上	.

他们试图抓住你的核心思想，并将其全部混为一谈。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [ðen] , [-]

At	the	outset	,	then	,	[	78	]
在	这	开端	,	然后	,	[	-	]

因此，一开始，[78]

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [straɪk] ['ɪntu:][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] — [ə; eɪ] [gʊd] , ['sɑ:lɪd] , ['dʒen(ə)rəl]

you	want	to	strike	into	their	minds	what	they	want	—	a	good	,	solid	,	general
你	想	到	罢工	进入	他们的	思想	什么	他们	想	—	一个	好的	,	坚硬的	,	一般的

[vju:] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] ;

view	of	your	case	;
看法	的	你的	案件	;

你想让他们明白他们想要的——对你的案子有一个清晰、全面、完整的认识;

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

and	let	them	think	over	that	for	a	good	while	.
和	让	他们	思考	超过	那	为了	一个	好的	尽管	.

让他们好好考虑一下。

- [ɪf] , - [sed] [hi:; hi] [ɪm'fætɪkli] , - [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [gɑ:t][ðer; ðər]

'	If	,	'	said	he	emphatically	,	'	you	haven't	got	hold	of	them	,	got	their
-	如果	,	-	说	他	强调地	,	-	你	还没有	得到	抓住	的	他们	,	得到	他们的

[kən'vikʃənz] [æt; ət] [li:st] ['oʊpən] ,

convictions	at	least	open	,
定罪	在	至少	打开	,

"如果,"他强调说，"你们还没能控制住他们，至少还没能让他们坦白自己的罪行，

[ɪn][jʊr; jər][fɜ:rst][hæf] - ['aʊər][ɔ:r]['aʊər] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] . -

in	your	first	half	-	hour	or	hour	,	you	will	never	get	at	them	at	all	.	'
在	你的	第一的	一半	-	小时	或者	小时	,	你	将要	绝不	得到	在	他们	在	全部	.	-

在最初的半小时或一小时内，你根本不可能接触到他们。

" ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs]

"	Abraham	Lincoln	had	a	genius	for	seeing	the	real	point	of	his	case
"	亚伯拉罕	林肯	有	一个	天才	为了	看到	这	真实的	观点	的	他的	案件

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .

and	putting	it	straight	to	the	Court	.
和	推杆	它	直的	到	这	法庭	.

"亚伯拉罕·林肯很有天赋，他能看清自己案件的真正要点，并直接向法庭陈述。"

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [hu:] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn]['leɪtər][laɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lɪŋkənz] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	contemporary	who	was	asked	in	later	life	what	was	Lincoln's	trick	with	the
一个	当代的	WHO	曾是	问	在	之后	生活	什么	曾是	林肯的	诡计	和	这

['dʒʊri] [rɪ'plaɪd] ,

jury	replied	,
陪审团	回复	,

一位林肯的同代人晚年被问及林肯对陪审团使用的伎俩时回答说：

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , ['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	He	saw	the	kernel	of	every	case	at	the	outset	,	never	lost	sight	of	it	,
"	他	锯	这	核心	的	每一个	案件	在	这	开端	,	绝不	丢失的	视线	的	它	,

"他从一开始就看到了每个案件的核心，并且始终没有忘记这一点。"

[ænd; ənd]['nevər] [let][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['dʒʊri] .

and	never	let	it	escape	the	jury	.
和	绝不	让	它	逃脱	这	陪审团	.

绝不能让陪审团知道真相。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [trɪk] [aɪ]['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .

That	was	the	only	trick	I	ever	saw	him	play	.
那	曾是	这	仅有的	诡计	我	曾经	锯	他	玩	.

那是我唯一见过他耍的花招。

" [sɜ:r] ['henri] ['hɔ:kɪnz] [held] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] .

"	Sir	Henry	Hawkins	held	the	same	view	.
"	先生	亨利	霍金斯	握住	这	相同的	看法	.

亨利·霍金斯爵士也持同样的观点。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] .

He	used	to	say	,	"	Concentration	is	the	art	of	argument	.
他	用过的	到	说	,	"	专注	是	这	艺术	的	争论	.

他过去常说："专注是辩论的艺术。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'fju:z] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] [ʌp][ɪn]['di:teɪl] .

If	you	are	diffuse	,	you	will	be	cut	up	in	detail	.
如果	你	是	扩散	,	你	将要	是	切	向上	在	细节	.

如果你说话含糊不清，就会被细致地剖析。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['dɛnmən] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

"	And	he	was	fond	of	quoting	the	teachings	of	Denman	on	this	subject	:
"	和	他	曾是	喜爱	的	引用	这	教义	的	丹曼	在	这	主题	:

"他很喜欢引用丹曼关于这个主题的教诲：

" [rɪ'membər] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][pʊt]['fɔ:rwərd][jʊr; jər][best] [pɔɪnts] [fɜ:rst] ,

"	Remember	also	to	put	forward	your	best	points	first	,
"	记住	还	到	放	向前	你的	最好的	积分	第一的	,

"记住，要先提出你最有优势的观点，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [wʌnz][ɑ:r; ər] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə]['predʒədɪs][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði]

for	the	weak	ones	are	very	likely	to	prejudice	the	good	ones	if	they	take	the
为了	这	虚弱的	一个	是	非常	可能	到	偏见	这	好的	一个	如果	他们	拿	这

[li:d] .

lead	.
带领	.

因为如果弱者占据主导地位，很可能会损害强者的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nevər] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	would	be	better	advice	to	say	never	bring	them	forward	at	all	,	because
它	会	是	更好的	建议	到	说	绝不	带来	他们	向前	在	全部	,	因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] .

they	are	useless	.
他们	是	无用	.

更好的建议是永远不要把他们提出来，因为他们毫无用处。

" ['dʒɑːni] ['wɪljəmz] , [huː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['bruːəm] [ænd; ənd] ['dɛnmən] [fɔːr; fər] [kwiːn] ['kærəlɪn]

"	Johnny	Williams	,	who	appeared	with	Brougham	and	Denman	for	Queen	Caroline
"	约翰尼	威廉姆斯	,	WHO	出现	和	布鲁厄姆	和	丹曼	为了	女王	卡罗琳

, [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'gæsəti] ,

,	was	a	man	of	great	sagacity	,
,	曾是	一个	男人	的	伟大的	睿智	,

"曾与布鲁厄姆和丹曼一起为卡罗琳女王演出的约翰尼·威廉姆斯是一位极具智慧的人。"

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [-]

but	much	[	79	]
但	很多	[	-	]

但很多[79]

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [strɔːŋ] [ɪksp'liːtɪvz] .

given	to	strong	expletives	.
给定	到	强的	脏话	.

经常爆粗口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn'djʊst] [baɪ] [æn; ən] [ə'tɜːrni] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə]

He	was	once	induced	by	an	attorney	,	against	his	own	better	judgment	,	to
他	曾是	一次	诱导	经过	一个	律师	,	反对	他的	自己的	更好的	判断	,	到

[æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

ask	a	question	,
问	一个	问题	,

他曾被一名律师诱导，违背自己的意愿问了一个问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'vɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

the	answer	to	which	convicted	his	client	on	a	capital	charge	.
这	回答	到	哪个	已定罪	他的	客户	在	一个	首都	收费	.

而这一答案最终导致他的委托人被判处死刑。

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [kən'sɪdərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] , [wen] [ðə; ði] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

The	circuit	considered	he	was	well	justified	,	when	the	trial	was	over	,
这	电路	经过考虑的	他	曾是	出色地	合理的	,	什么时候	这	审判	曾是	超过	,

审判结束后，巡回法庭认为他的行为完全合理。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] (['fɔːrm(ə)l] [ɪksp'liːtɪvz]

in	turning	to	the	attorney	and	saying	with	great	emphasis	(	formal	expletives
在	转弯	到	这	律师	和	说	和	伟大的	强调	(	正式的	脏话

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]) ,

omitted	)	,
省略	)	,

他转向律师，语气非常强调地说（省略了正式的脏话），

" [goʊ] [hoʊm] , [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [jʊr; jər] ['klaɪənt] [ɪn] [hel] , [beg] [hɪz; ɪz]

"	Go	home	,	cut	your	throat	,	and	when	you	meet	your	client	in	hell	,	beg	his
"	去	家	,	切	你的	喉	,	和	什么时候	你	见面	你的	客户	在	地狱	,	求	他的

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

"回家吧，割喉自尽，当你在地狱里遇到你的委托人时，向他乞求原谅。"

” [bʌt; bət][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [du:] [frʌm; frəm] ['wɪljəmz] [fɔ:r; fər] [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	But	an	apology	was	also	due	from	Williams	for	surrendering	his
”	但	一个	道歉	曾是	还	到期的	从	威廉姆斯	为了	投降	他的

['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rni] .

judgment	to	that	of	his	attorney	.
判断	到	那	的	他的	律师	.

“但威廉姆斯也应该为将自己的判断权交给律师而道歉。”

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [dʌz] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [mɔ:r] ['oʊpənli] [ɪg'zɪbɪt] [wɑ:nt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ɪn]

In	nothing	does	the	advocate	more	openly	exhibit	want	of	judgment	than	in
在	没有什么	做	这	提倡	更多的	公然	展览	想	的	判断	比	在

[proʊ'lɪksəti] .

prolixity	.
罗唆	.

律师最能暴露其判断力不足的地方莫过于冗长乏味。

['mɑ:dərn] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑ:r; ər] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [nɑ:t] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] ,

Modern	courts	of	justice	are	blamed	by	the	public	,	not	wholly	without	cause	,
现代的	法院	的	正义	是	被指责	经过	这	民众	,	不是	完全	没有	原因	,

现代司法体系受到公众的批评，这并非完全没有道理。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['kɑ:nsɪkwent] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['traɪəlz] .

for	the	length	and	consequent	expense	of	trials	.
为了	这	长度	和	后果	费用	的	试验	.

审判耗时漫长，费用高昂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

辩护的七盏明灯(The Seven Lamps of Advocacy)
第3/4页

[tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

To	poor	people	this	may	mean	a	denial	of	justice	.
到	贫穷的	人们	这	可能	意思是	一个	拒绝	的	正义	.

对穷人来说，这可能意味着无法获得公正对待。

[noʊ][wʌn][dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstəntli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]

No	one	desires	that	the	judge	should	constantly	interfere	with	counsel	in	the
不	一	欲望	那	这	法官	应该	不断地	干扰	和	法律顾问	在	这

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] ,

discharge	of	their	duties	,
释放	的	他们的	职责	,

没有人希望法官不断干预律师履行职责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][ɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]

but	it	seems	to	be	his	duty	on	occasion	to	blow	his	whistle	and
但	它	似乎	到	是	他的	责任	在	场合	到	吹	他的	哨	和

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɔːf'saɪd] .

point	out	to	the	combatants	that	they	are	offside	.
观点	出去	到	这	战斗人员	那	他们	是	越位	.

但似乎他有时有责任吹哨，指出交战双方越位了。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd]

If	every	one	connected	with	the	trial	of	an	action	were	to	train	and
如果	每一个	一	连接	和	这	审判	的	一个	行动	是	到	火车	和

[juːz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

use	his	judgment	and	co	-	operate	with	the	judgments	of	his	fellow	-
使用	他的	判断	和	合作	-	操作	和	这	判决	的	他的	同伴	-

['wɜːrkərz][ɪn][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]['ænti] - [weɪst] ,

workers	in	a	policy	of	anti	-	waste	,
工人	在	一个	政策	的	反对	-	浪费	,

如果参与诉讼审判的每个人都能训练和运用自己的判断力，并在避免浪费的政策下与同事的判断力合作，

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'proʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . [-]

a	great	reproach	would	be	lifted	from	our	courts	of	justice	.	[	80	]
一个	伟大的	责备	会	是	抬起	从	我们的	法院	的	正义	.	[	-	]

我们的法院将消除巨大的耻辱。[80]

[proʊ'lɪksəti][ɪz][noʊ] [nuː] [dɪ'ziːz] .

Prolixity	is	no	new	disease	.
罗唆	是	不	新的	疾病	.

啰嗦并非什么新鲜事。

['meni] [waɪz] ['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	wise	judges	have	sought	to	eradicate	it	.
许多	明智的	法官	有	寻求	到	根除	它	.

许多明智的法官都曾试图根除它。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

In	the	time	of	Charles	II	.
在	这	时间	的	查尔斯	二	.

在查理二世时期。

[θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [bæd] [wei] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['gɪlfərd] ,

things	seem	to	have	been	in	a	specially	bad	way	,	and	Lord	Guildford	,
事物	似乎	到	有	到过	在	一个	特别	坏的	方式	,	和	主	吉尔福德	,

情况似乎特别糟糕，吉尔福德勋爵

[ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [went] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [ɪk'striːmz] ,
though **he** **probably** **went** **to** **dangerous** **extremes** **,**
尽管 他 大概 去 到 危险的 极端情况 ,

虽然他可能走上了危险的极端道路，

[wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði]
was **well** **thought** **of** **by** **the** **public** **for** **his** **endeavour** **to** **speed** **up** **the**
曾是 出色地 想法 的 经过 这 民众 为了 他的 努力 到 速度 向上 这
['liːg(ə)l] [mə'ʃiːn] .
legal **machine** **.**
合法的 机器 .

他因努力加快司法程序而受到公众的好评。

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['traɪəlz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [θriː] ['mætərz] : [wʌn]
“ **In** **his** **lordship's** **conduct** **of** **trials** **he** **was** **very** **careful** **of** **three** **matters** **:** **1**
“ 在 他的 领主的 执行 的 试验 他 曾是 非常 小心 的 三 事情 : 1
.
:
.

“在法官大人审理案件时，他非常注意以下三件事：1.

[tuː; tə] [ə'dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə]
To **adjust** **what** **was** **properly** **the** **question** **,** **and** **to** **hold** **the** **counsel** **to**
到 调整 什么 曾是 适当地 这 问题 , 和 到 抓住 这 法律顾问 到
[ðæt] ;
that **;**
那 ;

调整问题的正确方向，并要求顾问遵守该方向；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɜːrst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ,
for **he** **that** **has** **the** **worst** **end** **of** **the** **staff** **,**
为了 他 那 有 这 最差 结尾 的 这 职员 ,

因为他是手下最差的那一个。

[ɪz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv]
is **very** **apt** **to** **fling** **off** **from** **the** **point** **and** **go** **out** **of** **the** **right** **way** **of**
是 非常 易于 到 一扔 离开 从 这 观点 和 去 出去 的 这 正确的 方式 的
[ðə; ði] [kɔːz] . [ˌtuːˈtuː] .
the **cause** **.** **2** **.**
这 原因 . 2 .

1.

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] ; [fɔːr; fər] [ɪn] ['traɪəlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [pɑːrts] [ænd; ənd]
To **keep** **the** **counsel** **in** **order** **;** **for** **in** **trials** **they** **have** **their** **parts** **and**
到 保持 这 法律顾问 在 命令 ; 为了 在 试验 他们 有 他们的 部分 和
[ðer; ðər] [taɪmz] .
their **times** **.**
他们的 时代 .

为了使律师团井然有序；因为在审判中，他们各司其职，各司其职。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [tuː; tə] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv] ['evɪdənsɪŋ]
His **lordship** **used** **frequently** **to** **inculcate** **to** **counsel** **the** **decorum** **of** **evidencing**
他的 领主 用过的 频繁地 到 灌输 到 法律顾问 这 礼仪 的 证据
['præktɪs] .
practice **.**
实践 .

阁下经常向律师们灌输证据程序中的礼仪规范。

[θriː] . [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɑːr; ər]

3	.	To	keep	down	repetition	,	to	which	the	counsel	,	one	after	another	,	are
3	.	到	保持	向下	重复	,	到	哪个	这	法律顾问	,	一	后	其他	,	是

['veri] ['prɔpəns] ;

very	propense	;
非常	倾向	;

3. 为了避免重复，因为这些建议很容易一个接一个地重复；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mætər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

and	,	in	speeching	to	the	jury	one	and	the	same	matter	over	and	over
和	,	在	演讲	到	这	陪审团	一	和	这	相同的	事情	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而且，他一遍又一遍地向陪审团讲述同一件事，

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	waste	of	time	would	be	so	great	that	,	if	the	judge	gave	way	to	it	,
这	浪费	的	时间	会	是	所以	伟大的	那	,	如果	这	法官	给予	方式	到	它	,

浪费的时间如此之多，以至于如果法官屈从于此，

[ðer; ðər] [wʊd] [skers] [biː; bi][æn; ən][end] ;

there	would	scarce	be	an	end	;
那里	会	稀少	是	一个	结尾	;

几乎没有尽头；

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	most	of	the	talk	was	not	so	much	for	the	causes	as	for	their
为了	最多	的	这	讲话	曾是	不是	所以	很多	为了	这	原因	作为	为了	他们的

[oʊn] [seiks] ,

own	sakes	,
自己的	清酒	,

因为大多数谈话与其说是为了某些事业，不如说是为了事业本身。

[tuː; tə][get]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['noʊtəb(ə)l] ['tɔːkəz] .

to	get	credit	in	the	country	for	notable	talkers	.
到	得到	信用	在	这	国家	为了	值得注意的	谈话者	.

为国内杰出演说家赢得声誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'fjuːzd] [hə'ræŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

And	his	lordship	often	told	them	that	their	confused	harangues	disturbed	the
和	他的	领主	经常	讲述	他们	那	他们的	使困惑	长篇大论	不安	这

['ɔːrdər][ʌv; əv] [-]

order	of	[	81	]
命令	的	[	-	]

大人经常告诉他们，他们混乱的演说扰乱了秩序[81]

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

his	thoughts	;	and	,	after	the	trial	was	over	,
他的	想法	;	和	,	后	这	审判	曾是	超过	,

他的想法；以及，审判结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði]['dʒʊri]

it	was	very	hard	for	him	to	resume	his	method	and	direct	the	jury
它	曾是	非常	难的	为了	他	到	恢复	他的	方法	和	直接的	这	陪审团

[tuː; tə] [kəm'praɪz] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] .

to	comprise	all	the	material	parts	of	the	evidence	.
到	包括	全部	这	材料	部分	的	这	证据	.

他很难恢复之前的做法，并指导陪审团考虑所有实质性的证据。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['pɑ:zətɪv][nɑ:t][tu:; tə][pər'mɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd]
Therefore he was positive not to permit more than one counsel of a side
所以 他 曾是 积极的 不是 到 允许 更多的 比 一 法律顾问 的 一个 边
[tu:; tə] [spi:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,
to speech it to the jury ,
到 演讲 它 到 这 陪审团 ,

因此，他坚决不允许任何一方的多名律师向陪审团陈述案情。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['evɪdəns] ;
by way of summing up the evidence ;
经过 方式 的 求和 向上 这 证据 ;

总结证据；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [ðæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and he permitted that in such a way as made them weary of it .
和 他 允许 那 在 这样的 一个 方式 作为 制成 他们 厌倦 的 它 .

他允许这种情况发生，但这种允许却让他们感到厌倦。

[fɔ:r; fər] , [ɪn]['daɪvərz]['sɔrts][ʌv; əv]['traɪəlz] , [hi:; hi] ['hoʊlli] [rɪ'trentʃt] [ˌaɪ 'ti:] ;
For , in divers sorts of trials , he wholly retrenched it ;
为了 , 在 潜水员 排序 的 试验 , 他 完全 裁员 它 ;

因为在各种考验中，他都完全放弃了它；

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [mʌtʃ] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] ,
and where he observed much stiffness and zeal of the parties in a cause ,
和 在哪里 他 观察到 很多 刚性 和 热情 的 这 各方 在 一个 原因 ,

并且，当他观察到各方在某个事业中表现出很强的固执和热情时，

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] , [meɪk] [jʊr; jər] ['spi:tʃɪz]
then , after the evidence was over , he would say , ' Come , make your speeches
然后 , 后 这 证据 曾是 超过 , 他 会 说 , - 来 , 制作 你的 演讲
;
;
;

然后，在证据展示完毕后，他会说："来吧，发表你们的演讲；

- [ænd; ənd] [ðen] [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] : [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'tempt]
' and then sat him down : and that looked with a sort of contempt
- 和 然后 卫星 他 向下 : 和 那 看起来 和 一个 种类 的 鄙视
[ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləntz] ,
of their talents ,
的 他们的 天赋 ,

然后让他坐下：那眼神中带着一种对他们才能的轻蔑。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ðer; ðər] [ɪk'stempəri] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ,
which gave them a distrust , and discomposed their extempore so much that ,
哪个 给予 他们 一个 怀疑 , 和 心神不宁 他们的 即兴 所以 很多 那 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

这让他们心生不信任，也极大地扰乱了他们的即兴发挥，以至于在大多数情况下，

[ðeɪ] [sed] , - [noʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] .
they said , ' No , we will leave it to your lordship .
他们 说 , - 不 , 我们 将要 离开 它 到 你的 领主 .

他们说："不，我们将交由您处理。"

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ə'bju:s] , [baɪ] [fə'stɪdiəs] [tɔ:k] , [wɔ:r] [ə'weɪ] ;
' And thus the abuse , by fastidious talk , wore away ;
- 和 因此 这 虐待 , 经过 挑剔 讲话 , 穿着 离开 ;

"就这样，通过细致的谈话，辱骂逐渐消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] ,

and	the	practice	before	him	was	so	well	known	,
和	这	实践	前	他	曾是	所以	出色地	已知	,

他面前的这种做法早已广为人知。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [pjʊr] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt]

as	it	became	at	length	a	pure	management	of	evidence	and	argument
作为	它	成为	在	长度	一个	纯的	管理	的	证据	和	争论

[ʌv; əv] [lɔː] .

of	law	.
的	法律	.

最终，它变成了纯粹的证据管理和法律论证。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][æn; ən]['ædvəkeɪt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][æt; ət]['eni]['moʊmənt][fɔːr; fər]

"	The	judgment	of	an	advocate	may	be	called	upon	at	any	moment	for
"	这	判断	的	一个	提倡	可能	是	称为	之上	在	任何	片刻	为了

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɔːr] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

a	sudden	decision	that	may	mean	the	victory	or	defeat	of	his	client	.
一个	突然	决定	那	可能	意思是	这	胜利	或者	击败	的	他的	客户	.

"律师的判断力可能随时被要求做出可能决定其委托人胜败的紧急决定。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz][ə'lɜːrt] .

For	this	reason	it	is	necessary	that	he	should	be	always	alert	.
为了	这	原因	它	是	必要的	那	他	应该	是	总是	警报	.

因此，他必须时刻保持警惕。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	contents	of	his	brief	must	be	already	in	his	mind	,	and	his
这	内容	的	他的	简短的	必须	是	已经	在	他的	头脑	,	和	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [-]

attention	must	be	fixed	[	82	]
注意力	必须	是	固定的	[	-	]

他必须已经把简报的内容记在心里，并且集中注意力[82]

[ɑːn] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] ,

on	what	is	happening	in	court	,
在	什么	是	发生	在	法庭	,

关于法庭上正在发生的事情，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [fɔːr'siːn] [ɪn][ðə; ði][best] - [prɪ'perd] [briːf] ['evər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

which	has	rarely	been	foreseen	in	the	best	-	prepared	brief	ever	delivered	to
哪个	有	很少	到过	预见	在	这	最好的	-	准备	简短的	曾经	发表	到

['kaʊnsə(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

即使是准备最充分的辩护状，也很少能预见到这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌsl] [huː] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒuːniər][ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər]

It	was	Russell	who	turned	round	to	his	junior	and	said	,	"	What	are
它	曾是	罗素	WHO	转向	圆形的	到	他的	初级	和	说	,	"	什么	是

[juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

you	doing	?	"
你	正在做	?	"

是拉塞尔转过身对他的下属说："你在干什么？"

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Taking	a	note	,	"	was	the	answer	.
"	采取	一个	笔记	,	"	曾是	这	回答	.

"记下来，"答案是。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['rʌsl] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [wei] :

At	which	Russell	burst	out	in	his	uncompromising	way	:
在	哪个	罗素	爆裂	出去	在	他的	毫不妥协	方式	:

这时，罗素以他毫不妥协的方式爆发了:

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] ?

“	What	the	devil	do	you	mean	by	saying	you	are	taking	a	note	?
“	什么	这	魔鬼	做	你	意思是	经过	说	你	是	采取	一个	笔记	?

“你说你在做笔记，到底是什么意思？”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [keɪs] ? ”

Why	don't	you	watch	the	case	?	”
为什么	不	你	手表	这	案件	?	”

你为什么不关注这个案子呢?

“ [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [keɪs] !

“	Watch	the	case	!
“	手表	这	案件	!

“关注此案！”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [ru:l] .

”	It	is	a	golden	rule	.
”	它	是	一个	金的	规则	.

这是一条黄金法则。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .

It	was	the	same	when	he	was	playing	cards	.
它	曾是	这	相同的	什么时候	他	曾是	玩耍	牌	.

他打牌的时候也是一样。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:rdz] [ɪn]

He	would	get	impatient	with	a	partner	shuffling	and	handling	his	cards	in
他	会	得到	不耐烦	和	一个	伙伴	洗牌	和	处理	他的	牌	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

a	state	of	indecision	.
一个	状态	的	优柔寡断	.

如果搭档犹豫不决地洗牌、处理牌，他会变得不耐烦。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][kɑ:rdz] ?

“	Why	are	you	looking	at	your	cards	?
“	为什么	是	你	寻找	在	你的	牌	?

你为什么在看你的牌?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [geɪm] ?

“	Why	don't	you	watch	the	game	?
“	为什么	不	你	手表	这	游戏	?

你为什么不看比赛呢?

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

The	game	is	on	the	table	.
这	游戏	是	在	这	桌子	.

游戏已经摆在桌面上。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [briːf] [wen] [hiː; hi]

"	In	the	same	way	an	advocate	who	is	always	fumbling	with	his	brief	when	he
"	在	这	相同的	方式	一个	提倡	WHO	是	总是	笨拙	和	他的	简短的	什么时候	他

[ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

is	examining	a	witness	cannot	follow	the	game	that	is	on	the	table	before	him	.
是	检查	一个	证人	不能	跟随	这	游戏	那	是	在	这	桌子	前	他	.

"同样，如果一名律师在询问证人时总是笨手笨脚地整理辩护状，他就无法理解摆在他面前的局面。"

[saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['witnisiz] .

Sound	judgment	is	essential	to	the	examination	of	witnesses	.
声音	判断	是	基本的	到	这	考试	的	证人	.

良好的判断力对于审查证人至关重要。

[haʊ] [fjuː] ['ædvəkeɪts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] ['wɪtnəs] - [ɪn] - [tʃiːf] !

How	few	advocates	know	how	to	examine	a	witness	-	in	-	chief	!
如何	很少	倡导者	知道	如何	到	检查	一个	证人	-	在	-	首席	!

很少有律师知道如何盘问主证人！

['birəl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɜːr] [fræŋk] ['lɑːˌkwʊd] [hæd; həd] ['veri] [klɪr] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Birrell	tells	us	that	Sir	Frank	Lockwood	had	very	clear	views	on	the	subject	.
比雷尔	讲述	我们	那	先生	坦率	洛克伍德	有	非常	清除	浏览	在	这	主题	.

比雷尔告诉我们，弗兰克·洛克伍德爵士对这个问题有非常明确的看法。

" [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ɔːr][ðə; ði][də'rekt]

"	He	believed	that	the	examination	of	a	witness	-	in	-	chief	,	or	the	direct
"	他	相信	那	这	考试	的	一个	证人	-	在	-	首席	,	或者	这	直接的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['witnisiz] ,

examination	of	witnesses	,
考试	的	证人	,

他认为，对主证人的询问，或者说对证人的直接询问，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]['aɪərlənd] , [wʌz; wəz] [-]

as	it	was	called	in	Ireland	,	was	[	83	]
作为	它	曾是	称为	在	爱尔兰	,	曾是	[	-	]

正如它在爱尔兰所称呼的那样，是[83]

['veri] [mʌtʃ] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ɪn][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

very	much	underrated	in	its	significance	and	its	importance	.
非常	很多	被低估	在	它是	意义	和	它是	重要性	.

它的意义和重要性被严重低估了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

If	they	had	to	examine	a	witness	,
如果	他们	有	到	检查	一个	证人	,

如果他们必须询问证人，

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði]

what	they	had	got	to	do	was	to	induce	him	to	tell	his	story	in	the
什么	他们	有	得到	到	做	曾是	到	诱导	他	到	告诉	他的	故事	在	这

[moʊst][drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

most	dramatic	fashion	,
最多	戏剧性	时尚	,

他们必须做的，就是诱导他以最戏剧化的方式讲述他的故事。

[wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ,

without	exaggeration	;	they	had	got	to	get	him	,
没有	夸张	;	他们	有	得到	到	得到	他	,

毫不夸张地说，他们必须抓住他。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['pærət] - [laɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] ,

not	to	make	a	mere	parrot	-	like	repetition	of	the	proof	,
不是	到	制作	一个	仅仅	鹦鹉	-	喜欢	重复	的	这	证明	,

不要只是鹦鹉学舌般地重复证明，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

but	to	tell	his	own	story	as	though	he	were	telling	it	for	the	first
但	到	告诉	他的	自己的	故事	作为	尽管	他	是	讲述	它	为了	这	第一的

[taɪm] — [nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɜːrdz] [lɜːrnt] [baɪ] [hɑːrt] ;

time	—	not	as	though	it	were	words	learnt	by	heart	;
时间	—	不是	作为	尽管	它	是	字	学会了	经过	心	;

但他讲述自己的故事时，要像第一次讲述一样，而不是像背诵下来的台词一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['stɔːri] , ['pleɪntɪvli] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	it	were	a	plaintive	story	,	plaintively	telling	it	.
但	如果	它	是	一个	哀怨	故事	,	哀怨地	讲述	它	.

但如果这是一个悲伤的故事，那就用悲伤的语气讲述它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] .

And	they	had	got	to	assist	him	in	the	difficult	work	.
和	他们	有	得到	到	协助	他	在	这	难的	工作	.

他们必须帮助他完成这项艰巨的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

They	had	got	to	attract	him	to	the	performance	of	his	duty	,
他们	有	得到	到	吸引	他	到	这	表现	的	他的	责任	,

他们必须想办法让他履行职责。

[bʌt; bət][woʊ][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	woe	be	to	them	if	they	suggested	to	him	the	terms	in	which	it
但	悲哀	是	到	他们	如果	他们	建议	到	他	这	条款	在	哪个	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] !

was	to	be	put	!
曾是	到	是	放	!

但如果他们向他提出具体的条件，那他们就惨了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][ə'vɔɪd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]

They	must	avoid	any	suspicion	of	leading	the	witness	,	while	all	the	time	they
他们	必须	避免	任何	怀疑	的	领导	这	证人	,	尽管	全部	这	时间	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	doing	it	.
是	正在做	它	.

他们必须避免任何误导证人的嫌疑，而他们却一直在这样做。

[ðeɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ;

They	knew	perfectly	well	the	story	he	was	going	to	tell	;
他们	知道	完美	出色地	这	故事	他	曾是	去	到	告诉	;

他们非常清楚他要讲的故事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪf] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

but	they	destroyed	absolutely	the	effect	if	every	minute	they	were	looking	down
但	他们	损毁	绝对地	这	影响	如果	每一个	分钟	他们	是	寻找	向下

[æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pruːf] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

at	the	paper	on	which	his	proof	was	written	.
在	这	纸	在	哪个	他的	证明	曾是	书面	.

但如果他们每分钟都低头看着写着他证明的那张纸，那就完全破坏了效果。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	should	appear	to	be	a	kind	of	spontaneous	conversation	between	the
它	应该	出现	到	是	一个	种类	的	自发的	对话	之间	这

['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

counsel	on	the	one	hand	and	the	witnesses	on	the	other	,
法律顾问	在	这	一	手	和	这	证人	在	这	其他	,

这应该看起来像是律师和证人之间的一种自发对话。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['telɪŋ] ['a:tlisli] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [teɪl] ,

the	**witness**	**telling**	**artlessly**	**his**	**simple**	**tale**	**,**
这	证人	讲述	不经意地	他的	简单的	故事	,

证人朴实无华地讲述了他简单的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ɔ:lmoʊst] [ə'pɔ:ld] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti]['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**counsel**	**almost**	**appalled**	**to**	**hear**	**of**	**the**	**iniquity**	**under**	**which**	**his**
和	这	法律顾问	几乎	震惊	到	听到	的	这	罪恶	在下面	哪个	他的

['klaɪənt][hæd; həd] ['sʌfərd] .

client	**had**	**suffered**	**.**
客户	有	遭受	.

律师听到他的委托人所遭受的不公待遇，几乎感到震惊。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [-]

“	**It**	**was**	**in**	**this**	**way**	**,**	**and**	**in**	**this**	**way**	**[**	**84**	**]**
“	它	曾是	在	这	方式	,	和	在	这	方式	[	-	]

“事情就是这样，也是这样[84]

[ə'loʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'fektɪvli] [ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

alone	**,**	**that**	**they**	**could**	**effectively**	**examine**	**a**	**witness**	**.**
独自的	,	那	他们	可以	有效地	检查	一个	证人	.

仅凭他们自己，就能有效地盘问证人。

” [ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'reləvəns] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	**There**	**is**	**probably**	**more**	**waste**	**of**	**time**	**and**	**irrelevance**	**in**	**the**	**examination**	**of**
”	那里	是	大概	更多的	浪费	的	时间	和	无关紧要	在	这	考试	的

['witnisiz] - [ɪn] - [tʃi:f] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

witnesses	**-**	**in**	**-**	**chief**	**than**	**in**	**any**	**other**	**procedure**	**of**	**counsel**	**.**
证人	-	在	-	首席	比	在	任何	其他	程序	的	法律顾问	.

“在对主证人的询问中，浪费的时间和无关内容可能比律师的任何其他程序都多。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:dərn]['drɑ:mə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

This	**is**	**the**	**modern**	**drama**	**of**	**it**	**.**
这	是	这	现代的	戏剧	的	它	.

这就是现代版的戏剧性事件。

['kaʊns(ə)l] ([hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bri:f]) : “ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['meri] [æn] ['snʊks] .

Counsel	**(**	**his**	**eyes**	**glued**	**to**	**his**	**brief**	**)**	**:**	**“**	**Your**	**name**	**is**	**Mary**	**Ann**	**Snooks**	**.**
法律顾问	(	他的	眼睛	胶合	到	他的	简短的	)	:	“	你的	姓名	是	玛丽	安	斯努克斯	.

律师（眼睛紧盯着他的案卷）：“你的名字是玛丽·安·斯努克斯。

” ['wɪtnəs] ([ə'nɔɪd]) : “ ['mɑ:rθə] [æn] .

”	**Witness**	**(**	**annoyed**	**)**	**:**	**“**	**Martha**	**Ann**	**.**
”	证人	(	恼怒	)	:	“	玛莎	安	.

证人（恼怒地）：“玛莎·安。”

” ['kaʊns(ə)l] : “ [oʊ] , [jes] , ['mɑ:rθə] [æn] ['snʊks] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['tɔməs]

”	**Counsel**	**:**	**“**	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Martha**	**Ann**	**Snooks**	**;**	**and**	**you**	**are**	**the**	**wife**	**of**	**Thomas**
”	法律顾问	:	“	哦	,	是的	,	玛莎	安	斯努克斯	;	和	你	是	这	妻子	的	托马斯

['snʊks] , [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] .

Snooks	**,**	**the**	**bookmaker**	**.**
斯努克斯	,	这	博彩公司	.

律师：“哦，是的，玛莎·安·斯努克斯；你是博彩公司老板托马斯·斯努克斯的妻子。”

” ['wɪtnəs] (['veri] [ɪn'dɪgnənt]) : “ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

”	**Witness**	**(**	**very**	**indignant**	**)**	**:**	**“**	**Nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
”	证人	(	非常	愤怒	)	:	“	没有什么	的	这	种类	.

证人（非常愤慨）：“根本不是那样。”

” ['kaʊns(ə)l] : “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] — [maɪ] [mis'teik] — ['bʊtˌmekər] .

”	**Counsel**	**:**	**“**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**—**	**my**	**mistake**	**—**	**bootmaker**	**.**
”	法律顾问	:	“	我	求	你的	赦免	—	我的	错误	—	制靴匠	.

律师：“请原谅——我的错——鞋匠。”

" ['wɪtnəs] : " [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] ['θɜ:rti] [jɪr] — —
" **Witness** : " **And** **has** **been** **this** **thirty** **year** — —
" 证人 : " 和 有 到过 这 三十 年 — —

证人："三十年来一直如此——"

" ['kaʊns(ə)l] : " [ænd; ənd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] - ['dɔŋkəstə] [stri:t] , ['ʌpər] [tʊlz] [hɪl] .
" **Counsel** : " **And** **you** **live** **at** **139** **Doncaster** **Street** , **Upper** **Tulse** **Hill** .
" 法律顾问 : " 和 你 居住 在 - 唐卡斯特 街道 , 上 图尔塞 爬坡道 .

律师："你住在上图尔斯山唐卡斯特街139号。"

" ['wɪtnəs] : " [wi:; wi][dɪd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ; [wi:v] [mu:vd] [naʊ] , [sɜ:r] .
" **Witness** : " **We** **did** **live** **there** ; **we've** **moved** **now** , **sir** .
" 证人 : " 我们 做过 居住 那里 ; 我们已经 已搬 现在 , 先生 .

证人："我们以前住在那里；现在我们已经搬走了，先生。"

" ['kaʊns(ə)l] : " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ə'dres] ?
" **Counsel** : " **What** **is** **your** **present** **address** **?**
" 法律顾问 : " 什么 是 你的 展示 地址 ?

律师："您目前的住址是什么？"

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" **etc** . , **etc** . ,
" ETC . , ETC . ,

等等，等等

[æd][lɪb] .
ad **lib** .
广告 库 .

即兴发挥。

[kən'sɪdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Consider **for** **a** **moment** , **if** **you** **will** ,
考虑 为了 一个 片刻 , 如果 你 将要 ,

请您稍作思考，

[ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [weɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'reləvəns] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
the **horrid** **waste** **of** **all** **this** **irrelevance** **standing** **between** **the** **Court** **and** **Mrs** .
这 可怕的 浪费 的 全部 这 无关紧要 常设 之间 这 法庭 和 太太 .
- ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn] [haɪ] [stri:t] ,
Snooks's **version** **of** **what** **she** **saw** **of** **an** **accident** **in** **High** **Street** ,
- 版本 的 什么 她 锯 的 一个 事故 在 高的 街道 ,

所有这些无关紧要的事情都造成了可怕的浪费，它们横亘在法庭和斯努克斯夫人对她在商业街目睹的事故经过的描述之间。

['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd][ri'dju:siŋ] [-]
Kensington , **and** **reducing** [**85**]
肯辛顿 , 和 减少 [-]

肯辛顿，并减少[85]

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tu:; tə] ['ækjərət] ['testɪmoʊni] .
her **to** **a** **state** **of** **nervous** **irritation** **antipathetic** **to** **accurate** **testimony** .
她 到 一个 状态 的 紧张的 刺激 反感的 到 准确的 见证 .

她变得神经紧张，难以提供准确的证词。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bɪznəs] - [laɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] !
How **much** **more** **business** - **like** **was** **the** **method** **of** **the** **eighteenth** **century** **!**
如何 很多 更多的 商业 - 喜欢 曾是 这 方法 的 这 第十八 世纪 !

十八世纪的方法多么务实啊！

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ə'naʊnst]
In 在 **a** 一个 **State** 状态 **trial** 审判 **in** 在 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **Queen** 女王 **Anne** 安妮 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **lady** 女士 **is** 是 **announced** 宣布
[ɪn][ðə; ði] [oʊθ] ,
in 在 **the** 这 **oath** 誓言 **,** ,

在安妮女王时代的国家审判中，宣誓时会宣布受审女士的名字。

[ænd; ənd] [ðen] ['kaʊns(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][sɜ:r][fræŋk] ['lɑ:ˌkwʊd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] :
and 和 **then** 然后 **counsel** 法律顾问 **approaches** 方法 **her** 她 **,** , **as** 作为 **Sir** 先生 **Frank** 坦率 **Lockwood** 洛克伍德 **might** 可能 **have** 有 **done** 完毕 **:** :
“ [preɪ] , ['mædəm] ,
“ “ **Pray** 祈祷 **,** , **madam** 女士 **,** ,

然后，律师走近她，就像弗兰克·洛克伍德爵士可能会做的那样：“夫人，请您……”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ]
will 将要 **you** 你 **be** 是 **pleased** 高兴 **to** 到 **acquaint** 熟人 **my** 我的 **lord** 主 **and** 和 **the** 这 **jury** 陪审团 **what** 什么 **you** 你 **know** 知道
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
concerning 有关 **the** 这 **matter** 事情 **,** ,

请您将您所了解的情况告知法官大人和陪审团。

[ænd; ənd] [wʌt] [pæst] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɛnu:]
and 和 **what** 什么 **passed** 通过了 **between** 之间 **your** 你的 **brother** 兄弟 **Mr** 先生 **.** . **Colepepper** - **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Denew** 德纽
[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
at 在 **his** 他的 **first** 第一的 **coming** 未来 **to** 到 **him** 他 **?** ?

你哥哥科尔佩珀先生第一次来拜访德纽先生时，两人之间说了些什么？

” [mʌtʃ] ['pʌblɪk] [taɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] -
” ” **Much** 很多 **public** 民众 **time** 时间 **could** 可以 **be** 是 **saved** 已保存 **by** 经过 **more** 更多的 **economical** 经济 **methods** 方法 **of** 的 **examination** 考试 **-** -
[ɪn] - [tʃi:f] ,
in 在 **-** - **chief** 首席 **,** ,

“通过更经济的直接审查方法，可以节省大量公众时间。”

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʊd] [bi:; bi] [in'ʃuəd] .
and 和 **greater** 更大的 **efficiency** 效率 **would** 会 **be** 是 **ensured** 确保 **.** .

这样就能确保更高的效率。

[krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
Cross 叉 **-** - **examination** 考试 **,** , **too** 也 **,** , **is** 是 **almost** 几乎 **entirely** 完全 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **judgment** 判断 **.** .

交叉询问也几乎完全取决于判断力。

[tu:] ['goʊldən] [ru:lz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['meɪbi]
Two 二 **golden** 金的 **rules** 规则 **handed** 递交 **down** 向下 **from** 从 **the** 这 **eighteenth** 第十八 **century** 世纪 **,** , **and** 和 **maybe** 或许
[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] ,
from 从 **beyond** 超过 **,** ,

两条黄金法则流传至今，最早可追溯到十八世纪，甚至更早。

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ʌn'lɜ:rnd] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] : [wʌn] .
are 是 **still** 仍然 **unlearned** 未受过教育的 **lessons** 课程 **to** 到 **each** 每个 **succeeding** 成功 **generation** 一代 **of** 的 **advocates** 倡导者 **:** : **1** 1 **.** .

对于每一代倡导者来说，仍有一些尚未吸取的教训：1.

['nevər] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'saɪn] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	ask	a	question	without	having	a	good	reason	to	assign	for	asking	it	.
绝不	问	一个	问题	没有	拥有	一个	好的	原因	到	分配	为了	问	它	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

1. 永远不要在没有充分理由的情况下提问。

['nevər] ['hæzərd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [gʊd] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

Never	hazard	a	critical	question	without	having	good	ground	to	believe	that	the
绝不	冒险	一个	批判的	问题	没有	拥有	好的	地面	到	相信	那	这

['ænsər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .

answer	will	be	in	your	favour	.
回答	将要	是	在	你的	偏爱	.

如果没有充分的理由相信答案会对你有利，就不要冒险提出关键问题。

['sɑːrdʒənt] ['bælənˌtaɪn] [hæz; həz][sʌm; səm][dʒʌst] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [krɔːs] -

Serjeant	Ballantine	has	some	just	observations	on	the	art	of	cross	-
中士	百龄坛	有	一些	只是	观察	在	这	艺术	的	叉	-

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ə'bjuːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

examination	and	the	use	and	abuse	of	it	.	[	86	]
考试	和	这	使用	和	虐待	的	它	.	[	-	]

巴兰坦法官对交叉询问的艺术及其运用和滥用有一些公正的见解。[86]

“ [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [frʌm; frəm][ɔːl][taɪm] [ʃoʊ] [ðæt] [truːθ] ['kænɑːt] ,

“	The	records	of	justice	,	”	he	says	,	“	from	all	time	show	that	truth	cannot	,
“	这	记录	的	正义	,	”	他	说道	,	“	从	全部	时间	展示	那	真相	不能	,

他说：“历代司法记录表明，真理无法……”

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [traɪd] , [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] .

in	a	great	number	of	cases	tried	,	be	reasonably	expected	.
在	一个	伟大的	数字	的	案例	尝试	,	是	合理	预期的	.

在很多已审理的案件中，这是可以合理预期的。

['iːv(ə)n] [wen] ['witnisiz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

Even	when	witnesses	are	honest	,	and	have	no	intention	to	deceive	,
甚至	什么时候	证人	是	诚实的	,	和	有	不	意图	到	欺骗	,

即使证人诚实，没有欺骗的意图，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt][ðə; ði][fækts] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

there	is	a	natural	tendency	to	exaggerate	the	facts	favourable	to	the	cause
那里	是	一个	自然的	趋势	到	夸大	这	事实	有利	到	这	原因

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'piərɪŋ] ,

for	which	they	are	appearing	,
为了	哪个	他们	是	出现	,

人们天生倾向于夸大有利于自身立场的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

and	to	ignore	the	opposite	circumstances	;
和	到	忽略	这	对面的	情况	;

并忽略相反的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [noʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] ['testɪmoʊni][kæn; kən][biː; bi]['sɪftɪd]

and	the	only	means	known	to	English	law	by	which	testimony	can	be	sifted
和	这	仅有的	方法	已知	到	英语	法律	经过	哪个	见证	能	是	筛过的

[ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

is	cross	-	examination	.
是	叉	-	考试	.

英国法律中唯一可以用来甄别证词的方法是交叉询问。

[baɪ] [ðɪs] ['eɪdʒənt] , [ɪf] ['skɪlfəli] [juːst] , ['fɔːlshʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] ,
By **this** **agent** **,** **if** **skilfully** **used** **,** **falsehood** **ought** **to** **be** **exposed** **,**
经过 这 代理人 , 如果 巧妙地 用过的 , 谬误 应该 到 是 裸露 ,

通过这种手段，如果运用得当，谎言就应该被揭露。

[ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
and **exaggerated** **statements** **reduced** **to** **their** **true** **dimensions** **.**
和 夸张的 声明 减少 到 他们的 真的 方面 .

并将夸张的言论还原到其真实面目。

[æn; ən] [ˌʌn'skilfjl] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ʌp'hoʊld]
An **unskilful** **use** **of** **it** **,** **on** **the** **contrary** **,** **has** **a** **tendency** **to** **uphold**
一个 不熟练的 使用 的 它 , 在 这 相反 , 有 一个 趋势 到 坚持
['rædər] [ðæn; ðən] [dɪ'strɔɪ] .
rather **than** **destroy** **.**
相当 比 破坏 .

相反，如果使用不当，则往往会起到维护而非破坏的作用。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːr; ər][nɑːt]
If **the** **principles** **upon** **which** **cross** **-** **examination** **ought** **to** **be** **founded** **are** **not**
如果 这 原则 之上 哪个 叉 - 考试 应该 到 是 创立 是 不是
[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] ,
understood **and** **acted** **upon** **,**
理解 和 行动 之上 ,

如果交叉询问所依据的原则没有被理解和遵循，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ə'genst] [ɪts]
it **is** **worse** **than** **useless** **,** **and** **it** **becomes** **an** **instrument** **against** **its**
它 是 更糟 比 无用 , 和 它 变成 一个 乐器 反对 它是
[ɪm'plɔɪər] .
employer **.**
雇主 .

它不仅毫无用处，反而成了对付雇主的工具。

[ðə; ði] ['rekləs] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət]
The **reckless** **asking** **of** **a** **number** **of** **questions** **on** **the** **chance** **of** **getting** **at**
这 鲁莽 问 的 一个 数字 的 问题 在 这 机会 的 获得 在
['sʌmθɪŋ] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][plæn][ə'dɑːptɪd][baɪ] [ˌʌn'skilfjl] ['ædvəkeɪts] ,
something **is** **too** **often** **a** **plan** **adopted** **by** **unskilful** **advocates** **,**
某物 是 也 经常 一个 计划 已采用 经过 不熟练的 倡导者 ,

鲁莽地提出大量问题，试图从中获取某种信息，这种做法常常是一些不熟练的律师所采用的策略。

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ɪz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]['enərdʒi] .
and **noise** **is** **mistaken** **for** **energy** **.**
和 噪音 是 错误 为了 活力 .

噪音常被误认为是能量。

['mɪstər] . ['bærən]['ɔldʒ-sən, 'ældʒ-sən][wʌns] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] , - ['mɪstər] .
Mr **.** **Baron** **Alderson** **once** **remarked** **to** **a** **counsel** **of** **this** **type** **,** **'** **Mr** **.**
先生 . 男爵 奥尔德森 一次 评论 到 一个 法律顾问 的 这 类型 , - 先生 .
一 一 ,
二 **二** **,**
一 一 ,

奥尔德森男爵先生曾对这类律师说过："——先生，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['krɔːsli] . -
you **seem** **to** **think** **that** **the** **art** **of** **cross** **-** **examination** **is** **to** **examine** **crossly** **.** **'**
你 似乎 到 思考 那 这 艺术 的 叉 - 考试 是 到 检查 生气 . -

你似乎认为交叉询问的艺术就是咄咄逼人地盘问。

" [haʊ] [fjuː] ['ædvəkeɪts] [hæv; həv][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][let] [wel] [ə'loʊn] !
" **How few advocates have the capacity to let well alone !**
" 如何 很少 倡导者 有 这 容量 到 让 出色地 独自的 !

"有多少倡导者能够做到不去干涉他人呢！"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [-]
They must repeat and [87]
他们 必须 重复 和 [-]

他们必须重复[87]

['emfəsaɪz] , [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] .
emphasise , and emphasise and repeat .
强调 , 和 强调 和 重复 .

强调，强调，重复。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [sɜːr] ['henri] ['hɔːkɪnz] , [ə; eɪ]['dʒuːniər] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
In a case tried before Sir Henry Hawkins , a junior , not content with his own
在 一个 案件 尝试 前 先生 亨利 霍金斯 , 一个 初级 , 不是 内容 和 他的 自己的
['wɪtnəsɪz] ['ænsər] ,
witness's answer ,
证人的 回答 ,

在亨利·霍金斯爵士审理的一起案件中，一名初级法官对本庭证人的证词并不满意。

[kən'tɪnjuːz] :
continues :
继续 :

（续）

['dʒuːniər] ([ɪm'fætɪkli]) : " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Junior (emphatically) : " And you are quite sure of this ?
初级 (强调地) : " 和 你 是 相当 当然 的 这 ?

小朱尼尔（语气强调）："你对此非常确定吗？"

" ['wɪtnəs] : " [jes] .
" Witness : " Yes .
" 证人 : " 是的 .

证人："是的。"

" ['dʒuːniər] : " [kwaɪt] ?
" Junior : " Quite ?
" 初级 : " 相当 ?

小朱尼尔："真的吗？"

" ['wɪtnəs] : " [kwaɪt] !
" Witness : " Quite !
" 证人 : " 相当 !

证人："没错！"

" ['dʒuːniər] : " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Junior : " You have no doubt about it ?
" 初级 : " 你 有 不 怀疑 关于 它 ?

小朱尼尔："你对此毫不怀疑吗？"

" ['wɪtnəs] : " [wel] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [daʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [maɪ][waɪf] .
" Witness : " Well , I haven't much doubt , because I asked my wife .
" 证人 : " 出色地 , 我 还没有 很多 怀疑 , 因为 我 问 我的 妻子 .

证人："嗯，我对此并没有什么怀疑，因为我问过我的妻子。"

" [sɜːr] ['henri] (['paʊnsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ]) :
" Sir Henry (pouncing on his prey) :
" 先生 亨利 (猛扑 在 他的 猎物) :

亨利爵士（扑向猎物）：

“ [juː; jʊ] [æskt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ?

“	You	asked	your	wife	in	order	to	be	sure	in	your	own	mind	?
”	你	问	你的	妻子	在	命令	到	是	当然	在	你的	自己的	头脑	?

你问你妻子是为了让自己心里安心吗?

” [ˈwɪtnəs] : “ [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ] [lɔːrd] .

”	Witness	:	“	Quite	so	,	my	lord	.
”	证人	:	“	相当	所以	,	我的	主	.

证人：“正是如此，大人。”

” [sɜːr] [ˈhenri] : “ [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [daʊt] [bɪˈfɔːr] ?

”	Sir	Henry	:	“	Then	you	had	some	doubt	before	?
”	先生	亨利	:	“	然后	你	有	一些	怀疑	前	?

亨利爵士：“那么你之前还有些疑虑呢？”

” [ˈwɪtnəs] : “ [wel] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] , [maɪ] [lɔːrd] .

”	Witness	:	“	Well	,	I	may	have	had	,	my	lord	.
”	证人	:	“	出色地	,	我	可能	有	有	,	我的	主	.

证人：“嗯，我可能确实有，大人。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædvəkəts] [roʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

”	It	is	part	of	the	advocate's	rôle	to	make	the	jury	believe	in	his	infallibility	,
”	它	是	部分	的	这	倡导者的	角色	到	制作	这	陪审团	相信	在	他的	绝对正确	,

“让陪审团相信他绝对正确，是辩护律师职责的一部分。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [æsks] [ðæt] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [skɔːr] [ɔːf]

and	every	question	he	asks	that	gives	the	witness	an	opportunity	to	score	off
和	每一个	问题	他	问	那	给予	这	证人	一个	机会	到	分数	离开

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪˈlɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪz] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] .

him	and	belittle	him	in	their	eyes	is	an	error	of	judgment	.
他	和	贬低	他	在	他们的	眼睛	是	一个	错误	的	判断	.

他提出的每一个问题，只要给了证人一个机会来攻击他、贬低他，都是判断失误。

[ˈsɑːrdʒənt] - , [huː] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

Serjeant	Buzfuz	,	who	conducted	his	case	with	fine	judgment	,
中士	-	,	WHO	实施	他的	案件	和	美好的	判断	,

布兹富兹警官以精湛的判断力处理了他的案件。

[wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈerər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæm] [ˈwelə] .

was	guilty	of	a	grave	error	in	his	examination	of	Sam	Weller	.
曾是	有罪的	的	一个	严重	错误	在	他的	考试	的	山姆	韦勒	.

他对萨姆·韦勒的审讯犯了严重的错误。

[braʊ] - [ˈbiːtɪŋ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɑːləsi] ; [ˌaɪ ˈtiː] [æn'tægənaɪz] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [-]

Brow	-	beating	is	always	a	dangerous	policy	;	it	antagonises	the	jury	[	88	]
眉头	-	殴打	是	总是	一个	危险的	政策	;	它	敌对	这	陪审团	[	-	]

恐吓是一种危险的做法；它会激怒陪审团[88]。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [riˈpraizəlz] .

and	leads	to	reprisals	.
和	线索	到	报复	.

并导致报复。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [keɪs] [huː] [æskt] [ðə; ði]

There	is	an	old	story	of	the	counsel	in	an	assault	case	who	asked	the
那里	是	一个	老的	故事	的	这	法律顾问	在	一个	突击	案件	WHO	问	这

[ˈwɪtnəs] [æt; ət] [wʌt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

witness	at	what	distance	from	the	parties	he	was	at	the	time	of	the
证人	在	什么	距离	从	这	各方	他	曾是	在	这	时间	的	这

[əˈsɔːlt] .

assault	.
突击	.

有一个关于一起人身伤害案件的古老故事：律师问证人，事发时他与当事人之间的距离是多少。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ， ” [bʌt; bət] ['presɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪtər]
Not content with the reply of “ A few feet ， ” but pressing for greater
不是 内容 和 这 回复 的 “ 一个 很少 脚 ， ” 但 紧迫 为了 更大的
['ækjərəsi] ，
accuracy ，
准确性 ，

不满足于“几英尺”的回答，而是坚持要求更精确的答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] : “ [dʒʌst] [fɔːr] [fiːt] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] . ”
he was answered by the witness : “ Just four feet five and a half inches . ”
他 曾是 回答 经过 这 证人 : “ 只是 四 脚 五 和 一个 一半 英寸 . ”

证人回答说：“只有四英尺五英寸半。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [ɪg'zækt] , ['feloʊ] ? ” [æskt] ['kaʊns(ə)l] ['stɜːrnli] .
“ How do you come to be so very exact , fellow ? ” asked counsel sternly .
“ 如何 做 你 来 到 是 所以 非常 精确的 ， 同伴 ? ” 问 法律顾问 严厉地 .

“你怎么能如此精确呢，伙计？”律师严厉地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [fuːl] [ɔːr] ['ʌðər] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Because I expected some fool or other would ask me , so I measured it .
“ 因为 我 预期的 一些 傻子 或者 其他 会 问 我 ， 所以 我 测量 它 .

“因为我预料到总会有傻瓜问我这个问题，所以我就量了一下。”

” [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [tuː] , [ɪz][toʊld] [ə'genst] [lɔːrd] ['kəulridʒ] [ɪn]['mɪstər] . [oʊ'braɪɪnz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd]
” A good story , too , is told against Lord Coleridge in Mr . O'Brien's Life of Lord
” 一个 好的 故事 ， 也 ， 是 讲述 反对 主 柯尔律治 在 先生 . 奥布莱恩的 生活 的 主
['rʌsl] .
Russell .
罗素 .

“在奥布莱恩先生所著的《罗素勋爵传》中，也讲述了一个关于柯勒律治勋爵的好故事。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld]
He appeared in a libel action for a young lady who had been expelled
他 出现 在 一个 诽谤 行动 为了 一个 年轻的 女士 WHO 有 到过 被驱逐
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] .
from a college .
从 一个 大学 .

他代表一位被大学开除的年轻女子出庭，参与了一起诽谤诉讼。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃiz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər] ['trɪviəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest]
His case was that the breaches of discipline were trivial , and he pressed
他的 案件 曾是 那 这 违规行为 的 纪律 是 琐碎的 ， 和 他 按下
['mɪsɪz] . ['kenədi] ，
Mrs . Kennedy ,
太太 . 肯尼迪 ，

他的理由是，这些违反纪律的行为微不足道，他还向肯尼迪夫人施压。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['nɔvɪsiz] , ['æskɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['klaɪənt][hæd; həd] [dʌn] .
the mistress of novices , asking what his young client had done .
这 情妇 的 新手 ， 问 什么 他的 年轻的 客户 有 完毕 .

这位新手的女主人问他的年轻客户做了什么。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [sed] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['strɔːberɪz] .
Mrs . Kennedy said , as an example , that she had eaten strawberries .
太太 . 肯尼迪 说 ， 作为 一个 例子 ， 那 她 有 吃 草莓 .

肯尼迪夫人举例说，她吃过草莓。

“ ['iːtn] ['strɔːberɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kəulridʒ] .
“ Eaten strawberries ! ” exclaimed Coleridge .
“ 吃 草莓 ! ” 惊呼 柯尔律治 .

“吃草莓啦！”柯尔律治惊呼道。

“ [wʌt] [hɑːrm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ? ”

“	What	harm	was	there	in	that	?	”
“	什么	伤害	曾是	那里	在	那	?	”

“这样做有什么害处呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ˈsɪmpli] .

“	It	was	forbidden	,	sir	,	”	replied	Mrs	.	Kennedy	simply	.
“	它	曾是	禁止	,	先生	,	”	回复	太太	.	肯尼迪	简单地	.

“这是被禁止的，先生，”肯尼迪夫人简单地回答道。

[ˈkəulridʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Coleridge	should	have	accepted	her	answer	,	but	he	retorted	with	a
柯尔律治	应该	有	公认	她	回答	,	但	他	反驳	和	一个

[kənˈtemptʃuəs] [ˈkwestʃən] ,

contemptuous	question	,
轻蔑的	问题	,

柯勒律治本应接受她的回答，但他却以轻蔑的反问回应。

[nɑːt] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði][rɪˈpraɪz(ə)l] , “ [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] , [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

not	foreseeing	the	reprisal	,	“	But	,	Mrs	.	Kennedy	,	what	trouble	was	likely	to
不是	预见	这	报复	,	“	但	,	太太	.	肯尼迪	,	什么	麻烦	曾是	可能	到

[kʌm] [frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ˈstrɔːberɪz] ? ” [-]

come	from	eating	strawberries	?	”	[	89	]
来	从	吃	草莓	?	”	[	-	]

肯尼迪夫人没有预料到报复，“但是，吃草莓能有什么麻烦呢？”[89]

“ [wel] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] ,

“	Well	,	sir	,	”	replied	Mrs	.	Kennedy	,
“	出色地	,	先生	,	”	回复	太太	.	肯尼迪	,

“嗯，先生，”肯尼迪夫人回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)l] ,

“	you	might	ask	what	trouble	was	likely	to	come	from	eating	an	apple	,
“	你	可能	问	什么	麻烦	曾是	可能	到	来	从	吃	一个	苹果	,

你可能会问，吃个苹果会带来什么麻烦？

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

yet	we	know	what	trouble	did	come	from	it	.
然而	我们	知道	什么	麻烦	做过	来	从	它	.

然而，我们都知道这带来了哪些麻烦。

” [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ˈlæftər] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]

”	Coleridge's	cross	-	examination	dissolved	in	laughter	,	in	which	,	of	course	,	he
”	柯勒律治的	叉	-	考试	溶解	在	笑声	,	在	哪个	,	的	课程	,	他

[dʒɔɪnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] .

joined	good	-	naturedly	.
加入	好的	-	自然地	.

“柯尔律治的盘问最终以笑声结束，当然，他也和蔼地加入了笑声中。”

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

The	art	of	re	-	examination	,
这	艺术	的	关于	-	考试	,

重新审视的艺术

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][tæsk][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈfjuːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][set] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [ɑːn]

which	is	a	task	often	as	futile	as	the	endeavour	to	set	Humpty	Dumpty	on
哪个	是	一个	任务	经常	作为	徒劳	作为	这	努力	到	放	矮胖子	矮胖子	在

[ðə; ði] [wɔːl] [əˈgen] ,

the	wall	again	,
这	墙	再次	,

这项任务往往徒劳无功，就像试图把矮胖子重新放回墙上一样。

[kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

can	be	learned	only	by	the	experience	of	watching	the	game	on	the	table
能	是	学习	仅有的	经过	这	经验	的	观看	这	游戏	在	这	桌子

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['eni] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑːrdz][ɪn][jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ]['ræpɪd]['dʒʌdʒmənt] .

and	playing	any	few	remaining	cards	in	your	hand	with	rapid	judgment	.
和	玩耍	任何	很少	其余的	牌	在	你的	手	和	迅速的	判断	.

只有通过观察桌上的游戏，并迅速判断出手中剩余的几张牌，才能学会如何运用这项技能。

[ə; eɪ][waɪz]['stuːd(ə)nt][wɪl] [teɪk] [lɔːrd] [hælzbɛriːz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [tuː; tə]

A	wise	student	will	take	Lord	Halsbury's	advice	and	go	to	the	Old	Bailey	to
一个	明智的	学生	将要	拿	主	哈尔斯伯里百货	建议	和	去	到	这	老的	贝利	到

['stʌdi] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

study	cross	-	examination	;
学习	叉	-	考试	;

聪明的学生会听从哈尔斯伯里勋爵的建议，前往老贝利刑事法院学习交叉询问；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['lɑː,kwʊdz] [vjuː] [stɪl] [hoʊldz] [gʊd] ,

and	,	if	Lockwood's	view	still	holds	good	,
和	,	如果	洛克伍德	看法	仍然	持有	好的	,

而且，如果洛克伍德的观点仍然成立的话，

[hiː; hi] [maɪt] [ə'tend] [ðə; ði] ['tʃænsəri] [kɔːrts] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] .

he	might	attend	the	Chancery	Courts	to	learn	how	not	to	re	-	examine	.
他	可能	出席	这	法院	法院	到	学习	如何	不是	到	关于	-	检查	.

他可能会去衡平法院学习如何避免复审。

['birəl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [æskt] ,

Birrell	tells	us	that	“	once	,	in	the	Court	of	Chancery	,	a	witness	was	asked	,
比雷尔	讲述	我们	那	“	一次	,	在	这	法庭	的	法院	,	一个	证人	曾是	问	,

比雷尔告诉我们，“有一次，在衡平法院，一名证人被问及，

[ɪn] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['tʃænsəri] ['liːdər] ,

in	cross	-	examination	by	an	eminent	Chancery	leader	,
在	叉	-	考试	经过	一个	杰出	法院	领导者	,

在一位德高望重的高等法院法官的交叉质询下，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] .

whether	it	was	true	that	he	had	been	convicted	of	perjury	.
无论	它	曾是	真的	那	他	有	到过	已定罪	的	伪证	.

他是否真的被判犯有伪证罪。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [oʊnd] [ðə; ði][sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ['veri]

The	witness	owned	the	soft	impeachment	,	and	the	cross	-	examining	counsel	very
这	证人	拥有	这	柔软的	弹劾	,	和	这	叉	-	检查	法律顾问	非常

['prɑːmptli] [sæt] [daʊn] .

promptly	sat	down	.
及时	卫星	向下	.

证人承认了这种温和的弹劾，而进行交叉询问的律师很快就坐下了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] ['emɪnənt] ['tʃænsəri] [kjuː] . [siː] . [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

Then	it	became	the	duty	of	an	equally	eminent	Chancery	Q	.	C	.	to	re	-
然后	它	成为	这	责任	的	一个	同样地	杰出	法院	问	.	C	.	到	关于	-

[ɪg'zæmɪn] .

examine	.
检查	.

然后，重新审查此案就成了另一位同样杰出的衡平法院御用大律师的职责。

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] .

'	Yes	,	'	said	he	,	'	it	is	true	you	have	been	convicted	of	perjury	.
-	是的	,	-	说	他	,	-	它	是	真的	你	有	到过	已定罪	的	伪证	.

“是的，”他说，“你的确被判犯有伪证罪。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ɑːn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [əˈkeiʒənz] [-]
But **tell** **me** **,** **have** **you** **not** **on** **many** **other** **occasions** **[** **90** **]**
但 告诉 我 , 有 你 不是 在 许多 其他 场合 [-]

但请告诉我，难道你没有在很多其他场合[90]

[bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˈpɜːrdʒəri] , [ænd; ənd] [bɪn] [əˈkwɪtɪd] ? -
been **accused** **of** **perjury** **,** **and** **been** **acquitted** **?** **'**
到过 被告 的 伪证 , 和 到过 无罪释放 ? -

曾被指控作伪证，但最终被判无罪?

" [moʊst][ˌɑːr ˈiː] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːəˈbɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪz]
" **Most** **re** **-** **examination** **intending** **to** **rehabilitate** **the** **character** **of** **a** **witness** **is**
" 最多 关于 - 考试 意图 到 恢复 这 特点 的 一个 证人 是
[æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] .
apt **to** **make** **matters** **worse** **.**
易于 到 制作 事情 更糟 .

"大多数旨在恢复证人品格的重新审查往往会使情况变得更糟。"

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈhæpəniŋz] , [ˈtrɪviəl][ɪn] [ðəmˈselvz] , [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [nəˈsesəti]
These **stories** **of** **actual** **happenings** **,** **trivial** **in** **themselves** **,** **teach** **us** **the** **necessity**
这些 故事 的 实际的 事件 , 琐碎的 在 他们自己 , 教 我们 这 必要性
[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈædvəkəsi] .
of **judgment** **in** **advocacy** **.**
的 判断 在 倡导 .

这些真实发生的事件本身虽然微不足道，却教会了我们在辩护中做出判断的必要性。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈædvəkeɪt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː] [ˈmerəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv]
And **I** **pray** **the** **young** **advocate** **not** **to** **rejoice** **too** **merrily** **over** **the** **errors** **of**
和 我 祈祷 这 年轻的 提倡 不是 到 麾 也 兴高采烈地 超过 这 错误 的
[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsinjər] [ɔːr] [ləˈment] [tuː] [ˈgriːvəsli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
judgment **of** **his** **seniors** **or** **lament** **too** **grievously** **about** **his** **own** **.**
判断 的 他的 老年人 或者 哀叹 也 严重地 关于 他的 自己的 .

我祈求这位年轻的律师不要为前辈的判断失误而过于高兴，也不要为自己的失误而过于悲伤。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [baɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈerər] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ˈwɪzdəm] ,
Bear **in** **mind** **that** **by** **acknowledged** **error** **we** **may** **learn** **wisdom** **,**
熊 在 头脑 那 经过 已确认 错误 我们 可能 学习 智慧 ,

请记住，通过承认错误，我们可以学习智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ɪˈluːmənənt][fɔːr; fər][ðə; ði][læmp][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]
and **that** **the** **only** **illuminant** **for** **the** **lamp** **of** **judgment** **is** **the** **oil** **of**
和 那 这 仅有的 照明 为了 这 灯 的 判断 是 这 油 的
[ɪkˈspɪriəns] . [-]
experience **.** **[** **91** **]**
经验 . [-]

而唯一能照亮审判之灯的光源，是经验之油。[91]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [læmp]
THE **LAMP**
这 灯

灯

[ʌv; əv] [ˈfeloʊʃɪp] [-] [-]
OF **FELLOWSHIP** **[** **92** **]** **[** **93** **]**
的 奖学金 [-] [-]

友谊[92][93]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp]
THE LAMP OF FELLOWSHIP
这 灯 的 奖学金

友谊之灯

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['feloʊʃɪp] ,
An advocate lacking in fellowship ,
一个 提倡 缺乏 在 奖学金 ,

缺乏同理心的倡导者，

['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv]
careless of the sacred traditions of brotherhood which have kept the lamp of
粗心 的 这 神圣 传统 的 兄弟情 哪个 有 保留 这 灯 的
['feloʊʃɪp] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baːr] [θruː] ['meni] ['sentʃəriz] ,
fellowship burning brightly for the English Bar through many centuries ,
奖学金 燃烧 明亮地 为了 这 英语 酒吧 通过 许多 几个世纪 ,

他们漠视了几个世纪以来一直为英国律师界点亮友谊之灯的神圣传统，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [baːr] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪd] [ɔːr] ['bɪznəs] ,
a man who joins the Bar merely as a trade or business ,
一个 男人 WHO 加入 这 酒吧 仅仅 作为 一个 贸易 或者 商业 ,

仅仅为了谋生或经商而加入律师协会的人

[ænd; ənd] [dʌz] [naːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk]
and does not understand that it is also a professional community with public
和 做 不是 理解 那 它 是 还 一个 专业的 社区 和 民众
[aɪ'diːlz] ,
ideals ,
理想 ,

而且他并不理解它也是一个具有公共理念的专业团体。

['mɪsɪz] [ðə; ði] [haːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [wɪl] ['sʌfər]
misses the heart of the thing , and he and his clients will suffer
错过 这 心 的 这 事物 , 和 他 和 他的 客户 将要 遭受
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他没有抓住问题的核心，他和他的客户都将因此遭受损失。

[fɪts'dʒeɪmz] ['stiːvən] ['waɪzli] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
Fitzjames Stephen wisely said of the English Bar that it is “ exactly like a great
菲茨詹姆斯 史蒂芬 明智地 说 的 这 英语 酒吧 那 它 是 “ 确切地 喜欢 一个 伟大的
['pʌblɪk] [skuːl] ,
public school ,
民众 学校 ,

菲茨詹姆斯·斯蒂芬曾睿智地评价英国律师界说，它“就像一所优秀的公立学校”。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ['bɔɪɪʃ] [fɔːr; fər]
the boys of which have grown older , and have exchanged boyish for
这 男孩们 的 哪个 有 生长 老 , 和 有 交换 男孩气 为了
['mænli] ['ɑːbdʒekts] .
manly objects .
男子气概 对象 .

这些男孩渐渐长大，用充满男子气概的物品取代了稚气未脱的物品。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [fəˌmɪliˈærəti] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

There	is	just	the	same	rough	familiarity	,	the	general	ardour	of	character	,
那里	是	只是	这	相同的	粗糙的	熟悉	,	这	一般的	热情	的	特点	,

两者之间有着同样的粗犷熟悉感，以及人物性格中普遍存在的热情。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌnˈrɪtn] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

the	same	kind	of	unwritten	code	of	morals	and	manners	,
这	相同的	种类	的	不成文	代码	的	德	和	礼仪	,

同样是不成文的道德和礼仪准则。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [blʌnt] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

the	same	kind	of	public	opinion	expressed	in	exactly	the	same	blunt	,	unmistakable
这	相同的	种类	的	民众	观点	表达	在	确切地	这	相同的	钝	,	毋庸置疑

['mænər] .

manner	.
方式	.

同样的公众舆论，以同样直白、明确的方式表达出来。

" [ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd]

"	The	very	title	of	Inns	of	Court	is	redolent	of	hospitality	,	fellowship	,	and
"	这	非常	标题	的	旅馆	的	法庭	是	芬芳的	的	热情好客	,	奖学金	,	和

['i:v(ə)n] [-]

even	[	94	]
甚至	[	-	]

"法庭学院"这个名称本身就充满了热情好客、友谊，甚至[94]

[kənˌvɪvi'æləti] .

conviviality	.
欢乐	.

欢乐。

[haʊ] ['meni] ['glɔ:riəs] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [bi'giniŋz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] !

How	many	glorious	things	have	their	beginnings	at	an	inn	!
如何	许多	辉煌	事物	有	他们的	开端	在	一个	客栈	!

许多美好的事物都起源于一家客栈!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌænti'kwɛəriənz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst]

How	pleasant	it	would	be	to	investigate	with	the	antiquarians	the	earliest
如何	令人愉快的	它	会	是	到	调查	和	这	古董商	这	最早

['ɔridʒinz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] !

origins	of	our	Inns	of	Court	!
起源	的	我们的	旅馆	的	法庭	!

如果能和古董商一起探究我们律师学院的最早起源，那该是多么令人愉快啊!

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [kəm'pærətɪvli] ['mɑ:dərn] [deɪz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['fɔ:tə,skju:] ,

But	to	come	to	comparatively	modern	days	,	Sir	John	Fortescue	,
但	到	来	到	比较	现代的	天	,	先生	约翰	福特斯克	,

但到了相对近代，约翰·福特斯丘爵士

[hu:] [wʌz; wəz] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . ,

who	was	Chief	Justice	of	the	King's	Bench	in	the	time	of	Henry	VI	.	,
WHO	曾是	首席	正义	的	这	国王学院	长椅	在	这	时间	的	亨利	六年级	.	,

他是亨利六世时期的国王御前法庭首席大法官。

['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] .

gives	us	a	pleasant	picture	of	their	traditions	of	fellowship	.
给予	我们	一个	令人愉快的	图片	的	他们的	传统	的	奖学金	.

为我们展现了他们友好互助的传统。

[ði:z] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] , [ɔ:r] ['hɔstəlz] , [hi:; hi] [sez] ,

These	Inns	of	Court	,	or	hostels	,	he	says	,
这些	旅馆	的	法庭	,	或者	青年旅舍	,	他	说道	,

他说，这些是律师学院，或者说是旅舍。

['eɪnʃəntli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

anciently	received	the	sons	of	noble	men	and	the	better	sort	of	gentlemen	,
古代	已收到	这	儿子们	的	高贵	男人	和	这	更好的	种类	的	先生们	,

古代接待贵族子弟和上流绅士的场所。

“ [hu:] [dɪd] [ðer; ðər] [nɑ:t] ['oʊnli] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔ:z] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

“	who	did	there	not	only	study	the	laws	to	serve	the	courts	of	justice	and
“	WHO	做过	那里	不是	仅有的	学习	这	法律	到	服务	这	法院	的	正义	和

['prɑ:fɪt] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

profit	their	country	,
利润	他们的	国家	,

“那些不仅学习法律为法院服务、为国家谋利的人，

[bʌt; bət] [dɪd] ['fɜ:rðər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dæns] , [tu:; tə] [sɪŋ] ,

but	did	further	learn	to	dance	,	to	sing	,
但	做过	更远	学习	到	舞蹈	,	到	唱歌	,

但他后来又学会了跳舞、唱歌，

[tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪrɪəl] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['stʌdi] [dɪ'vɪnəti] [ɑ:n] [ðə; ði]

to	play	on	instruments	on	the	ferial	days	and	to	study	divinity	on	the
到	玩	在	仪器	在	这	费尔亚尔	天	和	到	学习	神	在	这

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

在平日里演奏乐器，在节日里研习神学。

['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [hu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] .

using	such	exercises	as	they	did	who	were	brought	up	in	the	King's	Court	.
使用	这样的	练习	作为	他们	做过	WHO	是	带来	向上	在	这	国王学院	法庭	.

他们像那些在国王宫廷长大的人一样，进行各种练习。

” [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪnz] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] , [tu:] ,

”	There	were	Inns	of	Chancery	,	too	,
”	那里	是	旅馆	的	法院	,	也	,

”当时也有高等法院律师学院。”

[wer] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['stjʊdnts] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [lɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

where	the	younger	students	learned	the	first	elements	of	law	before	they
在哪里	这	年轻	学生	学习	这	第一的	元素	的	法律	前	他们

[wɜ:r; wər] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['greɪtər] ['hɔstəlz] ,

were	taken	into	the	greater	hostels	,
是	已采取	进入	这	更大的	青年旅舍	,

低年级的学生在这里学习法律基础知识，之后才会进入更大的宿舍。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .

which	were	called	Inns	of	Court	.
哪个	是	称为	旅馆	的	法庭	.

它们被称为律师学院。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [wɜ:r; wər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [maːrks] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]

The	expenses	of	the	student	were	no	less	than	twenty	marks	a	year	in
这	开支	的	这	学生	是	不	较少的	比	二十	标记	一个	年	在

['fɔ:rtɪskju:z] [deɪ] ,

Fortescue's	day	,
福特斯克	天	,

在福特斯丘时代，学生的年均开销不少于二十马克。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendid] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] , [æz; əz][moʊst][wɜːr; wər] , [ðæt] [wʌz; wəz]

and	if	he	was	attended	by	his	servant	,	as	most	were	,	that	was
和	如果	他	曾是	参加	经过	他的	仆人	,	作为	最多	是	,	那	曾是

[æn; ən] [ˈædɪd] [tʃɑːrdʒ] ,

an	added	charge	,
一个	额外	收费	,

如果他像大多数人一样有仆人服侍，那还要额外收费。

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [soʊ] [ɪkˈspensɪv] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

so	that	only	the	sons	of	gentlemen	could	afford	so	expensive	an	education	.
所以	那	仅有的	这	儿子们	的	先生们	可以	买得起	所以	昂贵的	一个	教育	.

因此，只有绅士的儿子才能负担得起如此昂贵的教育。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [wʊd] [kʌm] [-]

At	this	time	a	young	fellow	would	come	[	95	]
在	这	时间	一个	年轻的	同伴	会	来	[	-	]

这时，一个年轻人会来[95]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ɔːr][pərˈhæps] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgræmər] - [skuːl] ,

from	the	university	,	or	perhaps	straight	from	the	grammar	-	school	,
从	这	大学	,	或者	也许	直的	从	这	语法	-	学校	,

可能来自大学，或者直接从文法学校毕业。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [lɔː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten]['maɪnər]

and	would	learn	the	first	elements	of	law	in	one	of	the	ten	minor
和	会	学习	这	第一的	元素	的	法律	在	一	的	这	十	次要的

[ɪnz] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] ,

Inns	of	Chancery	,
旅馆	的	法院	,

他将进入十所小型律师学院之一学习法律基础知识。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [əˈplai] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr] [ɪnz] [ʌv; əv]

and	would	then	apply	for	admission	to	one	of	the	four	houses	or	Inns	of
和	会	然后	申请	为了	入学	到	一	的	这	四	房屋	或者	旅馆	的

[kɔːrt] :

Court	:
法庭	:

然后，他们会申请加入四所律师学院之一：

[ˈɪnər] [ɔːr][ˈmɪd(ə)l][ˈtemp(ə)l] , [ˈgreɪz] [ɪn] [ɔːr] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] .

Inner	or	Middle	Temple	,	Gray's	Inn	or	Lincoln's	Inn	.
内	或者	中间	寺庙	,	格雷的	客栈	或者	林肯的	客栈	.

内殿律师学院、中殿律师学院、格雷律师学院或林肯律师学院。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [əˈtendɪŋ] [ˈriːdiŋz] ,

There	they	continued	for	the	space	of	seven	years	,	attending	readings	,
那里	他们	持续	为了	这	空间	的	七	年	,	参加	阅读	,

他们在那里继续待了七年，参加各种读书会。

[muːts] — [wer] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][pʊt][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] — [ænd; ənd] “ ['boʊltɪŋ] , ” [æz; əz][ðə; ði]

moots	—	where	cases	were	put	and	discussed	—	and	“	boltings	,	”	as	the
模拟法庭	—	在哪里	案例	是	放	和	讨论	—	和	“	螺栓	,	”	作为	这

['præktɪs] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [kɔːld] ,

practice	arguments	were	called	,
实践	论点	是	称为	,

模拟法庭——案例被提出并进行讨论——以及被称为“实战辩论”的练习辩论，

“ [wer'baɪ] , ” [æz; əz] ['fɔːtə,skjuː] [telz] [ˌjuː 'es] , “ ['groʊɪŋ] [raɪp][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]

“	**whereby**	**,**	”	**as**	**Fortescue**	**tells**	**us**	**,**	“	**growing**	**ripe**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**laws**
“	由此	,	”	作为	福特斯克	讲述	我们	,	“	生长	成熟	在	这	知识	的	这	法律

,

,

,

正如福特斯丘告诉我们的那样，“由此，在法律知识中不断成长，

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	**approved**	**withal**	**to**	**be**	**of**	**honest**	**conversation**	**,**
和	得到正式认可的	此外	到	是	的	诚实的	对话	,

同时，也认可进行坦诚的对话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bentʃər] [ɔːr] ['riːdɚz] (['biːɪŋ] [ʌv; əv]

they	**are**	**either**	**by**	**the**	**general**	**consent**	**of**	**the**	**benchers**	**or**	**readers**	**(**	**being**	**of**
他们	是	任何一个	经过	这	一般的	同意	的	这	替补席	或者	读者	(	存在	的

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ,

the	**most**	**ancient**	**,**
这	最多	古老的	,

它们要么是经理事们普遍同意的，要么是读者们普遍同意的（因为它们是最古老的，

[greɪv] , [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl][men][ʌv; əv] ['evri] [ɪn] [ʌv; əv] [kɔːrt]) ,

grave	**,**	**and**	**judicial**	**men**	**of**	**every**	**Inn**	**of**	**Court**	**)**	**,**
严重	,	和	司法	男人	的	每一个	客栈	的	法庭	)	,

庄严的，以及各律师学院的法官们），

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['riːdər] [ðer; ðər] ,

or	**by**	**the**	**special**	**privilege**	**of**	**the**	**present**	**reader**	**there**	**,**
或者	经过	这	特别的	特权	的	这	展示	读者	那里	,

或者凭借当前读者的特殊特权，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ʌtər] (['aʊtər]) ['bærɪstərz] ,

selected	**and**	**called**	**to**	**the**	**degree**	**of**	**utter**	**(**	**outer**	**)**	**barristers**	**,**
已选	和	称为	到	这	程度	的	说出	(	外	)	大律师	,

被选拔并被授予完全（外部）大律师的资格，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] [kaʊnsəlɚz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [lɔː] [bəuθ]

and	**so**	**enabled**	**to**	**be**	**common**	**counsellers**	**and**	**to**	**practise**	**the**	**law**	**both**
和	所以	已启用	到	是	常见的	咨询师	和	到	实践	这	法律	两个都

[ɪn][ðer; ðər] ['tʃembər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][baːz] .

in	**their**	**chambers**	**and**	**at**	**the**	**bars**	**.**
在	他们的	房间	和	在	这	酒吧	.

因此，他们可以担任普通律师，并在自己的律师事务所和律师公会执业。

” [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

”	**The**	**whole**	**social**	**scheme**	**of**	**education**	**and**	**control**	**in**	**the**	**exercise**	**of**
”	这	所有的	社会的	方案	的	教育	和	控制	在	这	锻炼	的

[prə'feʃən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz][moʊst] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt] .

professional	**rights**	**and**	**advancement**	**was**	**most**	**carefully**	**thought**	**out**	**.**
专业的	权利	和	进步	曾是	最多	小心	想法	出去	.

“整个社会教育和控制体系，以及职业权利和晋升的行使，都经过了非常周密的思考。”

[æn; ən] ['ʌtər] ['bærɪstər] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd] “ [ʌv; əv]

An	**utter**	**barrister**	**of**	**not**	**less**	**than**	**ten**	**or**	**twelve**	**years**	**'**	**standing**	**and**	**“**	**of**
一个	说出	律师	的	不是	较少的	比	十	或者	十二	年	-	常设	和	“	的

[gʊd] ['prɑːfɪt][ɪn] ['stʌdi] ” [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['riːdər] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

good	**profit**	**in**	**study**	**”**	**was**	**chosen**	**as**	**reader**	**to**	**educate**	**the**	**students**	**.**
好的	利润	在	学习	”	曾是	选定	作为	读者	到	教育	这	学生	.

一位执业经验不少于十到十二年、学识渊博的资深大律师被选为讲师，负责指导学生。

[æt; ət] [-]
At [96]
在 [-]

在[96]

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bentʃər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
about fifteen years ' standing he became a bencher , after which he might be
关于 十五 年 - 常设 他 成为 一个 卧推 , 后 哪个 他 可能 是
[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ,
appointed a serjeant ,
任命 一个 中士 ,

任职约十五年后，他成为一名资深法官，之后可能被任命为警长。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] - [ɪn] , [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][sə'saɪəti] “ [wer] [nʌn] [bʌt; bət]
and go away to Serjeants ' Inn , that important society “ where none but
和 去 离开 到 警官 - 客栈 , 那 重要的 社会 “ 在哪里 没有任何 但
['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][duː] [kən'vɜːrs] ,
serjeants and judges do converse ,
警官 和 法官 做 交谈 ,

然后前往军士客栈，那个重要的社交场所，“那里只有军士和法官才会交谈”。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd]['dʒʌdʒɪz][biː; bi] ['tʃoʊzn] .
” and from which alone could judges be chosen .
” 和 从 哪个 独自的 可以 法官 是 选定 .

也只有从这些人中才能选出法官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][æz; əz] “
It was for this reason that the judges always addressed a serjeant as “
它 曾是 为了 这 原因 那 这 法官 总是 已解决 一个 中士 作为 “
['brʌðər] .
Brother .
兄弟 .

正因如此，法官们总是称呼警官为“兄弟”。

” [aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]
” I can well remember as a boy feeling a certain glow of satisfaction at
” 我 能 出色地 记住 作为 一个 男生 感觉 一个 肯定 辉光 的 满意 在
['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['tɪtʃˌbɔːrn] ['traɪəl] ['kɔːlɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] “ ['brʌðər] ['pæri] ,
hearing the judges in the Tichborne trial calling my father “ Brother Parry ,
听力 这 法官 在 这 蒂奇伯恩 审判 呼叫 我的 父亲 “ 兄弟 格挡 ,

“我清楚地记得，小时候听到蒂奇伯恩审判中的法官们称呼我父亲为‘帕里兄弟’时，我感到一种莫名的满足感，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [frə'tɜːrn(ə)l] ['griːtɪŋ] ,
” and it seems a pity that this fraternal greeting ,
” 和 它 似乎 一个 遗憾 那 这 兄弟 问候 ,

而这种兄弟般的问候，似乎令人感到遗憾。

[ðɪs] ['kɜːrtiəs] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [bɪ'twiːn] [bentʃ] [ænd; ənd][bɑːr] , [ˌnesə'serəli] ['dɪsə'pɪrd]
this courteous link of fellowship between Bench and Bar , necessarily disappeared
这 有礼貌 关联 的 奖学金 之间 长椅 和 酒吧 , 一定 消失
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] - [ɪn] .
with the abolition of Serjeants ' Inn .
和 这 废除 的 警官 - 客栈 .

随着法官学院的废除，法官和律师之间这种礼貌的友谊联系必然消失了。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði]['tæləsmən][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['spoʊkən] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [wɪl] ['ɔːlweɪz]
Yet , though the talisman is no longer spoken , the spirit of brotherhood will always
然而 , 尽管 这 护符 是 不 更长 说 , 这 精神 的 兄弟情 将要 总是
[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
be with us .
是 和 我们 .

虽然护身符不再被提及，但兄弟情谊的精神将永远与我们同在。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ['veri] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

In	the	old	days	education	in	the	law	was	undertaken	very	seriously	,	but	in	a
在	这	老的	天	教育	在	这	法律	曾是	已	非常	严重地	,	但	在	一个

[frə'tɜ:rn(ə)l]['spɪrɪt] .

fraternal	spirit	.
兄弟	精神	.

过去，法律教育非常严肃认真，但又充满友爱互助的精神。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wʊd] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði] ['ʌtər] ['bærɪstərz] [wʊd] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

The	reader	would	propound	a	case	,	the	utter	barristers	would	declare	their	opinion	,
这	读者	会	举	一个	案件	,	这	说出	大律师	会	宣布	他们的	观点	,

读者会提出论点，而那些资深律师则会发表他们的观点。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wʊd] [kən'fju:t] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [leɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	reader	would	confute	the	objections	laid	against	him	,
这	读者	会	驳斥	这	反对意见	铺设	反对	他	,

读者会反驳针对他的种种质疑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʊd] ['i:gərli] [noʊt][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] .

and	the	students	would	eagerly	note	the	learned	points	of	the	seniors	.
和	这	学生	会	急切地	笔记	这	学习	积分	的	这	老年人	.

学生们会认真记下学长学姐们提出的观点。

[ði:z] ['ri:diŋz] [tʊk] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['aʊərz] ['deɪli] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][held][ɪn][ðə; ði][hɔ:lz] .

These	readings	took	four	or	five	hours	daily	,	and	were	held	in	the	halls	.
这些	阅读	采取	四	或者	五	小时	日常的	,	和	是	握住	在	这	大厅	.

这些朗读活动每天持续四到五个小时，在走廊里进行。

[ðə; ði] [mu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊltɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][æt; ət] [-]

The	moots	and	the	boltings	took	place	after	supper	,	and	at	[	97	]
这	模拟法庭	和	这	螺栓	采取	地方	后	晚餐	,	和	在	[	-	]

辩论和驱逐行动在晚餐后进行，[97]

['ʌðər] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪstər] .

other	times	among	the	students	under	the	leadership	of	a	barrister	.
其他	时代	之中	这	学生	在下面	这	领导	的	一个	律师	.

其他时候则是在律师的带领下，由学生们进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [tɜ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

But	the	whole	term	was	not	taken	up	with	the	dry	study	of	the	law	.
但	这	所有的	学期	曾是	不是	已采取	向上	和	这	干燥	学习	的	这	法律	.

但整个学期并没有全部用于枯燥的法律学习。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [grænd] [naɪts] , [ænd; ənd] , ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['krɪsməs]

There	were	feastings	,	grand	nights	,	and	,	greatest	of	all	,	the	Christmas
那里	是	盛宴	,	盛大	夜晚	,	和	,	最	的	全部	,	这	圣诞节

[ˌsætə'neljə] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Saturnalia	,	at	one	of	which	,
农神节	,	在	一	的	哪个	,

有盛宴、盛大的晚会，以及最盛大的圣诞节农神节，其中一次，

['æftər][ə; eɪ]['kɔ:stli] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

after	a	costly	dinner	,	a	pack	of	hounds	was	brought	into	the	hall	,
后	一个	昂贵	晚餐	,	一个	盒	的	猎犬	曾是	带来	进入	这	大厅	,

享用完一顿昂贵的晚餐后，一群猎犬被带进了大厅。

[ə; eɪ][fɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wɜ:r; wər][let] [lu:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] [hʌnt] [tʊk] [pleɪs] .

a	fox	and	a	cat	were	let	loose	,	and	a	mad	hunt	took	place	.
一个	狐狸	和	一个	猫	是	让	松动的	,	和	一个	疯狂的	打猎	采取	地方	.

一只狐狸和一只猫被放了出来，一场疯狂的追逐就此展开。

['aɪzək] [-] ['gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] ['duːɪŋz] ,

Isaac	D'Israeli	gives	an	excellent	account	of	these	wild	doings	,
艾萨克	以色列人	给予	一个	出色的	帐户	的	这些	荒野	行为	,

艾萨克·迪斯雷利对这些疯狂行径做了精彩的描述。

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rer] [trækt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

taken	from	a	rare	tract	supposed	to	have	been	written	in	1594	.
已采取	从	一个	稀有的	通道	据称	到	有	到过	书面	在	-	.

摘自一本据称写于 1594 年的罕见小册子。

“ ['sʌpər] ['endɪd] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] - ['mɑːrʃ(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

“	Supper	ended	,	”	he	writes	,	“	the	constable	-	marshal	presented	himself	,	with
“	晚餐	结束	,	”	他	写	,	“	这	警官	-	元帅	呈现	他自己	,	和

[drʌmz] ['pleɪɪŋ] ,

drums	playing	,
鼓	玩耍	,

“晚餐结束后，”他写道，“警长出现了，鼓声响起，

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [bɔːrn] [baɪ] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd] ['kærid] [raʊnd] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]

mounted	on	a	stage	borne	by	four	men	,	and	carried	round	;	at	length	he
安装	在	一个	阶段	出生	经过	四	男人	,	和	携带	圆形的	;	在	长度	他

[kraɪz] [aʊt] ,

cries	out	,
哭泣	出去	,

他被放在一个由四个人抬着的台子上，四处巡游；最后他喊道：

- [ə; eɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ][lɔːrd] , - & [siː] . , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːlz][hɪz; ɪz] [mɑːk] [kɔːrt] ['evri] [wʌn][baɪ] [neɪm] . “

'	A	lord	,	a	lord	,	'	&	c	.	,	and	then	calls	his	mock	court	every	one	by	name	.	“
-	一个	主	,	一个	主	,	-	&	c	.	,	和	然后	呼叫	他的	嘲笑	法庭	每一个	一	经过	姓名	.	“

“一位大人，一位大人，等等，”然后把他的模拟法庭上的每个人的名字都叫了出来。

- [sɜːr]['frænsɪs] ['flætərər] , [ʌv; əv] [faʊlz] - [hɜːrt] . “

'	Sir	Francis	Flatterer	,	of	Fowls	-	hurt	.	“
-	先生	弗朗西斯	奉承者	,	的	家禽	-	伤害	.	“

“弗朗西斯·弗拉特勒爵士，来自福尔斯赫特。”

- [sɜːr] ['rændl] - , [ʌv; əv] ['ræskl] - [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [reɪk] - [hel] . “

'	Sir	Randall	Rackabite	,	of	Rascal	-	hall	,	in	the	county	of	Rake	-	hell	.	“
-	先生	兰德尔	-	,	的	拉斯卡尔	-	大厅	,	在	这	县	的	耙	-	地狱	.	“

“兰德尔·拉克比特爵士，来自拉克地狱郡的拉斯卡尔霍尔。”

- [sɜːr]['mɔːrgən] ['mʌmtʃæns] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mʌŋkəri] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][mæd]['moʊpəri] . “

'	Sir	Morgan	Mumchance	,	of	Much	Monkery	,	in	the	county	of	Mad	Mopery	.	“
-	先生	摩根	机会	,	的	很多	僧侣	,	在	这	县	的	疯狂的	莫珀里	.	“

“来自疯癫郡莫奇蒙克里的摩根·芒钱斯爵士。”

- [sɜːr] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [bɔːld] - [briːtʃ] , [ʌv; əv] ['bʌtək] - ['beri] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [breɪk] - [nek] .

'	Sir	Bartholomew	Bald	-	breech	,	of	Buttock	-	bury	,	in	the	county	of	Break	-	neck	.
-	先生	巴塞洛缪	秃	-	臀	,	的	臀部	-	埋葬	,	在	这	县	的	休息	-	脖子	.

-
'
-

“巴塞洛缪·鲍德布里奇爵士，来自断颈郡的巴托克伯里。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [mɑːk] [ɜ'eɪnmənts] .

“	They	had	also	their	mock	arraignments	.
“	他们	有	还	他们的	嘲笑	提审	.

“他们还进行了模拟提审。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] - ['sɑːrdʒənt] , ['æftər] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] , - - [laɪk] , - [kəm'pleɪnd] [ðæt] [-]

The	king's	-	serjeant	,	after	dinner	or	supper	,	'	oratour	-	like	,	'	complained	that	[	98	]
这	国王的	-	中士	,	后	晚餐	或者	晚餐	,	-	或旅游	-	喜欢	,	-	抱怨	那	[	-	]

国王的侍从在晚餐或晚饭后，像演说家一样抱怨说[98]

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] - ['mɑ:rʃ(ə)l][hæd; həd] ['sʌfərd] [greɪt] [dɪs'ɔ:rdərz][tu:; tə] [prɪ'veɪl] ; [ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

the	constable	-	marshal	had	suffered	great	disorders	to	prevail	;	the	complaint
这	警官	-	元帅	有	遭受	伟大的	疾病	到	占上风	;	这	抱怨

[wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] - ['sɑ:rdʒənt] ,

was	answered	by	the	common	-	serjeant	,
曾是	回答	经过	这	常见的	-	中士	,

警长费尽周折才取得胜利；投诉由普通警官作出答复。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['tælənt][æt; ət] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] .

who	was	to	show	his	talent	at	defending	the	cause	.
WHO	曾是	到	展示	他的	天赋	在	防守	这	原因	.

他将展现自己捍卫事业的才能。

[ðə; ði] ['kɪŋz] - ['sɑ:rdʒənt][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ; [ðeɪ] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] , & [si:] . : [tɪl] [wʌn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz]

The	king's	-	serjeant	replies	;	they	rejoin	,	&	c	.	:	till	one	at	length	is
这	国王的	-	中士	回复	;	他们	重新加入	,	&	c	.	:	直到	一	在	长度	是

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

committed	to	the	Tower	,
坚定的	到	这	塔	,

国王的侍从回答；他们再次争辩，等等：直到最后一人被关进伦敦塔。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [moʊst] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

for	being	found	most	deficient	.
为了	存在	成立	最多	不足	.

被认定为最不合格。

[ɪf] ['eni] [ə'fendər] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['ɪntu:]

If	any	offender	contrived	to	escape	from	the	lieutenant	of	the	Tower	into
如果	任何	罪犯	人为的	到	逃脱	从	这	中尉	的	这	塔	进入

[ðə; ði] ['bʌtəri] ,

the	buttery	,
这	黄油味	,

如果任何罪犯设法从伦敦塔副官手中逃脱，逃到军需品商店，

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ə; eɪ] ['mæntʃet] ([ɔ:r][smɔ:l] [loʊf]) [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	brought	into	the	hall	a	manchet	(	or	small	loaf	)	upon	the	point	of	a
和	带来	进入	这	大厅	一个	曼切特	(	或者	小的	面包	)	之上	这	观点	的	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他用刀尖挑着一个面包（或小面包）带进了大厅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:rd(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌtəri] [ɪn] [ðɪs] ['dʒoʊviəl]['si:z(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

he	was	pardoned	;	for	the	buttery	in	this	jovial	season	was	considered
他	曾是	赦免	;	为了	这	黄油味	在	这	欢乐的	季节	曾是	经过考虑的

[æz; əz][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] .

as	a	sanctuary	.
作为	一个	避难所	.

他被赦免了；因为在这个欢乐的季节里，黄油店被视为避难所。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['revəlz] .

Then	began	the	revels	.
然后	开始	这	揭秘	.

然后狂欢开始了。

['blaʊnt] [di'raivz] [ðɪs] [tɜ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - , [tu:; tə] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [sli:p] .

Blount	derives	this	term	from	the	French	reveiller	,	to	awake	from	sleep	.
布朗特	衍生	这	学期	从	这	法语	-	,	到	醒	从	睡觉	.

布朗特认为这个词源于法语 reveiller，意思是唤醒睡眠。

[ðiːz] [wɜːr; wər][spɔːrts][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['mæskɪŋ] ['kɑːmədiːz] , & [siː] . ([fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːr; wər]

These	were	sports	of	dancing	,	masking	comedies	,	&	c	.	(	for	some	were
这些	是	运动的	的	跳舞	,	掩蔽	喜剧	,	&	c	.	(	为了	一些	是

[kɔːld] ['sɑːləm] ['revəlz]) ,

called	solemn	revels	)	,
称为	庄严	揭秘	)	,

这些运动包括舞蹈、化装舞会、喜剧表演等等（因为有些被称为庄严的狂欢节）。

[juːst] [ɪn] [greɪt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

used	in	great	houses	,	and	were	so	denominated	because	they	were
用过的	在	伟大的	房屋	,	和	是	所以	以……命名	因为	他们	是

[pər'fɔːrmd] [baɪ] [naɪt] ;

performed	by	night	;
执行	经过	夜晚	;

这些仪式常用于大户人家，之所以这样命名，是因为这些仪式是在夜间进行的；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['veriəs] ['pɑːstaimz][wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	these	various	pastimes	were	regulated	by	a	master	of	the
和	这些	各种各样的	消遣	是	受监管	经过	一个	掌握	的	这

['revəlz] .

revels	.
揭秘	.

这些各种各样的娱乐活动都由一位宴乐大师来管理。

“ [ə'mɪdst] - [ðə; ði][grænd] ['krɪsməs] - [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] -

“	Amidst	'	the	grand	Christmass	'	a	personage	of	no	small	importance	was	'
“	在……之中	-	这	盛大	圣诞节	-	一个	人士	的	不	小的	重要性	曾是	-

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] .

the	Lord	of	Misrule	.
这	主	的	统治不善	.

在“盛大的圣诞节”中，有一位举足轻重的人物，那就是“混乱之王”。

- [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lækt] ['eni] [ʌv; əv]

'	His	lordship	was	abroad	early	in	the	morning	,	and	if	he	lacked	any	of
-	他的	领主	曾是	国外	早期的	在	这	早晨	,	和	如果	他	缺乏	任何	的

[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

his	officers	,
他的	警官	,

“大人清晨就出差了，如果他缺少任何一名官员，

[hiː; hi] ['entərd] [ðer; ðər] ['tʃembər] [tuː; tə][dræg] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['lɔɪtərər] ; [bʌt; bət]['æftər] ['brekfəst] [hɪz; ɪz]

he	entered	their	chambers	to	drag	forth	the	loiterers	;	but	after	breakfast	his
他	进入	他们的	房间	到	拖	前进	这	游荡者	;	但	后	早餐	他的

['lɔːrdʃɪps] ['paʊər] ['endɪd] ,

lordship's	power	ended	,
领主的	力量	结束	,

他进入他们的房间，要把那些闲逛的人拖出来；但早餐后，这位大人的权力就结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sə'spens] [tɪl] [naɪt] , [wen] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]

and	it	was	in	suspense	till	night	,	when	his	personal	presence	was
和	它	曾是	在	悬念	直到	夜晚	,	什么时候	他的	个人的	在场	曾是

['pærəmaʊnt] , [ɔːr] , [æz; əz] [-]

paramount	,	or	,	as	[	99	]
派拉蒙	,	或者	,	作为	[	-	]

直到晚上，气氛才变得紧张起来，因为他的亲自到场至关重要，或者，正如[99]

['dʌgˌdeɪl] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz][moʊst]['poʊt(ə)nt] . -

Dugdale	expresses	it	,	'	and	then	his	power	is	most	potent	.	'
杜格代尔	表达	它	,	-	和	然后	他的	力量	是	最多	强效	.	-

杜格代尔表示，“那时他的力量最为强大。”

“ [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði]['pɑːstaimz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['lɜːrnɪd] [bentʃ] ;
“ Such were then the pastimes of the whole learned bench ;
“ 这样的 是 然后 这 消遣 的 这 所有的 学习 长椅 ;

“这就是当时整个博学法庭的消遣；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌndər] - ['bærɪstərz] [dɪd][nɑːt] [dæns] [ɑːn]
and when once it happened that the under - barristers did not dance on
和 什么时候 一次 它 发生 那 这 在下面 - 大律师 做过 不是 舞蹈 在
['kændlməs] [deɪ] ,
Candlemas Day ,
圣烛节 天 ,

有一次，助理大律师们在圣烛节那天没有跳舞，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt]
according to the ancient order of the society , when the judges were present
根据 到 这 古老的 命令 的 这 社会 , 什么时候 这 法官 是 展示
,
,
,

按照该社会的古老秩序，当法官在场时，

[ðə; ði] [hoʊl] [bɑːr][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] [wɜːr; wər][baɪ] [ˌdesɪ'meɪʃn] [pʊt]
the whole bar was offended , and at Lincoln's Inn were by decimation put
这 所有的 酒吧 曾是 被冒犯了 , 和 在 林肯的 客栈 是 经过 大屠杀 放
[aʊt][ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
out of commons ,
出去 的 公共领域 ,

整个酒吧都感到愤慨，林肯律师学院的律师们被集体逐出了普通会员行列。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] - [seɪk] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [seɪm] [ə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
for example - sake ; and should the same omission be repeated , they were
为了 例子 - 清酒 ; 和 应该 这 相同的 省略 是 重复 , 他们 是
[tuː; tə][biː; bi][faɪnd][ɔːr] [dɪs'bɑːrd] ;
to be fined or disbarred ;
到 是 罚款 或者被取消律师资格 ;

例如，如果再次发生同样的疏忽，将被处以罚款或取消律师资格；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər] [θɔːt] ['nesəseri] ,
for these dancings were thought necessary ,
为了 这些 跳舞 是 想法 必要的 ,

人们认为这些舞蹈是必要的，

- [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'duːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʊks]
' as much conducing to the making of gentlemen more fit for their books
- 作为 很多 引导 到 这 制作 的 先生们 更多的 合身 为了 他们的 图书
[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] . -
at other times . '
在 其他 时代 . -

“同样有助于使绅士们在其他时候更适合阅读书籍。”

” [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌlɪtə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɜːr]['frænsɪs] ['flætərər] [ænd; ənd] ['ʌðər]
” The details of the alliteration with which Sir Francis Flatterer and others
” 这 细节 的 这 头韵 和 哪个 先生 弗朗西斯 奉承者 和 其他的
[ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɪntuː] [kɔːrt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['diːpli] ,
are called into court have always interested me deeply ,
是 称为 进入 法庭 有 总是 感兴趣的 我 深 ,

“弗拉特勒爵士和其他人被传唤到法庭时所使用的头韵细节一直让我非常感兴趣。”

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɜːrkɪt] , [wen] [ðə; ði]['kraɪər][æt; ət][grænd] [kɔːrt] [kɔːlz][ɪn][ðə; ði]['æbsənt]
as **on** **the** **Northern** **Circuit** **,** **when** **the** **crier** **at** **Grand** **Court** **calls** **in** **the** **absent**
作为 在 这 北方 电路 , 什么时候 这 哭泣者 在 盛大 法庭 呼叫 在 这 缺席的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

就像在北方巡回法庭一样，当大法庭的传令官召集缺席者时，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['meʒərd] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'lɪtəreɪtɪv] [ə'bjuːs] .
he **has** **to** **do** **it** **in** **curious** **and** **measured** **phrases** **of** **alliterative** **abuse** **.**
他 有 到 做 它 在 好奇的 和 测量 短语 的 头韵 虐待 .

他必须用奇特而有节奏的押韵辱骂语气来表达。

[wen] [fɪts'dʒeɪmz] ['stiːvən] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kraɪər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] ,
When **Fitzjames** **Stephen** **was** **made** **crier** **on** **account** **of** **his** **stentorian** **voice** **,**
什么时候 菲茨詹姆斯 史蒂芬 曾是 制成 哭泣者 在 帐户 的 他的 洪亮的 嗓音 ,

菲茨詹姆斯·斯蒂芬因为他洪亮的声音而哭了起来。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [maɪnd] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,
his **delicate** **mind** **revolted** **against** **the** **coarseness** **of** **his** **duties** **,**
他的 精美的 头脑 反抗 反对 这 粗糙度 的 他的 职责 ,

他那颗敏感的心灵无法忍受工作的粗暴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪts] ['eɪnʃənt] , [aʊt'spoʊkən]
and **he** **sought** **to** **have** **the** **Circuit** **Court** **and** **its** **ancient** **,** **outspoken**
和 他 寻求 到 有 这 电路 法庭 和 它是 古老的 , 直言不讳
['mænərz] [ə'bɑːlɪʃt] ,
manners **abolished** **,**
礼仪 废除 ,

他试图废除巡回法院及其古老而直言不讳的礼仪。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .
but **fortunately** **he** **did** **not** **succeed** **.**
但 幸运的是 他 做过 不是 成功 .

但幸运的是，他没有成功。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃəntri] [ɪz] [-]
For **though** **some** **of** **this** **ancientry** **is** **[** **100** **]**
为了 尽管 一些 的 这 古代 是 [-]

虽然其中一些古代遗迹是[100]

['betər] ['ɑːnɚd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] , [jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bə'fuːnəri] ,
better **honoured** **in** **the** **breach** **than** **the** **observance** **,** **yet** **even** **the** **buffoonery** **,**
更好的 荣幸 在 这 违反 比 这 观察 , 然而 甚至 这 滑稽 ,
[æz; əz] ['stiːvən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **Stephen** **called** **it** **,**
作为 史蒂芬 称为 它 ,

违背誓言比遵守誓言更有价值，然而即使是斯蒂芬所说的滑稽表演，

[ʌv; əv][grænd] [kɔːrt] [hæz; həz][ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
of **Grand** **Court** **has** **its** **value** **as** **a** **link** **with** **the** **past** **.**
的 盛大 法庭 有 它是 价值 作为 一个 关联 和 这 过去的 .

大法院作为连接过去的桥梁，具有其独特的价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]

It	is	an	excellent	thing	for	the	profession	that	in	the	same	way	as	the
它	是	一个	出色的	事物	为了	这	职业	那	在	这	相同的	方式	作为	这

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] [ɪn][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm]

lessons	of	advocacy	in	the	past	were	learned	by	the	young	students	from
课程	的	倡导	在	这	过去的	是	学习	经过	这	年轻的	学生	从

[ðer; ðər]['eldəz] ,

their	elders	,
他们的	长者	,

对于律师行业来说，这是一件非常好的事情，就像过去年轻学生从前辈那里学习辩护技巧一样。

[huː] [sæt][æt; ət] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]

who	sat	at	meat	with	them	and	shared	their	lives	in	intimate	and
WHO	卫星	在	肉	和	他们	和	共享	他们的	生活	在	亲密的	和

['hoʊmli] ['fæʃ(ə)n] ,

homely	fashion	,
家常的	时尚	,

他们与他们一起吃肉，以亲密而温馨的方式分享彼此的生活。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi]['entər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn] , [daɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['teɪbl] ,

so	to	-	day	we	enter	a	common	Inn	,	dine	at	a	common	table	,
所以	到	-	天	我们	进入	一个	常见的	客栈	,	用餐	在	一个	常见的	桌子	,

所以今天我们走进一家普通的客栈，在一张普通的餐桌上用餐。

[dʒɔɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mes] [əˈpɑːn]['sɜːrkɪt] ,

join	a	common	mess	upon	circuit	,
加入	一个	常见的	混乱	之上	电路	,

加入电路上的常见混乱，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp]

all	of	which	is	evidence	of	the	continuance	of	that	right	spirit	of	fellowship
全部	的	哪个	是	证据	的	这	继续	的	那	正确的	精神	的	奖学金

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这一切都证明了那种正确的友谊精神的延续，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['ædvəkəsi] .

to	my	mind	,	is	an	essential	of	advocacy	.
到	我的	头脑	,	是	一个	基本的	的	倡导	.

在我看来，这是倡导工作的一个基本要素。

[ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd]

The	fellowship	of	the	Temple	springs	from	its	long	traditions	of	brotherhood
这	奖学金	的	这	寺庙	弹簧	从	它是	长的	传统	的	兄弟情

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['templər] .

among	the	Templars	.
之中	这	圣殿骑士团	.

圣殿骑士团的兄弟情谊源于其悠久的圣殿骑士兄弟情谊传统。

[tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd]['ɪntuː][ɪts]['kwaɪət] [kɔːrts] [brɪŋz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['bruːdɪŋ] ['spɪrɪt]

To	turn	out	of	the	Strand	into	its	quiet	courts	brings	over	your	brooding	spirit
到	转动	出去	的	这	斯特兰德	进入	它是	安静的	法院	带来	超过	你的	沉思	精神

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['melənkɑːli] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

something	of	that	sacred	melancholy	pleasure	which	one	feels	on	entering	the	old
某物	的	那	神圣	忧郁	乐趣	哪个	一	感觉	在	进入	这	老的

[skuːl] [ɔːr]['daɪnɪŋ][wʌns] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːl] .

school	or	dining	once	again	in	the	college	hall	.
学校	或者	用餐	一次	再次	在	这	大学	大厅	.

从斯特兰德大街拐进静谧的庭院，会让你忧郁的心灵感受到一种神圣的忧伤之乐，就像走进旧校舍或在学院礼堂再次用餐时所感受到的那样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['æktər] , [ɑːrt][ænd; ənd][pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf]

But	you	are	no	longer	actor	,	art	and	part	,	in	the	school	and	college	life
但	你	是	不	更长	演员	,	艺术	和	部分	,	在	这	学校	和	大学	生活

.

:

.

但在学校和大学生活中，你不再是演员、艺术和角色了。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðoʊ] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['bentʃər] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lidər] ,

Here	in	the	Temple	,	though	others	are	judges	and	benchers	and	fashionable	leaders	,
这里	在	这	寺庙	,	尽管	其他的	是	法官	和	替补席	和	时髦	领导人	,

这里，在圣殿里，虽然其他人是法官、议员和时髦的领袖，

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] ['wɑːndər][ɪn] ['ʃæbi] ['ɑːnəsti] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

you	can	still	wander	in	shabby	honesty	in	the	gardens	,
你	能	仍然	漫步	在	破旧	诚实	在	这	花园	,

你仍然可以带着一丝不苟的诚实在花园里漫步，

[pʊl] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

pull	down	some	of	the	old	volumes	in	the	library	,
拉	向下	一些	的	这	老的	卷	在	这	图书馆	,

从图书馆里借一些旧书下来，

[ænd; ənd][daɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][sɔːlt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['eɪnʃənts] . [-]

and	dine	below	the	salt	with	your	fellow	-	ancients	.	[	101	]
和	用餐	以下	这	盐	和	你的	同伴	-	古代人	.	[	-	]

与你的古代同伴们一起在盐层下用餐。[101]

['θækəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [pə'zesiz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

Thackeray	has	a	true	insight	into	the	pleasures	of	memory	that	the	Temple	possesses	for	those	who	have	lived	there	,
萨克雷	有	一个	真的	洞察力	进入	这	快乐	的	记忆	那	这	寺庙	拥有	为了	那些	WHO	有	居住地	那里	,

萨克雷对那些曾居住在那里的人们而言，圣殿所蕴含的记忆乐趣有着深刻的洞察力。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [æz; əz][hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] , [ɪts][hɪ'stɔːrɪk] [tʃɑːrm] .

and	pictures	,	as	he	alone	can	,	its	historic	charm	.
和	图片	,	作为	他	独自的	能	,	它是	历史性	魅力	.

只有他才能用照片展现它的历史魅力。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,

“	Nevertheless	,	”	he	writes	,
“	尽管如此	,	”	他	写	,

“然而，”他写道，

“ [ðoʊz] ['venərəb(ə)l] [ɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ensən] [hæv; həv] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər]['pɝːsənz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] ,

“	those	venerable	Inns	which	have	the	Lamb	and	Flag	and	the	Winged	Horse	for	their	ensigns	have	attractions	for	persons	who	inhabit	them	,
“	那些	可敬	旅馆	哪个	有	这	羊肉	和	旗帜	和	这	有翅膀的	马	为了	他们的	旗帜	有	景点	为了	人	WHO	居住	他们	,

“那些以羔羊与旗帜和飞马为标志的古老客栈，对居住在其中的人们有着特殊的吸引力。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [rʌf] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪtʃ] [men] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər]
and **a** **share** **of** **rough** **comforts** **and** **freedom** **which** **men** **always** **remember**
和 一个 分享 的 粗糙的 舒适 和 自由 哪个 男人 总是 记住
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
with **pleasure** **.**
和 乐趣 .

还有一种粗犷的舒适和自由，男人们总是会愉快地回忆起这种感觉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [lɔː] [pə'mits] [hɪm'self][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv]
I **don't** **know** **whether** **the** **student** **of** **law** **permits** **himself** **the** **refreshment** **of**
我 不 知道 无论 这 学生 的 法律 许可证 他自己 这 清爽 的
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm **,**
热情 ,

我不知道法学生是否允许自己重燃热情。

[ɔːr] [in'dʌldʒz] [ɪn] [poʊ'etɪkl] [remɪ'nɪsnsɪz] [æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['tʃembər] [ænd; ənd]
or **indulges** **in** **poetical** **reminiscences** **as** **he** **passes** **by** **historical** **chambers** **and**
或者 放纵 在 诗意的 回忆录 作为 他 通过 经过 历史 房间 和
[sez] ,
says **,**
说道 ,

或者，当他路过历史悠久的房间时，会沉浸在诗意的回忆中，说道：

- ['jɑːndər][ɪl'dɑːn] [lɪvd] — [ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪt] [koʊk] [mjuːzd] [ə'pɑːn] ['lɪtəltən] — [hɪr] ['tʃiːti] ['tɔɪld] —
' Yonder Eldon lived — upon this site Coke mused upon Lyttelton — here Chitty toiled —
- 远处 埃尔顿 居住地 — 之上 这 地点 可口可乐 沉思 之上 利特尔顿 — 这里 芽 辛勤劳作 —
[hɪr] ['bɑːrnˌwɛl] [ænd; ənd]['ɔldɜ·sən, 'ældɜ·sən][dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['feɪməs] ['leɪbər] — [hɪr] ['baɪlz]
here Barnwell and Alderson joined in their famous labours — here Byles
这里 巴恩韦尔 和 奥尔德森 加入 在 他们的 著名的 劳动 — 这里 拜尔斯
[kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][ə'pɑːn] [bɪlz] ,
composed his great work upon bills ,
由 他的 伟大的 工作 之上 账单 ,

“埃尔顿曾居住于此——可可曾在此思考利特尔顿——奇蒂曾在此辛勤劳作——巴恩韦尔和奥尔德森曾在此共同进行他们著名的创作——拜尔斯曾在此创作他关于账单的伟大作品，

[ænd; ənd] [smɪθ] [kəm'paɪld] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['keɪsɪz] — [hɪr] ['gustɑːvəs] [stɪl] [tɔɪlz] ,
and Smith compiled his immortal leading cases — here Gustavus still toils ,
和 史密斯 编译 他的 不朽 领导 案例 — 这里 古斯塔夫 仍然 辛勤劳作 ,
[wɪð; wɪθ]['sɑːləmən][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] :
with Solomon to aid him :
和 所罗门 到 援助 他 :

史密斯编纂了他不朽的代表案例——古斯塔夫仍在其中辛勤耕耘，所罗门则在一旁协助他：

- [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [kɑːnt][bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd]
' but the man of letters can't but love the place which has been inhabited
- 但 这 男人 的 信件 不能 但 爱 这 地方 哪个 有 到过 有人居住的
[baɪ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
by so many of his brethren ,
经过 所以 许多 的 他的 弟兄们 ,

但是，文人墨客怎能不爱这片曾有众多同胞居住过的地方呢？

[ɔːr] ['piːpld] [baɪ][ðer; ðər] [kriː'eɪʃənz] ,
or peopled by their creations ,
或者 人 经过 他们的 作品 ,

或被他们的创造物所充斥，

[æz; əz]['ri:əl][tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:z] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] —

as	real	to	us	at	this	day	as	the	authors	whose	children	they	were	—
作为	真实的	到	我们	在	这	天	作为	这	作者	谁	孩子们	他们	是	—

[ænd; ənd][sɜ:r]['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] ,

and	Sir	Roger	de	Coverley	,
和	先生	罗杰	德	科弗利	,

时至今日，这些故事对我们来说仍然像作者本人一样真实，就像他们是这些故事的作者的孩子一样——还有罗杰·德·科弗利爵士。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spekteɪtər] [ə'baʊt][ðə; ði]

walking	in	the	Temple	Garden	and	discoursing	with	Mr	.	Spectator	about	the
步行	在	这	寺庙	花园	和	论述	和	先生	.	旁观者	关于	这

['bju:ti:z] [ɪn] [hu:ps] [ænd; ənd] [-]

beauties	in	hoops	and	[	102	]
美女	在	篮球	和	[	-	]

在寺庙花园里散步，与旁观者先生谈论穿着圆环的美女和[102]

['pætʃɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɔ:ntərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

patches	who	are	sauntering	over	the	grass	,
补丁	WHO	是	闲逛	超过	这	草	,

一群在草地上漫步的斑马，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][oʊld]['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] ['roʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

is	just	as	lovely	a	figure	to	me	as	old	Samuel	Johnson	rolling	through	the
是	只是	作为	迷人的	一个	数字	到	我	作为	老的	塞缪尔	约翰逊	滚动	通过	这

[fɑ:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ]

fog	with	the	Scotch	gentleman	at	his	heels	on	their	way	to	Dr
多雾路段	和	这	苏格兰威士忌	绅士	在	他的	高跟鞋	在	他们的	方式	到	博士

. ['goʊldˌsmɪθs] ['tʃembər] [ɪn] [brɪk] [kɔ:rt] ;

.	Goldsmith's	chambers	in	Brick	Court	;
.	金匠的	房间	在	砖	法庭	;

在我看来，他就像老塞缪尔·约翰逊一样可爱，他驾车穿过雾气，身后跟着一位苏格兰绅士，前往砖院戈德史密斯医生的诊所；

[ɔ:r] ['hæri] ['fi:ldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪŋkt] ['rʌflz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wet] ['taʊəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

or	Harry	Fielding	,	with	inked	ruffles	and	a	wet	towel	round	his	head	,
或者	哈里	菲尔丁	,	和	墨迹	褶边	和	一个	湿的	毛巾	圆形的	他的	头	,

或者哈里·菲尔丁，他穿着沾满墨水的褶边衬衫，头上裹着一条湿毛巾。

['dæʃɪŋ] [ɔ:f] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['dʒɜ:rn(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]

dashing	off	articles	at	midnight	for	the	Covent	Garden	Journal	while	the
帅气	离开	文章	在	午夜	为了	这	科文特	花园	杂志	尽管	这

['prɪntɝz, 'prɪnɝz] [bɔɪ] [ɪz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

printer's	boy	is	asleep	in	the	passage	.
打印机的	男生	是	睡着了	在	这	通道	.

趁着印刷厂的助手在走廊里睡觉，他半夜匆匆忙忙地为《科文特花园日报》写稿。

" [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊsts] — ['ɑ:nɪst] ['goʊsts][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

"	The	Temple	is	full	of	ghosts	—	honest	ghosts	with	whom	it	is	a	privilege
"	这	寺庙	是	满的	的	鬼魂	—	诚实的	鬼魂	和	谁	它	是	一个	特权

[tu:; tə][kleɪm] ['feloʊʃɪp] .

to	claim	fellowship	.
到	宣称	奖学金	.

"圣殿里到处都是鬼魂——都是诚实的鬼魂，能与它们结为朋友是一种荣幸。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ['snɪrɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ['ju:niən] — [wɪtʃ]

There	are	some	who	speak	of	the	Bar	sneeringly	as	a	Trade	Union	—	which
那里	是	一些	WHO	说话	的	这	酒吧	冷笑着	作为	一个	贸易	联盟	—	哪个

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz] ,

it	certainly	is	,
它	当然	是	,

有些人轻蔑地称律师协会为工会——而它实际上就是工会。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][best]['juːnjənz] .

and	to	my	thinking	one	of	the	oldest	and	best	unions	.
和	到	我的	思维	一	的	这	最老	和	最好的	工会	.

在我看来，它是历史最悠久、最好的工会之一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ædvəkəsi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnɪstli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ,

And	if	advocacy	could	be	honestly	described	as	a	trade	,
和	如果	倡导	可以	是	诚实地	描述	作为	一个	贸易	,

如果说倡导真的可以算作一种交易的话，

[ðen] [ðə; ði] [freɪz] [treɪd] ['juːniən] [maɪt] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mʌrər] .

then	the	phrase	trade	union	might	be	accepted	without	demurrer	.
然后	这	短语	贸易	联盟	可能	是	公认	没有	抗辩	.

那么"工会"一词或许就能被接受而不会遭到反对。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪsɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðiːz]

For	the	basic	quality	of	a	trade	union	,	that	which	has	made	these
为了	这	基本的	质量	的	一个	贸易	联盟	,	那	哪个	有	制成	这些

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [θraɪv] [ə'genst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

institutions	thrive	against	opposition	,
机构	蓬勃发展	反对	反对	,

工会最基本的品质，也是这些机构能够战胜反对势力并蓬勃发展的原因，

[ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

is	the	spirit	of	fellowship	and	unselfishness	which	is	the	ideal	of	its	members	.
是	这	精神	的	奖学金	和	无私	哪个	是	这	理想的	的	它是	成员	.

是其成员所追求的友爱互助和无私奉献的精神。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [treɪnd] [ʌp][ðə; ði]

We	have	seen	how	of	old	the	senior	members	of	the	Bar	trained	up	the
我们	有	已见	如何	的	老的	这	高级的	成员	的	这	酒吧	受过训练	向上	这

['dʒuːniəs][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft] ,

juniors	in	the	mystery	of	their	craft	,
青少年	在	这	神秘	的	他们的	工艺	,

我们已经看到，过去律师界的资深成员是如何培养年轻成员掌握这门技艺的。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

and	throughout	the	practice	of	the	profession	it	has	always	been	a	point
和	自始至终	这	实践	的	这	职业	它	有	总是	到过	一个	观点

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnərz] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] [ʌv; əv]

of	honour	for	the	elders	to	assist	the	beginners	in	those	difficult	days	of
的	荣誉	为了	这	长者	到	协助	这	初学者	在	那些	难的	天	的

[ə'prentɪʃɪp] . [-]

apprenticeship	.	[	103	]
学徒制	.	[	-	]

在整个行业实践过程中，帮助新手度过艰难的学徒期一直是长辈们的荣誉。[103]

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

What	could	be	more	delightful	and	encouraging	to	a	youngster	than	to
什么	可以	是	更多的	愉快	和	鼓励	到	一个	青少年	比	到

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ,

be	received	by	his	genial	,
是	已收到	经过	他的	和蔼可亲	,

对于一个孩子来说，还有什么比被亲切的父母迎接更令人高兴和鼓舞的呢?

['hænsəm] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [ə'tɜːrni] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]

handsome	leader	in	the	presence	of	an	admiring	attorney	after	the	fashion	that
英俊的	领导者	在	这	在场	的	一个	钦佩	律师	后	这	时尚	那

['mɑːntəgˌjuː] ['wɪljəmz] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɑːrdʒənt] [ʃiː] ?

Montagu	Williams	tells	us	of	his	first	meeting	with	Serjeant	Shee	?
蒙塔古	威廉姆斯	讲述	我们	的	他的	第一的	会议	和	中士	她	?

一位英俊的领导者在一位仰慕他的律师面前，就像蒙塔古·威廉姆斯所描述的他与希警官初次见面时的情景一样?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [maɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪr] [oʊld]['sɑːrdʒənt] [ʃiː]
“ I shall never forget , ” he writes , “ my consultation with dear old Serjeant Shee
“ 我 将 绝不 忘记 , ” 他 写 , “ 我的 咨询 和 亲爱的 老的 中士 她
.
:
.

“我永远不会忘记，”他写道，“我与亲爱的老希军士的会面。”

[aɪ] [nuː] ['veri]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['pliːdɪŋz] , [ænd; ənd]['mætərz][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] ,
I knew very little about pleadings , and matters of that kind ,
我 知道 非常 小的 关于 诉状 , 和 事情 的 那 种类 ,

我对诉讼文书以及类似的事情知之甚少。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrk]['nætʃ(ə)rəli][meɪd][ˌem 'iː][fiːl] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] .
and so the work naturally made me feel somewhat nervous .
和 所以 这 工作 自然 制成 我 感觉 有些 紧张的 .

所以这项工作自然让我感到有些紧张。

[ɑːn]['goʊɪŋ][ˌʌp'sterz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm][tuː; tə][siː]['sɑːrdʒənt] [ʃiː] , [huːm][aɪ][ɔːl'redi]
On going upstairs to the consulting - room to see Serjeant Shee , whom I already
在 去 楼上 到 这 咨询 - 房间 到 看 中士 她 , 谁 我 已经
[nuː] ['slaɪtli] ,
knew slightly ,
知道 轻微地 ,

我上楼去诊室见希警官，我之前已经略有耳闻。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [briːfs] [stʌk] ['ʌndər][maɪ][ɑːrm] , ['sʌmwʌt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
I had my briefs stuck under my arm , somewhat ostentatiously , I am afraid .
我 有 我的 内裤 卡住 在下面 我的 手臂 , 有些 炫耀地 , 我 是 害怕的 .

我把内裤夹在腋下，恐怕有点太招摇了。

[ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][sed] , - [lɑːts][ʌv; əv][briːfs] ['floʊɪŋ]
The old serjeant patted me on the shoulder and said , ' Lots of briefs flowing
这 老的 中士 轻拍 我 在 这 肩膀 和 说 , - 很多 的 内裤 流动
[ɪn] ,
in ,
在 ,

老警官拍了拍我的肩膀说：“案卷纷至沓来，

[maɪ] [bɔɪ] ; [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][siː] [ˌaɪ 'tiː] . -
my boy ; delighted to see it . '
我的 男生 ; 高兴极了 到 看 它 . -

我的儿子看到这个很高兴。

“ [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
“ When we had taken our seats , and the consultation had begun ,
“ 什么时候 我们 有 已采取 我们的 座位 , 和 这 咨询 有 开始 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“当我们入座，磋商开始时，他说，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɪsɪtər] [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es] , - ['wɪnɪŋ] [keɪs] — ['pliːdɪŋz] [ɔːl] [rɔːŋ] .
turning to the solicitor who instructed us , ' Winning case — pleadings all wrong .
转弯 到 这 律师 WHO 指示 我们 , - 获胜 案件 — 诉状 全部 错误的 .

转向委托我们的律师说：“胜诉——诉状全错了。”

[ðæt] [jʌŋ] [dɔːg]['oʊvər][ðer; ðər][smelt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] [wʊd] [ə; eɪ][ræt] ,
That young dog over there smelt it out long ago , as a terrier would a rat ,
那 年轻的 狗 超过 那里 冶炼 它 出去 长的 前 , 作为 一个 梗犬 会 一个 鼠 ,

那边那条小狗早就闻到味道了，就像梗犬闻到老鼠的味道一样。

[aɪ][kæn; kən] [siː] — [eɪ] , ['mɑːntəgˌjuː] ['wɪljəmz] ?

I	can	see	—	eh	,	Montagu	Williams	?
我	能	看	—	嗯	,	蒙塔古	威廉姆斯	?

我能看到——嗯，蒙塔古·威廉姆斯?

[juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [feɪs] . -

You've	found	it	out	;	I	can	see	it	by	your	face	.	'
你已经	成立	它	出去	;	我	能	看	它	经过	你的	脸	.	-

你已经发现了；我从你的表情中看出来了。

“ ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn]

“	Heaven	knows	I	was	as	innocent	of	finding	anything	out	as	the	man	in
“	天堂	知道	我	曾是	作为	清白的	的	寻找	任何事物	出去	作为	这	男人	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

“老天作证，我当时就像月亮上的人一样天真无邪，根本不可能发现任何事情。”

[aɪ] ['snɪgəd] ['fiːbli] ;

I	sniggered	feebly	;
我	窃笑	虚弱地	;

我无力地嗤笑了一声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [blɔts] [ɪn][ðə; ði]

and	then	the	serjeant	proceeded	to	put	into	my	mouth	the	vital	blots	in	the
和	然后	这	中士	继续	到	放	进入	我的	嘴	这	必不可少的	印迹	在	这

[keɪs] [ʌv; əv] [-]

case	of	[	104	]
案件	的	[	-	]

然后，警官继续将[104]案中的重要污渍放入我的口中

['aʊər; ɑːr] ['ædvərseri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

our	adversary	,	which	he	alone	had	discovered	.
我们的	对手	,	哪个	他	独自的	有	发现	.

我们的对手，只有他发现了这一点。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['lidər] ['triːtɪd] [ðer; ðər]['dʒuːniəs] [ðen] .

“	That	was	the	way	leaders	treated	their	juniors	then	.
“	那	曾是	这	方式	领导人	治疗	他们的	青少年	然后	.

“那时候领导就是这样对待下属的。”

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [sək'sesəz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

I	must	leave	my	successors	at	the	Bar	to	decide	whether	or	not	things	are
我	必须	离开	我的	继承人	在	这	酒吧	到	决定	无论	或者	不是	事物	是

[ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .

the	same	now	.
这	相同的	现在	.

我必须把决定如今情况是否与以往相同的问题留给我的继任者们。

” [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kaɪndnəs] [ðæt] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ædvəkeɪt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

”	With	equal	kindness	that	great	man	and	honest	advocate	,	Abraham	Lincoln	,
”	和	平等的	仁慈	那	伟大的	男人	和	诚实的	提倡	,	亚伯拉罕	林肯	,

“那位伟人、正直的倡导者亚伯拉罕·林肯，也同样仁慈地……”

[stretʃt] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men]

stretched	out	the	hand	of	welcome	and	encouragement	to	the	younger	men
拉伸	出去	这	手	的	欢迎	和	鼓励	到	这	年轻	男人

[huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

who	came	along	.
WHO	来了	沿着	.

向随后而来的年轻人伸出了欢迎和鼓励之手。

[dʒeɪmz] ['heɪnz] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [briːf] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][viː] . ['gɪdiən] ['hɔli]

James	Haines	tells	us	the	story	of	his	first	brief	,	The	People	v	.	Gideon	Hawley
詹姆斯	海恩斯	讲述	我们	这	故事	的	他的	第一的	简短的	,	这	人们	v	.	基甸	霍利

.

:

.

詹姆斯·海恩斯向我们讲述了他的第一份辩护状的故事，即《人民诉吉迪恩·霍利案》。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ” [hiː; hi] [sez] , “ ['θɜːrti] - [tuː] [ɪn'daɪtmənts] [ə'genst] [maɪ]['klaɪənt][fɔːr; fər]

“	There	were	,	”	he	says	,	“	thirty	-	two	indictments	against	my	client	for
“	那里	是	,	”	他	说道	,	“	三十	-	二	起诉书	反对	我的	客户	为了

[əb'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk][roʊd] ,

obstructing	a	public	road	,
阻碍	一个	民众	路	,

他说：“我的当事人被控妨碍公共道路通行，面临三十二项指控。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [keɪs]

and	as	the	authorities	were	inclined	to	make	an	example	,	the	case
和	作为	这	当局	是	倾斜	到	制作	一个	例子	,	这	案件

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪriəs] .

was	somewhat	serious	.
曾是	有些	严肃的	.

由于当局倾向于杀鸡儆猴，所以这起案件性质比较严重。

[aɪ] [riˈteind] ['mɪstər] . [el] . [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [dɪ'fens] , [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd]

I	retained	Mr	.	L	.	to	conduct	the	defence	,	and	after	we	had
我	保留	先生	.	L	.	到	执行	这	防御	,	和	后	我们	有

[kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi] [sed] ,

completed	our	preparations	he	said	,
完全的	我们的	准备工作	他	说	,

我聘请了L先生担任辩护律师，在我们完成准备工作后，他说：

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [spiːtʃ] .

'	Of	course	,	you	will	make	the	opening	speech	.
-	的	课程	,	你	将要	制作	这	开幕	演讲	.

当然，你会做开幕致辞。

- [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]

'	I	was	surprised	,	for	I	had	supposed	that	he	would	want	to
-	我	曾是	惊讶	,	为了	我	有	据称	那	他	会	想	到

[ə'suːm] [fʊl] [kən'troʊl] ,

assume	full	control	,
认为	满的	控制	,

“我很惊讶，因为我原以为他会想要完全掌控一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

and	I	said	as	much	,	adding	that	I	would	prefer	him	to	take	the	lead	.
和	我	说	作为	很多	,	添加	那	我	会	更喜欢	他	到	拿	这	带领	.

我也表达了同样的看法，并补充说我更希望他来主导。

- [noʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

'	No	,	'	he	answered	,	and	then	,	laying	a	hand	on	my	shoulder	,	he	continued
-	不	,	-	他	回答	,	和	然后	,	躺下	一个	手	在	我的	肩膀	,	他	持续

:

:

:

“不，”他回答道，然后把手放在我的肩膀上，继续说道：

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	want	you	to	open	the	case	,	and	when	you	are	doing	it	,
-	我	想	你	到	打开	这	案件	,	和	什么时候	你	是	正在做	它	,

“我要你打开这个箱子，当你打开箱子的时候，

[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər]['klaɪənts] [feɪt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] ['ʌtər] .

talk	to	the	jury	as	though	your	client's	fate	depends	on	every	word	you	utter	.
讲话	到	这	陪审团	作为	尽管	你的	客户的	命运	取决于	在	每一个	单词	你	说出	.

在与陪审团交谈时，要像你的委托人的命运取决于你说的每一个字一样。

[fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [-]

Forget	that	you	have	any	one	to	fall	back	[	105	]
忘记	那	你	有	任何	一	到	落下	后退	[	-	]

别指望你还有人可以依靠[105]

[ə'pɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]['klaɪənt] .

upon	,	and	you	will	do	justice	to	yourself	and	your	client	.
之上	,	和	你	将要	做	正义	到	你自己	和	你的	客户	.

这样，你既能对自己负责，也能对客户负责。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['tæktfl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

'	I	have	never	forgotten	the	kind	,	gentle	,	and	tactful	manner	in	which	he
-	我	有	绝不	被遗忘的	这	种类	,	温和的	,	和	委婉	方式	在	哪个	他

[spoʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

spoke	those	words	,
辐	那些	字	,

"我永远不会忘记他当时说话的语气，既亲切又温和，还很委婉。"

" ['mɪstər] . ['heɪnz] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Mr	.	Haines	continued	,
"	先生	.	海恩斯	持续	,

海恩斯先生继续说道："

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər]

"	and	that	is	a	fair	sample	of	the	way	he	treated	the	younger	members
"	和	那	是	一个	公平的	样本	的	这	方式	他	治疗	这	年轻	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

of	the	Bar	.
的	这	酒吧	.

"这足以说明他对待年轻律师的态度。"

" [noʊ][mæn]['evər] [ə'teinz] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə]

"	No	man	ever	attains	a	position	at	the	Bar	in	which	he	can	afford	to
"	不	男人	曾经	达到	一个	位置	在	这	酒吧	在	哪个	他	能	买得起	到

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

despise	the	opinion	of	his	fellow	-	men	.
鄙视	这	观点	的	他的	同伴	-	男人	.

"任何人在律师界都不可能达到可以轻视同行意见的地位。"

[ðə; ði]['juːlədʒiːz][ʌv; əv]['pʌblɪk]['dʒɜːnəlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tɜːrniz] ,

The	eulogies	of	public	journals	,	even	the	praise	and	patronage	of	attorneys	,
这	悼词	的	民众	期刊	,	甚至	这	称赞	和	赞助	的	律师	,

公共期刊的悼词，甚至律师的赞扬和赞助，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [wɜːrθ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

are	of	no	worth	compared	with	the	respect	of	the	Bar	.
是	的	不	值得	比较的	和	这	尊重	的	这	酒吧	.

与律师界的尊重相比，这些都毫无价值。

[æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ædvəkeɪt] [roʊt] : " [ə; eɪ]['sɑːlɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['proʊsiːdz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	a	French	advocate	wrote	:	"	A	solid	reputation	proceeds	only	from	the
作为	一个	法语	提倡	写道	:	"	一个	坚硬的	名声	收益	仅有的	从	这

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

正如一位法国律师所写："只有通过法庭才能建立良好的声誉。"

" [tʃɑ:rlz] ['rʌsl] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] ['emɪnəns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" **Charles Russell , who stood on a somewhat lonely eminence at the head of**
" 查尔斯 罗素 , WHO 站立 在 一个 有些 孤独 卓越 在 这 头 的
[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,

"查尔斯·罗素，他站在自己行业的顶峰，显得有些孤寂。"

[ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] - ['hændɪd][ænd; ənd]
and dealt with the affairs of his fellows in a very rough - handed and
和 已处理 和 这 事务 的 他的 伙伴们 在 一个 非常 粗糙的 - 递交 和
[ˌɪndɪ'pendənt] ['mænər] ,
independent manner ,
独立的 方式 ,

他以非常粗暴和独立的方式处理同伴们的事务。

[wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .
was at heart very jealous of the good opinion of the Bar .
曾是 在 心 非常 嫉妒的 的 这 好的 观点 的 这 酒吧 .

内心深处，他非常嫉妒律师界对他的良好评价。

[hi:; hi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] , [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ]
He had , during the course of a trial , cross - examined a lady with
他 有 , 期间 这 课程 的 一个 审判 , 叉 - 检查 一个 女士 和
[greɪt] [sɪ'verəti] ,
great severity ,
伟大的 严重性 ,

在庭审过程中，他曾严厉盘问一位女士。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'bju:sɪv] ['kærəktər] ,
and afterwards received an anonymous letter of a very abusive character ,
和 然后 已收到 一个 匿名的 信 的 一个 非常 虐待 特点 ,

之后，他收到了一封匿名信，信中充满了辱骂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔ:s] -
in which he was charged with having been guilty of conduct in his cross -
在 哪个 他 曾是 带电 和 拥有 到过 有罪的 的 执行 在 他的 叉 -
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [noʊ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [pər'su:] [tɔ:rdz] ['eni] ['wʊmən] .
examination " which no gentleman should pursue towards any woman .
考试 " 哪个 不 绅士 应该 追求 向 任何 女士 .

他被指控在交叉询问中行为不当，"任何绅士都不应该对任何女性采取这种行为"。

" [hi:; hi] [ˌðerə'pɑ:n] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
" **He thereupon sat down and wrote a letter to the counsel on the other**
" 他 于是 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 这 法律顾问 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

于是他坐下来，给对方律师写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [-]
in which he said , " I should be sorry [106]
在 哪个 他 说 , " 我 应该 是 对不起 [-]

他说道："我应该感到抱歉[106]

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] ,
to think this was true , but I am not the best judge of my own conduct ,
到 思考 这 曾是 真的 , 但 我 是 不是 这 最好的 法官 的 我的 自己的 执行 ,

我当时觉得这是真的，但我并非评判自己行为的最佳人选。

" [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['frɛndz] [ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
" and asked for his learned friend's opinion on the charge .
" 和 问 为了 他的 学习 朋友们 观点 在 这 收费 .

并询问他那位博学的朋友对这项指控的看法。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [ðæt] ['rʌsl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
The interesting point of the correspondence is that Russell felt that it might
这 有趣的 观点 的 这 一致 是 那 罗素 毛毡 那 它 可能
['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] .
possibly be true .
可能 是 真的 .

这封信的有趣之处在于，罗素觉得这或许是真的。

[ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [laɪn][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['kɑːmədi] , [wer]
It reminds one of the celebrated line in a lively mid - Victorian comedy , where
它 提醒 一 的 这 著名 线 在 一个 热闹 中 - 维多利亚时代 喜剧 , 在哪里
[ðə; ði]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [sed] ,
the servant - girl said ,
这 仆人 - 女孩 说 ,

这让人想起维多利亚时代中期一部生动喜剧中的一句名言，女仆说：

" ['riːəli] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" Really , ma'am ,
" 真的 , 女士 ,

"真的吗，女士？"

[aɪm] [ðæt] ['flʌstərd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] .
I'm that flustered that I don't know whether I am standing on my head or my heels .
我是 那 慌乱 那 我 不 知道 无论 我 是 常设 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 .

我慌得都不知道自己是头朝下还是脚朝下站着了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [wʊd] [juːst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][stɜːrn] ['emfəsɪs] ,
" To which Mrs . John Wood used to reply with stern emphasis ,
" 到 哪个 太太 . 约翰 木头 用过的 到 回复 和 船尾 强调 ,

对此，约翰·伍德夫人总是严厉地回答说：

" [noʊ] ['diːsnt] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt]
" No decent woman ought to have the slightest doubt on a subject of that
" 不 体面的 女士 应该 到 有 这 丝毫 怀疑 在 一个 主题 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

"任何一位正派女性都不应该对这类问题抱有丝毫怀疑。"

" ['rʌsəlz] ['lɜːrnɪd] [frend] ['klevərli] [i'veidid] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər]
" Russell's learned friend cleverly evaded responsibility by telling him that the character
" 罗素的 学习 朋友 巧妙地 躲避 责任 经过 讲述 他 那 这 特点
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wʌn] " [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ] ['emɪnəntli] [pə'zes] ,
of a gentleman was one " we all know you eminently possess ,
的 一个 绅士 曾是 一 " 我们 全部 知道 你 非常 具有 ,

罗素那位博学的朋友巧妙地推卸了责任，告诉他，绅士的品格"我们都知道你完全具备"。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd]
" with which certificate of character the great man was soothed and satisfied
" 和 哪个 证书 的 特点 这 伟大的 男人 曾是 舒缓 和 使满意
.
:
.

这位伟人因这份品格证明而感到欣慰和满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	the	decay	of	circuits	and	the	passing	of	old	customs	and	the
和	这	衰变	的	电路	和	这	通过	的	老的	海关	和	这

['saɪləns][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kən˛vɪvi'ælətɪ] ,

silence	of	ancient	convivialities	,
沉默	的	古老的	欢聚	,

随着电路的衰败、旧习俗的消逝以及昔日欢聚的寂静，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:st] .

some	of	the	spirit	of	fellowship	may	be	lost	.
一些	的	这	精神	的	奖学金	可能	是	丢失的	.

一些友谊和情谊可能会消失。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

But	we	must	remember	that	even	the	good	old	days	were	not	without
但	我们	必须	记住	那	甚至	这	好的	老的	天	是	不是	没有

['evɪdəns] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] .

evidence	of	professional	malice	and	uncharitableness	.
证据	的	专业的	恶意	和	缺乏慈善精神	.

但我们必须记住，即使是过去的美好时光，也并非没有职业恶意和冷酷无情的迹象。

[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][fræn'swɑ:][aɪ] . [˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

As	far	back	as	the	reign	of	François	I	.	it	was	a	rule	of	the	French
作为	远的	后退	作为	这	在位	的	弗朗索瓦	我	.	它	曾是	一个	规则	的	这	法语

[bɑ:r] [ðæt] “ ['ædvəkeɪts] [mʌst; məst][nɑ:t][ju:z] [kən'tenʃəs] [wɜ:rdz][ɔ:r][˛eksklə'meɪʃənz] [-]

Bar	that	“	advocates	must	not	use	contentious	words	or	exclamations	[	107	]
酒吧	那	“	倡导者	必须	不是	使用	有争议的	字	或者	感叹词	[	-	]

早在弗朗索瓦一世统治时期，法国律师界就有一条规定：“律师不得使用有争议的词语或感叹词[107]”。

[ðə; ði][wʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɔ:r][tɔ:k] ['sevrəl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔ:r] [˛ɪntə'rʌpt] [i:tʃ]

the	one	toward	the	other	;	or	talk	several	at	the	same	time	,	or	interrupt	each
这	一	朝向	这	其他	;	或者	讲话	一些	在	这	相同的	时间	,	或者	打断	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一个人对另一个人说话；或者同时和几个人说话，或者互相打断。

” [ði:z] [wɜ:rdz] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

”	These	words	might	still	be	engraved	in	letters	of	gold	on	the	walls	of	our
”	这些	字	可能	仍然	是	刻	在	信件	的	金子	在	这	墙壁	的	我们的

[oʊn] [lɔ:] - [kɔ:rts] ,

own	law	-	courts	,
自己的	法律	-	法院	,

“这些话或许至今仍会以金字镌刻在我们自己法院的墙上。”

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [bɜ:rn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'kɜ:r] .

for	on	occasion	the	lamp	of	fellowship	burns	so	low	that	such	things	occur	.
为了	在	场合	这	灯	的	奖学金	烧伤	所以	低的	那	这样的	事物	发生	.

因为有时友谊之灯燃尽，以至于会发生这样的事情。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑ:r][wi:; wi] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [wi:; wi][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər]

at	the	English	Bar	we	may	claim	that	we	set	a	good	example	to	other
在	这	英语	酒吧	我们	可能	宣称	那	我们	放	一个	好的	例子	到	其他

['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [men] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['ri:əl] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pri:ˌsɛpts] [ænd; ənd] ['præktɪs]

bodies	of	learned	men	by	our	real	attachment	to	the	precepts	and	practice
身体	的	学习	男人	经过	我们的	真实的	依恋	到	这	戒律	和	实践

[ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] ,

of	fellowship	,
的	奖学金	,

在英国律师界，我们可以声称，我们通过真正恪守学术共同体的准则和实践，为其他学术团体树立了良好的榜样。

[ænd; ənd] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑ:krəsi] , [kə'mend] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ɪn]

and	may	,	without	hypocrisy	,	commend	the	rest	of	mankind	to	follow	in
和	可能	,	没有	虚伪	,	表彰	这	休息	的	人类	到	跟随	在

['aʊər; ɑ:r] ['futsteps] ,

our	footsteps	,
我们的	脚步声	,

而且，我们或许会毫不虚伪地鼓励其他人效仿我们的做法。

[ænd; ənd][du:][æz; əz] ['ædvərˌseriz] [du:][ɪn] [lɔ:] ,

And	do	as	adversaries	do	in	law	,
和	做	作为	对手	做	在	法律	,

像法律上的对手那样行事，

[straɪv] ['maɪtɪli] , [bʌt; bət] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [frendz] .

Strive	mightily	,	but	eat	and	drink	as	friends	.
努力	非常	,	但	吃	和	喝	作为	朋友们	.

努力奋斗，但也要像朋友一样吃喝。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] ['bɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [i:tʃ]

For	it	is	by	keeping	the	lamp	of	fellowship	burning	that	we	encourage	each
为了	它	是	经过	保持	这	灯	的	奖学金	燃烧	那	我们	鼓励	每个

['ʌðər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][læmps][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] . [-] [-]

other	to	walk	in	the	light	of	the	seven	lamps	of	advocacy	.	[	108	]	[	109	]
其他	到	走	在	这	光	的	这	七	灯	的	倡导	.	[	-	]	[	-	]

因为只要我们彼此鼓励，让友谊之灯永不熄灭，我们就能走在七盏辩护之灯的光芒中。[108][109]

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

['ɔldɜ˞sən, 'ældɜ˞sən] , ['bærən] , -

Alderson	,	Baron	,	86
奥尔德森	,	男爵	,	-

奥尔德森男爵，86岁

- , [dʒeɪ] . [bi:] . , -

Atlay	,	J	.	B	.	,	67
-	,	J	.	B	.	,	-

阿特莱，JB，67

['beɪkən] , ['frænsɪs] , -

Bacon	,	Francis	,	65
熏肉	,	弗朗西斯	,	-

培根，弗朗西斯，65岁

['bælənˌtaɪn] , ['sɑ:rdʒənt] , - , -

Ballantine	,	Serjeant	,	76	,	85
百龄坛	,	中士	,	-	,	-

巴兰坦，中士，76，85

['bendʒəmɪn] , [dʒeɪ] . [piː] . , -
Benjamin , J . P . , 26
本杰明 , J . P . , -

本杰明，JP，26

[bɛriːɜ˞] , [em] . , -
Berryer , M . , 18
贝瑞尔 , M . , -

贝里尔，M.，18

['bɛθəl] , ['ritʃəd] , - , - , -
Bethell , Richard , 23 , 65 , 66
贝瑟尔 , 理查德 , - , - , -

贝瑟尔，理查德，23岁，65岁，66岁

['bɪlɪŋz] , [dʒɑːʃ] , -
Billings , Josh , 56
比林斯 , 乔什 , -

比林斯，乔什，56岁

['birəl] , [ə; eɪ] . , - , -
Birrell , A . , 82 , 89
比雷尔 , 一个 . , - , -

Birrell, A., 82, 89

['blækˌstoʊn] , [sɜːr]['dʌbljuː] . , -
Blackstone , Sir W . , 13
黑石 , 先生 W . , -

布莱克斯通爵士，W.，13

['bɔzwəl] , [dʒeɪmz] , - , - , -
Boswell , James , 16 , 17 , 18
博斯韦尔 , 詹姆斯 , - , - , -

博斯韦尔，詹姆斯，16、17、18

['boʊən] , [lɔːrd] ['dʒʌstɪs] , -
Bowen , Lord Justice , 54
鲍文 , 主 正义 , -

鲍恩，大法官，54

['bræmwel] , [lɔːrd] , -
Bramwell , Lord , 53
布拉姆韦尔 , 主 , -

布拉姆韦尔勋爵，53岁

['bruːəm] , [lɔːrd] , - , - , - , - , - , -
Brougham , Lord , 18 , 42 , 63 , 68 , 71 , 78
布鲁厄姆 , 主 , - , - , - , - , - , -

布鲁厄姆勋爵，18、42、63、68、71、78

['kæmbl] , [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , - , -
Campbell , Lord Chief Justice , 39 , 71
坎贝尔 , 主 首席 正义 , - , -

坎贝尔，首席大法官，39，71

[ˌkæpɪ'tʃʊlɛriz] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , -
Capitularies of Charlemagne , 14
章程 的 查理曼大帝 , -

查理曼大帝法令集，14

['tʃestərfiːld] , [lɔːrd] , -
Chesterfield , Lord , 71
切斯特菲尔德 , 主 , -

切斯特菲尔德勋爵，71岁

[tʃoʊt] , ['ruːfəs] , - , - , - , -
Choate , Rufus , 50 , 51 , 61 , 77
乔特 , 鲁弗斯 , - , - , - , -

乔特，鲁弗斯，50，51，61，77

['sisərəu] , -
Cicero , 50
西塞罗 , -

西塞罗，50

['klɑːrk] , [sɜːr]['edwərd] , -
Clarke , Sir Edward , 69
克拉克 , 先生 爱德华 , -

克拉克，爱德华爵士，69岁

['kɑːbɪt] , ['wɪljəm] , -
Cobbett , William , 68
科贝特 , 威廉 , -

科贝特，威廉，68岁

['kɑːkˌbɝːn] , [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , -
Cockburn , Lord Chief Justice , 18
科克伯恩 , 主 首席 正义 , -

科克伯恩，首席大法官，18

['kəulridʒ] , [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , - , - , - , -
Coleridge , Lord Chief Justice , 53 , 69 , 88 , 89
柯尔律治 , 主 首席 正义 , - , - , - , -

柯尔律治，首席大法官，53、69、88、89

['kɑːpli] , ['sɑːrdʒənt] ([lɔːrd] ['lɪndhɝst]) , -
Copley , Serjeant (Lord Lyndhurst) , 66
科普利 , 中士 (主 林德赫斯特) , -

科普利，中士（林德赫斯特勋爵），66岁

['kɝːən] , [dʒeɪ] . [piː] . , -
Curran , J . P . , 52
柯伦 , J . P . , -

柯伦，太平绅士，52岁

- , -
D'Aguesseau , 14
- , -

达格索，14

['deɪvi] , ['sɑːrdʒənt] , -
Davy , Serjeant , 52
戴维 , 中士 , -

戴维，中士，52岁

['dɛnmən] , [lɔːrd] , - , -
Denman , Lord , 67 , 78
丹曼 , 主 , - , -

丹曼勋爵，67岁，78岁

[-] , ['aɪzək] , -
D'Israeli , Isaac , 97
以色列人 , 艾萨克 , -

伊萨克·迪斯雷利，97岁

['dʌgˌdeɪl] , [sɜːr] ['wɪljəm] , -
Dugdale , Sir William , 44
杜格代尔 , 先生 威廉 , -

杜格代尔，威廉爵士，44岁

[ɪl'dɑːn] , [lɔːrd] .
Eldon , Lord .
埃尔顿 , 主 .

埃尔顿勋爵。

[siː] [skɔt] , [dʒɑːn]
See Scott , John
看 斯科特 , 约翰

参见斯科特，约翰

['ɜːˌskaɪn] , [lɔːrd] , - , - , - , - , - , -
Erskine , Lord , 11 , 30 , 31 , 50 , 61 , 63
厄斯金 , 主 , - , - , - , - , - , -

厄斯金勋爵，11、30、31、50、61、63

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] , -
Faculty of Advocates , 13
学院 的 倡导者 , -

律师学院，13

['fiːldɪŋ] , ['henri] , - , -
Fielding , Henry , 61 , 102
菲尔丁 , 亨利 , - , -

菲尔丁，亨利，61岁，102岁

[fɪntʃ] , ['hɛnɪdʒ] , - , -
Finch , Heneage , 42 , 43
芬奇 , 家族 , - , -

芬奇、亨尼奇、42、43

['fɔːtəˌskjuː] , [sɜːr][dʒɑːn] , -
Fortescue , Sir John , 94
福特斯克 , 先生 约翰 , -

约翰·福特斯丘爵士，94岁

[fræn'swɑː][aɪ] , -
François I , 106
弗朗索瓦 我 , -

弗朗索瓦一世，106

['gærik] , - , - , -
Garrick , 11 , 61 , 62
加里克 , - , - , -

加里克，11，61，62

[grænt] , [dʒeɪmz] , -
Grant , James , 66
授予 , 詹姆斯 , -

格兰特，詹姆斯，66岁

['gɪlfərd] , [lɔːrd] .
Guildford , Lord .
吉尔福德 , 主 .

吉尔福德勋爵。

[siː] [nɔːrθ] , ['frænsɪs] .
See North , Francis .
看 北 , 弗朗西斯 .

参见诺斯，弗朗西斯。

['gʌli] , ['dʌbljuː] . [siː] . ([lɔːrd] ['sɛlbi]) , - , - , -
Gully , W . C . (Lord Selby) , 45 , 53 , 66
沟壑 , W . C . (主 塞尔比) , - , - , -

Gully，WC（塞尔比勋爵），45，53，66

['heɪnz] , [dʒeɪmz] , - , -
Haines , James , 104 , 105
海恩斯 , 詹姆斯 , - , -

海恩斯，詹姆斯，104，105

[heɪl] , [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , -
Hale , Lord Chief Justice , 25
黑尔 , 主 首席 正义 , -

黑尔，首席大法官，25

['hɔːlzˌbɛri] , [lɔːrd] , -
Halsbury , Lord , 89
哈尔斯伯里 , 主 , -

哈尔斯伯里勋爵，89岁

['hætən] , [tʃɑːrlz] , -
Hatton , Charles , 23
哈顿 , 查尔斯 , -

哈顿，查尔斯，23岁

['hɔːkɪnz] , [sɜːr] ['henri] , - , - , -
Hawkins , Sir Henry , 11 , 78 , 87
霍金斯 , 先生 亨利 , - , - , -

霍金斯，亨利爵士，11、78、87

['hɜːʃəl] , [lɔːrd] , -
Herschell , Lord , 45
赫歇尔 , 主 , -

赫歇尔勋爵，45

['hoʊlkər] , [sɜːr][dʒɑːn] , - , -
Holker , Sir John , 53 , 68
霍尔克 , 先生 约翰 , - , -

霍尔克，约翰爵士，53岁，68岁

- , [sɜːr][dʒɑːn] , -
Hollams , Sir John , 26
- , 先生 约翰 , -

霍勒姆斯，约翰爵士，26

[hɔːrn] , ['ændruː] , -
Horn , Andrew , 14
喇叭 , 安德鲁 , -

霍恩，安德鲁，14岁

['ɜːrvɪŋ] , [sɜːr] ['henri] , -
Irving , Sir Henry , 11
欧文 , 先生 亨利 , -

欧文，亨利爵士，11

[dʒeɪmz] , [lɔːrd] ['dʒʌstɪs] , -
James , Lord Justice , 26
詹姆斯 , 主 正义 , -

詹姆斯，大法官，26

['dʒɛfriːz] , ['bærən] , -
Jeffreys , Baron , 23
杰弗里斯 , 男爵 , -

杰弗里斯，男爵，23岁

['dʒɑːnsən] , ['dɑːktər] , - , - , - , -
Johnson , Doctor , 16 , 17 , 18 , 102
约翰逊 , 医生 , - , - , - , -

约翰逊，医生，16，17，18，102

[dʒəʊnz] , [tɑːm] , -
Jones , Tom , 28
琼斯 , 汤姆 , -

琼斯，汤姆，28岁

['kɑːrzˌleɪk] , [sɜːr][dʒɑːn] , -
Karslake , Sir John , 40
卡斯湖 , 先生 约翰 , -

卡斯莱克，约翰爵士，40岁

[keɪ] , [lɔːrd]['dʒʌstɪs] , - [-]
Kay , Lord Justice , 27 [110]
凯 , 主 正义 , - [-]

凯伊，大法官，27[110]

['kiːn] , -
Kean , 11
基恩 , -

基恩，11

['keli] , [tʃiːf] ['bærən] , -
Kelly , Chief Baron , 57
凯莉 , 首席 男爵 , -

凯利，首席男爵，57岁

['kenədi] , ['mɪsɪz] . , - , -
Kennedy , Mrs . , 88 , 89
肯尼迪 , 太太 . , - , -

肯尼迪夫人，88岁，89岁

['kɛnjən] , [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , - , -
Kenyon , Lord Chief Justice , 45 , 50
肯扬 , 主 首席 正义 , - , -

肯扬，首席大法官，45，50

[læm] , [tʃɑːrlz] , - , -
Lamb , Charles , 37 , 61
羊肉 , 查尔斯 , - , -

兰姆，查尔斯，37岁，61岁

[liːtʃ] , [sɜːr][dʒɑːn] , -
Leach , Sir John , 65
利奇 , 先生 约翰 , -

利奇爵士，约翰，65岁

['lɪŋkən] , ['eɪbrəhæm] , - , - , - , - , -
Lincoln , Abraham , 19 , 38 , 61 , 78 , 104
林肯 , 亚伯拉罕 , - , - , - , - , -

林肯，亚伯拉罕，19岁，38岁，61岁，78岁，104岁

['lɑːˌkwʊd] , [sɜːr][fræŋk] , - , -
Lockwood , Sir Frank , 82 , 85
洛克伍德 , 先生 坦率 , - , -

洛克伍德爵士，弗兰克，82岁，85岁

['mænsfiːld] , [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , -
Mansfield , Lord Chief Justice , 51
曼斯菲尔德 , 主 首席 正义 , -

曼斯菲尔德，首席大法官，51

['meinəd] , ['sɑːrdʒənt] , -
Maynard , Serjeant , 42
梅纳德 , 中士 , -

梅纳德，中士，42岁

[mɪrʊr] [ʌv; əv][dˈʒʌstɪsɪz] , -
Mirrour of Justices , 14
镜子 的 法官们 , -

正义之镜，14

[nɔːrθ] , ['frænsɪs] , - , - , -
North , Francis , 24 , 42 , 80
北 , 弗朗西斯 , - , - , -

诺斯，弗朗西斯，24岁，42岁，80岁

[nɔːrθ] , ['rɑːdʒər] , - , - , - , - , -
North , Roger , 24 , 25 , 26 , 42 , 44
北 , 罗杰 , - , - , - , - , -

诺斯，罗杰，24，25，26，42，44

[oʊˈbraɪɪn] , [ɑːr] . [biː] . , - , -
O'Brien , R . B . , 40 , 88
奥布莱恩 , 拉 . B . , - , -

奥布莱恩，跑卫，40岁，88

[oʊˈkɑːnəl] , ['dænjəl] , -
O'Connell , Daniel , 41
奥康奈尔 , 丹尼尔 , -

奥康奈尔，丹尼尔，41岁

['peɪn] , ['tɔməs] , -
Paine , Thomas , 30
潘恩 , 托马斯 , -

潘恩，托马斯，30岁

['pɑːmər] , [sɜːr] ['raʊndɛl] ([lɔːrd] ['sɛl,bɔːrn]) , -
Palmer , Sir Roundell (Lord Selborne) , 27
帕尔默 , 先生 圆德尔 (主 塞尔伯恩) , -

帕尔默·朗德尔爵士（塞尔伯恩勋爵），27 岁

['pæri] , ['sɑːrdʒənt] , - , -
Parry , Serjeant , 68 , 96
格挡 , 中士 , - , -

帕里，中士，68岁，96岁

[kwɪnˈtɪliən] , -
Quintilian , 55
昆体良 , -

昆体良，55

- , -
Ribton , 56
- , -

里布顿，56

['rɔbinsn] , ['sɑːrdʒənt] , -
Robinson , Serjeant , 28
罗宾逊 , 中士 , -

罗宾逊，中士，28岁

['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [sɜːr] [bɔɪl] , -
Roche , Sir Boyle , 52
罗氏 , 先生 博伊尔 , -

罗氏，博伊尔爵士，52岁

['rʌsl] , [tʃɑːrlz] ([lɔːrd] ['rʌsl] [ʌv; əv] [kɪˈloʊən]) , - , - , - , - , - , - , - , -
Russell , Charles (Lord Russell of Killowen) , 38 , 40 , 41 , 45 , 69 , 82 , 105 , 106
罗素 , 查尔斯 (主 罗素 的 基洛文) , - , - , - , - , - , - , - , -

查尔斯·罗素（基洛文的罗素勋爵），38、40、41、45、69、82、105、106

['skaːlət] , [dʒeɪmz] ([lɔːrd] ['æbɪnˌdʒər]) , - , - , -
Scarlett , James (Lord Abinger) , 61 , 67 , 68
斯嘉丽 , 詹姆斯 (主 阿宾格) , - , - , -

斯嘉丽，詹姆斯（阿宾格勋爵），61、67、68

[skɔt] , [dʒɑːn] ([lɔːrd] [ɪl'dɑːn]) , - , -
Scott , John (Lord Eldon) , 44 , 46
斯科特 , 约翰 (主 埃尔顿) , - , -

斯科特，约翰（埃尔登勋爵），44，46

['suːɜˑd] , ['wɪljəm] ['henri] , -
Seward , William Henry , 32
西沃德 , 威廉 亨利 , -

西沃德，威廉·亨利，32岁

[ʃiː] , ['sɑːrdʒənt] , - , -
Shee , Serjeant , 68 , 103
她 , 中士 , - , -

希，中士，68岁，103

['stiːvən] , [fɪts'dʒeɪmz] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] , - , -
Stephen , FitzJames , Mr . Justice , 93 , 99
史蒂芬 , 菲茨詹姆斯 , 先生 . 正义 , - , -

斯蒂芬·菲茨詹姆斯，法官先生，93岁，99岁

['tɔːlbət; 'tælbət] , [tʃɑːrlz] , [lɔːrd] ['tʃænslər] , -
Talbot , Charles , Lord Chancellor , 45
塔尔博特 , 查尔斯 , 主 校长 , -

塔尔博特，查尔斯，大法官，45

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

辩护的七盏明灯(The Seven Lamps of Advocacy)
第4/4页

['θækəri] , ['dʌbljuː] . [em] . , -
Thackeray , W . M . , 101
萨克雷 , W . M . , -

萨克雷，WM，101

['westberiː] , [lɔːrd] .
Westbury , Lord .
韦斯特伯里 , 主 .

韦斯特伯里勋爵。

[siː] ['bɛθəl]
See Bethell
看 贝瑟尔

参见贝瑟尔

['waɪtmən] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] , -
Wightman , Mr . Justice , 56
怀特曼 , 先生 . 正义 , -

怀特曼，法官先生，56岁

[waɪld] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] , -
Wilde , Mr . Justice , 50
王尔德 , 先生 . 正义 , -

王尔德，《正义先生》，50

['wɪljəmz] , ['dʒɑːni] , - , -
Williams , Johnny , 78 , 79
威廉姆斯 , 约翰尼 , - , -

威廉姆斯，约翰尼，78岁，79岁

['wɪljəmz] , ['dʒɔʃwə] , -
Williams , Joshua , 19
威廉姆斯 , 约书亚 , -

威廉姆斯，约书亚，19岁

['wɪljəmz] , ['mɑːntəgˌjuː] , - , -
Williams , Montagu , 68 , 103
威廉姆斯 , 蒙塔古 , - , -

威廉姆斯，蒙塔古，68，103

[wʊd] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] , -
Wood , Mrs . John , 106
木头 , 太太 . 约翰 , -

伍德夫人，约翰，106

[ren] , [sɜːr] ['krɪstəfər] , -
Wren , Sir Christopher , 43
鹪 , 先生 克里斯托弗 , -

克里斯托弗·雷恩爵士，43岁

[waɪ'klɪf] , [dʒɑːn] , -
Wyclif , John , 13
威克里夫 , 约翰 , -

威克里夫，约翰，13

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['hæzəl] , ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . ,

Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**Hazell**	**,**	**Watson**	**&**	**Viney**	**,**	**Ld**	**.**	**,**
打印	在	伟大的	英国	经过	黑泽尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

London	**and**	**Aylesbury**	**.**
伦敦	和	艾尔斯伯里	.

伦敦和艾尔斯伯里。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

The	**cover**	**image**	**for**	**this**	**eBook**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**entered**	**into**	**the**	**public**	**domain**	**.**
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	进入	进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神